

BÌNH GIẢNG LUẬN VỀ CHÁNH THUẬT CÁC QUY LUẬT CỘI TRÍ

QUY LUẬT 4 Webinar 29-35



Michael D. Robbins

Mental Rules 22- Rule 3.1 (pages 90-99)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract—Tóm Tắt

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 22 — Trang 92–99 (Quy Luật III, phần 1)

Quy Luật III và ba giai đoạn tạo hình tư tưởng

Thầy MDR mở đầu với Quy Luật III: *"Năng lượng tuần hoàn. Điểm ánh sáng, sản phẩm do công sức của bốn, trở nên mạnh mẽ và tăng trưởng. Vô số sinh linh tập trung quanh hơi ấm rực rỡ của nó cho đến khi ánh sáng của nó mờ dần. Ngọn lửa của nó mờ đi. Kế đó, âm thanh thứ hai sẽ phát ra."*

Chân sư DK giải thích rằng các Quy Luật Huyền Thuật không chủ yếu giảng về sự phát triển của con người, mà về các định luật công việc sáng tạo và phương tiện con người có thể hoạt động như một linh hồn đang nhập thể. Tuy nhiên, qua công việc sáng tạo, con người học hỏi như một hệ quả phụ.

Hình tư tưởng được tạo ra bởi sự kết hợp giữa các năng lượng tập trung của linh hồn và các năng lượng được định hướng lại của phàm ngã — quá trình này xảy ra trong ba giai đoạn mà Thầy MDR gọi là **Ổn định, Chú tâm và Giải thích**, và **Xướng Linh Từ**.

Trước hết, Thầy MDR lưu ý rằng khi sự tổng hợp của quá trình thiền định ngày càng tăng giữa linh hồn và người chí nguyện, một điểm ánh sáng biểu hiện trong bộ não vật lý — ánh sáng lúc đầu khuếch tán, sau đó rực rỡ hơn, cuối cùng như mặt trời. Ánh sáng và vật chất là những thuật ngữ đồng nghĩa, và toàn bộ vũ trụ là ánh sáng ngưng tụ.

Giai đoạn 1 — Ổn định và nhận biết phương hướng phụng sự

Giai đoạn đầu là khi người chí nguyện đấu tranh để đạt được sự tĩnh lặng nội tâm và sự chú tâm có thể giúp y nghe được Tiếng Nói của Im Lặng — tức tiếng nói của Thiên Thần Hiện Diện trong hoa sen Chân Ngã. Thông qua biểu tượng và kinh nghiệm sống được giải thích, tiếng nói đó truyền đạt những mục đích và kế hoạch mà y có thể hợp tác.

Thầy MDR giải thích rằng điều này có hai biểu hiện: hoặc hợp tác với những kế hoạch đã hiện thực hóa trên cõi hồng trần do các đệ tử cao cấp hơn tạo ra, hoặc tự mình đưa một phần Thiên Cơ vào biểu hiện. Tuy nhiên, chỉ những ai đã được giải thoát khỏi tham vọng cá nhân mới có thể đảm nhận vai trò thứ hai. Trích dẫn từ *Ánh sáng trên Đường Đạo* của Chân sư Hilarion: "Hãy diệt lòng tham vọng, nhưng hãy làm việc như một người đầy tham vọng."

Đủ nhiều đơn vị nhân loại đã tiếp xúc với kế hoạch của Thánh Đoàn đến nỗi bộ não tập thể của giới nhân loại đã nhạy cảm với tầm nhìn và đã định hình hình thể được thắp sáng trên cõi trí. Điều này biểu hiện qua những nỗ lực nhân đạo, các tổ chức cứu trợ, và nỗ lực cải thiện quan hệ quốc tế. Dần dần, người chí nguyện vượt qua khái niệm phụng sự cá nhân để nhận ra Thiên Ý và Thiên Cơ trong toàn bộ chiều sâu của nó.

Giai đoạn 2 — Chú tâm và giải thích

Giai đoạn hai là làm quen với việc nghe rõ ràng và giải thích đúng đắn tiếng nói nội tâm của linh hồn, và suy ngẫm sâu sắc về thông điệp được truyền đạt. Trong giai đoạn này, "năng lượng tuần hoàn" — một sự đáp ứng nhịp nhàng với năng lượng tư tưởng của linh hồn được thiết lập, và có

dòng chảy lực đều đặn giữa linh hồn trên cõi của nó và con người. Năng lượng di chuyển dọc theo sutratma và tạo ra sự đáp ứng rung động giữa não bộ và linh hồn, với thể trí cũng tham gia vào sự chỉnh hợp này.

Sutratma và ba kênh thần kinh

Chân sư DK đưa ra mối liên hệ thú vị: sự phản chiếu của sutratma trong cơ thể con người là tủy sống, biểu hiện qua ba kênh thần kinh — ida (âm, bên trái), pingala (dương, bên phải), và sushumna (kênh trung tâm). Thầy MDR giải thích: ida tương ứng với phạm ngã/năng lượng cảm xúc thiếu tổ chức; pingala tương ứng với linh hồn/trí tuệ nhưng ban đầu bị tham vọng cá nhân chi phối; sushumna là con đường trung đạo liên quan đến sattva và Shamballa, mang năng lượng linh hồn và sau này là năng lượng tinh thần-chân thần.

Khi ida và pingala được cân bằng, các lực có thể thăng giáng qua kênh trung tâm mà không gặp trở ngại — đây là điều kiện của sự biểu hiện hoàn hảo của linh hồn. Sự cân bằng là mục tiêu hiện tại của nhân loại. Thầy MDR đặt câu hỏi thú vị: liệu có khi nào sushumna dẫn năng lượng của phạm ngã? Và liệu kênh trung tâm sau này thay đổi từ mang năng lượng linh hồn sang năng lượng tinh thần-chân thần?

Sutratma bản thân nó biểu hiện ba loại năng lượng: năng lượng dương của tinh thần, năng lượng âm của vật chất, và năng lượng cân bằng của linh hồn.

Giai đoạn 3 — Xướng Linh Từ

Giai đoạn ba là khi người chí nguyện xướng lên Linh Từ Thiên Liêng và hòa trộn nó với tiếng nói của Chân Ngã để kích hoạt chất liệu trí tuệ cho việc xây dựng hình tư tưởng. Đây là âm thanh thứ hai — lần này từ con người, không phải từ linh hồn. Điều này xảy ra theo bốn cách: trở thành Linh Từ nhập thể và nỗ lực trở thành điều mà y là trên các cõi cao; xướng Linh Từ bên trong, hình dung mình như linh hồn đang thở ra năng lượng qua toàn bộ hệ thống; xướng Linh Từ theo nghĩa đen trên cõi hồng trần (tức là xướng OM), ảnh hưởng đến ba cấp độ chất liệu trong môi trường; và duy trì sự hình dung liên tục về hình tư tưởng mà y muốn biểu hiện — đây là giai đoạn khó nhất đòi hỏi nhiều hoạt động song song.

Tất cả điều này chỉ thực sự khả thi khi có sự hòa hợp ổn định giữa linh hồn và não bộ — sự chỉnh hợp linh hồn-thể trí-bộ não.

Đoạn Cổ Luận và ý nghĩa của nó

Cổ Luận mô tả quá trình này: Thái Dương Cầu chiếu sáng với hào quang rực rỡ; thể trí được soi sáng phản chiếu vinh quang của thái dương; Thái âm cầu đi từ trung tâm (tùng thái dương) lên đỉnh và biến đổi thành mặt trời rực rỡ; khi ba mặt trời hợp làm một, Brahma bùng phát và một thế giới được soi sáng ra đời.

Chân sư DK giải thích: đây là khi linh hồn, thể trí và ánh sáng trong đầu tạo thành một đơn vị — sự chỉnh hợp linh hồn-thể trí-bộ não, lúc đó quyền năng sáng tạo của Thái Dương Thiên Thần có thể biểu hiện trong ba cõi. Thái âm cầu tượng trưng cho tùng thái dương và các luân xa thấp hơn, cần phải mang năng lượng của chúng lên đầu.

Thầy MDR tóm tắt: điều bắt đầu là ánh sáng của linh hồn biểu hiện thành ánh sáng trong đầu — lúc đầu khuếch tán, rồi tập trung hơn, cuối cùng như ánh sáng mặt trời. Ánh sáng này xuất phát từ đơn vị hạ trí (điểm trên cõi phụ thứ tư của cõi trí) được kích thích bởi linh hồn, và sự phản chiếu của nó là ánh sáng trong đầu. Thái Dương Thiên Thần thực sự mở rộng bản thân sâu vào vật chất

— đây là phiên bản của Ngài về "xuống địa ngục" như Đức Christ đã làm — neo giữ sự hiện diện trên cõi hạ trí và trong não bộ vật lý.

Nhân loại như Đại thiên địa của các giới thấp hơn

Quy Luật III áp dụng không chỉ cho cá nhân mà còn cho hoạt động của toàn bộ giới nhân loại. Khi sự soi sáng của nhân loại tăng lên, tác động của nó lên các giới dưới — khoáng chất, thảo mộc, động vật — tương tự như tác động của linh hồn cá nhân lên con người nhập thể. Thầy MDR vẽ ra sự tương ứng: thể dĩ thái vật lý tương ứng với giới khoáng chất, thể cảm dục với giới thảo mộc, giới động vật với hạ trí. Nhân loại trong khía cạnh linh hồn là đại thiên địa của mối quan hệ đó.

Buổi tiếp theo (bình giảng số 22, mục 3.2) sẽ tiếp tục từ trang 99.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 22, Rule 3.1, Beginning Rule Three, SOUL LIGHT AND BODY LIGHT. 1 hr, 3 min: pages 90-99.

Nội dung cho Luận về Chánh Thuật, Bình luận Video, Chương trình 22, Quy luật 3.1, Bắt đầu Quy luật Ba, ÁNH SÁNG LINH HỒN VÀ ÁNH SÁNG CƠ THỂ. 1 giờ, 3 phút: trang 90-99.

Rule Three. Soul Light and Body Light. The rules do not deal primarily with the rules governing man's development. Light ever signifies two things, energy and its manifestation in form of some kind. This thought form, created by the aspirant, is brought into being by the focussed energies of the soul and the re-oriented forces of the personality. The Voice of the Silence. The purposes and plans with which he may cooperate. "Kill out ambition." The clear hearing and correct interpretation of the inner voice of the soul. The ancient yoga of Atlantean days. The ida, pingala, and the central channel, the sushumna. He sets in motion mental matter for the building of his thought form. a. He becomes the Word incarnated. b. He sounds the Word within himself. c. He sounds the Word literally on the physical plane. d. Also he carries forward a paralleling activity of a steady visualization of the thought form. This is only truly possible when a steady rapport has been established between the soul and the brain. When these three suns are one,

Quy luật Ba. Ánh sáng Linh hồn và Ánh sáng Cơ thể. Các quy luật không chủ yếu đề cập đến các quy luật chi phối sự phát triển của con người. Ánh sáng luôn luôn biểu thị hai điều, năng lượng và sự biểu hiện của nó dưới một số hình tướng nào đó. Hình tư tưởng này, được tạo ra bởi người chí nguyện, được hình thành bởi các năng lượng tập trung của linh hồn và các lực được định hướng lại của phàm ngã. Tiếng Nói của Im Lặng. Các mục đích và kế hoạch mà người ấy có thể hợp tác. "Hãy giết chết tham vọng." Sự lắng nghe rõ ràng và giải thích chính xác tiếng nói bên trong của linh hồn. Yoga cổ xưa của thời Atlantis. Ida, Pingala và kênh trung tâm, sushumna. Con người thiết lập chuyển động vật chất trí tuệ để xây dựng hình tư tưởng của mình. a. Y trở thành Linh từ nhập thể. b. Y xướng Linh từ trong chính mình. c. Y xướng Linh từ một cách cụ thể trên cõi hồng trần. d. Đồng thời, y cũng thực hiện một hoạt động song song là hình dung đều đặn về hình tư tưởng. Điều này chỉ thực sự khả thi khi một mối quan hệ ổn định đã được thiết lập giữa linh hồn và não bộ. Khi ba mặt

Brahma breaks forth. A lighted world is born.

trời này là một, Brahma bừng sáng. Một thế giới được thắp sáng được sinh ra.

Text—Rule 3.1

[1] The Energy circulates. The point of light, the product of the labours of the four, waxeth and groweth. [2] The myriads gather round its glowing warmth until its light recedes. Its fire grows dim. Then shall the second sound go forth.

[1] Năng Lượng tuần hoàn. Điểm ánh sáng, sản phẩm do công sức của bốn, trở nên mạnh mẽ và tăng trưởng. [2] Vô số sinh linh tập trung quanh hơi ấm rực rỡ của nó cho đến khi ánh sáng của nó mờ dần. Ngọn lửa của nó mờ đi. Kế đó, âm thanh thứ hai sẽ phát ra.

Soul Light and Body Light

ÁNH SÁNG LINH HỒN VÀ ÁNH SÁNG THỂ XÁC

[3] In these Rules for Magic, the laws of creative work are embodied and the means whereby man can function as an incarnated soul. [4] They do not deal primarily with the rules governing man's development. [5] Incidentally, of course, much may be learnt in this connection, for man grows through creative work and understanding, but this is not the primary objective of the teaching.

[3] Trong những Quy luật Huyền thuật này, các định luật về công việc sáng tạo được thể hiện, và những phương tiện mà con người có thể hoạt động như một linh hồn đang nhập thể. [4] Chúng chủ yếu không liên quan đến các quy luật chi phối sự phát triển của con người. [5] Tất nhiên, tình cờ nhiều điều có thể được học trong mối liên hệ này, vì con người phát triển thông qua công việc sáng tạo và sự thấu hiểu, nhưng đây không phải là mục tiêu chính của giáo lý.

[6] Through the gradually growing synthesis of the meditation process carried on by the soul on its own plane and [7] that of the aspirant the man manifests (in the physical brain) a point of light which has been occultly lighted on the plane of the mind. [8] Light ever signifies two things, energy and its manifestation in form of some kind, for light and matter are synonymous terms. [9] The thought of the man and the idea of the soul have found a point of rapport, and the germ of a thought form has come into being. [10] This thought form, when completed, will embody as much of the great plan (on which the Hierarchy is

[6] Thông qua sự tổng hợp ngày càng tăng của quá trình tham thiền do linh hồn thực hiện trên cõi của nó [7] và của người chí nguyện, con người thể hiện (trong bộ não vật lý) một điểm sáng đã được chiếu sáng huyền bí trên cõi trí. [8] Ánh sáng luôn biểu thị hai điều, năng lượng và sự biểu hiện của nó dưới dạng hình tướng nào đó, vì ánh sáng và vật chất là những thuật ngữ đồng nghĩa. [9] Suy nghĩ của con người và ý tưởng của linh hồn đã tìm thấy một điểm hòa hợp, và mầm mống của một hình tư tưởng đã ra đời. [10] Hình tư tưởng này, khi hoàn thành, sẽ thể hiện tối đa Thiên Cơ vĩ đại (mà Thánh Đoàn đang thực hiện) [11] mà con người có

working) [11] as the man can vision, grasp, and embody on the mental plane. This, in the early stages of a man's aspiration, in his first steps along the Path of Discipleship, and for the first two initiations, is covered by the word "Service". [110] He grasps, gropingly at first, [12] the idea of the unity of the Life, and its manifestation as the Brotherhood existing between all forms of that divine Life. [13] This subjective ideal gradually leads to an appreciation of the way in which this essential relationship can work out practically. [14] This can be seen finding its expression in the great humanitarian efforts, in the organisations for the relief of human and animal suffering, and in world wide efforts for the betterment of the internal relations of nations, religions and groups.

[15] Enough human units have now contacted the hierarchical plan [16] so that it may be safely concluded that the collective brain of the human family (that entity which we call the fourth Kingdom of Nature) is susceptible to the vision, [17] and has fashioned its lighted form on the mental plane. [18] Later, the thought of service and of self will be found inadequate, and a more suitable form of expression will be found, but this suffices for the present.

[19] This thought form, created by the aspirant, is brought into being by the focussed energies of the soul and the re-oriented forces of the personality. This is pictured as covering three stages.

[20] 1. The period wherein the aspirant struggles to achieve that inner quiet and directed attentiveness which will enable

thể hình dung, nắm bắt và thể hiện trên cõi trí. Điều này, trong những giai đoạn đầu của sự khát vọng của con người, trong những bước đầu tiên của y trên Con Đường Đệ Tử, và cho hai lần điểm đạo đầu tiên, được bao phủ bởi từ 'Phụng Sự'. [110] Y nắm bắt, ban đầu còn mò mẫm, [12] ý tưởng về sự hợp nhất của Sự Sống, và sự biểu hiện của nó như là Tình Huynh Đệ tồn tại giữa tất cả các hình tướng của Sự Sống thiêng liêng đó. [13] Lý tưởng chủ quan này dần dần dẫn đến sự đánh giá cao cách mà mối quan hệ thiết yếu này có thể được thực hiện một cách thực tế. [14] Điều này có thể được thấy qua sự biểu hiện của nó trong những nỗ lực nhân đạo vĩ đại, trong các tổ chức cứu trợ nỗi khổ của con người và động vật, và trong những nỗ lực trên toàn thế giới nhằm cải thiện mối quan hệ nội bộ giữa các quốc gia, tôn giáo và các nhóm.

[15] Hiện nay, có đủ các đơn vị nhân loại đã tiếp xúc với kế hoạch của Thánh Đoàn, [16] đến nỗi ta có thể kết luận một cách chắc chắn rằng bộ não tập thể của gia đình nhân loại (thực thể mà chúng ta gọi là Giới thứ tư của Thiên Nhiên) nhạy cảm với tầm nhìn, [17] và đã định hình hình thể được thắp sáng của nó trên cõi trí. [18] Sau này, tư tưởng phụng sự và tư tưởng về Bản Ngã sẽ được nhận thấy là không đủ, và một hình thể biểu lộ thích hợp hơn sẽ được tìm thấy, nhưng điều này cũng đủ cho hiện tại.

[19] Hình tư tưởng này, được tạo ra bởi người chí nguyện, được đưa vào hiện tồn bởi các năng lượng được tập trung của linh hồn, và các mãnh lực được tái định hướng của phàm ngã. Điều này được mô tả như gồm ba giai đoạn.

[20] 1. Giai đoạn mà người chí nguyện đấu tranh để đạt được sự tĩnh lặng nội tâm và sự chú ý tập trung có thể giúp y nghe được

him to hear the Voice of the Silence. [21] That voice expresses to him, through symbol and interpreted life experience [22] the purposes and plans with which he may cooperate. According to his stage of development those plans will express either:

[23] a. The already materialized plans, taking group form on the physical plane, with which he may cooperate and in whose interest he may submerge his own.

[24] b. The plan, or fraction of a plan, which is his individual privilege to bring through into manifestation and thus cause to materialize as a group activity on the physical plane. [25] It is the function of some aspirants to aid and help those groups which are already in functioning activity. It is the function of others to bring into being those forms of activity which are, as yet, on the subjective plane. Only those aspirants who are freed from personal ambition can truly cooperate in this second aspect of the work. Therefore “Kill out ambition.”

[26] 2. The period wherein he habituates himself to the clear hearing and correct interpretation of the inner voice of the soul and broods [27] reflectively upon the imparted message. During this period “the Energy circulates.” A constant rhythmic response to the thought energy of the soul is set up, and, figuratively speaking, there is a steady flow of force between that centre of energy we call the soul on its own plane, and that centre of force which is a human being. [28] The energy travels along the “thread” we call the sutratma and sets up a vibratory response between the brain and the soul.

Tiếng Nói của Im Lặng. [21] Tiếng nói đó diễn đạt cho y, thông qua biểu tượng và kinh nghiệm sống được diễn giải, [22] những mục đích và kế hoạch mà y có thể hợp tác. Tùy theo giai đoạn phát triển của y, những kế hoạch đó sẽ biểu lộ một trong hai điều sau đây:

[23] a. Những kế hoạch đã được hiện thực hóa, mang hình thức tập thể trên cõi hồng trần, mà y có thể hợp tác và vì lợi ích của chúng, y có thể hi sinh lợi ích riêng của mình.

[24] b. Hoặc là kế hoạch, hoặc phần nhỏ của một kế hoạch, vốn là đặc quyền cá nhân của y, để giúp đưa vào biểu lộ, và như vậy làm cho hiện-thực-hóa dưới hình thức một hoạt động tập thể trên cõi trần. [25] Chức năng của một số người chí nguyện để hỗ trợ và giúp đỡ các nhóm đang vận hành hoạt động này. Chức năng của những người khác để tạo ra các hình thức hoạt động này, mà cho đến nay vẫn ở trên cõi bên trong. Chỉ những người chí nguyện nào đã được giải thoát khỏi tham vọng cá nhân, mới có thể thực sự hợp tác trong khía cạnh hoạt động thứ hai này. Do đó, “Hãy diệt lòng tham vọng”.

[26] 2. Giai đoạn mà y làm quen với việc nghe rõ ràng và diễn giải đúng đắn tiếng nói nội tâm của linh hồn, và suy ngẫm [27] sâu sắc về thông điệp được truyền đạt. Trong suốt giai đoạn này, 'Năng lượng luân chuyển.' Một sự đáp ứng nhịp nhàng liên tục với năng lượng tư tưởng của linh hồn được thiết lập, và, nói một cách tượng trưng, có một dòng chảy lực đều đặn giữa trung tâm năng lượng mà chúng ta gọi là linh hồn trên cõi riêng của nó và trung tâm lực là con người. [28] Năng lượng di chuyển dọc theo 'sợi chỉ' mà chúng ta gọi là sutratma và tạo ra một sự đáp ứng rung động giữa bộ não và linh hồn.”.

[29] An interesting angle of information might here be given, as it is my intent in these Instructions ever to link up the analogies between the different aspects of divinity, as they express themselves in man or in the macrocosm, the Heavenly Man.

[30] The ancient yoga of Atlantean days (which has come down to us in the necessarily fragmentary teaching of the yoga of the centres) [31] conveys to us the information that the reflection of the sutratma in the human organism is called the spinal cord, and expresses itself in three nerve channels. [32] These three are called ida, pingala, and the central channel, the sushumna. When the negative and positive forces of the body, which express themselves via the [33] ida and [34] pingala nerve routes, are equilibrated, [35] the forces can ascend and descend by the central channel to and from the brain, passing through the centres up the spine without hindrance. [36] When this is the case we have perfected soul expression in the physical man.

[37] This is in reality a correspondence to the sutratma as it links the physical man and the soul, [38] for the sutratma in its turn expresses the positive energy of spirit, the negative energy of matter, and the equilibrated energy of the soul—the attainment of equilibrium being the present objective of humanity. [39] During the period of the later initiations, the positive use of the spiritual energy supersedes the equilibrated use of soul force, [40] but that is a later stage with which the aspirant need not as yet trouble himself. [41] Let him find the “noble middle Path” between the pairs of opposites, [42] and incidentally he will find that the forces he uses on the physical plane will employ the central nerve channel up the spine. [43] This will occur as the

[29] Một góc độ thông tin thú vị có thể được trình bày ở đây, vì ý định của tôi trong các Chỉ Dẫn này là luôn liên kết các sự tương tự giữa các khía cạnh khác nhau của thiên tính, khi chúng biểu hiện trong con người hoặc trong đại vũ trụ, Đấng Thiên Nhân.

[30] Yoga cổ đại từ thời đại Atlantis (đã được truyền lại cho chúng ta qua những giáo lý tắt yếu còn rời rạc về yoga của các luân xa) [31] truyền đạt cho chúng ta thông tin rằng phản ánh của sutratma trong cơ thể con người được gọi là tủy sống, và biểu hiện qua ba kênh thần kinh. [32] Ba kênh này được gọi là ida, pingala và kênh trung tâm, sushumna. Khi các lực âm và dương của cơ thể, được biểu hiện qua các đường dẫn thần kinh [33] ida và [34] pingala, được cân bằng, [35] các lực này có thể thăng giáng qua kênh trung tâm, lên và xuống từ não, đi qua các trung tâm dọc theo cột sống mà không gặp trở ngại. [36] Khi điều này xảy ra, chúng ta có được sự biểu hiện hoàn hảo của linh hồn trong con người hồng trần.

[37] Đây thực chất là một sự tương ứng với sutratma khi nó liên kết con người vật lý và linh hồn, [38] bởi vì sutratma, đến lượt nó, biểu hiện năng lượng dương của tinh thần, năng lượng âm của vật chất, và năng lượng cân bằng của linh hồn—sự đạt được trạng thái cân bằng này là mục tiêu hiện tại của nhân loại. [39] Trong giai đoạn các cuộc điểm đạo sau này, việc sử dụng tích cực năng lượng tinh thần sẽ thay thế việc sử dụng cân bằng năng lượng linh hồn, [40] nhưng đó là một giai đoạn sau này mà người chí nguyện hiện tại chưa cần phải lo lắng. [41] Hãy để ý tìm ra “con đường trung đạo cao quý” giữa các cặp đối nghịch, và tình cờ, [42] y sẽ phát hiện rằng các mãnh lực mà họ sử dụng trên cõi vật lý sẽ đi qua kênh thần kinh trung tâm dọc theo cột sống. [43] Điều này sẽ xảy ra khi

transmission of light and truth to the physical brain, [44] via the central channel of the linking sutratma, really works out into satisfactory usefulness. [45] Those ideas and concepts (speaking in symbol) which come via the sutratmic negative channel are well meaning, but lack force and peter out into insignificance. [46] They are emotionally coloured, and lack the organized form which pure mind can give. Those which come via the opposite channel (speaking figuratively) produce too rapid concretion, and are motivated by the personal ambition of a ruling mentality. [47] The mind is ever egoistic, self-seeking, [48] and expresses that personal ambition which carries within it the germ of its own destruction.

[49] When, however, the sutratmic sushumna, [50] the central nerve channel and its energy is employed, the soul, as a magnetic intelligent creator, transmits its energies. [51] The plans can then mature according to divine purpose and proceed with their building activities “in the light”. The point of egoic and lunar contact emits ever the point of light, [52] as we have seen from our Rules for Magic, and that has its focus at the point in the sutratma which has its correspondence in the light in the head of the aspirant.

[53] 3. The period wherein he sounds the sacred Word and—blending it with the voice of the Ego or Soul—sets in motion mental matter for the building of his thought form. [54] It is the man on the physical plane who now sounds the Word, and he does it in four ways:

[55] a. He becomes the Word incarnated, and endeavours “to be what he is.”

việc truyền ánh sáng và chân lý đến bộ não vật lý, [44] thông qua kênh trung tâm của sutratma liên kết, thực sự diễn ra một cách hữu ích và thỏa đáng. [45] Những ý tưởng và khái niệm (nói theo biểu tượng) đến thông qua kênh âm của sutratma thì có ý tốt, nhưng thiếu sức mạnh và dần trở nên mờ nhạt. [46] Chúng bị nhuộm màu cảm xúc và thiếu đi hình thức tổ chức mà trí tuệ thuần khiết có thể cung cấp. Những ý tưởng đến qua kênh đối nghịch (nói theo cách biểu tượng) thì hình thành quá nhanh và bị thúc đẩy bởi tham vọng cá nhân của một thể trí thống trị. [47] Thể trí thường mang tính ích kỷ, tự cao, [48] và thể hiện tham vọng cá nhân, điều này chứa đựng mầm mống của sự tự hủy diệt.

[49] Tuy nhiên, khi kênh sushumna của sutratma, [50] kênh thần kinh trung ương và năng lượng của nó được sử dụng, linh hồn, như một nhà sáng tạo thông minh từ tính, truyền tải năng lượng của mình. [51] Các kế hoạch sau đó có thể trưởng thành theo mục đích thiêng liêng và tiến hành các hoạt động xây dựng của chúng 'trong ánh sáng'. Điểm tiếp xúc giữa Chân ngã và thể thái âm luôn phát ra điểm sáng, [52] như chúng ta đã thấy từ các Quy luật Huyền Thuật của mình, và điểm đó tập trung tại điểm trong sutratma tương ứng với ánh sáng trong đầu của người chí nguyện.

[53] 3. Giai đoạn trong đó y xướng lên Linh Từ Thiêng Liêng và—hòa trộn nó với tiếng nói của Chân Ngã hay Linh Hồn—kích hoạt chất liệu trí tuệ để xây dựng hình tư tưởng của mình. [54] Lúc này, chính con người trên cõi trần xướng Linh Từ, và y thực hiện điều đó theo bốn cách:

[55] a. Y trở thành Linh Từ nhập thể, và nỗ lực 'trở thành điều mà y là'.

[56] b. He sounds the Word within himself, seeking to do it as the soul. He visualizes himself as the soul breathing out energy [57] through the medium of that Word [58] through the entire system which his soul animates—his mental, emotional, vital, and physical instruments.

[59] c. He sounds the Word literally on the physical plane, [60] thus affecting the three grades of matter in his environment. [61] All the time that he is thus occupied he is “holding the mind steady in the light”, and is keeping his consciousness immovably in the realm of the soul.

[62] d. Also he carries forward (and this is the most difficult stage) a paralleling activity of a steady visualization of the thought form through which he hopes to express that aspect of the plan which he has contacted, and which he hopes to bring into active being through his own life and in his own environment.

[63] This is only truly possible when a steady rapport has been established between the soul and the brain. [64] The process involves the capacity of the brain to register what the soul is visioning and becoming aware of in the Kingdom of the Soul. [65] It involves also a paralleling activity in the mind, for the aspirant must [66] interpret the vision and utilize the concrete intelligent faculty for the wise adaptation of time and of form to the true expression of that which has been learnt. This is by no means an easy thing to do, but the aspirant has eventually to learn to express himself in full consciousness in more than one way and that simultaneously. [67] He begins to learn a

[56] b. Y xướng lên Linh Từ trong bản thân mình, tìm cách thực hiện điều đó như linh hồn. Y hình dung mình như linh hồn đang thở ra năng lượng [57] thông qua phương tiện của Linh Từ đó [58] qua toàn bộ hệ thống mà linh hồn của y đang làm sinh động—bao gồm các công cụ trí tuệ, cảm xúc, sinh lực, và thể chất của y.

[59] c. Y phát ra Linh Từ, theo nghĩa đen, trên cõi trần, [60] do đó ảnh hưởng đến ba cấp độ chất liệu trong môi trường của y. [61] Trong suốt thời gian mà y đang làm như vậy, y 'giữ tâm trí vững vàng trong ánh sáng' và giữ vững tâm thức của mình trong cõi của linh hồn.

[62] d. Ngoài ra, y tiếp tục (và đây là giai đoạn khó khăn nhất) một hoạt động song song là duy trì sự hình dung liên tục về hình tư tưởng mà y hy vọng sẽ biểu hiện khía cạnh của Thiên Cơ mà y đã tiếp cận, và mà y hy vọng sẽ đưa vào hiện hữu qua chính cuộc sống của mình và trong môi trường của mình.

[63] Điều này chỉ thực sự khả dĩ khi một sự hòa hợp ổn định đã được thiết lập giữa linh hồn và bộ não. [64] Quá trình này liên quan đến khả năng của bộ não để ghi nhận những gì mà linh hồn đang nhìn thấy và trở nên nhận biết trong Vương quốc của Linh hồn. [65] Nó cũng liên quan đến một hoạt động song song trong thể trí, vì người chí nguyện phải [66] diễn giải tầm nhìn và sử dụng trí cụ thể để thích nghi một cách khôn ngoan về thời gian và hình tướng nhằm biểu đạt đúng đắn những gì đã được học. Điều này không phải là một việc dễ dàng, nhưng người chí nguyện cuối cùng phải học cách tự thể hiện với đầy đủ ý thức theo nhiều cách và đồng thời. [67] Y bắt đầu học một hoạt động tam

triple activity in this manner. This the Old Commentary expresses as follows:

[68] The Solar Orb shines forth in radiant splendor. The illuminated mind reflects the solar glory. The lunar orb rises from the centre to the summit, and is transformed into a radiant sun of light. When these three suns are one, Brahma breaks forth. [69] A lighted world is born.

[70] This literally means [71] that when the soul (symbolized as the Solar Orb) the mind, and the light in the head form one unit, [72] the creative power of the solar Angel can express itself in the three worlds, and can construct a form through which its energy can actively express itself. [73] The lunar orb is a symbolic way of expressing the solar plexus which eventually must do two things:

[74] 1. Blend and fuse the energies of the lower two centres of force, and

[75] 2. Raise these fused energies and so, blending with the energies of the other and higher centres, reach the head.

[76] All the above embodies a teaching and a theory. This has to be wrought out in the practical experiment and experience and conscious activity of the aspirant.

[77] I would like also to point out the nature of the service humanity as a whole is rendering in the general plan of evolution. The rule under our consideration applies not only to the individual man but to the predestined activity of the fourth Kingdom

phân theo cách này. Điều này được Cổ Luận diễn đạt như sau:

[68] Thái Dương cầu chiếu sáng với hào quang rực rỡ. Tâm trí được soi sáng phản chiếu vinh quang của thái dương. Thái âm cầu đi từ trung tâm lên đỉnh, và biến đổi thành một mặt trời rực rỡ ánh sáng. Khi ba mặt trời này hợp làm một, Brahma bùng phát. [69] Một thế giới được soi sáng ra đời.

[70] Điều này có nghĩa là [71] khi linh hồn (được tượng trưng là Thái Dương Cầu), thể trí và ánh sáng trong đầu tạo thành một đơn vị, [72] thì quyền năng sáng tạo của Thái Dương Thiên Thần có thể tự biểu hiện trong ba cõi, và có thể xây dựng một hình tướng qua đó năng lượng của nó có thể biểu đạt một cách chủ động. [73] Thái âm cầu là một cách biểu đạt tượng trưng của từng thái dương, vốn cuối cùng phải thực hiện hai việc:

[74] 1. Hòa trộn và dung hợp các năng lượng của hai trung tâm lực thấp hơn, và

[75] 2. Nâng các năng lượng đã được dung hợp này lên, và bằng cách hòa trộn với năng lượng của các trung tâm khác và cao hơn, lên đến đỉnh đầu.

[76] Tất cả những điều trên chứa đựng một giáo lý và một lý thuyết. Điều này phải được thực hiện thông qua thí nghiệm thực tiễn, kinh nghiệm, và hoạt động có ý thức của người chí nguyện.

[77] Tôi cũng muốn chỉ ra bản chất của sự phụng sự mà nhân loại như một tổng thể đang thực hiện trong kế hoạch tiến hóa chung. Quy luật mà chúng ta đang xem xét không chỉ áp dụng cho con người cá nhân mà còn cho hoạt động được định trước của

in Nature. [78] Through his meditation, discipline and service, [79] man fans into radiant light, illuminating the three worlds, that point of light which flickered into being at the time of his individualization in past ages. [80] This finds its reflection in the light in the head. [81] Thus a rapport is set up, which permits not only of vibratory synchronization but of a radiation and display of magnetic force, permitting of its recognition in the three worlds of a man's immediate environment.

[82] So it is with the human kingdom. As its illumination increases, as its light waxes more potent, [83] its effect upon the sub-human kingdoms is analogous to that of the individual soul, its reflection, upon man in physical incarnation. [84] I say analogous as a causative force, though not a correspondence in effects. Note this difference. [85] Humanity is macrocosmic in relation to the sub-human states of consciousness, and this H. P. B. has well pointed out. The effect upon these lesser and more material states is primarily four-fold.

Transcript

Okay, hi everybody. Here we are at video commentary number 22, and we're about to begin rule three. Now I'm wondering about the advisability that I've begun because we have a pre full moon webinar coming up in just about an hour, but if I don't make too many mistakes everything ought to be all right once I get my chronometer going. That is okay.

So we're beginning with the third rule:

Giới thứ tư trong Tự nhiên. [78] Thông qua thiền định, kỷ luật và phụng sự, [79] con người làm cho điểm sáng yếu ớt lóe lên trong thời kỳ biệt ngã hóa của mình trong những thời đại trước trở thành ánh sáng rực rỡ, chiếu sáng ba cõi giới. [80] Điều này phản ánh trong ánh sáng nơi đỉnh đầu. [81] Nhờ đó, một sự kết nối được thiết lập, không chỉ cho phép đồng bộ hóa rung động mà còn cho phép sự phát xạ và hiển thị mãnh lực từ tính, cho phép sự nhận biết của nó trong ba cõi giới của môi trường xung quanh trực tiếp của con người.

[82] Với giới nhân loại cũng vậy. Khi sự soi sáng của nó tăng lên, khi ánh sáng của nó trở nên mạnh mẽ hơn, [83] tác động của nó lên các giới dưới con người tương tự như tác động của linh hồn cá nhân, là sự phản chiếu của nó, lên con người trong thể xác. [84] Tôi nói tương tự giống như một mãnh lực nguyên nhân, mặc dù không phải là một sự tương ứng trong hiệu quả. Hãy chú ý sự khác biệt này. [85] Nhân loại là Đại thiên địa đối với các trạng thái tâm thức dưới con người, và điều này đã được H. P. B. chỉ rõ. Tác động lên các trạng thái thấp hơn và vật chất hơn này chủ yếu là tứ phân.

Chào mọi người. Chúng ta đang ở trong buổi bình luận video số 22, và chúng ta sắp bắt đầu quy luật thứ ba. Bây giờ tôi đang phân vân về việc tôi đã bắt đầu bởi vì chúng ta có một hội thảo trực tuyến trước trăng tròn sắp diễn ra chỉ trong khoảng một giờ nữa, nhưng nếu tôi không mắc quá nhiều sai lầm thì mọi thứ sẽ ổn thôi một khi tôi khởi động đồng hồ bấm giờ của mình. Vậy là được rồi.

Vì vậy, chúng ta bắt đầu với quy luật thứ ba:

[1] The Energy circulates. The point of light, the product of the labours of the four, waxeth and growe

In this, in the case of the magician, it would be that which is being created as a thought-form.

[2] The myriads gather round its glowing warmth until its light recedes. Its fire grows dim. Then shall the second sound go forth

The first sound is produced by those that gather round. The second sound, I think, is generated by the producer, the magician himself. But let's see if DK continues to take the wider point of view and not deal so much with the actual magical process.

We're dealing now with soul light and body light and principles and personalities.

[3] In these Rules for Magic, the laws of creative work are embodied and the means whereby man can function as an incarnated soul

The throat center is very much involved here, and the seventh ray which at a certain point does rule the throat center. The third ray is the ray of magic and the seventh ray of the ray of ritual.

[1] Năng Lượng tuần hoàn. Điểm ánh sáng, sản phẩm do công sức của bốn, trở nên mạnh mẽ và tăng trưởng.

Trong trường hợp của nhà huyền thuật, đó sẽ là cái được tạo ra dưới dạng một hình tư tưởng.

[2] Vô số sinh linh tập trung quanh hơi ấm rực rỡ của nó cho đến khi ánh sáng của nó mờ dần. Ngọn lửa của nó mờ đi. Kế đó, âm thanh thứ hai sẽ phát ra.

ÁNH SÁNG LINH HỒN VÀ ÁNH SÁNG THỂ XÁC

Âm thanh đầu tiên được tạo ra bởi những sinh linh tập trung xung quanh. Âm thanh thứ hai, tôi nghĩ, được tạo ra bởi chính nhà huyền thuật, nhưng hãy xem liệu Chân sư DK có tiếp tục xem xét theo quan điểm rộng hơn, không đề cập nhiều đến quá trình huyền thuật thực tế hay không.

Chúng ta đang đề cập đến ánh sáng linh hồn và ánh sáng cơ thể, các nguyên lý và phạm ngã.

[3] Trong những Quy luật Huyền thuật này, các định luật về công việc sáng tạo được thể hiện, và những phương tiện mà con người có thể hoạt động như một linh hồn đang nhập thể.

Trung tâm cổ họng có liên quan rất nhiều ở đây, và cung bảy, tại một thời điểm nhất định, cai quản trung tâm cổ họng. Cung ba là cung của huyền thuật và cung bảy là cung của nghi lễ.

[4] They do not deal primarily with the rules governing man's development

But He has been giving some of these. Let's see yes, some of these rules have been given.

[5] Incidentally, of course, much may be learnt in this connection, for man grows through creative work and understanding, but this is not the primary objective of the teaching

So, when we undertake the creative work in line with a high objective, we learn .

[6] Through the gradually growing synthesis of the meditation process carried on by the soul on its own plane

When we say that, is the higher mental plane really the plane of the soul on its own plane? Yes, when we speak of the human being and its soul, we say so. But when we think of the Solar Angel, Its own plane is apparently higher, and I've shown you that in one of the large tabulations which the Tibetan has prepared, on page 34, 35 of *Esoteric Astrology*.

Through the gradually growing synthesis of the meditation process carried on by the soul on its own plane and that of the aspirant

Who is the soul-in-incarnation,

[4] Chúng chủ yếu không liên quan đến các quy luật chi phối sự phát triển của con người.

Nhưng Ngài đã đưa ra một số trong số này. Hãy xem nào vâng, một số quy luật này đã được đưa ra.

[5] Tất nhiên, tình cờ nhiều điều có thể được học trong mối liên hệ này, vì con người phát triển thông qua công việc sáng tạo và sự thấu hiểu, nhưng đây không phải là mục tiêu chính của giáo lý.

Vì vậy, khi chúng ta thực hiện công việc sáng tạo phù hợp với một mục tiêu cao siêu, chúng ta học hỏi một cách tình cờ

[6] Thông qua sự tổng hợp ngày càng tăng của quá trình tham thiền do linh hồn thực hiện trên cõi của nó

Khi chúng ta nói như thế, liệu cõi thượng trí có phải là cõi giới của linh hồn trên cõi riêng của nó không? Vâng, khi chúng ta nói về một người và linh hồn của y, đó là cõi thượng trí, là cõi của linh hồn trên cõi của chính nó. Nhưng khi chúng ta nghĩ về Thái dương Thiên thần, cõi của Ngài rõ ràng là cao hơn, và tôi đã chỉ cho bạn thấy điều đó trong một trong những bảng lớn mà Chân sư Tây Tạng đã chuẩn bị, ở trang 34, 35 của cuốn *Chiêm tinh học Nội môn*.

Thông qua sự tổng hợp ngày càng tăng của quá trình tham thiền do linh hồn thực hiện trên cõi của nó và của người chí nguyện,

Vốn là linh hồn đang nhập thể

[7] the man manifests (in the physical brain) a point of light which has been occultly lighted on the plane of mind.

But notice it manifests in the physical brain, and DK at some point talks about the diffused light, the brighter light, and finally the sun-like light.

[8] Light ever signifies two things, energy and its manifestation in form of some kind, for light and matter are synonymous terms

That's something we really have to understand, because we're used to matter in its density, and light seems so ethereal, and yet the whole universe is condensed light. By what means this occurs, we will have to learn as the decades and centuries elapsed.

[9] The thought of the man and the idea of the soul have found a point of rapport, and the germ of a thought form has come into being

Now, He's talking about the magical process, I think. This we can begin to see.

The thought of the man and the idea

Notice idea is a higher thing than a thought and is derived pretty much from the Buddhist plane and beyond, whereas that which is found on the plane of abstract mind is still a thought however refined and abstract thought.

[7] và của người chí nguyện, con người thể hiện (trong bộ não vật lý) một điểm sáng đã được chiếu sáng huyền bí trên cõi trí.

Nhưng hãy chú ý rằng nó biểu hiện trong não bộ vật lý, và ở một số nơi, Chân sư DK nói về ánh sáng khuếch tán, ánh sáng rực rỡ hơn, và cuối cùng là ánh sáng giống như mặt trời.

[8] Ánh sáng luôn biểu thị hai điều, năng lượng và sự biểu hiện của nó dưới dạng hình tượng nào đó, vì ánh sáng và vật chất là những thuật ngữ đồng nghĩa.

Đó là điều chúng ta thực sự phải hiểu, bởi vì chúng ta đã quen với vật chất trong mật độ của nó, và ánh sáng dường như rất thanh tao, nhưng toàn bộ vũ trụ là ánh sáng ngưng tụ. Điều này xảy ra bằng cách nào, chúng ta sẽ phải tìm hiểu khi nhiều thập kỷ và nhiều thế kỷ trôi qua.

[9] Suy nghĩ của con người và ý tưởng của linh hồn đã tìm thấy một điểm hòa hợp, và mầm mống của một hình tư tưởng đã ra đời.

Bây giờ, Ngài đang nói về quá trình huyền thuật, tôi nghĩ chúng ta có thể bắt đầu nhận ra điều này.

Tư tưởng của con người và ý tưởng

Hãy chú ý rằng ý tưởng là một điều cao hơn tư tưởng và bắt nguồn từ cõi Bồ đề trở lên, trong khi những gì được tìm thấy trên cõi thượng trí vẫn là một tư tưởng, dù là tư tưởng tinh luyện và trừu tượng.

of the soul have found a point of rapport, and the germ of a thought form has come into being

This is the what is to be created by the magical process.

[10] This thought form, when completed, will embody as much of the great plan (on which the Hierarchy is working)

And which the soul knows, the Solar Angel/ Angel of the Presence,

and which man, as a soul and which the Solar Angel knows

[11] as the man can envision, grasp, and embody, upon the mental plane. This, in the early stages of a man's aspiration, in his first steps along the path of discipleship, and for the first two initiations, is covered by the word "Service."

How shall we improve the environment, the situation, the human condition, the condition among kingdoms? etc. How shall we offer our abilities and improve these situations?

[110] He grasps, gropingly at first,

Meaning his eye is not really open,

[12] the idea of the unity of Life, and its manifestation as the Brotherhood existing between all forms and that divine Life.

Tư tưởng của con người và ý tưởng của linh hồn đã tìm thấy điểm hòa hợp và mầm mống của một hình tư tưởng đã ra đời.

Đây là những gì sẽ được tạo ra bởi quá trình huyền thuật.

[10] Hình tư tưởng này, khi hoàn thành, sẽ thể hiện tối đa Thiên Cơ vĩ đại (mà Thánh Đoàn đang thực hiện)

{Linh hồn như Thái dương Thiên thần / Thiên thần Hiện diện, biết

mà con người có thể hình dung, nắm bắt và thể hiện trên cõi trí.

[11] mà con người có thể hình dung, nắm bắt và thể hiện trên cõi trí. Điều này, trong những giai đoạn đầu của sự khát vọng của con người, trong những bước đầu tiên của y trên Con Đường Đệ Tử, và cho hai lần điểm đạo đầu tiên, được bao phủ bởi từ 'Phụng Sự'.

Chúng ta sẽ cải thiện môi trường, tình hình, điều kiện con người, điều kiện giữa các giới như thế nào? Làm thế nào chúng ta có thể cống hiến khả năng của mình và cải thiện những tình huống này?

[110] Y nắm bắt, ban đầu còn mò mẫm,

Có nghĩa là con mắt của y chưa thực sự mở,

[12] ý tưởng về sự hợp nhất của Sự Sống, và sự biểu hiện của nó như là Tình Huynh Đệ tồn tại giữa tất cả các hình tướng của Sự Sống thiêng liêng đó.

So, the unity of life and the idea of brotherhood are gropingly grasped.

[13] The subjective ideal gradually leads to an appreciation of the way in which this essential relationship can work out practically.

So, we may have the higher thought here but what do we actually do in the more concrete worlds?

[14] This can be seen finding its expression in the great humanitarian efforts in the organizations for the relief of human and animal suffering, and in worldwide efforts for the betterment of internal relations of nations, religions and groups.

And from the external relations as well, or inter-relations.

[15] Enough human units have now contacted the hierarchical plan

Whereby the good, the true, and the beautiful may manifest. Whereby light, love, and sacrificial power may manifest, or the spiritual will.

[16] so that it may be safely concluded that the collective brain of the human family (that entity which we call the fourth Kingdom of Nature) is susceptible to the vision,

Is encouraging

Vì vậy, sự thống nhất của sự sống và ý niệm về tình huynh đệ được nắm bắt một cách dò dẫm.

[13] Lý tưởng chủ quan này dần dần dẫn đến sự đánh giá cao cách mà mối quan hệ thiết yếu này có thể được thực hiện một cách thực tế.

Vì vậy, chúng ta có thể có tư tưởng cao hơn ở đây nhưng chúng ta thực sự làm gì trong các thế giới cụ thể hơn?

[14] Điều này có thể được thấy qua sự biểu hiện của nó trong những nỗ lực nhân đạo vĩ đại, trong các tổ chức cứu trợ nỗi khổ của con người và động vật, và trong những nỗ lực trên toàn thế giới nhằm cải thiện mối quan hệ nội bộ giữa các quốc gia, tôn giáo và các nhóm.

Và từ các mối quan hệ bên ngoài cũng như các mối quan hệ tương hỗ.

[15] Hiện nay, có đủ các đơn vị nhân loại đã tiếp xúc với kế hoạch của Thánh Đoàn,

Nhờ đó điều thiện, điều chân và điều mỹ có thể biểu hiện. Nhờ đó ánh sáng, tình thương và quyền năng hy sinh, hay ý chí tinh thần, có thể biểu hiện.

[16] đến nỗi ta có thể kết luận một cách chắc chắn rằng bộ não tập thể của gia đình nhân loại (thực thể mà chúng ta gọi là Giới thứ tư của Thiên Nhiên) nhạy cảm với tầm nhìn,

Điều này thật đáng khích lệ

[17] and has fashioned its lighted form on the mental plane.

The form which is to align with the Divine Plan.

[18] Later, the thought of service and themselves will be found inadequate, and the more suitable form of expression will be found, but this suffices for the present.

The Divine Purpose will come into recognition, and still more of the Plan and the little self will be forgotten in the great and general enterprise.

[19] This thought form, created by the aspirant, is brought into being by the focused energies of the soul and the reoriented forces of the personality. This is pictured as covering three stages.

This is an important statement and he's showing us the stages whereby this process is occurring. We are, as white magicians, we are aspiring towards the type of creativity, which is in line with the betterment of things, the Divine Plan, as we begin to understand that it can be.

[20] 1. The period wherein the aspirant struggles to achieve an inner quiet and directed attentiveness which will enable him to hear the Voice of the Silence.

Now this is the voice of the Solar Angel as the angel of the presence within the egoic lotus.

[17] và đã định hình hình thể được thắp sáng của nó trên cõi trí.

Hình tượng phù hợp với Thiên Cơ.

[18] Sau này, tư tưởng phụng sự và tư tưởng về Bản Ngã sẽ được nhận thấy là không đủ, và một hình thể biểu lộ thích hợp hơn sẽ được tìm thấy, nhưng điều này cũng đủ cho hiện tại.

Thiên Ý sẽ được nhận ra và Thiên Cơ sẽ càng được biết đến nhiều hơn, và cái tôi nhỏ bé sẽ bị lãng quên trong công cuộc vĩ đại chung.

[19] Hình tư tưởng này, được tạo ra bởi người chí nguyện, được đưa vào hiện tồn bởi các năng lượng được tập trung của linh hồn, và các mãnh lực được tái định hướng của phàm ngã. Điều này được mô tả như gồm ba giai đoạn.

Đây là một tuyên bố quan trọng và Ngài đang chỉ cho chúng ta thấy các giai đoạn mà quá trình này đang diễn ra. Chúng ta, với tư cách là những nhà Chánh thuật, chúng ta đang khao khát hướng tới loại hình sáng tạo phù hợp với sự cải thiện mọi thứ, phù hợp Thiên Cơ, khi chúng ta bắt đầu hiểu rằng nó có thể như vậy.

[20] 1. Giai đoạn mà người chí nguyện đấu tranh để đạt được sự tĩnh lặng nội tâm và sự chú ý tập trung có thể giúp y nghe được Tiếng Nói của Im Lặng.

Đây là tiếng nói của Thái dương Thiên thần với tư cách là Thiên Thần của Sự Hiện Diện bên trong hoa sen Chân ngã.

[21] That voice expresses to him, through symbol and interpreted life experience

Because he begins to have spiritual discrimination,

[22] the purposes and plans with which he may cooperate. According to his stage of development and these plans will express either.

[23] a. The already materialized plans, taking group form on the physical plane, with which he may cooperate and in whose interest he may submerge his own.

These are already in process from more advanced disciples, and also that

[24] b. The plan, or fraction of a plan, which is his individual privilege to bring through into manifestation and thus cause to materialize as a group activity on the physical plane.

[25] It is the function of some aspirants to aid and help those groups which are already in functioning activity. It is the function of others to bring into being those forms of activity which are, as yet, on the subjective plane. Only those aspirants who are freed from personal ambition can truly cooperate in this second aspect of the work. Therefore “Kill out ambition.”

As is said in that book, as DK calls it *that militant little treatise, The Light on the Path*, by Master Hilarion. I have it in my briefcase and I carry it and read it, and right on the

[21] Tiếng nói đó diễn đạt cho y, thông qua biểu tượng và kinh nghiệm sống được diễn giải,

Bởi vì người ấy bắt đầu có sự phân biệt tinh thần,

[22] những mục đích và kế hoạch mà y có thể hợp tác. Tùy theo giai đoạn phát triển của y, những kế hoạch đó sẽ biểu lộ một trong hai điều sau đây:

[23] a. Những kế hoạch đã được hiện thực hóa, mang hình thức tập thể trên cõi hồng trần, mà y có thể hợp tác và vì lợi ích của chúng, y có thể hi sinh lợi ích riêng của mình.

Đây là những kế hoạch đã được các đệ tử cao cấp hơn thực hiện. Và cũng,

[24] b. Hoặc là kế hoạch, hoặc phần nhỏ của một kế hoạch, vốn là đặc quyền cá nhân của y, để giúp đưa vào biểu lộ, và như vậy làm cho hiện-thực-hóa dưới hình thức một hoạt động tập thể trên cõi trần.

[25] Chức năng của một số người chỉ nguyện để hỗ trợ và giúp đỡ các nhóm đang vận hành hoạt động này. Chức năng của những người khác để tạo ra các hình thức hoạt động này, mà cho đến nay vẫn ở trên cõi bên trong. Chỉ những người chỉ nguyện nào đã được giải thoát khỏi tham vọng cá nhân, mới có thể thực sự hợp tác trong khía cạnh hoạt động thứ hai này. Do đó, “Hãy diệt lòng tham vọng”.

Như đã nói trong quyển sách mà Chân sư DK gọi là luận thuyết nhỏ mang tính chiến đấu, Ánh sáng trên Đường Đạo, quyển sách của Chân sư Hilarion. Tôi có nó trong cặp của

very first pages: *kill out ambition but work as one who is ambitious.*

So, if we emphasize the exaltation of the little self, and often the wretched little self, we're not fit to take on our shoulders that function of bringing into manifestation a particular part of the Divine Plan which we are to materialize. We would be better suited to help others who have less ambition.

Alright, so what do we have here? We have the period wherein the aspirant struggles to achieve some sort of registration, that inner attentiveness. So three stages come about when we can join, or bring it to being, or bring into cooperation—the focused energies of the soul, and the reoriented energies of the personality, and then this general process is occurring in three stages, and one of them is either cooperating or bringing oneself into alignment with an aspect of the plan which it is one's duty, responsibility, privilege, to manifest.

[26] 2. The period wherein he habituates himself to the clear hearing and correct interpretation of the inner voice of the soul and broods reflectively upon the imparted message, and during this period “the Energy circulates.”

Here we are dealing pretty much with this rule as it applies to the development of the aspirant. It may involve, of course, a point of light which is a product of the labors of the two, but this is the stabilization of hearing and interpretation.

minh và tôi mang nó theo và đọc nó, và ngay trên những trang đầu tiên: hãy diệt lòng tham vọng, nhưng hãy làm việc như một người đầy tham vọng.

Vì vậy, nếu chúng ta nhấn mạnh việc tôn vinh cái tiểu ngã—và thường thì cái tiểu ngã khốn khổ đó không đủ khả năng để đảm nhận chức năng đưa phần cụ thể của Thiên Cơ vào hiện thực, phần mà chúng ta phải hiện thực hóa—chúng ta sẽ phù hợp hơn để giúp đỡ những người khác vốn có ít tham vọng hơn.

Vậy chúng ta có gì ở đây? Chúng ta có giai đoạn mà người chí nguyện đấu tranh để đạt được một dạng ghi nhận nào đó, sự chú tâm nội tại. Vậy có ba giai đoạn xảy ra khi chúng ta có thể hợp nhất—hoặc mang nó vào sự hiện diện, hoặc mang vào sự hợp tác—các năng lượng tập trung của linh hồn và các năng lượng được định hướng lại của phàm ngã, và sau đó quá trình chung này diễn ra trong ba giai đoạn, và một giai đoạn hoặc là hợp tác hoặc đưa bản thân vào sự chỉnh hợp với một khía cạnh của Thiên Cơ, vốn là nhiệm vụ, trách nhiệm, đặc quyền của một người để biểu hiện.

[26] 2. Giai đoạn mà y làm quen với việc nghe rõ ràng và diễn giải đúng đắn tiếng nói nội tâm của linh hồn, và suy ngẫm

Ở đây, chúng ta chủ yếu đang đề cập đến quy luật này khi nó áp dụng cho sự phát triển của người chí nguyện. Dĩ nhiên, điều này có thể liên quan đến một điểm ánh sáng, vốn là sản phẩm của sự lao động của hai bên, nhưng đây là sự ổn định của việc nghe và giải thích.

[27] A consonant rhythmic response to the thought energy of the soul is set up, and, figuratively speaking, there is a steady flow of force between that center of energy we call the soul on its own plane and that center of force which is the human being.

Figuratively speaking, there is a steady flow of energy between these two centers, one characteristic of the greater light, and the other of the lesser light,

[28] The energy travels along the thread that we call the sutratma and sets up a vibratory response between the brain and the soul,

And let us say the mind is also involved in this alignment.

[29] An interesting angle of information might here be given, as it is my intent in these Instructions ever to link up the analogies between the different aspects of divinity, as they express themselves in man or in the macrocosm, the Heavenly Man.

[30] The ancient yoga of Atlantean days (which has come down to us in the necessarily fragmentary teaching of the yoga of the centres)

And this, as we recognize, is laya yoga

[31] conveys to us the information that the reflection of the sutratma in the human

[27] sâu sắc về thông điệp được truyền đạt. Trong suốt giai đoạn này, 'Năng lượng luân chuyển.' Một sự đáp ứng nhịp nhàng liên tục với năng lượng tư tưởng của linh hồn được thiết lập, và, nói một cách tượng trưng, có một dòng chảy lực đều đặn giữa trung tâm năng lượng mà chúng ta gọi là linh hồn trên cõi riêng của nó và trung tâm lực là con người.

Nói một cách tượng trưng, có một dòng chảy năng lượng đều đặn giữa hai trung tâm này —một trung tâm đặc trưng cho ánh sáng lớn hơn và trung tâm còn lại là ánh sáng thấp hơn.

[28] Năng lượng di chuyển dọc theo 'sợi chỉ' mà chúng ta gọi là sutratma và tạo ra một sự đáp ứng rung động giữa bộ não và linh hồn."

Và chúng ta có thể nói rằng thể trí cũng tham gia vào sự chỉnh hợp này.

[29] Một góc độ thông tin thú vị có thể được trình bày ở đây, vì ý định của tôi trong các Chỉ Dẫn này là luôn liên kết các sự tương tự giữa các khía cạnh khác nhau của thiên tính, khi chúng biểu hiện trong con người hoặc trong đại vũ trụ, Đấng Thiên Nhân.

[30] Yoga cổ đại từ thời đại Atlantis (đã được truyền lại cho chúng ta qua những giáo lý tắt yếu còn rời rạc về yoga của các luân xa)

Chúng ta nhận ra đây là laya yoga.

[31] truyền đạt cho chúng ta thông tin rằng phản ánh của sutratma trong cơ thể con

organism is called the spinal cord, and expresses itself in three nerve channels.

Well, that's an interesting piece of information; the reflection of sutratma is the spinal cord, the spinal cord then must obviously be carrying the energy of life, vitalization, via its particular energy, the kundalini.

[32] These three are called ida, pingala, and the central channel, the sushumna. When the negative and positive forces of the body, which express themselves via the ida

That's negative

[33] and pingala

That's positive

[34] nerve routes, are equilibrated,

And probably not before

[35] the forces can ascend and descend by the central channel to and from the brain, passing through the centres up the spine without hindrance.

But first comes equalization.

[36] When this is the case, we have a perfected soul expression in the physical man.

So then, likely at the fourth initiation and beyond, at the fourth initiation man comes more completely in touch with the monad, and at the fifth initiation, Uranus and Pluto, head center and base of spine center are aligned and working rightfully together.

người được gọi là tủy sống, và biểu hiện qua ba kênh thần kinh.

Đó là một thông tin thú vị; sự phản chiếu của sutratma là tủy sống, thì rõ ràng là tủy sống phải mang năng lượng của sự sống, thông qua năng lượng đặc biệt của nó, cung cấp sinh lực cho kundalini.

[32] Ba kênh này được gọi là ida, pingala và kênh trung tâm, sushumna. Khi các lực âm và dương của cơ thể, được biểu hiện qua các đường dẫn thần kinh

Đó là âm

[33] ida và

Đó là dương

[34] pingala, được cân bằng,

Và có lẽ không phải trước đó

[35] các lực này có thể thăng giáng qua kênh trung tâm, lên và xuống từ não, đi qua các trung tâm dọc theo cột sống mà không gặp trở ngại.

Nhưng trước tiên là sự cân bằng.

[36] Khi điều này xảy ra, chúng ta có được sự biểu hiện hoàn hảo của linh hồn trong con người hồng trần.

Vì vậy, có khả năng là ở lần điểm đạo thứ tư trở đi, ở lần điểm đạo thứ tư, con người tiếp xúc hoàn toàn hơn với chân thần, và ở lần điểm đạo thứ năm, sao Thiên Vương và sao Diêm Vương, trung tâm đầu và trung tâm

Okay, so this spinal column with the ida on the left, pingala on the right, equilibration demanded and then the central channel which is in a sense the middle way and in a sense related to sattva, is also related to Shambala and to the Divine Will.

So, the left is the personality, the right is the soul in this case, and the central channel which we might think of as related to the soul, is in fact related to the first aspect.

[37] This is in reality a correspondence to the sutratma as it links the physical man and the soul

I suppose we're saying that, at least spinal cord and the ethers related to it,

[38] for the sutratma in its turn expresses the positive energy of spirit, the negative energy of matter, and the equilibrated energy of the soul—the attainment of equilibrium being the present objective of humanity.

The sutratma contains three types of energy. Sutratma, in its turn, expresses the positive energy of spirit, the negative energy of matter, the kundalini energy, third aspect energy, and the equilibrated energy of the soul. So, it's a threefold energy, but extending principally from the monad. Now,

[39] During the period of the later initiations, the positive use of the spiritual energy supersedes the equilibrated use of soul force,

đáy cột sống, được chỉnh hợp và hoạt động cùng nhau một cách chính xác.

Vì vậy, cột sống này với ida ở bên trái, pingala ở bên phải, yêu cầu sự cân bằng và sau đó là kênh trung tâm, theo một nghĩa nào đó là con đường trung đạo, và theo một nghĩa nào đó liên quan đến sattva, cũng liên quan đến Shambhala và Ý Chí Thiên nhiên.

Trong trường hợp này, kênh bên trái là phàm ngã, bên phải là linh hồn, và kênh trung tâm mà chúng ta có thể nghĩ là liên quan đến linh hồn, trên thực tế lại liên quan đến khía cạnh thứ nhất.

[37] Đây thực chất là một sự tương ứng với sutratma khi nó liên kết con người vật lý và linh hồn,

Tôi cho rằng chúng ta đang nói đến ít nhất là tủy sống và các dĩ thái liên quan đến nó

[38] bởi vì sutratma, đến lượt nó, biểu hiện năng lượng dương của tinh thần, năng lượng âm của vật chất, và năng lượng cân bằng của linh hồn—sự đạt được trạng thái cân bằng này là mục tiêu hiện tại của nhân loại.

Vậy, sutratma chứa ba loại năng lượng—biểu hiện năng lượng dương của tinh thần và năng lượng âm của vật chất, năng lượng kundalini, năng lượng thuộc khía cạnh thứ ba, và năng lượng cân bằng của linh hồn. Năng lượng tam phân mở rộng chủ yếu từ Chân thần.

[39] Trong giai đoạn các cuộc điểm đạo sau này, việc sử dụng tích cực năng lượng tinh thần sẽ thay thế việc sử dụng cân bằng năng lượng linh hồn,

And maybe the energy passing through the central channel, sushumna, changes perhaps? At first, could it be that the central channel carries soul energy and later spirit energy? We have to investigate this

[40] but that is a later stage with which the aspirant need not as yet trouble himself.

The aspirant for whom this is written.

[41] Let him find the “noble middle Path” between the pairs of opposites,

Which is at first the path of the soul,

[42] and incidentally he will find that the forces he uses on the physical plane will employ the central nerve channel up the spine.

Now, does this involve the forces of the personality? –

the forces he uses on the physical plane will employ the central nerve channel

Well, if the force or energy is soul energy then does this energy employ the central channel? If it is a Spirit energy it certainly does.

[43] This will occur as the transmission of light and truth to the physical brain,

Apparently via the reflection of the sutratma in the sushumna, light and truth enter the physical brain. Let us say that,

Và có thể năng lượng đi qua kênh trung tâm, sushumna thay đổi? Lúc đầu, liệu có thể rằng kênh trung tâm mang năng lượng linh hồn và sau này là năng lượng tinh thần không? Chúng ta cần nghiên cứu điều này.

[40] nhưng đó là một giai đoạn sau này mà người chí nguyện hiện tại chưa cần phải lo lắng.

Người chí nguyện mà quyển sách này được viết cho.

[41] Hãy để y tìm ra “con đường trung đạo cao quý” giữa các cặp đối nghịch, và tình cờ,

Lúc đầu, đây là con đường của linh hồn

[42] y sẽ phát hiện rằng các mãnh lực mà họ sử dụng trên cõi vật lý sẽ đi qua kênh thần kinh trung tâm dọc theo cột sống.

Liệu điều này có liên quan đến các mãnh lực của phàm ngã không? –

các mãnh lực mà y sử dụng trên cõi vật lý sẽ sử dụng kênh dây thần kinh trung tâm

Vậy, nếu mãnh lực hay năng lượng là năng lượng của linh hồn, thì liệu năng lượng này có sử dụng kênh trung tâm không? Nếu đó là năng lượng Tinh thần thì chắc chắn là có.

[43] Điều này sẽ xảy ra khi việc truyền ánh sáng và chân lý đến bộ não vật lý,

Rõ ràng là qua phản chiếu của sutratma trong sushumna, ánh sáng và chân lý đi đi vào bộ não vật lý. Chúng ta hãy nói rằng,

{By the passage of energy via the sushumna, light and truth enter the physical brain.

{Bằng cách truyền năng lượng qua sushumna, ánh sáng và chân lý đi vào bộ não vật lý.

[44] via the central channel of the linking sutratma, really works out into satisfactory usefulness.

[44] thông qua kênh trung tâm của sutratma liên kết, thực sự diễn ra một cách hữu ích và thỏa đáng.

So, let me read this again.

Do đó, hãy để tôi đọc lại điều này.

Then he will find that the forces he uses on the physical plane will employ the central nerve channel up the spine.

Họ sẽ phát hiện rằng các mãnh lực mà họ sử dụng trên cõi vật lý sẽ đi qua kênh thần kinh trung tâm dọc theo cột sống.

There's a certain relativity here of which I had not thought deeply enough. I'm used to the idea that the central channel is that of the spirit and is connected with Shamballa, but there seems to be possibly the idea that the forces he uses are the ones that employ the central channel. More on that later for a clarification.

Có một sự tương đối nhất định ở đây mà tôi chưa nghĩ đủ sâu. Tôi quen với ý tưởng rằng kênh trung tâm là của tinh thần và được kết nối với Shamballa, nhưng dường như có khả năng là ý tưởng rằng các mãnh lực mà y sử dụng là những mãnh lực sử dụng kênh trung tâm. Điều này cần được làm rõ thêm sau.

This will occur as the transmission of light and truth to the physical brain,

Điều này sẽ xảy ra như là sự truyền dẫn ánh sáng và chân lý đến bộ não vật lý,

And this would involve especially soul and spirit,

Điều này sẽ liên quan đặc biệt đến linh hồn và tinh thần,

via the central channel of the linking sutratma, really works out into satisfactory usefulness.

thông qua kênh trung tâm của sutratma liên kết, thực sự diễn ra một cách hữu ích và thỏa đáng.

Or as that really works out.

Khi điều đó thực sự diễn ra.

[45] Those ideas and concepts (speaking in symbol) which come via the sutratmic negative channel are well meaning, but lack force and peter out into insignificance.

[45] Những ý tưởng và khái niệm (nói theo biểu tượng) đến thông qua kênh âm của sutratma thì có ý tốt, nhưng thiếu sức mạnh và dần trở nên mờ nhạt.

Presumably, we are speaking of ida.

[46] They are emotionally coloured, and lack the organized form which pure mind can give. Those which come via the opposite channel (speaking figuratively) produce too rapid concretion, and are motivated by the personal ambition of a ruling mentality.

And as it operates at first.

[47] The mind is ever egoistic, self-seeking,

Why? Because it sees only a limited point of view; at first only a limited point of view.

is ever egoistic

Self seeking,

[48] and expresses that personal ambition which carries with it the germ of its own destruction.

This, we see in the fifth petal of Leo in which the individual egoistic individual falls. We seem to be involved with the triangle here with Ida and pingala and Sushumna, and maybe it's a triangle in rotation.

[49] When, however, the sutratmic sushumna,

Interesting that He combines the two at this point.

Có lẽ, chúng ta đang nói về ida.

[46] Chúng bị nhuộm màu cảm xúc và thiếu đi hình thức tổ chức mà trí tuệ thuần khiết có thể cung cấp. Những ý tưởng đến qua kênh đối nghịch (nói theo cách biểu tượng) thì hình thành quá nhanh và bị thúc đẩy bởi tham vọng cá nhân của một thể trí thống trị.

Đây là Pingala khi nó hoạt động lúc ban đầu.

[47] Thể trí thường mang tính ích kỷ, tự cao,

Tại sao? Bởi vì nó chỉ thấy một quan điểm giới hạn; lúc đầu chỉ là một quan điểm giới hạn.

luôn mang tính ích kỷ

Tự tìm kiếm,

[48] và thể hiện tham vọng cá nhân, điều này chứa đựng mầm mống của sự tự hủy diệt.

Chúng ta thấy điều này ở cánh hoa Sư Tử thứ năm của Hoa Sen Chân Ngã, nơi cái tôi cá nhân vị kỷ sụp đổ. Có vẻ như chúng ta đang xem xét đến tam giác ở đây với Ida, Pingala và Sushumna, và có thể đó là một tam giác đang xoay vòng.

[49] Tuy nhiên, khi kênh sushumna của sutratma,

Thật thú vị khi Ngài kết hợp hai khái niệm này tại điểm này.

[50] the central nerve channel and its energy is employed, the soul, as a magnetic intelligent creator, transmits its energies.

So, it seems that there is, via the sushumna, the transmission of soul energy as well as spirit energy, perhaps later

When, however, the sutratmic sushumna, the central nerve and its energy is employed, the soul, as a magnetic intelligent creator, transmits its energy.

So, from the soul to the brain via the sushumna, soul-mind-brain via the sushumna, but later the central channel, the most important channel of the time, has to be, I think, the spirit energy, monadic energy, via the central channel, maybe with soul taking his position on the right and the personality energy remaining on the left.

The question that arises for me is there ever a time when the sushumna conduct its personality energy? But it seems there would not be a sufficient awakening of the base of the spine in the early days in order to do that. This will have to be resolved at some point.

[51] The plans can then mature according to divine purpose and proceed with their building activities “in the light”. The point of egoic and lunar contact emits ever the point of light,

Now, “egoic” is the soul and “lunar contact” is the personality, and all this on the lower plane of mind, I presume.

[50] kênh thần kinh trung ương và năng lượng của nó được sử dụng, linh hồn, như một nhà sáng tạo thông minh từ tính, truyền tải năng lượng của mình.

Có vẻ như thông qua sushumna có sự truyền dẫn năng lượng của linh hồn cũng như năng lượng của tinh thần, vốn xảy ra sau này.

Tuy nhiên, khi sutratma-sushumna, kênh dây thần kinh trung tâm và năng lượng của nó được sử dụng, linh hồn, như một nhà sáng tạo thông minh từ tính, truyền đạt năng lượng của nó.

Vậy, từ linh hồn đến não bộ thông qua sushumna, linh hồn-trí não-bộ thông qua sushumna, nhưng sau này, kênh trung tâm, kênh quan trọng nhất của thời điểm đó, tôi nghĩ phải là năng lượng tinh thần, năng lượng của chân thần, thông qua kênh trung tâm, có thể với linh hồn đứng ở vị trí bên phải và năng lượng của phàm ngã ở lại bên trái.

Câu hỏi đặt ra cho tôi là liệu có bao giờ kênh sushumna dẫn dắt năng lượng của phàm ngã không? Có vẻ không có sự thức tỉnh đủ ở đáy cột sống trong những ngày đầu để làm điều đó. Điều này sẽ cần được giải quyết vào một thời điểm nào đó.

[51] Các kế hoạch sau đó có thể trưởng thành theo mục đích thiêng liêng và tiến hành các hoạt động xây dựng của chúng 'trong ánh sáng'. Điểm tiếp xúc giữa Chân ngã và thể thái âm luôn phát ra điểm sáng,

Bây giờ, “Chân ngã” là linh hồn và “tiếp xúc thái âm” là phàm ngã, và tất cả điều này đều diễn ra trên cõi hạ trí, tôi cho là vậy.

[52] as we have seen from our Rules for Magic, and that has its focus at the point in the sutratma which has its correspondence in the light in the head of the aspirant.

So, the light in the head occurs within the etheric physical brain, the point in the sutratma, which corresponds to the point in the physical brain is presumably on the lower mental plane. A lot of information is really being given here, which is quite interesting.

All right, well that was a long one, and that's number two.

Reminding us what we're doing, we're bringing together the focused energies of the soul and the reoriented energies of personality, that is what we are discussing and were discussing the phases in which this happens. We're dealing with a struggle to be attentive, at first, then the appearance of the possibility of working with the Divine Plan, either in cooperation with someone else who has originated a cooperative enterprise or undertaken on one's own.

Then the second, we're trying to hear with clarity the inner voice of the soul, and we're brooding upon the imparted message.

Then the third of the methods by which we established the soul-personality relationship.

[53] 3. The period wherein he sounds the sacred Word and—blending it with the voice of the Ego or Soul—sets in motion

[52] như chúng ta đã thấy từ các Quy luật Huyền Thuật của mình, và điểm đó tập trung tại điểm trong sutratma tương ứng với ánh sáng trong đầu của người chí nguyện.

Vậy, ánh sáng trong đầu xảy ra bên trong bộ não dĩ thái vật lý, và điểm trong sutratma, tương ứng với điểm trong não bộ vật lý, có lẽ nằm trên cõi hạ trí. Rất nhiều thông tin thực sự được cung cấp ở đây, rất thú vị.

Vâng, đó là một đoạn dài, và đó là mục hai.

Tôi sẽ nhắc lại những gì chúng ta đang đề cập đến. Chúng ta đang hợp nhất các năng lượng tập trung của linh hồn và các năng lượng được định hướng lại của phàm ngã, đó là điều chúng ta đang thảo luận, và chúng ta đã thảo luận về các giai đoạn mà điều này xảy ra. Chúng ta đang đối mặt với cuộc đấu tranh để duy trì lúc đầu là sự chú tâm, sau đó là sự xuất hiện của khả năng làm việc với Thiên Cơ, hoặc hợp tác với ai đó đã khởi xướng một công việc hợp tác hoặc tự mình đảm nhận.

Sau đó, giai đoạn thứ hai, chúng ta đang cố gắng nghe rõ ràng tiếng nói nội tại của linh hồn và suy ngẫm về thông điệp được truyền đạt.

Rồi đến phương pháp thứ ba mà qua đó chúng ta thiết lập mối quan hệ giữa linh hồn và phàm ngã.

[53] 3. Giai đoạn trong đó y xướng lên Linh Từ Thiêng Liêng và—hòa trộn nó với tiếng nói của Chân Ngã hay Linh Hồn—kích hoạt

mental matter for the building of his thought form.

Is this the second sound that goes forth? Let's just ask. Here, in the third Rule, it is said "Then shall the second sound go forth?"

[54] It is the man on the physical plane who now sounds the Word, and he does it in four ways:

Well, in this case not the soul. It is the turn of the man or the soul-in-incarnation, or the disciple, who now sounds the Word which is the second sounding, and he does in four ways:

[55] a. He becomes the Word incarnated, and endeavors "to be what he is"

On the higher planes.

[56] b. He sounds the Word within himself, seeking to do it as the soul. He visualizes himself as the soul breathing out energy

That's not a bad idea, because indeed, the soul is the monad, the personality is the monad. If we withdraw through pratyahara, indeed we find ourselves to be the soul, which is that condition of consciousness on the higher mental plane, which is engineered by the descending monad.

[57] through the medium of that Word

The Word in this case is the word of the soul.

chất liệu trí tuệ để xây dựng hình tư tưởng của mình.

Đây có phải là âm thanh thứ hai vang lên không? Chúng ta có thể hỏi Vâng, Quy luật số ba nói, "Rồi âm thanh thứ hai sẽ vang lên".

[54] Lúc này, chính con người trên cõi trần xuống Linh Từ, và y thực hiện điều đó theo bốn cách:

Trong trường hợp này không phải là linh hồn. Đây đến phiên con người trên cõi trần, hay linh hồn đang nhập thể, hoặc vị đệ tử, đang xuống Linh Từ, đây là âm thanh thứ hai, và y thực hiện điều đó theo bốn cách:

[55] a. Y trở thành Linh Từ nhập thể, và nỗ lực 'trở thành điều mà y là'.

Trên các cõi cao hơn.

[56] b. Y xuống Linh Từ trong bản thân mình, tìm cách thực hiện điều đó như linh hồn. Y hình dung mình như linh hồn đang thở ra năng lượng

Đó là một ý tưởng không tồi, bởi vì thực ra linh hồn là chân thần, phàm ngã là chân thần. Nếu chúng ta rút lui thông qua Pratyahara, chúng ta nhận thấy mình là linh hồn, là trạng thái tâm thức trên cõi thượng trí, xuất phát từ chân thần, chân thần mở rộng và hạ giáng.

[57] thông qua phương tiện của Linh Từ đó

Linh Từ trong trường hợp này là linh từ của linh hồn.

[58] through the entire system which his soul animates—his mental, emotional, vital, and physical instruments.

Man acts as if he is the soul, which indeed he is.

So, he sounds the Word as the soul, and this would be probably a silent sounding given with the next example shows:

[59] c. He sounds the Word literally on the physical plane

And let us let us say that this word is the OM,

[60] thus affecting the three grades of matter in his environment

And may be mostly the physical environment

[61] All the time that he is thus occupied he is “holding the mind steady in the light”, and is keeping his consciousness immovably in the realm of the soul.

Now, this is really important because it gives the conditions under which the Word can be sounded.

{This gives the conditions under which the Word can be sounded on the physical plane.

[62] d. Also he carries forward (and this is the most difficult stage) a paralleling activity of a steady visualization of the thought form through which he hopes to express that aspect of the plan which he has contacted, and which he hopes to bring

[58] qua toàn bộ hệ thống mà linh hồn của y đang làm sinh động—bao gồm các công cụ trí tuệ, cảm xúc, sinh lực, và thể chất của y.

Con người hành động như thể y là linh hồn, điều mà thực sự y là.

Vì vậy, y xướng Linh Từ như linh hồn, và điều này có lẽ là một sự xướng trong im lặng, như được thể hiện trong ví dụ tiếp theo:

[59] c. Y phát ra Linh Từ, theo nghĩa đen, trên cõi trần,

Và chúng ta hãy nói rằng linh từ này là OM,

[60] do đó ảnh hưởng đến ba cấp độ chất liệu trong môi trường của y.

Có thể chủ yếu trong môi trường vật lý

[61] Trong suốt thời gian mà y đang làm như vậy, y 'giữ tâm trí vững vàng trong ánh sáng' và giữ vững tâm thức của mình trong cõi của linh hồn.

Điều này thực sự quan trọng vì nó đưa ra các điều kiện mà theo đó linh từ có thể được xướng lên.

{Điều này đưa ra các điều kiện mà theo đó linh từ có thể được xướng trên cõi vật lý.

[62] d. Ngoài ra, y tiếp tục (và đây là giai đoạn khó khăn nhất) một hoạt động song song là duy trì sự hình dung liên tục về hình tư tưởng mà y hy vọng sẽ biểu hiện khía cạnh của Thiên Cơ mà y đã tiếp cận, và mà y hy vọng sẽ đưa vào hiện hữu qua

into active being through his own life and in his own environment.

So, he has to do more than one thing at a time, and DK is always telling us that the successful meditator will be able to pursue several different activities at the same time.

So what's going on here? Again, let's just check it.

The thought form created by the aspirant is brought into being by the focused energies of the and the reoriented energies of the personality, and this is operating in three stages: The stabilization (shall we call it that?), and then comes interpretation—stabilization and interpretation. And what else? The sounding. We'll call them this.

Anyway, the three stages through which the man is bringing soul and personality together are Stabilization, Attentiveness / Interpretation, and Sounding, and each one has some different parts to it, and in the end here we have the sounding of the word on the physical plane.

So, we see three different steps and some of them have different parts to the steps.

[The THREE STAGES through which the man is bringing soul and personality together, are Stabilization, Attentiveness/Interpretation, Sounding of the Word on the physical plane

[63] This is only truly possible when a steady rapport has been established between soul and brain.

chính cuộc sống của mình và trong môi trường của mình.

Y phải làm nhiều việc cùng một lúc, và Chân sư DK luôn nói với chúng ta rằng người tham thiền thành công sẽ có thể theo đuổi nhiều hoạt động khác nhau cùng lúc.

Chúng ta hãy ôn lại. Điều gì đang diễn ra ở đây? Một lần nữa, chúng ta hãy kiểm tra lại.

Hình tư tưởng được tạo ra bởi người chỉ nguyện được mang vào hiện thực bởi các năng lượng tập trung của linh hồn và các năng lượng được định hướng lại của phàm ngã, và điều này diễn ra trong ba giai đoạn: Ổn định (chúng ta có thể gọi nó như vậy không?), sau đó là giải thích—Ổn Định và Giải Thích. Và còn gì nữa? Xướng linh từ. Chúng ta sẽ gọi chúng như vậy.

Dù sao đi nữa, ba giai đoạn mà qua đó con người đang hợp nhất linh hồn và phàm ngã là Ổn định, Chú Ý Lắng Nghe / Giải Thích, và Xướng linh từ, và mỗi giai đoạn có những phần khác nhau, và cuối cùng ở đây chúng ta có việc xướng linh từ trên cõi vật lý.

Vâng, chúng ta thấy ba bước khác nhau và một số trong số chúng có các phần khác nhau của các bước.

[BA GIAI ĐOẠN mà người ấy đang đưa linh hồn và phàm ngã lại gần nhau là: Ổn định, Chú tâm/Diễn giải, Xướng Linh Từ trên cõi hồng trần.

[63] Điều này chỉ thực sự khả dĩ khi một sự hòa hợp ổn định đã được thiết lập giữa linh hồn và bộ não.

And the creative imagination must be brought into play to help this.

[64] The process involves the capacity of the brain to register what the soul is visioning and becoming aware of the Kingdom of the Soul

This does not happen overnight,

[65] It involves also a paralleling activity in the mind for the aspirant must interpret

Okay, so Registration, this is another one of those words.

[66] the vision and utilize the concrete intelligent faculty for the wise adaptation of time and of form to the true expression of that which has been learnt. This is by no means an easy thing to do, but the aspirant has eventually to learn to express himself in full consciousness in more than one way and that simultaneously.

Now, as I said, DK kind of tells us that this is what we must do.

[67] He begins to learn a triple activity in this manner. This the *Old Commentary* expresses as follows:

Note the necessities of what we can call Registration, Stabilization, or maybe it comes first, Stabilization, Registration and Interpretation; it's a hearing-seeing-interpretation. It's clear there's something in the soul that has to come through, and that something does not reach the physical brain quite so easily, much clearing has to be done,

Và trí tưởng tượng sáng tạo phải được đưa vào để hỗ trợ điều này.

[64] Quá trình này liên quan đến khả năng của bộ não để ghi nhận những gì mà linh hồn đang nhìn thấy và trở nên nhận biết trong Vương quốc của Linh hồn.

Điều này không xảy ra trong một sớm một chiều,

[65] Nó cũng liên quan đến một hoạt động song song trong thể trí, vì người chí nguyện phải

Đây là một trong những từ cần chú ý.

[66] diễn giải tầm nhìn và sử dụng trí cụ thể để thích nghi một cách khôn ngoan về thời gian và hình tướng nhằm biểu đạt đúng đắn những gì đã được học. Điều này không phải là một việc dễ dàng, nhưng người chí nguyện cuối cùng phải học cách tự thể hiện với đầy đủ ý thức theo nhiều cách và đồng thời.

Như tôi đã nói, Chân sư DK nói rằng đây là điều chúng ta phải làm.

[67] Y bắt đầu học một hoạt động tam phân theo cách này. Điều này được Cổ Luận diễn đạt như sau:

Hãy lưu ý sự cần thiết của Ghi Nhận, Ổn Định, hoặc Ổn Định có thể đến trước, Ổn Định, Ghi Nhận Và Giải Thích. Đó là Nghe-Thấy và Giải Thích. Rõ ràng là có điều gì đó trong linh hồn cần phải thông qua, và điều đó không dễ dàng đến được với bộ não vật lý. Cần phải thực hiện rất nhiều sự thanh lọc, rất nhiều sự yên lặng, rất nhiều sự chú ý

much quieting, much attentiveness has to be offered in the process, and then registration, a real impression can occur, an aspect of The Divine Plan with which we can cooperate.

Now, the *Old Commentary* is going to say something about this.

[68] The Solar Orb shines forth in radiant splendor. The illuminated mind reflects the solar glory. The lunar orb rises from the centre to the summit, and is transformed into a radiant sun of light. When these three suns are one, Brahma breaks forth.

Brahma is the God of Creativity.

[69] A lighted world is born.

The illumined mind reflects the solar glory. The lunar orb rises from the center, Solar plexus perhaps, to the summit. Well, either within the physical body or to that point on the mental plane where the solar orb is shining in its solar glory,

and is transformed into the radiant sun of light.

This is if the personality is absorbed into the soul, the lower energies absorbed into the mind which are absorbed into the soul

When these three suns are one, Brahma breaks forth. A lighted world is born.

A world in which magic can be performed. And

trong quá trình, và sau đó Ghi Nhận, một Ấn Tượng thực sự có thể xảy ra, một khía cạnh của Thiên Cơ mà chúng ta có thể hợp tác.

Bây giờ Cổ Luận sẽ nói điều gì đó về điều này.

[68] Thái Dương cầu chiếu sáng với hào quang rực rỡ. Tâm trí được soi sáng phản chiếu vinh quang của thái dương. Thái âm cầu đi từ trung tâm lên đỉnh, và biến đổi thành một mặt trời rực rỡ ánh sáng. Khi ba mặt trời này hợp làm một, Brahma bùng phát.

Brahma, Vị thần sáng tạo.

[69] Một thế giới được soi sáng ra đời.

Thế trí được soi sáng phản chiếu vinh quang của thái dương. Thái âm cầu đi từ trung tâm, có lẽ là luân xa từng thái dương, lên đỉnh, là điểm hoặc bên trong thể xác hoặc điểm trên cõi trí, nơi mà thái dương cầu đang tỏa sáng với vinh quang thái dương của nó,

và biến đổi thành một mặt trời rực rỡ ánh sáng.

Điều này xảy ra khi phàm ngã được hấp thụ vào linh hồn, các năng lượng thấp hơn được hấp thụ vào thể trí, và thế trí được hấp thụ vào linh hồn.

Khi ba mặt trời này hợp nhất thành một, Brahma bùng sáng. Một thế giới được chiếu sáng ra đời.

Một thế giới trong đó huyền thuật có thể được thực hiện. Và

[70] This literally means

Let's see what the Tibetans says here, perhaps a little different from what I say.

[71] that when the soul (symbolized as the Solar Orb) the mind, and the light in the head form one unit

So, soul-mind-brain, right? This is really what it's all about. We have soul, mind, brain, including the etheric brain

[72] the creative power of the solar Angel can express itself in the three worlds, and can construct a form through which its energy can actively express itself.

Or the human being. The personality is such a form.

{Actually human being or personality is such a form, but also, we are speaking of the magical process.

[73] The lunar orb is a symbolic way of expressing the solar plexus which eventually must do two things:

Well, it looks like we're combining soul, mind, light in the head, and solar plexus. Maybe we have a four-fold combination here. I guess I was somewhat correct when I said that the lunar orb does represent the solar plexus, and the Sun and Moon have to unite. In another way, the lunar orb represents the entire personality, and in another way, it has its place at the forehead in some of the older systems of chakraology, and interestingly it does occur on the

[70] Điều này có nghĩa là

Hãy xem liệu Chân sư DK có diễn giải khác chút nào so với tôi không.

[71] khi linh hồn (được tượng trưng là Thái Dương Cầu), thể trí và ánh sáng trong đầu tạo thành một đơn vị,

Như vậy, linh hồn-thể trí-bộ não, đúng không? Đây thực sự là điều cốt yếu. Chúng ta có linh hồn, thể trí tuệ, bộ não, bao gồm cả bộ não dĩ thái

[72] thì quyền năng sáng tạo của Thái Dương Thiên Thần có thể tự biểu hiện trong ba cõi, và có thể xây dựng một hình tượng qua đó năng lượng của nó có thể biểu đạt một cách chủ động.

Hình tượng đó là con người. Phạm ngã là một hình tượng như vậy.

{Thực tế, con người hay phạm ngã là một hình tượng như vậy, nhưng chúng ta cũng đang nói về quá trình huyền thuật.

[73] Thái âm cầu là một cách biểu đạt tượng trưng của tùng thái dương, vốn cuối cùng phải thực hiện hai việc:

Vâng, có vẻ như chúng ta đang kết hợp linh hồn, trí tuệ, ánh sáng trong đầu, và tùng thái dương. Có lẽ chúng ta có một sự kết hợp bốn chiều ở đây. Tôi đoán rằng tôi đã khá đúng khi nói rằng Thái âm cầu đại diện cho tùng thái dương, và Mặt Trời và Mặt Trăng phải hợp nhất. Theo một cách khác, Thái âm cầu đại diện cho toàn bộ phạm ngã, và theo một cách khác, nó có vị trí ở trán trong một số hệ thống luân xa học cổ xưa, và thú vị là nó

forehead of those etheric devas of the violet kind.

[74] 1. Blend and fuse the energies of the two lower centers of force,

This would be the base of spine center and sacral center and,

[75] 2. Raise these fused energies and so blending with the energies of the other in higher centers reach the head.

So, the moon representing the lower chakras must bring its energies to the head.

[76] All the above embodies a teaching and a theory. This has to be wrought out in the practical experiment and experience and conscious activity of the aspirant.

Obviously, always from theory to practice.

[77] I would like also to point out the nature of the service humanity as a whole is rendering in the general plan of evolution. The rule under our consideration applies not only to the individual man but to the predestined activity of the fourth Kingdom in Nature.

The Law of Analogy, the great interpretive Law of our planet, of our system, of our local cosmos, of the cosmos.

[78] Through his meditation, discipline and service

xuất hiện trên trán của những tinh linh dĩ thái thuộc loại màu tím.

[74] 1. Hòa trộn và dung hợp các năng lượng của hai trung tâm lực thấp hơn, và

Đây sẽ là trung tâm đáy cột sống và trung tâm xương cùng, và,

[75] 2. Nâng các năng lượng đã được dung hợp này lên, và bằng cách hòa trộn với năng lượng của các trung tâm khác và cao hơn, lên đến đỉnh đầu.

Vậy Mặt Trăng, đại diện cho các luân xa thấp hơn, phải mang năng lượng của nó lên đầu.

[76] Tất cả những điều trên chứa đựng một giáo lý và một lý thuyết. Điều này phải được thực hiện thông qua thí nghiệm thực tiễn, kinh nghiệm, và hoạt động có ý thức của người chí nguyện.

Rõ ràng, luôn luôn từ lý thuyết đến thực hành.

[77] Tôi cũng muốn chỉ ra bản chất của sự phụng sự mà nhân loại như một tổng thể đang thực hiện trong kế hoạch tiến hóa chung. Quy luật mà chúng ta đang xem xét không chỉ áp dụng cho con người cá nhân mà còn cho hoạt động được định trước của Giới thứ tư trong Tự nhiên.

Định Luật Tương Đồng, Định Luật giải thích vĩ đại của hành tinh chúng ta, của hệ thống của chúng ta, của vũ trụ cục bộ của chúng ta, của vũ trụ.

[78] Thông qua thiền định, kỷ luật và phụng sự,

All of which are necessary,

[79] man fans into radiant light, illuminating the three worlds, that point of light which flickered into being at the time of his individualization in past ages.

The mental unit is what is being discussed here, and it is a point on the fourth sublevel of the mental plane.

[80] This finds its a reflection in the light in the head.

This mental unit where the soul has been active in stimulating its activation, and its reflection is the light in the head. So, let's just say, the energized mental unit is reflected in the light in the head.

[81] Thus a rapport is set up, which permits not only of vibratory synchronization but of a radiation and display of magnetic force, permitting of its recognition in the three worlds of a man's immediate environment.

So, we're saying that something has to happen on the lower mental plane, on the fourth level probably, before the light in the head can appear.

So, a soul and mind *rapport* precede the illumination of the etheric brain and the physical brain. Probably.

[repeating:]

Tất cả những điều này đều cần thiết,

[79] con người làm cho điểm sáng yếu ớt lóe lên trong thời kỳ biệt ngã hóa của mình trong những thời đại trước trở thành ánh sáng rực rỡ, chiếu sáng ba cõi giới.

Ngài đang nói đến đơn vị hạ trí (mental unit), đó là một điểm trên cõi phụ thứ tư của cõi trí.

[80] Điều này phản ánh trong ánh sáng nơi đỉnh đầu.

Đơn vị hạ trí này, nơi linh hồn đã hoạt động trong việc kích thích sự kích hoạt của nó, mà sự phản chiếu là ánh sáng trong đầu. Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng, đơn vị hạ trí được tiếp năng lượng phản chiếu trong ánh sáng trong đầu.

[81] Nhờ đó, một sự kết nối được thiết lập, không chỉ cho phép đồng bộ hóa rung động mà còn cho phép sự phát xạ và hiển thị mãnh lực từ tính, cho phép sự nhận biết của nó trong ba cõi giới của môi trường xung quanh trực tiếp của con người.

Chúng ta đang nói rằng có điều gì đó phải xảy ra trên cõi hạ trí, có lẽ trên cấp độ thứ tư, trước khi ánh sáng trong đầu có thể xuất hiện.

Vì vậy, một mối liên kết giữa linh hồn và thể trí đi trước sự soi sáng của bộ não dĩ thái và bộ não vật lý. Có thể là như vậy.

[Lặp lại]

[82] So it is with the human kingdom. As its illumination increases, as its light waxes more potent,

We sense the Gemini's involved here.

[83] its effect upon the sub-human kingdoms is analogous to that of the individual soul, its reflection, upon man in physical incarnation.

The part of man which is in a physical incarnation is the analogy to the lower kingdoms of nature.

[84] I say analogous as a causative force, though not a correspondence in effects. Note this difference.

Correspondences are more exacting.

[85] Humanity is macrocosmic in relation to the sub-human states of consciousness, and this H. P. B. has well pointed out. The effect upon these lesser and more material states is primarily four-fold.

Now, I don't know if we can, at this point, bring in of whole discussion. We're not quite to the hour point for this program, but I don't feel inclined to launch into a four-fold listing and have to break it as unfortunately I often have to do.

Anyway, DK is analogizing between the human energy system and the light which appears within it.

[82] Với giới nhân loại cũng vậy. Khi sự soi sáng của nó tăng lên, khi ánh sáng của nó trở nên mạnh mẽ hơn,

Chúng ta cảm nhận được sự liên quan của Song Tử ở đây.

[83] tác động của nó lên các giới dưới con người tương tự như tác động của linh hồn cá nhân, là sự phản chiếu của nó, lên con người trong thể xác.

Phần của con người đang tái sinh trần gian tương tự như các giới thấp hơn của thiên nhiên.

[84] Tôi nói tương tự giống như một mảnh lực nguyên nhân, mặc dù không phải là một sự tương ứng trong hiệu quả. Hãy chú ý sự khác biệt này.

Sự tương ứng thì đòi hỏi sự chính xác hơn

[85] Nhân loại là Đại thiên địa đối với các trạng thái tâm thức dưới con người, và điều này đã được H. P. B. chỉ rõ. Tác động lên các trạng thái thấp hơn và vật chất hơn này chủ yếu là tứ phân.

Tôi không biết liệu chúng ta, vào thời điểm này, có thể đi tiếp và đưa toàn bộ bốn điểm này vào cuộc thảo luận không. Chúng ta chưa đến điểm một giờ cho chương trình này, nhưng tôi không cảm thấy muốn bắt đầu liệt kê bốn điểm này rồi phải dừng lại như tôi thường phải làm một cách đáng tiếc.

Dù sao, Chân sư DK đang liên hệ giữa hệ thống năng lượng của con người và ánh sáng xuất hiện trong đó.

Now, if we think *correspondentially*, we might look to the mineral kingdom for great radiation and include the etheric aspect of the mineral kingdom, because that would be the correspondence to the dense physical vehicle and its ether.

So, the lower kingdoms will be illuminated by, and penetrated by mankind in its soul nature as a whole. Individual soul to the lower vehicles, which correspond to the different kingdoms. The etheric physical corresponds to the mineral kingdom, the astral to the vegetable kingdom, lots of analogies there, the animal to the lower mind, we might say, because the animal is beginning to learn but does not have self-consciousness yet, and then you know humanity especially in a soul aspect is the macrocosm of that relationship.

So, we've been through a number of interesting teachings here, some of them purely symbolic as in the *Old Commentary*. But basically, we have to create, I think this is the importance here, the soul-mind-brain alignment, and the light of the soul. Let's just say,

In summary, what begins as soul light is demonstrated physically as the light in the head, at first diffused then becoming more focused, and finally as a radiant Sun light in the head, and also in a stimulation and light on the plane of mind, in the area of the mental unit. I'm not quite sure of the physics there, the metaphysics, but okay, that light from above stimulates the mind and stimulates the brain, and in a way, we have the Solar Angel, as the Angel of the Presence, somehow extending itself deeply, deeply into matter and setting up a presence on the

Bây giờ, nếu chúng ta nghĩ một cách tương ứng, chắc chắn chúng ta có thể nhìn vào giới khoáng chất để tìm thấy sự phát xạ lớn và bao gồm cả khía cạnh dĩ thái của giới khoáng chất, vì đó sẽ là sự tương ứng với thể xác dày đặc và dĩ thái của nó.

Vì vậy, các giới thấp hơn sẽ được chiếu sáng, được thâm nhập, bởi nhân loại trong bản chất linh hồn của nó nói chung. Linh hồn cá nhân đối với các thể thấp hơn tương ứng với các giới khác nhau—thể dĩ thái vật lý tương ứng với giới khoáng chất, thể cảm dục với giới thảo mộc, có rất nhiều sự tương tự ở đó, giới động vật tương ứng với hạ trí, vì động vật đang bắt đầu học hỏi nhưng chưa có tự ý thức, và sau đó, như bạn biết, nhân loại, đặc biệt là trong khía cạnh linh hồn, là đại thiên địa của mối quan hệ đó.

Vậy, chúng ta đã đi qua một số giáo lý thú vị, một số trong đó mang tính biểu tượng thuần túy như trong *Cổ Luận*. Nhưng cơ bản, chúng ta phải tạo ra, và tôi nghĩ đây là điều quan trọng, sự chỉnh hợp giữa linh hồn-thể trí-bộ não, và ánh sáng của linh hồn.

Tóm lại, điều bắt đầu như ánh sáng của linh hồn được biểu hiện về mặt vật lý như ánh sáng trong đầu, lúc đầu khuếch tán rồi trở nên tập trung hơn, và cuối cùng như một ánh sáng Mặt Trời rực rỡ trong đầu, và cũng là một sự kích thích và ánh sáng trên cõi trí, trong khu vực của đơn vị trí tuệ. Tôi không hoàn toàn chắc chắn về mặt vật lý ở đây, về phương diện siêu vật lý, nhưng ánh sáng từ trên cao kích thích thể trí và kích thích não bộ, và theo một cách nào đó, Thái dương Thiên thần, như Thiên thần của Sự Hiện Diện, bằng cách nào đó mở rộng bản thân sâu sắc vào trong vật chất và thiết lập một sự

plane of mind and a presence even in the brain.

Okay, so let me just say that the Solar Angel, the Angel of the Presence, extends itself deeply into matter and anchors itself in the dense physical body of the Planetary Logos upon the plane of lower mind and in the mental body and also in the dense physical brain.

So, the Solar Angel is really plunging deeply—it's doing its own version of harrowing Hell, as the Christ has done, whatever that precisely means. The Hell world, in terms of image, may occur on the seventh subplane of the astral plane as DK tells us, the Hell of the average believer, but the physical plane truly is a kind of Hell. Hell is a frozen world where you are gripped by forces which prevent movement and real contact, and it is a kind of Hell and He does talk about that, what other than the physical plane could be considered such a Hell.

Now, so this is the end of *A Treatise on White Magic* video commentary number 22 rule 3.1. the first program for rule 3, and it's page 92-99, and this is the beginning of *A Treatise on White Magic* video commentary number 22 rule 3.2

All right, friends, I may be rushing a little bit too much to get into the Aquarius pre-full moon presentation here in the year 2018 on the 30th day of January and come back for more. There's lots to study here and I've offered some ideas hopefully in some degree of logic but occasionally a little chaotic, sorry for that. But one must keep moving, that's the Aries energy in me, it's better to get the washing machine out the door at

hiện diện trên cõi trí, và thậm chí là một sự hiện diện trong não bộ.

Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng Thái dương Thiên thần, Thiên thần của Sự Hiện Diện, mở rộng bản thân sâu vào vật chất và neo giữ bản thân trong thể xác dày đặc của Hành Tinh Thượng Đế trên cõi hạ trí và trong thể trí cũng như trong não bộ vật lý dày đặc.

Vậy, Thái dương Thiên thần thực sự đang dẫn thân sâu vào vật chất. Ngài đang thực hiện phiên bản của Ngài về việc “xuống địa ngục”, như Đức Christ đã làm, dù điều đó chính xác có nghĩa là gì. Thế giới Địa ngục, về mặt hình ảnh, có thể xuất hiện trên cõi phụ thứ bảy của cõi cảm dục như Chân sư DK nói với chúng ta, Địa ngục của người tín đồ bình thường, nhưng cõi vật lý thực sự là một dạng Địa ngục. Địa ngục là một thế giới đóng băng nơi bạn bị kìm kẹp bởi các lực ngăn cản sự di chuyển và tiếp xúc thực sự, và đó là một loại Địa ngục mà Ngài có nói đến. Ngoài cõi vật lý, điều gì khác có thể được coi là Địa ngục như vậy.

Vâng, đây là phần cuối của bình luận video về “A Treatise on White Magic” số 22, quy luật 3.1 chương trình đầu tiên cho quy luật 3, từ trang 92-99, và đây là phần đầu của bình luận video số 22, quy luật 3.2

Các bạn, có thể tôi đang vội vàng một chút để chuẩn bị cho buổi trình bày trước trăng tròn Bảo Bình vào năm 2018, vào ngày 30 tháng 1 và sẽ quay lại với nhiều hơn nữa. Có rất nhiều điều cần nghiên cứu ở đây và tôi đã đưa ra một số ý tưởng hy vọng có mức độ logic nhất định, nhưng đôi khi có chút hỗn loạn, xin lỗi vì điều đó. Nhưng người ta phải tiếp tục tiến lên, đó là năng lượng Bạch Dương trong tôi, tốt hơn là đưa máy giặt ra

70% than wait years and years for the perfection of 99%.

của ở mức 70% còn hơn chờ đợi nhiều năm cho sự hoàn hảo đạt 99%.

Okay, onward we move. Thank you

Được rồi, chúng ta tiếp tục. Cảm ơn các bạn.

Mental Rules 23 - Rule 3.2 (pages 99-103)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 23 — Trang 99–103 (Quy Luật III, phần 2)

Nhân loại như đại thiên địa của các giới thấp hơn

Thầy MDR mở đầu bằng nhận xét rằng Thái Dương Thiên Thần mở rộng bản thân sâu vào vật chất — đây là sự hy sinh thực sự của Đấng Từ Bi, Trái Tim Rực Lửa của Tình Yêu, từng là con người trong thái dương hệ trước. Và trong thái dương hệ tiếp theo, nhiều người trong chúng ta sẽ làm điều tương tự ở trạng thái cao hơn.

Tiếp nối từ buổi trước, Chân sư DK chỉ ra bốn tác động của nhân loại lên các giới thấp hơn:

Tác động thứ nhất là kích thích khía cạnh tinh thần và linh hồn trong mọi hình tướng. Trong giới khoáng chất, điều này biểu hiện như sự tăng cường phát xạ và cuối cùng sẽ dẫn đến sự tan rã của hình tướng hành tinh khi tinh thần đạt đủ sức mạnh. Thầy MDR đặt câu hỏi thú vị: liệu sự phóng xạ có tăng theo thời gian thay vì giảm, ngược với quan điểm entropy thông thường? Trong giới thảo mộc, tác động là vẻ đẹp và sự đa dạng ngày càng tăng, cùng sự tiến hóa của các loài mới — bao gồm cả việc giới thảo mộc nuôi dưỡng các sự sống thiên thần, một gợi ý đáng kinh ngạc về những điều mà các điểm đạo đồ biết mà chúng ta chưa thể nắm bắt. Trong giới động vật, tác động là sự loại bỏ đau đớn và khổ sở, trở lại điều kiện lý tưởng của Vườn Địa Đàng — Thầy MDR liên hệ với bức tranh "Peaceable Kingdom" của Edward Hicks. Khi con người hoạt động như một linh hồn, y chữa lành, làm toàn vẹn, và trở thành rào cản ngăn các mãnh lực phá hủy đi vào các giới thấp hơn. Thầy MDR nhắc đến Jagadish Chandra Bose — nhà khoa học Ấn Độ đã tìm thấy tâm thức trong giới khoáng vật — như ví dụ về con người làm việc với các giới thấp hơn.

Tác động thứ hai là mang ánh sáng vào. Nhân loại là người mang ánh sáng của hành tinh, truyền đạt ánh sáng của tri thức, minh triết và sự thấu hiểu. Thầy MDR liên hệ nhân loại với Hồ Cáp và Sao Thủy — ánh sáng ban ngày, sự soi sáng, chuỗi các giai đoạn thiên định. Ba khía cạnh ánh sáng mang ba khía cạnh năng lượng linh hồn đến linh hồn trong mọi hình tướng thông qua anima mundi. Biểu hiện vật lý của sự tăng trưởng ánh sáng này là các thành phố rực rỡ, các tuyến hàng không và đại dương được chiếu sáng. Khi minh triết và bác ái được hàn gắn bởi sự thấu hiểu — Sao Thủy (Đức Phật) và Sao Kim (Đức Christ), cai quản thập độ thứ hai và thứ ba của Bảo Bình — linh hồn sẽ kiểm soát trong ba cõi và trong tất cả các giới tự nhiên.

Tác động thứ ba là sự truyền tải năng lượng đến các giới thấp hơn. Tam giác tinh thần tuôn trào từ trên và tam giác vật chất nâng lên từ dưới gặp nhau tại điểm cân bằng trong nhân loại, tạo thành ngôi sao sáu cánh. Trong thành tựu và sự tinh thần hóa của con người chính là hy vọng của cả thế giới. Đây là tuyên bố đặc biệt quan trọng: nhân loại chính là Đấng Cứu Thế của thế giới, mà tất cả các Đấng Cứu Thế trên thế gian chỉ là biểu tượng và sự bảo chứng. Sự cống hiến kiên định cho việc nâng cao nhân loại sẽ tạo ra Đấng Cứu Thế của Thế giới.

Tác động thứ tư là sự pha trộn giữa dòng tiến hóa của các thiên thần và của con người, điều này liên quan đến cõi Bồ Đề. Bí ẩn này sẽ được giải đáp khi con người đạt được tâm thức của Thái Dương Thiên Thần của mình — chỉ để nhận ra rằng đó cũng chỉ là một hình thức sự sống sẽ được

bỏ lại phía sau sau khi hoàn thành mục đích. Các Thái Dương Thiên Thần, tức là các Agnishvattas, thuộc dòng tiến hóa thiên thần ở khía cạnh hình tướng của các Ngài.

Thực hành vô tổn hại — trọng tâm của Quy Luật III

Chân sư DK chuyển sang lời kêu gọi thực hành trực tiếp và cá nhân nhất trong toàn bộ bình giảng. Các điều kiện từ tính có hại, phát sinh từ việc con người xử lý sai mãnh lực, là nguyên nhân của cái ác trong thế giới. Phương thuốc duy nhất là sự vô tổn hại được thực hành từ bên trong.

Bốn chỉ dẫn thực tế được đưa ra: nghiên cứu hành vi, lời nói và suy nghĩ hàng ngày để làm chúng hoàn toàn vô tổn hại; suy nghĩ về bản thân và người khác theo cách xây dựng và tích cực — Thầy MDR nhấn mạnh điều này đặc biệt khó với người lớn lên trong phức cảm tội lỗi của kỷ nguyên Song Ngư; nghiên cứu ảnh hưởng cảm xúc của mình để không tâm trạng, sự chán nản, hay phản ứng cảm xúc nào gây tổn hại đến người khác; và lưu ý rằng ngay cả khát vọng tinh thần mãnh liệt và nhiệt thành nếu bị đặt sai chỗ cũng có thể gây hại, nên không chỉ nhìn vào khuynh hướng sai lầm mà còn phải xem cách sử dụng các đức tính của mình.

Chân sư DK đưa ra một trong những tuyên bố sâu sắc nhất của toàn bộ tác phẩm, mà Thầy MDR thừa nhận đã ghi nhớ: *"Sự vô tổn hại là biểu hiện của sự sống của người nhận ra mình ở khắp mọi nơi, người sống có ý thức như một linh hồn, có bản chất là tình thương, có phương pháp là bao gồm, và đối với người đó, tất cả các hình tướng đều giống nhau ở chỗ chúng che giấu ánh sáng, và chỉ là sự ngoại hiện của Đấng Vô Hạn duy nhất."* Thầy MDR giải thích: có mặt ở khắp mọi nơi chính là mọi thứ — đó là sự đồng nhất hóa. Phương pháp là sự bao gồm: mở rộng vòng-giới-hạn cho đến khi mọi người, mọi hành tinh, mọi hệ mặt trời được bao gồm trong những gì chúng ta là.

Điều này sẽ dẫn đến sự im lặng của ngôn ngữ không đề cập đến bản ngã tách biệt, phản ứng tức thời đối với nhu cầu thực sự không bị pha lẫn tình cảm hay vụ lợi, và khả năng đi sâu vào bên dưới vẻ bề ngoài để thấy nguyên nhân nội tại của mọi điều kiện.

Ngài kêu gọi mỗi người bắt đầu một khởi đầu mới trong đời sống tinh thần, quên tất cả thành tựu quá khứ, nhận ra lòng nhiệt thành và tập trung vào Thiên Cơ. Tầm nhìn rộng lớn, sự thấu hiểu bao trùm và chân trời mở rộng là những yếu tố cần thiết ban đầu cho tất cả công việc dưới sự hướng dẫn của Thánh Đoàn — trước khi bất kỳ ai có thể được tin tưởng với những kiến thức nhất định, Quyền Lực Từ, và việc thao tác những mãnh lực mang thực tại chủ quan vào biểu hiện bên ngoài.

Buổi tiếp theo (bình giảng số 24, mục 3.3) sẽ bắt đầu từ trang 103 với thêm về vô tổn hại và sau đó là những nội dung liên quan cụ thể hơn đến công việc huyền thuật trong Quy Luật III.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 23, Rule 3.2, Continuing Rule Three, SOUL LIGHT AND BODY LIGHT. 1 hr, 1 min: pages 99-103.

Nội dung của "A Treatise on White Magic," Bình luận Video, Chương trình 23, Quy luật 3.2, Tiếp tục Quy luật Ba, ÁNH SÁNG LINH HỒN VÀ ÁNH SÁNG CƠ THỂ. 1 giờ, 1 phút: từ trang 99-103.

Humanity is macrocosmic in relation to the sub-human states of consciousness. The stimulating of the spiritual aspect, expressing itself as the soul in all forms.

Nhân loại là đại thiên địa so với các trạng thái tâm thức dưới con người. Sự kích thích khía cạnh tinh thần, thể hiện chính nó như là linh hồn trong mọi hình tướng. Chức năng

Humanity's function is to transmit and handle force. The bringing of light. Humanity is the planetary light bearer. The transmission of energy. Mankind itself is the world Saviour. The blending of the deva or angel evolution and the human. The steady progress of humanity towards its goal of world service. Study your daily conduct and words and thoughts so as to make them utterly harmless. Forget all past achievements, realize fervor, and concentrate upon the Plan. The capacity to take one's eyes off the affairs of individual experience, and fasten them on the working out of the purpose for the whole. Practice harmlessness with zest and understanding, for it is (if truly carried out) the destroyer of all limitation. Harmlessness brings about in the life caution in judgment, reticence in speech, ability to refrain from impulsive action, and the demonstration of a non-critical spirit.

của nhân loại là truyền tải và xử lý mãnh lực. Mang ánh sáng. Nhân loại là người mang ánh sáng cho hành tinh. Sự truyền tải năng lượng. Bản thân nhân loại là Đấng Cứu Thế của thế giới. Sự hòa hợp giữa tiến hóa của các thiên thần hoặc các đấng và con người. Sự tiến bộ ổn định của nhân loại hướng tới mục tiêu phụng sự thế giới. Hãy nghiên cứu hành vi, lời nói, và suy nghĩ hàng ngày của bạn để làm cho chúng hoàn toàn vô tổn hại. Hãy quên đi tất cả những thành tựu trong quá khứ, nhận ra lòng nhiệt huyết, và tập trung vào Thiên Cơ. Khả năng rời mắt khỏi các vấn đề của trải nghiệm cá nhân và tập trung chúng vào việc thực hiện mục đích cho toàn bộ. Thực hành vô tổn hại với sự nhiệt huyết và thấu hiểu, vì nó (nếu thực sự được thực hiện) là kẻ hủy diệt mọi giới hạn. Sự vô tổn hại mang lại trong cuộc sống sự cẩn trọng trong phán xét, kín tiếng trong lời nói, khả năng kiềm chế hành động bốc đồng, và sự thể hiện của tinh thần không phê phán.

Text from TWM (trang 99-103)

[1] 1. *The stimulating of the spiritual aspect*, expressing itself as the soul in all forms, [2] such as the form of a mineral, a flower, or an animal. [3] The positive aspect of energy in all these forms will wax stronger, producing radiation, for instance, increasingly in the mineral kingdom. In this lies a hint [4] of the nature of the process that will set a term to our own planetary existence and eventually, to our solar system. [5] In the vegetable kingdom, the effect will be the demonstration of increased beauty and diversity, and the evolution of new species with an objective impossible to explain to those not yet initiate. [6] The production of nutritive forms which will serve the needs of the lesser devas and angels will be one of the results.

[1] 1. Kích thích khía cạnh tinh thần, tự biểu hiện như linh hồn trong tất cả các hình tướng, [2] chẳng hạn như hình tướng của khoáng vật, hoa, hoặc động vật. [3] Khía cạnh năng lượng dương trong tất cả các hình tướng này sẽ trở nên mạnh mẽ hơn, tạo ra chẳng hạn sự phát xạ ngày càng tăng trong giới khoáng vật. Trong điều này có một gợi ý [4] về bản chất của quá trình sẽ đặt dấu chấm hết cho sự tồn tại của hành tinh của chúng ta, và cuối cùng, cho hệ mặt trời của chúng ta. [5] Trong giới thảo mộc, tác động sẽ là sự biểu hiện của vẻ đẹp và sự đa dạng ngày càng tăng, và sự tiến hóa của các loài mới với mục tiêu không thể giải thích cho những ai chưa được điểm đạo. [6] Sự sản xuất các hình thức dinh dưỡng phục vụ cho nhu cầu của các

tiểu thiên thần và thiên thần sẽ là một trong những kết quả.

[7] In the animal kingdom the effect [8] will be the elimination of pain and suffering and a return to the ideal conditions of the Garden of Eden. [9] When man functions as a soul, he heals; [10] he stimulates and vitalizes; he transmits the spiritual forces of the universe, and all harmful emanations and all destructive forces find in the human kingdom a barrier. [11] Evil and its effects are largely dependent upon humanity for a functioning channel. [12] Humanity's function is to transmit and handle force. This is done in the early and ignorant stages destructively and with harmful results. [13] Later when acting under the influence of the soul, force is rightly and wisely handled and good eventuates. [14] True indeed it is that "the whole creation travaileth in pain until now, waiting for the manifestation of the sons of God." [Page 100]

[15] 2. The bringing of light. Humanity is the planetary light bearer, transmitting the light of knowledge, [16] of wisdom, and of understanding, and this in the esoteric sense. [17] These three aspects [18] of light carry three aspects of soul energy to the soul in all forms, through the medium of the anima mundi, the world soul. [19] Physically speaking, this can be realized if we can appreciate the difference between our planetary illumination today and that of five hundred years ago—our brilliantly lit cities, our rural districts, shining through the night with their lighted streets and homes; [20] our airways, outlined with their search-lights and fields of blazing globes; our oceans, dotted with their lighted ships, [21] and increasingly our lighted airships will be seen, darting through the skies.

[7] Trong giới động vật, tác động [8] sẽ là sự loại bỏ đau đớn và khổ sở, và trở lại các điều kiện lý tưởng của Vườn Địa Đàng. [9] Khi con người hoạt động như một linh hồn, y chữa lành; [10] y kích thích và sinh lực hóa; y truyền đạt các mãnh lực tinh thần của vũ trụ, và tất cả các sự phát xạ có hại và tất cả các mãnh lực phá hủy đều gặp phải một rào cản trong giới nhân loại. [11] Cái ác và các tác động của nó phụ thuộc nhiều vào nhân loại như một kênh hoạt động. [12] Chức năng của nhân loại là truyền đạt và xử lý mãnh lực. Điều này trong giai đoạn đầu và thiếu hiểu biết được thực hiện một cách phá hủy và gây hại. [13] Sau này, khi hành động dưới ảnh hưởng của linh hồn, mãnh lực được xử lý đúng đắn và khôn ngoan, và điều tốt lành sẽ xảy ra. [14] Thực vậy, "toàn bộ tạo vật chịu đau khổ cho đến nay, chờ đợi sự biểu hiện của các con của Thượng đế." [Page 100]

[15] 2. Mang ánh sáng. Nhân loại là người mang ánh sáng của hành tinh, truyền đạt ánh sáng của tri thức, [16] minh triết, và sự thấu hiểu, và điều này theo nghĩa nội môn. [17] Ba khía cạnh [18] của ánh sáng này mang ba khía cạnh của năng lượng linh hồn đến linh hồn trong tất cả các hình tượng, thông qua trung gian của anima mundi, linh hồn của thế giới. [19] Về mặt vật lý, điều này có thể được nhận ra nếu chúng ta có thể đánh giá sự khác biệt giữa ánh sáng hành tinh của chúng ta ngày nay và cách đây năm trăm năm—những thành phố rực rỡ ánh sáng của chúng ta, các vùng nông thôn của chúng ta, chiếu sáng qua đêm với các con đường và nhà cửa sáng sủa; [20] các tuyến đường hàng không của chúng ta, được phác thảo bằng đèn tìm kiếm và các cánh đồng với những quả cầu sáng rực rỡ; các đại dương của chúng ta, được đánh dấu bởi các con tàu

[22] These are but the result of man's growing illumination. [23] His knowledge aspect of light has brought this into being. [24] Who shall say what will eventuate when the wisdom aspect predominates? [25] When these are welded by understanding, [26] the soul will control in the three worlds and in all kingdoms of nature.

[27] 3. The transmission of energy. The clue to the significance of this can be grasped as a concept, though as yet it will fail of comprehension, in the realization that the human kingdom acts upon and affects the three sub-human kingdoms. [28] The downpouring spiritual Triangle and the upraising matter Triangle [29] meet point to point in humanity [30] when the point of balance can be found. [31] In man's achievement and spiritualization is the hope of the world. [32] Mankind itself is the world Saviour, of which all world Saviours have been but the symbol and the guarantee.

[33] 4. The blending of the deva or angel evolution and the human. [34] This is a mystery which will be solved as man arrives at the consciousness of his own solar Angel, [35] only to discover that that too is also but a form of life which, [Page 101] having served its purpose, must be left behind. [36] The angel or deva evolution is one of the great lines of force, contained in the divine expression [37] and the solar Angels, the Agnishvattas of *The Secret Doctrine* and of *A Treatise on Cosmic Fire* belong—in their form aspect—to this line.

sáng đèn, [21] và ngày càng nhiều các tàu bay sáng đèn của chúng ta sẽ được nhìn thấy, bay vút qua bầu trời.

[22] Đây chỉ là kết quả của sự soi sáng ngày càng tăng của con người. [23] Khía cạnh tri thức của ánh sáng đã mang điều này vào sự tồn tại. [24] Ai có thể nói trước điều gì sẽ xảy ra khi khía cạnh trí tuệ chiếm ưu thế? [25] Khi những điều này được hợp nhất bởi sự thấu hiểu, [26] linh hồn sẽ kiểm soát trong ba cõi giới và trong tất cả các giới tự nhiên.

[27] 3. Sự truyền tải năng lượng. Manh mối về ý nghĩa của điều này có thể được nắm bắt như một khái niệm, mặc dù hiện tại nó vẫn chưa thể hiểu hết, khi nhận ra rằng giới nhân loại tác động và ảnh hưởng đến ba giới dưới con người. [28] Tam giác tinh thần tuôn trào từ trên xuống và tam giác vật chất nâng cao từ dưới lên [29] gặp nhau tại điểm cân bằng trong nhân loại [30] khi điểm cân bằng này có thể được tìm thấy. [31] Trong thành tựu và sự tinh thần hóa của con người chính là hy vọng của thế giới. [32] Nhân loại chính là Đấng Cứu Thế của thế giới, mà tất cả các Đấng Cứu Thế trên thế gian chỉ là biểu tượng và sự bảo chứng.

[33] 4. Sự pha trộn giữa dòng tiến hóa của các thiên thần (deva) và của loài người. [34] Đây là một bí ẩn sẽ được giải đáp khi con người đạt được tâm thức của chính Thiên Thần Thái Dương của mình, [35] chỉ để phát hiện rằng đó cũng chỉ là một hình thức sự sống, [Page 101] sau khi hoàn thành mục đích của nó, cũng phải được bỏ lại phía sau. [36] Dòng Tiến hóa của các thiên thần (deva) là một trong những dòng lực lớn, nằm trong biểu hiện thiêng liêng [37] và các Thái Dương Thiên Thần, các Agnishvattas trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* và trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*—ở

khía cạnh hình tướng của các Vị—thuộc về dòng mãnh lực này.

[38] Thus humanity serves, and in the development of a conscious aptitude for service, in the growth of a conscious understanding of the individual part to be played [39] in the working out of the plan and in the rendering of the personality subject to the soul, [40] will come the steady progress of humanity towards its goal of world service.

[41] May I speak a word here so as to make this consummation a practical goal in your life? [42] Harmful magnetic conditions, as the result of man's wrong handling of force are the causes of evil in the world around us, [43] including the three sub-human kingdoms. How can we, as individuals, change this? By the development in ourselves of Harmlessness. [44] Therefore, study yourself from this angle. [45] Study your daily conduct and words and thoughts so as to make them utterly harmless. [46] Set yourself to think those thoughts about yourself and others which will be constructive and positive, and hence harmless in their effects. [47] Study your emotional effect on others so that by no mood, no depression, and no emotional reaction can you harm a fellow-man. [48] Remember in this connection, violent spiritual aspiration and enthusiasm, misplaced or misdirected, may quite easily harm a fellow-man, so look not only at your wrong tendencies but at the use of your virtues.

[38] Như vậy, nhân loại phụng sự, và trong sự phát triển của khả năng phụng sự có ý thức, trong sự phát triển của sự thấu hiểu có ý thức về phần cá nhân được đảm nhận trong [39] việc thực hiện kế hoạch, và trong việc làm cho phàm ngã chịu sự chi phối của linh hồn, [40] nhân loại sẽ tiến bộ đều đặn hướng đến mục tiêu phụng sự thế giới của mình.

[41] Liệu tôi có thể nói một lời ở đây để biến sự thành tựu này là một mục tiêu thực tế trong cuộc sống của bạn không? [42] Các điều kiện từ tính có hại, là kết quả của việc con người xử lý sai năng lượng, là nguyên nhân của tội ác trong thế giới xung quanh chúng ta, [43] bao gồm cả ba giới dưới loài người. Làm thế nào chúng ta, với tư cách cá nhân, có thể thay đổi điều này? Bằng cách phát triển trong chính chúng ta sự Vô tổn hại. [44] Vì vậy, hãy nghiên cứu bản thân từ góc độ này. [45] Nghiên cứu hành vi, lời nói và suy nghĩ hàng ngày của bạn để làm cho chúng hoàn toàn vô tổn hại. [46] Hãy tự mình suy nghĩ những ý tưởng về bản thân và về người khác mà mang tính xây dựng và tích cực, và do đó vô tổn hại trong các ảnh hưởng của chúng. [47] Hãy nghiên cứu ảnh hưởng cảm xúc của bạn đối với người khác để không một tâm trạng nào, không một sự chán nản nào, và không một phản ứng cảm xúc nào của bạn có thể gây tổn hại đến một người đồng loại. [48] Trong mối liên hệ này, hãy nhớ rằng khát vọng tinh thần mãnh liệt và sự nhiệt thành, nếu bị đặt sai chỗ hoặc định hướng sai, có thể rất dễ gây tổn hại đến một người đồng loại, vì vậy đừng chỉ nhìn vào các khuynh hướng sai lầm của bạn mà còn phải xem xét cách bạn sử dụng các đức tính của mình.

[49] If harmlessness is the keynote of your life, you will do more to produce right harmonious conditions in your personality than any amount of discipline along other lines. [50] The drastic purgation brought about by the attempt to be harmless will go far to eliminate wrong [Page 102] states of consciousness. [51] See to it therefore, and bring this idea in your evening review.

[52] I would like to urge each one who reads these pages to make a fresh beginning in spiritual living. [53] I would say to him, forget all past achievements, realize fervour, and concentrate upon the Plan.

[54] By this time some progress in group realization has surely been made, and less interest in the separated self has been gained. [55] More faith in the Good Law [56] which guides all creation to ultimate perfection has been visioned without doubt, [57] and, through this vision, has come the capacity to take one's eyes off the affairs of individual experience, and fasten them on the working out of the purpose for the whole. [58] This is the objective and the goal. Breadth of vision, inclusiveness of understanding and a widened horizon are the preliminary essentials to all work under the guidance of the hierarchy of adepts; [59] the stabilizing of the consciousness in the one life, [60] and the recognition of the basic unity of all creation has to be somewhat developed before any one can be trusted with certain knowledges and Words of Power and the manipulation of those forces which bring the subjective reality into outer manifestation.

[61] Therefore, I say to you at this time, I—an older and perhaps more experienced disciple and worker in the great vineyard of the

[49] Nếu sự vô tổn hại là chủ đạo trong cuộc sống của bạn, bạn sẽ làm được nhiều hơn để tạo ra các điều kiện hài hòa đúng đắn trong phạm vi của bạn hơn bất kỳ kỷ luật nào theo các hướng khác. [50] Sự thanh lọc mạnh mẽ do nỗ lực trở nên vô tổn hại sẽ loại bỏ rất nhiều trạng thái [Page 102] tâm thức sai lầm. [51] Vì vậy, hãy xem xét nó, và mang ý tưởng này vào đánh giá buổi tối của bạn.

[52] Tôi muốn thúc giục mỗi người đọc những trang này hãy bắt đầu một khởi đầu mới trong đời sống tinh thần. [53] Tôi muốn nói với người ấy, hãy quên tất cả những thành tựu trong quá khứ, nhận ra lòng nhiệt thành và tập trung vào Thiên Cơ.

[54] Đến thời điểm này, chắc chắn đã có một số tiến bộ trong nhận thức nhóm, và sự quan tâm đến cái tôi tách biệt đã giảm bớt. [55] Nhiều niềm tin hơn vào Định Luật Tốt Lành, [56] định hướng mọi sự sáng tạo đến sự hoàn thiện cuối cùng, đã được nhìn thấy một cách không nghi ngờ, [57] và qua tầm nhìn này, khả năng rời mắt khỏi những sự việc của trải nghiệm cá nhân và tập trung vào việc thực hiện mục đích cho toàn thể đã xuất hiện. [58] Đây là mục tiêu và đích đến. Tầm nhìn rộng lớn, sự thấu hiểu bao trùm và một chân trời mở rộng là những yếu tố cần thiết ban đầu cho tất cả công việc dưới sự hướng dẫn của Huyền Giai các Chân sư; [59] sự ổn định của tâm thức trong sự sống duy nhất, [60] và sự nhận thức về sự hợp nhất cơ bản của mọi sự sáng tạo phải được phát triển phần nào trước khi bất kỳ ai có thể được tin tưởng trao cho những kiến thức nhất định, Quyền Lực Từ, và việc thao tác những mãnh lực mang thực tại chủ quan vào biểu hiện bên ngoài.

[61] Vì vậy, tôi nói với bạn vào lúc này, tôi — một đệ tử và người lao động lớn tuổi hơn và có lẽ có nhiều kinh nghiệm hơn trong vườn

Lord ^[62] —practice harmlessness with zest and understanding, for it is (if truly carried out) the destroyer of all limitation. ^[63] Harmfulness is based on selfishness, and on an ego-centric attitude. It is the demonstration of forces concentrated for self-enforcement, self-aggrandisement, and self-gratification. ^[64] Harmlessness is the expression of the life of the man who realizes himself to be everywhere, who lives consciously as a soul, whose nature is love, whose method is inclusiveness, and to whom all forms are alike in that they veil and hide the light, and are but externalizations of [Page 103] the one Infinite Being. ^[65] This realization, let me remind you, will demonstrate in a true comprehension of a brother's need, divorced from sentiment and expediency. ^[66] It will lead to that silence of the tongue which grows out of non-reference to the separate self. ^[67] It will produce that instantaneous response to true need which characterizes the Great Ones who (passing beneath the outer appearance) ^[68] see the inner cause which produces the conditions noted in the outer life, and so, from that point of wisdom, true help and guidance can be given. ^[69] Harmlessness brings about in the life caution in judgment, reticence in speech, ability to refrain from impulsive action, and the demonstration of a non-critical spirit. ^[70] So, free passage can be given to the forces of true love, and to those spiritual energies which seem to vitalize the personality, leading consequently to right action.

Transcript

Hello everybody. I've had to change rooms as I occasionally do, and behind me is a picture that you probably can see a little bit; it's by a famous Australian artist who was a member

nhỏ rộng lớn của Chúa ^[62] —thực hành sự vô tổn hại với sự say mê và thấu hiểu, vì nó (nếu được thực hiện thực sự) là kẻ hủy diệt tất cả các giới hạn. ^[63] Sự gây hại dựa trên sự ích kỷ và thái độ coi mình là trung tâm. Đó là sự thể hiện của các mãnh lực tập trung để tự củng cố, tự đề cao và tự thỏa mãn. ^[64] Sự vô tổn hại là biểu hiện của sự sống của người nhận ra mình ở khắp mọi nơi, người sống có ý thức như một linh hồn, có bản chất là tình thương, có phương pháp là bao gồm, và đối với người đó, tất cả các hình tướng đều giống nhau ở chỗ chúng che giấu ánh sáng, và chỉ là sự ngoại hiện của [Page 103] Đấng Vô hạn duy nhất. ^[65] Sự nhận thức này, tôi xin nhắc bạn, sẽ thể hiện trong sự thấu hiểu thực sự về nhu cầu của một huynh đệ, tách biệt khỏi tình cảm và sự vụ lợi. ^[66] Nó sẽ dẫn đến sự im lặng của cái lưỡi phát triển từ việc không đề cập đến bản ngã tách biệt. ^[67] Nó sẽ tạo ra phản ứng tức thời đối với nhu cầu thực sự, đặc trưng của Các Đấng Cao Cả, những người (đi sâu vào bên dưới vẻ bề ngoài) ^[68] thấy được nguyên nhân nội tại tạo ra các điều kiện được quan sát trong cuộc sống bên ngoài, và do đó, từ điểm minh triết đó, có thể mang đến sự giúp đỡ và chỉ dẫn thực sự. ^[69] Tính vô tổn hại mang đến sự cẩn trọng trong phán xét, sự kín đáo trong lời nói, khả năng kiềm chế hành động bốc đồng, và sự thể hiện một tinh thần không chỉ trích. ^[70] Vì thế, những mãnh lực của tình thương chân thực và các năng lượng tinh thần có thể tự do lưu chuyển, làm sinh động phạm ngã, và do đó dẫn đến hành động đúng đắn

Chào mọi người. Tôi vừa phải chuyển phòng như thỉnh thoảng tôi vẫn làm, và phía sau tôi là một bức tranh mà có lẽ bạn có thể thấy một chút; đó là tác phẩm của một họa sĩ nổi

of our esoteric groups and did a lot in Australia to really promote the Ageless Wisdom.

Here I am again and here we are on number 23, *A Treatise on White Magic* video commentary. We're on rule three and we're starting at page 99. So, this means, goodness, we've almost done 100 pages and just a little more than 600 left to go.

All right, well, I made the comment that the Solar Angel, the Angel of the Presence, extends itself deeply into matter and anchors itself in the dense physical body of the Planetary Logos, upon the plane of lower mind, in the mental body in relation to the mental unit, and also in the dense physical brain. So, this is a real sacrifice for this Lord of Compassion, this Heart of Fiery Love, this Great Being who was once a human being in the previous solar system, and one day in relation to the next solar system, many of us will do likewise, only in a more elevated condition.

I think somewhere in *A Treatise on Cosmic Fire*, I read that individualization will not so much involve the mental plane as it will involve monadic plane, something of that nature. How can we imagine that? I don't know, but suffice it to say in the series of six and then finally as a whole seven solar systems everything is always moving up there is a increased demand and an elevation with each solar system and the system before it is transcended.

Well, a little more here. Then in rule three,

tiếng người Úc, người từng là thành viên của các nhóm huyền môn của chúng ta và đã làm rất nhiều việc ở Úc để thực sự thúc đẩy Minh Triết Ngàn Đời.

Tôi lại ở đây và chúng ta đang ở bình luận video số 23 của "A Treatise on White Magic." Chúng ta đang ở quy luật ba và bắt đầu từ trang 99. Vậy, điều này có nghĩa là, ôi chao, chúng ta đã gần hoàn thành 100 trang và chỉ còn hơn 600 trang nữa.

Vâng, tôi đã nhận xét rằng Thái Dương Thiên Thần, Thiên Thần của Sự Hiện Diện, mở rộng bản thân sâu vào vật chất và neo giữ bản thân trong thể xác dày đặc của Hành Tinh Thượng Đế, trên cõi hạ trí, trong thể trí liên quan đến đơn vị trí tuệ, và cũng trong não bộ vật lý dày đặc. Vì vậy, đây là một sự hy sinh thực sự đối với Đấng Từ Bi này, Trái Tim Rực Lửa của Tình Yêu, Đấng Vĩ Đại này, người từng là con người trong hệ thống thái dương trước, và một ngày nào đó, liên quan đến hệ thống thái dương tiếp theo, nhiều người trong chúng ta sẽ làm điều tương tự, chỉ là trong một trạng thái cao hơn.

Tôi nghĩ ở đâu đó trong cuốn "A Treatise on Cosmic Fire," tôi đã đọc rằng sự biệt ngã hóa sẽ không liên quan nhiều đến cõi trí mà sẽ liên quan đến cõi chân thần, một điều gì đó tương tự. Làm sao chúng ta có thể hình dung được điều đó? Tôi không biết, nhưng chỉ cần nói rằng trong chuỗi sáu hệ thống thái dương, và cuối cùng là toàn bộ bảy hệ thống thái dương, mọi thứ luôn tiến lên, có một nhu cầu tăng lên và sự nâng cao với mỗi hệ thống thái dương, và hệ thống trước đó sẽ được siêu việt.

Vậy, thêm một chút nữa ở đây. Sau đó, trong quy luật ba,

Note, He calls these states of consciousness. So, we're not just thinking of the form because it is really the consciousness of the monad variably immersed and a varying radius, diameter, extent.

The effect upon these lesser and more material states,

Again, of consciousness and differing states of form, more primitive as the consciousness is less and more developed as the consciousness extends

is primarily fourfold.

Let's see what we're looking at here, the effects upon these lesser and more material states, that's what we're trying to understand at this point.

Let's see what is said.

[1] 1. *The stimulating of the spiritual aspect, expressing itself as the soul in all forms,*

We are used to calling this [the soul in all form] the *anima mundi*, the soul of the world,

[2] such as the form of a mineral, a flower, or an animal.

So, the spiritual aspect of the consciousness in all such forms will be gradually stimulated through the evolutionary process. The positive aspect of energy in all these forms, I suppose that's what's meant by the spiritual aspect.

Lưu ý, Ngài gọi những điều này là các trạng thái tâm thức. Vì vậy, chúng ta không chỉ nghĩ về hình tướng vì thực sự đó là tâm thức của chân thần được chìm đắm một cách khác nhau và với bán kính, đường kính, phạm vi khác nhau.

Tác động lên những trạng thái thấp hơn và vật chất hơn này,

Một lần nữa, là của tâm thức và các trạng thái hình tướng khác nhau, thô sơ hơn khi tâm thức kém phát triển và phát triển hơn khi tâm thức mở rộng,

chủ yếu là tứ phân.

Hãy xem chúng ta đang nhìn vào điều gì ở đây, tác động lên những trạng thái thấp hơn và vật chất hơn, đó là điều chúng ta đang cố gắng hiểu vào thời điểm này.

Hãy xem điều gì được nói ở đây.

[1] 1. Kích thích khía cạnh tinh thần, tự biểu hiện như linh hồn trong tất cả các hình tướng,

Chúng ta thường gọi điều này [linh hồn trong mọi hình tướng] là *anima mundi*, linh hồn của thế giới,

[2] chẳng hạn như hình tướng của khoáng vật, hoa, hoặc động vật.

Vì vậy, khía cạnh tinh thần của tâm thức trong tất cả các hình tướng này sẽ dần dần được kích thích thông qua quá trình tiến hóa. Khía cạnh tích cực của năng lượng trong tất cả các hình tướng này, tôi cho rằng đó là điều được hiểu là khía cạnh tinh thần.

[3] The positive aspect of energy the spiritual aspect in all these forms will wax stronger producing radiation, for instance, increasingly in the mineral kingdom.

I'm sometimes interested in the half-life measurements, wherein the less the radiation, the older the source, but what if radiation increases with the age of the source? That is something that maybe is not expected. The entropic view is expected, as if the source will always be running down instead of winding up as it were. We know that there is a period of radiation at the point that one kingdom is about to bridge into another. The radiation of the animal kingdom is a kind of intelligence allowing it to bridge into the human. The radiation of the human being allows it to bridge into the kingdom of souls. It's a kind of spiritual radiation and it is probably evidenced in the causal body and in the etheric body.

Really there's so much to learn. I was just reading about reincarnation in early Christianity, and these seemed like radical doctrines to the modern Christian even though for hundreds of years through Gnosticism and other groups, it was well accepted. Just imagine how radical our Ageless Wisdom will seem to the ordinary thinker in the world. We have a lot of work to do to help convince people of the logical coherent nature of the doctrines that we study.

Anyway, the radiation will increase, and the positive aspect will wax stronger. We find in all the forms of life that the original spirit, the original being nature will make itself increasingly felt even though through

[3] Khía cạnh năng lượng dương trong tất cả các hình tướng này sẽ trở nên mạnh mẽ hơn, tạo ra chẳng hạn sự phát xạ ngày càng tăng trong giới khoáng vật. Trong điều này có một gợi ý

Đôi khi tôi quan tâm đến các phép đo chu kỳ bán rã, trong đó ít phát xạ hơn, thì nguồn càng cũ, nhưng điều gì sẽ xảy ra nếu sự phát xạ tăng lên theo độ tuổi của nguồn? Đó là điều có lẽ không được mong đợi. Quan điểm phân rã được mong đợi, như thể nguồn luôn cạn kiệt thay vì phát triển như nó vốn có. Chúng ta biết rằng có một giai đoạn phát xạ vào thời điểm một giới chuẩn bị chuyển sang giới khác. Sự phát xạ của giới động vật là một loại trí tuệ cho phép nó chuyển sang giới nhân loại. Sự phát xạ của con người cho phép nó chuyển sang giới linh hồn. Đó là một loại phát xạ tinh thần và có lẽ nó được thể hiện trong thể nhân quả và thể dĩ thái.

Thực sự có rất nhiều điều để học hỏi. Tôi vừa đọc về thuyết luân hồi trong Thiên Chúa giáo thời kỳ đầu, và những điều này dường như là các học thuyết cấp tiến đối với người Kitô hữu hiện đại, mặc dù trong hàng trăm năm qua, thông qua Gnosticism và các nhóm khác, nó đã được chấp nhận rộng rãi. Hãy tưởng tượng xem Minh Triết Ngàn Đời của chúng ta sẽ dường như cấp tiến thế nào đối với những người suy nghĩ bình thường trên thế giới. Chúng ta có rất nhiều việc phải làm để giúp thuyết phục mọi người về tính logic và mạch lạc của những giáo lý mà chúng ta đang nghiên cứu.

Dù sao đi nữa, sự phát xạ sẽ tăng lên, và khía cạnh tích cực sẽ trở nên mạnh mẽ hơn. Chúng ta thấy trong tất cả các hình tướng của sự sống rằng linh hồn nguyên thủy, bản chất của sự tồn tại nguyên thủy sẽ ngày càng

emanation it is somewhat self-camouflaged, self-veiled, reduced in its power through a deliberate choice regarding the circumscribing nature of emanation. The retraction of the emanative life of the growth of the ring-pass-not and its expansion, but the original emanation leads to the minimization of the ring-pass-not.

[4] In this lies a hint of the nature of the process that will set a term to our own planetary existence and eventually, to our solar system.

Once the spirit reaches a certain degree of strength and radiation, the present form will no longer suffice and destruction or a kind of pralaya will set in.

[5] In the vegetable kingdom, the effect will be the demonstration of increased beauty and diversity, and the evolution of new species with an objective impossible to explain to those not yet initiate.

So, we wait.

[6] The production of nutritive forms which will serve the needs of the lesser devas and angels will be one of the results.

That's an amazing thought—let's call it the vegetable kingdom nourishing the devic lives. This is very interesting, and it just shows you how many things are known by the initiates, the Masters, and how much our consciousness is still veiled.

Spiritual aspect in all forms. We do have normal what's called a radioactivity in the mineral kingdom, and other types of

được cảm nhận rõ rệt hơn, mặc dù thông qua sự xuất lộ, nó phần nào tự nguyện trang, tự che đây, giảm sức mạnh của nó thông qua sự lựa chọn có chủ đích liên quan đến bản chất giới hạn của sự xuất lộ. Sự thu hồi của sự sống xuất lộ từ sự phát triển của vòng-giới-hạn và sự mở rộng của nó, nhưng sự xuất lộ ban đầu dẫn đến việc thu nhỏ vòng-giới-hạn.

[4] về bản chất của quá trình sẽ đặt dấu chấm hết cho sự tồn tại của hành tinh của chúng ta, và cuối cùng, cho hệ mặt trời của chúng ta.

Khi tinh thần đạt đến một mức độ sức mạnh và phát xạ nhất định, hình tướng hiện tại sẽ không còn đủ nữa và sự hủy diệt hoặc một loại pralaya sẽ xảy ra.

[5] Trong giới thảo mộc, tác động sẽ là sự biểu hiện của vẻ đẹp và sự đa dạng ngày càng tăng, và sự tiến hóa của các loài mới với mục tiêu không thể giải thích cho những ai chưa được điểm đạo.

Vì vậy, chúng ta chờ đợi.

[6] Sự sản xuất các hình thức dinh dưỡng phục vụ cho nhu cầu của các tiểu thiên thần và thiên thần sẽ là một trong những kết quả.

Đó là một suy nghĩ đáng kinh ngạc. Chúng ta hãy gọi đó là giới thảo mộc nuôi dưỡng sự sống thiên thần. Điều này rất thú vị, và nó chỉ cho bạn thấy có bao nhiêu điều được biết đến bởi các điểm đạo đồ, các Chân sư, và bao nhiêu trong tâm thức của chúng ta vẫn còn bị che khuất.

Khía cạnh tinh thần trong mọi hình tướng. Chúng ta có sự phát xạ được gọi là phóng xạ trong giới khoáng chất, và có thể mong đợi

expansive radiation or effect or reaching into the environment can be expected in relation to the other kingdoms.

[7] In the animal kingdom the effect

The effect of the growth of the spirit aspect.

[8] will be the elimination of pain and suffering and a return to the ideal conditions of the Garden of Eden.

There is that wonderful painting, maybe it's 300 years old, it's by Blake or maybe not, Peaceable Kingdom, I suppose, but we could do now is go to Google and see a peaceable kingdom painting and who's it by. Although it's not considered a religious image, its peaceable kingdom exemplifies Quaker ideals, Edward Hicks, he expanded 62 versions, oh my goodness. Of this composition the animals the children are taken from Isaiah 11 and then six to eight, the lion, Eden, straw, with the Ox. And then this is probably defining his theology. So, not Blake's at all, but Edward Hicks and not that long ago, but maybe somehow versions of it between 1820 and his death. So, we go back let us say 200 years here.

các loại phóng xạ mở rộng hoặc ảnh hưởng khác hoặc tiếp cận vào môi trường liên quan đến các giới khác.

[7] Trong giới động vật, tác động

Tác động của sự phát triển khía cạnh tinh thần

[8] sẽ là sự loại bỏ đau đớn và khổ sở, và trở lại các điều kiện lý tưởng của Vườn Địa Đàng.

Có một bức tranh tuyệt vời đó, có lẽ đã 300 năm tuổi, có thể là của Blake, hoặc có thể không, có lẽ là "Vương quốc Hòa bình," nhưng chúng ta có thể vào Google để xem một bức tranh về "Vương quốc Hòa bình" và xem ai là tác giả. Mặc dù nó không được coi là một hình ảnh tôn giáo, "Vương quốc Hòa bình" thể hiện các lý tưởng của Quaker, Edward Hicks, người đã mở rộng nó thành 62 phiên bản Ôi, Chúa ơi. Trong tác phẩm này, các con vật và trẻ em được lấy từ Isaiah 11, từ câu 6 đến câu 8, sư tử, Eden, rơm, cùng với con bò. Và sau đó điều này có lẽ là định nghĩa về thần học của ông ấy. Vì vậy, không phải của Blake, mà là của Edward Hicks và không quá lâu trước đây, có lẽ trong khoảng thời gian từ năm 1820 đến khi ông ấy qua đời. Vì vậy, chúng ta quay lại khoảng 200 năm trước đây.



All right. Now back to this.

Bây giờ quay lại vấn đề này.

the elimination of pain and suffering and the return to the ideal condition of the Garden of Eden.

sự loại bỏ đau đớn và khổ đau và sự trở lại với điều kiện lý tưởng của Vườn Địa Đàng.

Which is in a way an allegorical garden. It describes a state of relationship between a man and his environment, between man and the various animals. We certainly don't live in it now. We live in a condition in which so many life forms seem to be tearing each other apart, and the human beings as well.

Đó là một khu vườn mang tính ẩn dụ. Nó mô tả một trạng thái quan hệ giữa con người và môi trường của y, giữa con người và các loài động vật khác nhau. Chúng ta chắc chắn không sống trong trạng thái đó bây giờ. Chúng ta sống trong một điều kiện mà rất nhiều hình thức sự sống dường như đang xé lẫn nhau, và cả con người cũng vậy.

[9] When man functions as a soul, he heals;

[9] Khi con người hoạt động như một linh hồn, y chữa lành;

He doesn't tear apart. What can we say here? He makes WHOLE.

Y không xé nát. Chúng ta có thể nói gì ở đây? Y làm cho TOÀN VẸN.

[10] he stimulates and vitalizes; he transmits the spiritual forces of the universe, and all harmful emanations and all destructive forces find in the human kingdom a barrier.

And thus, you see, interestingly, they will not be let through into the lower kingdoms for which he is the macrocosm.

[11] Evil and its effects are largely dependent upon humanity for a functioning channel.

Not a very favourable report, but when we clean up our act and finally repent and reverse the wheel and turn towards the higher spiritual objectives, all of those kingdoms to which we are macrocosmic will feel a good and healing effect.

[12] Humanity's function is to transmit and handle force. This is done in the early and ignorant stages destructively and with harmful results.

Maybe the balancing of karma is involved. I'm thinking of Master DK speaking of the cruel meat-eating groups of the last 500 years, maybe 600 now.

[13] Later when acting under the influence of the soul, force is rightly and wisely handled and good eventuates.

So, let's just say that mankind necessarily a very responsible kingdom

[14] True indeed it is that "the whole creation travaileth in pain until now,

[10] y kích thích và sinh lực hóa; y truyền đạt các mãnh lực tinh thần của vũ trụ, và tất cả các sự phát xạ có hại và tất cả các mãnh lực phá hủy đều gặp phải một rào cản trong giới nhân loại.

Vì thế, bạn thấy, thật thú vị, chúng sẽ không được phép đi qua vào các giới thấp hơn mà y là đại thiên địa của chúng.

[11] Cái ác và các tác động của nó phụ thuộc nhiều vào nhân loại như một kênh hoạt động.

Đây không phải là một báo cáo rất tích cực, nhưng khi chúng ta làm sạch hành động của mình và cuối cùng ăn năn và đảo ngược bánh xe, hướng về các mục tiêu tinh thần cao hơn, tất cả các giới mà chúng ta là đại thiên địa của chúng sẽ cảm nhận được tác động tốt và chữa lành.

[12] Chức năng của nhân loại là truyền đạt và xử lý mãnh lực. Điều này trong giai đoạn đầu và thiếu hiểu biết được thực hiện một cách phá hủy và gây hại.

Có lẽ việc cân bằng nghiệp cũng liên quan ở đây. Tôi đang nghĩ đến Chân sư DK nói về những nhóm ăn thịt tàn nhẫn trong 500 năm qua, bây giờ có lẽ là 600 năm.

[13] Sau này, khi hành động dưới ảnh hưởng của linh hồn, mãnh lực được xử lý đúng đắn và khôn ngoan, và điều tốt lành sẽ xảy ra.

Vì vậy, hãy nói rằng nhân loại là một giới rất có trách nhiệm.

waiting for the manifestation of the sons of God."

What can we say? Waiting for the manifestation of the Solar Angels through the sons of man, thence reach the lower Kingdoms. Well, we're told that the reign of peace will come for that symbolic 1,000 years, and I suppose that's during the Aquarian age. All kinds of developments lie ahead, and they are written out in symbols on some unknown material sets of symbols that describe the various involvements related to the Divine Plan as it works to fulfill the Divine Purpose.

We're talking here about the stimulation of the spirit aspect and the soul in all forms will increase in the radiation, radioactivity as we know. It increases in the mineral kingdom, and beauty and variety increases in the vegetable kingdom, and I suppose some kind of healing and domestication and greater friendship with humanity and transition into self-consciousness occurs in the animal kingdom, especially in the higher groups which are closer to humanity. The story goes that the informing Life of the animal kingdom and the informing Life of the human kingdom are at war with each other, have a bad relationship, and it all seems like part of a process of the Moon chain and Mars inherited into our globe and planetary chain. Now, that has to be adjusted, and I think when we start educating animals and having them in their natural and correct habitats, and quit making a meal of them, things will improve, although there's no absolute rigidity in that statement, but we did read that even here in *A Treatise on White Magic*, about DK's suggestions for the diet of man.

[14] Thực vậy, "toàn bộ tạo vật chịu đau khổ cho đến nay, chờ đợi sự biểu hiện của các con của Thượng đế." [Page 100]

Chúng ta có thể nói gì đây? Chờ đợi sự xuất hiện của Thái Dương Thiên Thần thông qua các người con của nhân loại, từ đó tiếp cận các giới thấp hơn. Chúng ta đã được nói rằng thời kỳ hòa bình sẽ đến trong khoảng 1.000 năm mang tính biểu tượng, và tôi cho rằng đó là trong thời đại Bảo Bình. Có rất nhiều sự phát triển nằm ở phía trước, và chúng được viết ra bằng những biểu tượng trên một số bộ biểu tượng không xác định mô tả những liên kết khác nhau liên quan đến Thiên Cơ khi nó hoạt động để hoàn thành Thiên Ý.

Chúng ta đang nói về việc kích thích khía cạnh tinh thần và linh hồn trong mọi hình tướng sẽ tăng lên trong sự phát xạ, hoặc trong sự phóng xạ như chúng ta đã biết. Nó tăng lên trong giới khoáng chất, vẻ đẹp và sự đa dạng tăng lên trong giới thảo mộc, và tôi cho rằng một loại chữa lành và thuần hóa nào đó, sự thân thiện lớn hơn với nhân loại, sự chuyển đổi thành ngã thức xảy ra trong giới động vật, đặc biệt là ở các nhóm cao hơn gần gũi hơn với nhân loại. Câu chuyện kể rằng Sự Sống thấm nhuần giới động vật và Sự Sống thấm nhuần giới nhân loại đang chiến tranh với nhau, có một mối quan hệ xấu, và tất cả dường như là một phần của quá trình của chuỗi Mặt Trăng và Sao Hỏa được thừa hưởng vào hành tinh của chúng ta, vào chuỗi hành tinh chúng ta. Bây giờ, điều đó cần được điều chỉnh, và tôi nghĩ rằng khi chúng ta bắt đầu giáo dục động vật và để chúng ở trong môi trường sống tự nhiên và đúng đắn của chúng, và ngừng việc ăn thịt chúng, mọi thứ sẽ được cải thiện, mặc dù không có sự cứng nhắc tuyệt đối nào trong tuyên bố đó, nhưng chúng ta đã đọc rằng ngay cả trong "A Treatise on White Magic,"

về những gợi ý của DK cho chế độ ăn uống của con người.

Now, in addition to the strengthening of the spirit aspect of them, we have number two. So, let me put this,

{In addition to number one which tells of the strengthening of the spirit/soul aspect we have the following:

[15] 2. The bringing of light. Humanity is the planetary light bearer, transmitting the light of knowledge,

It's associated with Mercury.

[16] of wisdom, and of understanding, and this in the esoteric sense.

Humanity is particularly, its place of monadic expression, the Buddhist plane, ruled by Mercury as the hierarchical of Scorpio whose light is the light of day, and who stands or which stands for Illumination, and the sequence of meditative stages Scorpio does.

Humanity

Is Scorpio, is Mercury

is the light bearer, planetary light bearer transmitting the light of knowledge, of wisdom, and understanding, and this in the esoteric sense.

Let us say, probably, eventually at least, this is humanity's destiny.

[17] These three aspects

Bây giờ, ngoài việc củng cố khía cạnh tinh thần của chúng, chúng ta có số hai. Vì vậy, hãy để tôi nói điều này,

{Ngoài số một nói về việc củng cố khía cạnh tinh thần/linh hồn, chúng ta có những điều sau đây:

[15] 2. Mang ánh sáng. Nhân loại là người mang ánh sáng của hành tinh, truyền đạt ánh sáng của tri thức,

Nó liên quan đến Sao Thủy.

[16] minh triết, và sự thấu hiểu, và điều này theo nghĩa nội môn.

Nhân loại, đặc biệt là nơi mà biểu hiện chân thần của nó, cõi Bồ Đề, được cai quản bởi Sao Thủy như là chủ tinh Huyền Giai của Hổ Cáp, ánh sáng của Sao Thủy là ánh sáng của ban ngày, và là ánh sáng đại diện cho sự Soi Sáng, cùng với chuỗi các giai đoạn thiền định mà Hổ Cáp thực hiện.

Nhân loại

Là Hổ Cáp, là Sao Thủy

là người mang ánh sáng, người mang ánh sáng của hành tinh, truyền tải ánh sáng của tri thức, của minh triết và sự thấu hiểu, và điều này theo nghĩa huyền môn.

Chúng ta hãy nói rằng, có lẽ cuối cùng, ít nhất đây là định mệnh của nhân loại.

[17] Ba khía cạnh

Knowledge, Wisdom, and Understanding. They remind us a little bit of what we find in the beginning of the glamour book—we have illumination, understanding and love, as the higher factors which will certainly appear when glamour is negated.

[18] of light carry three aspects of soul energy to the soul in all forms, through the medium of the anima mundi, the world soul.

So, the higher soul transmits to the not-yet self-conscious soul of the anima mundi. We we enrich the soul in all forms through the transmission of knowledge wisdom and understanding.

Each one of those could be meditated upon and DK does certain explained understanding beautifully in the beginning of *Glamour a World Problem* and he often discriminates between knowledge and wisdom. So, from the books we can gather the meaning of these terms as he sees them.

[19] Physically speaking, this can be realized if we can appreciate the difference between our planetary illumination today and that of five hundred years ago—our brilliantly lit cities, our rural districts, shining through the night with their lighted streets and homes;

Have you ever been, I suppose, so ever been on a plane at night and seen the separated cities and their lights. It's quite something to behold, and that there are the great cities and the smaller ones but everywhere the light is shining, and so the relation between

Tri thức, Minh triết và Sự Thấu hiểu. Chúng gợi nhớ một chút đến những gì chúng ta thấy ở đầu cuốn sách *Ảo cảm*—chúng ta có sự soi sáng, sự thấu hiểu và tình thương, như những yếu tố cao hơn chắc chắn sẽ xuất hiện khi ảo tưởng được xóa bỏ.

[18] của ánh sáng này mang ba khía cạnh của năng lượng linh hồn đến linh hồn trong tất cả các hình tướng, thông qua trung gian của anima mundi, linh hồn của thế giới.

Vì vậy, linh hồn cao hơn truyền năng lượng cho linh hồn chưa tự ý thức của anima mundi. Chúng ta làm giàu linh hồn trong mọi hình tướng thông qua việc truyền tải Tri Thức, Minh Triết và Sự Thấu Hiểu.

Mỗi khía cạnh đó có thể được tham thiền, và Chân sư DK đã giải thích rất đẹp về sự thấu hiểu ở phần đầu của cuốn sách "*Glamour: A World Problem*," và Ngài thường phân biệt giữa tri thức và minh triết. Vì vậy, từ các cuốn sách, chúng ta có thể thu thập ý nghĩa của những thuật ngữ này theo cách Ngài hiểu.

[19] Về mặt vật lý, điều này có thể được nhận ra nếu chúng ta có thể đánh giá sự khác biệt giữa ánh sáng hành tinh của chúng ta ngày nay và cách đây năm trăm năm—những thành phố rực rỡ ánh sáng của chúng ta, các vùng nông thôn của chúng ta, chiếu sáng qua đêm với các con đường và nhà cửa sáng sủa;

Bạn đã từng đi trên máy bay vào ban đêm và nhìn thấy các thành phố riêng biệt và ánh sáng của chúng chưa? Đó là một cảnh tượng khá ấn tượng, và có những thành phố lớn và những thành phố nhỏ hơn nhưng ở khắp mọi nơi ánh sáng đang tỏa sáng, và vì thế

the pairs of opposites has progressed much and the physicalization, the physical expression of this is the kind of example that he's giving –

[20] our airways, outlined with their search-lights and fields of blazing globes; our oceans, dotted with their lighted ships,

All this scene at night, you know

[21] and increasingly our lighted airships will be seen, darting through the skies.

And we do see that, it's a beautiful sight, so, let's just say light has greatly increased and is increasing still.

[22] These are but the result of man's growing illumination.

Scorpio illumination man

[23] His knowledge aspect of light has brought this into being.

He understands what light is at least how to produce it but then depending upon the relationship between the positive and negative poles an electrical relationship

[24] Who shall say what will eventuate when the wisdom aspect predominates?

I think when you get Mercury and Venus together, Wisdom stands forth, Love Wisdom. The Buddha is Mercury, the Wisdom aspect; Christ is Venus, the Love aspect, and these two planets rule the

mối quan hệ giữa các cặp đối lập đã tiến triển rất nhiều, và việc vật chất hóa, biểu hiện vật chất của điều này là ví dụ mà ngài đang đưa ra

[20] các tuyến đường hàng không của chúng ta, được phác thảo bằng đèn tìm kiếm và các cánh đồng với những quả cầu sáng rực rỡ; các đại dương của chúng ta, được đánh dấu bởi các con tàu sáng đèn,

Tất cả những cảnh tượng này vào ban đêm,

[21] và ngày càng nhiều các tàu bay sáng đèn của chúng ta sẽ được nhìn thấy, bay vút qua bầu trời.

Và chúng ta thực sự thấy điều đó, một cảnh tượng đẹp. Vì vậy, hãy nói rằng ánh sáng đã tăng lên rất nhiều và vẫn đang tiếp tục tăng.

[22] Đây chỉ là kết quả của sự soi sáng ngày càng tăng của con người.

Sự soi sáng của Hồ Cáp, con người.

[23] Khía cạnh tri thức của ánh sáng đã mang điều này vào sự tồn tại.

Y hiểu ánh sáng là gì, ít nhất là cách tạo ra nó, nhưng sau đó tùy thuộc vào mối quan hệ giữa các cực dương và âm, một mối quan hệ điện học.

[24] Ai có thể nói trước điều gì sẽ xảy ra khi khía cạnh trí tuệ chiếm ưu thế?

Tôi nghĩ rằng khi bạn kết hợp Sao Thủy và Sao Kim, Minh triết sẽ xuất hiện, Minh triết Bác ái. Đức Phật là Sao Thủy, khía cạnh Minh triết; Đức Christ là Sao Kim, khía cạnh Bác ái, và hai hành tinh này cai quản thập độ thứ

second and third decanate of Aquarius. So, let us say that Love Wisdom will emerge in the Age of Aquarius

[25] When these are welded by understanding,

Welded together by understanding

[26] the soul will control in the three worlds and in all kingdoms of nature.

Nature and the lower elemental life which is so destructive will not be able to run its course unchecked.

So, let's say that Understanding welds Love and Wisdom together. We could meditate on how that would be the case, but we stand back when we understand, and we receive a very strong impression of what the energy of love is, and the energy of wisdom, and we see how each feeds and supports the other.

All right, so that was number two the bringing of light

[27] 3. The transmission of energy. The clue to the significance of this can be grasped as a concept, though as yet it will fail of comprehension, in the realization that the human kingdom acts upon and affects the three sub-human kingdoms.

I suppose there have been outstanding examples of human beings who worked particularly with the animal kingdom. We occasionally find such a worker in a specialized branch of the animal kingdom. I'm thinking about a couple of ladies who worked with the mountain gorillas. I'm

hai và thứ ba của cung Bảo Bình. Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng Bác ái Minh triết sẽ xuất hiện trong Thời đại Bảo Bình.

[25] Khi những điều này được hợp nhất bởi sự thấu hiểu,

Hàn gắn lại với nhau bằng sự thấu hiểu.

[26] linh hồn sẽ kiểm soát trong ba cõi giới và trong tất cả các giới tự nhiên.

Tự nhiên và sự sống hành khí thấp, vốn rất phá hoại, sẽ không thể tiếp diễn mà không được kiểm soát.

Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng sự thấu hiểu hàn gắn Bác ái và Minh triết lại với nhau. Chúng ta có thể tham thiền về cách điều đó sẽ xảy ra, nhưng khi chúng ta hiểu, chúng ta nhận được một ấn tượng rất mạnh mẽ về năng lượng của Bác Ái là gì, và năng lượng của Minh Triết là gì, và chúng ta thấy cách mỗi khía cạnh nuôi dưỡng và hỗ trợ lẫn nhau.

Vâng, đó là số hai, việc mang ánh sáng

[27] 3. Sự truyền tải năng lượng. Manh mối về ý nghĩa của điều này có thể được nắm bắt như một khái niệm, mặc dù hiện tại nó vẫn chưa thể hiểu hết, khi nhận ra rằng giới nhân loại tác động và ảnh hưởng đến ba giới dưới con người.

Tôi cho rằng đã có những ví dụ nổi bật về con người làm việc đặc biệt với giới động vật. Thỉnh thoảng chúng ta thấy một người làm việc trong một nhánh chuyên biệt của giới động vật. Tôi đang nghĩ về một vài phụ nữ đã làm việc với những con khỉ đột trên núi. Tôi đang nghĩ về Luther Burbank trong mối

thinking about the Luther Burbank in relation to the vegetable kingdom. There are many workers in relation to the mineral kingdom – but, I'm thinking about the Indian scientist, Bose, who studied the soul of the mineral kingdom so carefully and found within it consciousness, consciousness within the mineral kingdom, even though so many think it an inanimate Kingdom. Animation comes from the soul. The *anima* is a soul in a way.

[28] The downpouring spiritual Triangle and the upraising matter Triangle

Six-pointed star,

[29] meet point to point in humanity

Maybe we don't quite have the six-pointed star yet, but we have the apex of both meeting,

[30] when the point of balance can be found.

So, spirit triangle and the matter triangle meeting at the point represented by humanity.

[31] In man's achievement and spiritualization is the hope of the world.

Not just man, but the whole world the other kingdoms, lower kingdoms.

[32] Mankind itself is the world Saviour, of which all world Saviours have been but the symbol and the guarantee.

quan hệ với giới thảo mộc. Có rất nhiều người làm việc liên quan đến giới khoáng vật – nhưng, tôi đang nghĩ về nhà khoa học Ấn Độ, Bose, người đã nghiên cứu linh hồn của giới khoáng vật rất cẩn thận và tìm thấy trong đó sự nhận thức, nhận thức trong giới khoáng vật, mặc dù rất nhiều người nghĩ rằng đó là một giới vô tri vô giác. Sự sống động đến từ linh hồn. Anima là linh hồn theo một cách nào đó.

[28] Tam giác tinh thần tuôn trào từ trên xuống và tam giác vật chất nâng cao từ dưới lên

Ngôi sao sáu cánh,

[29] gặp nhau tại điểm cân bằng trong nhân loại

Có lẽ chúng ta chưa có ngôi sao sáu cánh hoàn chỉnh, nhưng chúng ta có đỉnh của cả hai gặp nhau,

[30] khi điểm cân bằng này có thể được tìm thấy.

Vì vậy, tam giác tinh thần và tam giác vật chất gặp nhau tại điểm đại diện cho nhân loại.

[31] Trong thành tựu và sự tinh thần hóa của con người chính là hy vọng của thế giới.

Không chỉ con người, mà cả toàn thể giới, các giới thấp hơn.

[32] Nhân loại chính là Đấng Cứu Thế của thế giới, mà tất cả các Đấng Cứu Thế trên thế gian chỉ là biểu tượng và sự bảo chứng.

This is quite a statement and should be factored in when we think of our destiny. So often we look for a single Savior, and we look along the sixth way and we want to devote ourselves to that Savior, but devotion to the upliftment of humanity per se will create the World Saviour. So,

[Persistent devotion to the upliftment of Humanity will create the World Savior.

Humanity is macrocosmic in relation to the subhuman states of consciousness and this HPB pointed out, and the effect upon these lesser lesser and more material states of man's macrocosmic role on them. That's what we're looking at, we are looking at how the lower kingdoms are affected by man's macrocosmic role in relation to them. 1. The stimulating of the spirit or spirit/soul aspect in all the elemental forms; 2. The bringing in of light. I suppose this means the evocation of the light value within each of the lower Kingdoms; 3. The transmission of energy to the lower kingdoms, and let's just say that man is responsible for the uplift of these lower kingdoms.

I guess we have not really seized upon our responsibility yet. We're still simply using these lower kingdoms to our own satisfaction and to fulfill desires which are not necessarily in line with the Plan, maybe the greatest abuse is in the relation between man and the animal kingdom, which as I said is based upon this unfortunate relationship between the Lord of the human kingdom and the Lord of the animal kingdom. How that began we don't really

Đây là một tuyên bố khá mạnh mẽ và nên được xem xét khi chúng ta nghĩ về định mệnh của mình. Chúng ta thường tìm kiếm một Đấng Cứu Thế duy nhất, và chúng ta nhìn về con đường thứ sáu và muốn cống hiến mình cho Đấng Cứu Thế đó, nhưng sự cống hiến cho việc nâng cao nhân loại tự thân sẽ tạo ra Đấng Cứu Thế của Thế giới. Vì vậy,

[Sự cống hiến kiên định cho việc nâng cao Nhân loại sẽ tạo ra Đấng Cứu Thế của Thế giới.

Nhân loại là đại thiên địa so với các trạng thái ý thức dưới nhân loại và điều này được HPB chỉ ra, và ảnh hưởng của vai trò vĩ mô của con người đối với các trạng thái vật chất thấp hơn này. Đó là những gì chúng ta đang xem xét, chúng ta đang xem xét cách các vương quốc thấp hơn bị ảnh hưởng bởi vai trò đại thiên địa của con người đối với chúng. 1. Kích thích khía cạnh tinh thần hoặc tinh thần/linh hồn trong tất cả các hình tướng hành khí; 2. Mang ánh sáng vào. Tôi cho rằng điều này có nghĩa là gọi lên giá trị ánh sáng trong mỗi giới thấp hơn; 3. Truyền tải năng lượng đến các giới thấp hơn, và chúng ta hãy nói rằng con người chịu trách nhiệm nâng cao các giới thấp hơn này.

Tôi đoán rằng chúng ta chưa thực sự nắm bắt được trách nhiệm của mình. Chúng ta vẫn chỉ đang sử dụng các giới thấp hơn để thỏa mãn nhu cầu của mình và để đáp ứng những ham muốn không nhất thiết phải phù hợp với Thiên Cơ, có lẽ sự lạm dụng lớn nhất là trong mối quan hệ giữa con người và giới động vật, như tôi đã nói, dựa trên mối quan hệ không may mắn này giữa Chúa tể của giới nhân loại và Chúa tể của giới động vật. Làm thế nào mà điều này bắt đầu chúng ta không thực sự biết, nhưng có một vấn đề

know, but there is a moon chain problem, and a Martian problem involved in it.

Now one more thing will occur, maybe more than one more thing.

[33] 4. *The blending of the deva or angel evolution and the human.*

Let's just see, this will be the blending of the human and angel evolution of the human. Deals with the buddhic plane.

The angel of devic evolution is one of the great lines of force contained in the divine expression, and I might say especially in our solar system, which is very devic, and in which the majority of conscious lives or self-conscious lives are devic.

[34] This is a mystery which will be solved as man arrives at the consciousness of his own solar Angel,

Who after all is a member of the deva kingdom,

[35] only to discover that that too is also but a form of life which, [Page 101] having served its purpose, must be left behind.

Though the inner life of the solar angel moves on on its own evolutionary trajectory, having offered its long and attentive service to the up-and-coming human being, like which it, the solar angel, was in the previous solar system.

liên quan đến chuỗi Mặt Trăng và một vấn đề sao Hỏa liên quan đến nó.

Bây giờ sẽ có một điều nữa xảy ra, có thể nhiều hơn một điều nữa.

[33] 4. Sự pha trộn giữa dòng tiến hóa của các thiên thần (deva) và của loài người.

Vâng, đây sẽ là sự pha trộn giữa dòng tiến hóa của con người và dòng tiến hóa thiên thần. Điều này liên quan đến cõi Bồ Đề.

Các Thiên thần của dòng tiến hóa thiên thần là một trong những dòng mãnh lực vĩ đại nằm trong biểu hiện thiêng liêng, và tôi có thể nói rằng đặc biệt là trong hệ mặt trời của chúng ta, vốn có tính chất thiên thần rất nhiều, trong đó phần lớn các sự sống có ý thức hoặc tự ý thức là thiên thần.

[34] Đây là một bí ẩn sẽ được giải đáp khi con người đạt được tâm thức của chính Thiên Thần Thái Dương của mình,

mà, rốt cuộc, là một thành viên của giới thiên thần,

[35] chỉ để phát hiện rằng đó cũng chỉ là một hình thức sự sống, [Page 101] sau khi hoàn thành mục đích của nó, cũng phải được bỏ lại phía sau.

Mặc dù đời sống nội tại của Thái dương Thiên Thần tiếp tục tiến bước trên quỹ đạo tiến hoá riêng của Ngài, sau khi đã hiến dâng sự phụng sự lâu dài và tận tâm của mình cho con người đang vươn lên, giống như chính Ngài, Thái dương Thiên Thần, đã từng là trong thái dương hệ trước đây.

[36] The angel or deva evolution is one of the great lines of force, contained in the divine expression

and I might say especially in our solar system, which is very devic, and in which the majority of conscious lives or self-conscious lives are devic.

So, it's contained in the divine expression,

[37] and the solar Angels, the Agnishvattas of *The Secret Doctrine* and of *A Treatise on Cosmic Fire* belong—in their form aspect—to this line.

Their monads are perhaps found on the monadic plane of the cosmic physical plane, but since they have already been to Sirius for training, maybe their monads are found on the cosmic astral plane. This, we don't know, but they are high Beings indeed, and it offers a very promising future to the human beings who choose this most mysterious fourth path to Sirius, largely for the purpose, at least the purposes been told to us, of becoming Solar Angels.

[38] Thus humanity serves, and in the development of a conscious aptitude for service, in the growth of a conscious understanding of the individual part to be played

And we would say in the Divine Plan

[39] in the working out of the Plan and in the rendering of the personality subject to the soul,

[36] Dòng Tiến hóa của các thiên thần (deva) là một trong những dòng lực lớn, nằm trong biểu hiện thiêng liêng

và tôi có thể nói rằng đặc biệt là trong thái dương hệ của chúng ta, vốn mang tính deva rất cao, và trong đó phần lớn các sự sống có ý thức hay tự ý thức đều thuộc về deva.

Vì vậy, nó được bao hàm trong biểu hiện thiêng liêng,

[37] và các Thái Dương Thiên Thần, các Agnishvattas trong *Giáo Lý Bí Nhiệm* và trong *Luận về Lửa Vũ Trụ*—ở khía cạnh hình tướng của các Vị—thuộc về dòng mãnh lực này.

Chân thần của các Ngài có lẽ được tìm thấy trên cõi chân thần của cõi vật lý vũ trụ, nhưng vì các Ngài đã từng đến Sirius để đào tạo, có lẽ chân thần của các Ngài được tìm thấy trên cõi cảm dục vũ trụ. Điều này, chúng ta không biết chắc chắn, nhưng các Ngài thực sự là những Đấng Cao Cả, và điều này mang lại một tương lai rất hứa hẹn cho những con người chọn con đường thứ tư bí ẩn nhất đến Sirius, chủ yếu là vì mục đích, ít nhất là mục đích đã được tiết lộ cho chúng ta, là trở thành các Thái Dương Thiên Thần.

[38] Như vậy, nhân loại phụng sự, và trong sự phát triển của khả năng phụng sự có ý thức, trong sự phát triển của sự thấu hiểu có ý thức về phần cá nhân được đảm nhận trong

Và chúng ta sẽ nói, trong Thiên Cơ

[39] việc thực hiện kế hoạch, và trong việc làm cho phạm ngã chịu sự chi phối của linh hồn,

As man's ascent must involve attention to a hierarchical process

[40] will come the steady progress of humanity towards its goal of world service.

So, the aptitude for service increases, the growth of understanding of the individual part to be played increases, and in the working out of the Plan. Well, let's just say, in the rendering of the personality subject to the soul, a man becomes the true World Server, and can graduate to higher and more subtle areas of expression, changing kingdoms as he goes, from the human kingdom to the kingdom of souls, to the kingdom of planetary lives, and onward into the solar kingdom eventually.

[41] May I speak a word here so as to make this consummation a practical goal in your life?

You just have to marvel what a fine teacher He is.

[42] Harmful magnetic conditions, as the result of man's wrong handling of force are the causes of evil in the world around us,

That's a very straight statement. There are all kinds of causes of evil that had been numbered but wrong magnetism arising through the wrong handling of force, this is one of the causes of evil.

[43] including the three sub-human kingdoms. How can we, as individuals, change this? By the development in ourselves of Harmlessness.

Vì sự thăng tiến của con người phải liên quan đến quá trình huyền giai

[40] nhân loại sẽ tiến bộ đều đặn hướng đến mục tiêu phụng sự thế giới của mình.

Vì vậy, khả năng phụng sự tăng lên, sự thấu hiểu về vai trò cá nhân cần thực hiện tăng lên, và trong việc thực hiện Thiên Cơ. Vâng, chúng ta hãy nói rằng, trong việc làm cho phàm ngã phục tùng linh hồn, con người trở thành Người Phụng Sự Thế Giới thực sự, và có thể tốt nghiệp lên các lĩnh vực biểu đạt cao hơn và tinh tế hơn, thay đổi giới khi y tiến lên, từ giới nhân loại đến giới linh hồn, đến giới các sự sống hành tinh, và cuối cùng tiến vào giới thái dương.

[41] Liệu tôi có thể nói một lời ở đây để biến sự thành tựu này là một mục tiêu thực tế trong cuộc sống của bạn không?

Bạn có thể kinh ngạc về việc Ngài là một vị Huấn Sư tuyệt vời như thế nào.

[42] Các điều kiện từ tính có hại, là kết quả của việc con người xử lý sai năng lượng, là nguyên nhân của tội ác trong thế giới xung quanh chúng ta,

Đó là một tuyên bố rất thẳng thắn. Có rất nhiều nguyên nhân của cái ác đã được liệt kê, nhưng từ tính sai lệch phát sinh từ việc xử lý sai mãnh lực là một trong những nguyên nhân của cái ác.

[43] bao gồm cả ba giới dưới loài người. Làm thế nào chúng ta, với tư cách cá nhân, có thể thay đổi điều này? Bằng cách phát triển trong chính chúng ta sự Vô tổn hại.

So easily said,

[44] Therefore, study yourself from this angle.

And we must study that form of expression we call the personality self, or the little self. That's one of the purposes of the daily evening review

[45] Study your daily conduct and words and thoughts so as to make them utterly harmless.

I guess we always have to be asking ourselves the question, did I perform harmlessly or harmfully?

[46] Set yourself to think those thoughts about yourself and others which will be constructive and positive, and hence harmless in their effects.

This means not to be impressed down upon ourselves, nor unduly, repressively critical. So, it's interesting that he asks us, think thoughts about yourself and others, not just others, but yourself as well, and which are constructive and positive. And that's hard for people who have grown up with the guilt complex throughout the Piscean era. Pisces is a sign of humility, but it can easily be a sign in which the individual is put down, not only by others, but by himself.

[47] Study your emotional effect on others so that by no mood, no depression, and no emotional reaction can you harm a fellow-man.

Điều này nói thì dễ,

[44] Vì vậy, hãy nghiên cứu bản thân từ góc độ này.

Và chúng ta phải nghiên cứu hình thức biểu đạt mà chúng ta gọi là phạm ngã, hoặc cái tôi nhỏ bé. Đó là một trong những mục đích của việc xem xét lại mỗi buổi tối.

[45] Nghiên cứu hành vi, lời nói và suy nghĩ hàng ngày của bạn để làm cho chúng hoàn toàn vô tổn hại.

Tôi đoán rằng chúng ta luôn phải tự hỏi mình câu hỏi, liệu tôi đã hành động một cách vô tổn hại hay có hại?

[46] Hãy tự mình suy nghĩ những ý tưởng về bản thân và về người khác mà mang tính xây dựng và tích cực, và do đó vô tổn hại trong các ảnh hưởng của chúng.

Điều này có nghĩa là không để bản thân bị áp lực hay chỉ trích quá mức. Thật thú vị khi Ngài yêu cầu chúng ta suy nghĩ về bản thân và người khác, không chỉ người khác, mà cả bản thân mình nữa, và những suy nghĩ đó phải mang tính xây dựng và tích cực. Và điều đó thật khó khăn đối với những người đã lớn lên với phức cảm tội lỗi trong suốt kỷ nguyên Song Ngư. Song Ngư là một dấu hiệu của sự khiêm nhường, nhưng nó cũng dễ dàng trở thành một dấu hiệu mà trong đó cá nhân bị hạ thấp, không chỉ bởi người khác mà còn bởi chính mình.

[47] Hãy nghiên cứu ảnh hưởng cảm xúc của bạn đối với người khác để không một tâm trạng nào, không một sự chán nản nào, và không một phản ứng cảm xúc nào của

So, there is the possible emotional harm, dissemination we may do.

[48] Remember in this connection, violent spiritual aspiration and enthusiasm, misplaced or misdirected, may quite easily harm a fellow-man, so look not only at your wrong tendencies but at the use of your virtues.

So, really this is such sound self-examinative advice.

[49] If harmlessness is the keynote of your life, you will do more to produce right harmonious conditions in your personality than any amount of discipline along other lines.

Every time we're reading it, I'm reminded of the ways I have failed, and occasionally succeeded, but then I don't want to be too down on myself, do I, lest I cannot be constructive and positive, and lest I eliminate the possibility of achieving that positivity which is the nature of that which is to be achieved on the second ray.

[50] The drastic purgation brought about by the attempt to be harmless will go far to eliminate wrong states of consciousness.

We really have to take the Tibetan by his word.

[51] See to it therefore, and bring this idea in your evening review.

bạn có thể gây tổn hại đến một người đồng loại.

Vì vậy, có khả năng gây hại về mặt cảm xúc, sự lan truyền mà chúng ta có thể gây ra.

[48] Trong mỗi liên hệ này, hãy nhớ rằng khát vọng tinh thần mãnh liệt và sự nhiệt thành, nếu bị đặt sai chỗ hoặc định hướng sai, có thể rất dễ gây tổn hại đến một người đồng loại, vì vậy đừng chỉ nhìn vào các khuynh hướng sai lầm của bạn mà còn phải xem xét cách bạn sử dụng các đức tính của mình.

Thực sự đây là lời khuyên tự kiểm tra bản thân rất có giá trị.

[49] Nếu sự vô tổn hại là chủ đạo trong cuộc sống của bạn, bạn sẽ làm được nhiều hơn để tạo ra các điều kiện hài hòa đúng đắn trong phạm vi của bạn hơn bất kỳ kỷ luật nào theo các hướng khác.

Mỗi khi đọc điều này, tôi lại nhớ đến những cách mà tôi đã thất bại, và thỉnh thoảng đã thành công, nhưng rồi tôi không muốn quá khắt khe với bản thân mình, đúng không? Bởi vì nếu không, tôi sẽ không thể xây dựng và tích cực, và tôi sẽ loại bỏ khả năng đạt được sự tích cực, vốn là bản chất của điều cần đạt được trên cung hai.

[50] Sự thanh lọc mạnh mẽ do nỗ lực trở nên vô tổn hại sẽ loại bỏ rất nhiều trạng thái [Page 102] tâm thức sai lầm.

Chúng ta thực sự phải tin tưởng vào lời của Chân sư Tây Tạng.

[51] Vì vậy, hãy xem xét nó, và mang ý tưởng này vào đánh giá buổi tối của bạn.

Somewhere he did offer a review maybe more than one, but at least one on harmlessness.

So, so very important. I'm just sort of arrested here, trying to think of a simple and practical factor to hold in the mind. As one goes through the day, was this a harmless response, reaction? Are these thoughts with which I respond harmless? Sometimes you react in a way that you think is harmless, and the other person still gets hurt temporarily. You may hurt a factor within them, which is actually preventing their growth, and he does talk about that. He says sometimes being harmless, you have to be strict.

Think of a physician who encounters a serious disease. He has to do everything he can to kill that disease, and if it's a psychological disease, he has to help the individual to attack it, and this may hurt, and yet it is, in the long run, harmless.

[52] I would like to urge each one who reads these pages to make a fresh beginning in spiritual living.

Can we take it to heart? It's so inspiring.

[53] I would say to him, forget all past achievements, realize fervour, and concentrate upon the Plan.

Forgetting the things which lie behind, I will strive towards my higher spiritual possibilities. And it goes on, *I dedicate myself anew to the service of the Coming One and will*

Ở đâu đó, Ngài đã đề xuất một đánh giá, có thể là nhiều hơn một, nhưng ít nhất là một, về sự vô tổn hại.

Điều này rất quan trọng. Tôi dường như bị cuốn hút vào việc cố gắng tìm ra một yếu tố đơn giản và thiết thực để giữ trong tâm trí. Khi một người trải qua cả ngày, liệu đây có phải là một phản ứng, phản ứng vô tổn hại? Những suy nghĩ mà tôi phản ứng lại có vô tổn hại không? Đôi khi bạn phản ứng theo cách mà bạn nghĩ là vô tổn hại, nhưng người khác vẫn bị tổn thương tạm thời. Bạn có thể làm tổn thương một yếu tố trong họ, điều này thực sự ngăn cản sự phát triển của họ, và Ngài có nói về điều đó. Ngài nói rằng đôi khi để trở nên vô tổn hại, bạn phải nghiêm khắc.

Hãy nghĩ đến một bác sĩ gặp phải một căn bệnh nghiêm trọng. Y phải làm mọi thứ có thể để tiêu diệt căn bệnh đó, và nếu đó là một căn bệnh tâm lý, y phải giúp cá nhân đó tấn công nó, và điều này có thể gây tổn thương, nhưng về lâu dài, nó vẫn là vô tổn hại.

[52] Tôi muốn thúc giục mỗi người đọc những trang này hãy bắt đầu một khởi đầu mới trong đời sống tinh thần.

Liệu chúng ta có thể thực sự thấm nhuần điều này không? Nó thật sự đầy cảm hứng.

[53] Tôi muốn nói với người ấy, hãy quên tất cả những thành tựu trong quá khứ, nhận ra lòng nhiệt thành và tập trung vào Thiên Cơ.

Quên đi những điều đã qua, tôi sẽ nỗ lực hướng tới những khả năng tinh thần cao hơn của mình. Và điều đó tiếp tục, tôi cống hiến bản thân một lần nữa cho việc phụng

do all I can to prepare men's minds and hearts for that event. And press forward and count all as loss unless it leads to the high calling in Christ. Of course, there I'm paraphrasing.

[54] By this time some progress in group realization has surely been made, and less interest in the separated self has been gained.

All a process of decentralization,

[55] More faith in the Good Law

Will to good, working out in the good law

[56] which guides all creation to ultimate perfection has been visioned without doubt,

He's telling us what we do have, reminding us of our equipment and our abilities which had to be wisely used,

[57] and, through this vision, has come the capacity to take one's eyes off the affairs of individual experience, and fasten them on the working out of the purpose for the whole.

It's so hard to wean people away from self absorption. I'm sure we all recognize that as true

[58] This is the objective and the goal. Breadth of vision, inclusiveness of understanding and a widened horizon are

sự Đấng Sắp Đến và sẽ làm tất cả những gì có thể để chuẩn bị tâm trí và trái tim của nhân loại cho sự kiện đó. Hãy tiến lên và coi mọi thứ là vô giá trị trừ khi nó dẫn đến sự kêu gọi cao cả trong Đức Christ. Tất nhiên, ở đây tôi đang diễn giải câu mantram đó lại.

[54] Đến thời điểm này, chắc chắn đã có một số tiến bộ trong nhận thức nhóm, và sự quan tâm đến cái tôi tách biệt đã giảm bớt.

Tất cả là một quá trình tách khỏi trung tâm,

[55] Nhiều niềm tin hơn vào Định Luật Tốt Lành,

Ý chí hướng thiện, hoạt động trong Định Luật Thiện Lành

[56] định hướng mọi sự sáng tạo đến sự hoàn thiện cuối cùng, đã được nhìn thấy một cách không nghi ngờ,

Ngài đang nhắc nhở chúng ta về những gì chúng ta có, nhắc nhở chúng ta về trang bị và khả năng của mình, những điều cần phải được sử dụng một cách khôn ngoan,

[57] và qua tầm nhìn này, khả năng rời mắt khỏi những sự việc của trải nghiệm cá nhân và tập trung vào việc thực hiện mục đích cho toàn thể đã xuất hiện.

Thật khó để làm cho mọi người rời xa sự hấp thụ vào bản thân. Tôi chắc chắn rằng chúng ta đều nhận ra điều đó là đúng

[58] Đây là mục tiêu và đích đến. Tầm nhìn rộng lớn, sự thấu hiểu bao trùm và một chân trời mở rộng là những yếu tố cần thiết

the preliminary essentials to all work under the guidance of the hierarchy

Breadth of vision, Jupiter, inclusiveness of understanding, Jupiter, a widened horizon, Jupiter, it's our friend, but so Saturn. Jupiter,

are the preliminary essentials to all work under the guidance of the hierarchy of adepts;

We have to widen our point of view, increase our ring-pass-not, include others previously rejected by our egoistic orientation. These are the preliminary essentials to all work under the guidance of the hierarchy of Adepts.

[59] the stabilizing of the consciousness in the One Life,

Which we are, The One. Service of the One –

[60] and the recognition of the basic unity of all creation has to be somewhat developed before any one can be trusted with certain knowledges and Words of Power and the manipulation of those forces which bring the subjective reality into outer manifestation.

Otherwise, what would we manifest? It could be some kind of horrible form which really worked inimically to the Divine Plan.

So, let us expand, let us deepen, let us include, and that's the beginning. And we certainly do need the guidance of the hierarchy of adepts. You know, we may say, well, I'll do it myself. And the Buddha did

ban đầu cho tất cả công việc dưới sự hướng dẫn của Huyền Giai các Chân sư;

Tầm nhìn rộng, sao Mộc, sự thấu hiểu bao trùm, sao Mộc, tầm nhìn mở rộng, sao Mộc, đó là người bạn của chúng ta, nhưng sao Thổ cũng thế.

là những yếu tố thiết yếu ban đầu cho mọi công việc dưới sự hướng dẫn của thánh đoàn các Chân Sư;

Chúng ta phải mở rộng quan điểm của mình, mở rộng vòng-giới-hạn, bao gồm những người trước đây bị loại bỏ bởi định hướng vị kỷ của chúng ta. Đây là những yếu tố thiết yếu ban đầu cho mọi công việc dưới sự hướng dẫn của thánh đoàn các Chân Sư.

[59] sự ổn định của tâm thức trong sự sống duy nhất,

Sự Sống mà chúng ta là, Sự Sống Duy Nhất. Phụng sự Sự Sống Duy Nhất –

[60] và sự nhận thức về sự hợp nhất cơ bản của mọi sự sáng tạo phải được phát triển phần nào trước khi bất kỳ ai có thể được tin tưởng trao cho những kiến thức nhất định, Quyền Lực Từ, và việc thao tác những mãnh lực mang thực tại chủ quan vào biểu hiện bên ngoài.

Nếu không, chúng ta sẽ biểu hiện điều gì? Đó có thể là một dạng khủng khiếp nào đó thật sự hoạt động trái ngược với Thiên Cơ.

Vậy, hãy mở rộng, hãy đào sâu, hãy bao gồm tất cả, và đó là sự khởi đầu, và chúng ta chắc chắn cần sự hướng dẫn của thánh đoàn các Chân Sư. Chúng ta có thể nói, Vâng, tôi sẽ tự làm.' Đức Phật đã nói, 'hãy tự dựa vào chính mình', nhưng không ai nên tránh xa người

say, rely upon yourself, but one must not shun the teacher.

[61] Therefore, I say to you at this time, I— an older and perhaps more experienced disciple and worker in the great vineyard of the Lord

He uses somewhat the biblical imagery,

[62] —practice harmlessness with zest and understanding, for it is (if truly carried out) the destroyer of all limitation.

This is maybe one of the most practical pieces of advice that can be offered, and will we do it? I said to myself and I said you, will we do it?

[63] Harmfulness is based on selfishness, and on an ego-centric attitude. It is the demonstration of forces concentrated for self-enforcement, self-aggrandisement, and self-gratification.

And this is one of my favorite lines of all, and I've memorized it, and I repeat it to myself, and I try to understand it because it holds for me a very important hint, as interested as I am in the philosophy of Being and the Identification as Being.

thầy. Tất nhiên, người thầy tối thượng ở bên trong, và cuối cùng là Chân Ngã Vũ Trụ chân chính và phổ quát.

[61] Vì vậy, tôi nói với bạn vào lúc này, tôi — một đệ tử và người lao động lớn tuổi hơn và có lẽ có nhiều kinh nghiệm hơn trong vườn nho rộng lớn của Chúa

Ngài đã sử dụng phần nào hình ảnh trong Kinh Thánh,

[62] —thực hành sự vô tổn hại với sự say mê và thấu hiểu, vì nó (nếu được thực hiện thực sự) là kẻ hủy diệt tất cả các giới hạn.

Đây có thể là một trong những lời khuyên thực tế nhất có thể được đưa ra, và liệu chúng ta có làm được không? Tôi đã tự hỏi mình và tôi cũng hỏi bạn, liệu chúng ta có làm được không?

[63] Sự gây hại dựa trên sự ích kỷ và thái độ coi mình là trung tâm. Đó là sự thể hiện của các mãnh lực tập trung để tự củng cố, tự đề cao và tự thỏa mãn.

Và đây là một trong những câu tôi yêu thích nhất, và tôi đã ghi nhớ nó, và tôi lặp lại với chính mình, và tôi cố gắng hiểu nó bởi vì nó chứa đựng một gợi ý rất quan trọng đối với tôi, khi tôi quan tâm đến triết lý về Bản Thể và Sự Đồng Nhất với Bản Thể.

[64] Harmlessness is the expression of the life of the man who realizes himself to be everywhere, who lives consciously as a soul, whose nature is love, whose method is inclusiveness, and to whom all forms are alike in that they veil and hide the light, and are but externalizations of the one Infinite Being.

Well, I've mentioned that haven't I? Just put yourself to be everywhere, use the imagination, and what a much larger, more subtle, more pervasive Self you suddenly have. And where's that ring-pass-not of the initially skin-encapsulated Ego, as it is said, where is that when you realize yourself to be everywhere, because to be everywhere is to be everything? So, I'm going to say that

{to be everywhere is to be everything, and that is IDENTIFICATION

who lives consciously as a soul,

Consciousness, rising consciousness through the causal body, the Triad, the Monad. After all monad does have soul, it has consciousness, has awareness and beyond and beyond

whose nature is love

Well, we may be the light of the world, and that's hard enough to realize, but what about being the love of the world? We have to get ourselves in the meditative stage where we can dematerialize our usual conception of ourselves and turn into the love of the world whose method is Inclusiveness. That's a Jupiterian factor,

[64] Sự vô tổn hại là biểu hiện của sự sống của người nhận ra mình ở khắp mọi nơi, người sống có ý thức như một linh hồn, có bản chất là tình thương, có phương pháp là bao gồm, và đối với người đó, tất cả các hình tướng đều giống nhau ở chỗ chúng che giấu ánh sáng, và chỉ là sự ngoại hiện của [Page 103] Đấng Vô hạn duy nhất.

Tôi đã đề cập đến điều đó chưa? Hãy tưởng tượng rằng bạn có mặt ở khắp mọi nơi, hãy sử dụng trí tưởng tượng, và bạn sẽ có ngay một Bản Ngã lớn hơn, tinh tế hơn, bao trùm hơn. Và vòng-giới-hạn của cái tôi ban đầu được bọc trong da kia, như được gọi, nó ở đâu khi bạn nhận ra mình có mặt ở khắp mọi nơi, bởi vì có mặt ở khắp mọi nơi chính là mọi thứ? Vì vậy, tôi sẽ ghi lại

{có mặt ở khắp mọi nơi chính là mọi thứ, và đó là SỰ ĐỒNG NHẤT HÓA.

y sống có ý thức như một linh hồn,

Tâm thức, tâm thức dâng lên, thông qua thể nguyên nhân, Tam nguyên tinh thần, Chân thần. Rốt cuộc, chân thần có linh hồn, nó có tâm thức, có nhận thức và còn vượt xa hơn nữa

bản chất của y là tình yêu

Vâng, chúng ta có thể là ánh sáng của thế giới, và điều đó đã đủ khó để nhận ra, nhưng còn việc trở thành tình thương của thế giới thì sao? Chúng ta phải đưa bản thân vào trạng thái thiền định, nơi mà chúng ta có thể thôi vật chất hóa khái niệm thông thường về bản thân và biến thành tình thương của thế giới, phương pháp của nó là Sự Bao Gồm. Đó là một yếu tố của sao Mộc,

and to whom all forms are alike in that they veil and hide the light and are but externalizations of the one Infinite Being.

Our method is inclusiveness, a great Jupiterian expansion of the ring-pass-not until everything, everyone on the planet and beyond, in the solar system and beyond, beyond and beyond is included in what we are,

and to whom all forms are alike in that they veil and hide the light

Because they are light. All forms are light, all matter is light, the universe is light, if it has appeared,

and are but externalizations of the one Infinite Being.

So, everything you see, everything you look at, an externalization of the one Infinite Being. And I have, in my own thinking, discriminated between different types of infinitude. There's infinitude after its own kind, an Infinity of apples, an infinity of oranges, an infinity of the pair of apples and oranges, and so forth. Then there's Absolute Infinity. This is unthinkable, but one tries, and all possibility is found there. All possibility, not just waiting to become possible, but somehow enacted before the self-observing eye of the Absolute Deity forever.

[65] This realization, let me remind you, will demonstrate in a true comprehension

và đối với y, mọi hình thức đều giống nhau ở chỗ chúng che đậy và giấu đi ánh sáng, chỉ là những sự ngoại hiện của Sự Hiện Hữu Vô Hạn duy nhất.

Phương pháp của chúng ta là sự bao trùm, một sự mở rộng tuyệt vời của vòng-giới-hạn do sao Mộc mang lại cho đến khi mọi thứ, mọi người trên hành tinh và xa hơn nữa, trong hệ mặt trời và xa hơn, vượt xa hơn nữa, đều được bao gồm trong những gì chúng ta là,

và đối với y, mọi hình thức đều giống nhau ở chỗ chúng che đậy và giấu đi ánh sáng

Vì chúng chính là ánh sáng. Tất cả các hình thức đều là ánh sáng, tất cả vật chất đều là ánh sáng, vũ trụ là ánh sáng, nếu nó đã xuất hiện,

và chỉ là những sự ngoại hiện của Sự Hiện Hữu Vô Hạn duy nhất.

Vì vậy, mọi thứ bạn thấy, mọi thứ bạn nhìn vào, đều là một sự ngoại hiện của Sự Hiện Hữu Vô Hạn duy nhất. Và trong suy nghĩ của mình, tôi đã phân biệt giữa các loại vô tận khác nhau. Có một loại vô tận theo kiểu riêng của nó, một Vô Tận của những quả táo, một vô tận của những quả cam, một vô tận của cặp đôi táo và cam, và vân vân. Sau đó, có Vô Tận Tuyệt Đối. Điều này không thể tưởng tượng được, nhưng người ta vẫn cố gắng, và tất cả khả năng đều được tìm thấy ở đó. Tất cả khả năng, không chỉ chờ đợi để trở thành có thể, mà bằng cách nào đó đã được hiện thực hóa trước con mắt tự quan sát của Thượng Đế Tuyệt Đối mãi mãi.

[65] Sự nhận thức này, tôi xin nhắc bạn, sẽ thể hiện trong sự thấu hiểu thực sự về nhu

of a brother's need, divorced from sentiment and expediency.

Just always ask yourself what is the need, and when we can answer that, we can respond properly,

[66] It will lead to that silence of the tongue which grows out of non-reference to the separate self.

How we oftentimes reinforce our sense of being what we apparently are by referring to ourself. Of course, you can always twist yourself in a pretzel, trying to avoid the word 'I'. Avoiding the word 'I' can be the mode of operation of someone who's very egocentric and using the word 'I' can be the mode of expression of someone who has dropped the ego. DK sometimes tells a story about himself, and of course, he uses the word I. He doesn't try to avoid it.

[67] It will produce that instantaneous response to true need which characterizes the Great Ones who (passing beneath the outer appearance)

And what can I say, with Understanding—under standing, standing within, behind, beneath, whatever

[68] see the inner cause which produces the conditions noted in the outer life, and so, from that point of wisdom, true help and guidance can be given.

Witness Master DK's letters to his students.

[69] Harmlessness brings about in the life caution in judgment, reticence in speech,

cầu của một huynh đệ, tách biệt khỏi tình cảm và sự vụ lợi.

Hãy luôn tự hỏi mình nhu cầu là gì, và khi chúng ta có thể trả lời điều đó, chúng ta có thể đáp ứng một cách đúng đắn.

[66] Nó sẽ dẫn đến sự im lặng của cái lưỡi phát triển từ việc không đề cập đến bản ngã tách biệt.

Làm sao mà chúng ta thường xuyên củng cố cảm giác về bản thân mình bằng cách nhắc đến chính mình. Tất nhiên, bạn có thể luôn tự xoắn mình lại, cố tránh sử dụng từ 'tôi'. Tránh dùng từ 'tôi' có thể là cách hành xử của một người rất ích kỷ, và sử dụng từ 'tôi' có thể là cách thể hiện của một người đã buông bỏ cái tôi. Chân sư DK đôi khi kể một câu chuyện về chính Ngài, và tất nhiên, Ngài sử dụng từ "tôi". Ngài không cố gắng tránh nó.

[67] Nó sẽ tạo ra phản ứng tức thời đối với nhu cầu thực sự, đặc trưng của Các Đấng Cao Cả, những người (đi sâu vào bên dưới vẻ bề ngoài)

Và tôi có thể nói gì, với Sự Thấu Hiểu—đứng ở trong, đứng đằng sau, bên dưới, bất cứ điều gì

[68] thấy được nguyên nhân nội tại tạo ra các điều kiện được quan sát trong cuộc sống bên ngoài, và do đó, từ điểm minh triết đó, có thể mang đến sự giúp đỡ và chỉ dẫn thực sự.

Bạn thấy điều đó qua những bức thư của Chân sư DK cho các đệ tử của Ngài.

[69] Tính vô tổn hại mang đến sự cẩn trọng trong phán xét, sự kín đáo trong lời nói,

ability to refrain from impulsive action, and the demonstration of a non-critical spirit.

Not easy, and we have to work against tendencies which are long-established.

[70] So, free passage can be given to the forces of true love, and to those spiritual energies which seem to vitalize the personality, leading consequently to right action.

Harmlessness brings about in the life caution and judgment, reticence in speech, ability to refrain from impulsive action, and the demonstration of a non critical spirit. Well, it's like we could read this every day. But harmless must therefore be the keynote of your life and an evening review should be carried forward entirely along this line its end divided into the review into three parts. So that is what we will take up when we begin again.

This will be the end of *A Treatise on White Magic* video commentary number 23, rule 3.2 and page 99 – to what, where are we? Page 99 – 103, and we'll be beginning *A Treatise on White Magic* video commentary number 24, rule 3.3 page 103—however far we may get. There's a bit more on harmlessness and then something that deals more specifically with the magical work suggested in this particular rule.

Okay, friends, so that's the end of that consideration. It's serious business, this occult study and moving along the path with all due deliberate speed. As Mary Bailey said, characteristic of a battleship, maybe, all due deliberate speed, the intrepid. And gradually growing into the destiny which is

khả năng kiềm chế hành động bốc đồng, và sự thể hiện một tinh thần không chỉ trích.

Điều không dễ dàng, và chúng ta phải chống lại những khuynh hướng đã được thiết lập từ lâu.

[70] Vì thế, những mãnh lực của tình thương chân thực và các năng lượng tinh thần có thể tự do lưu chuyển, làm sinh động phạm ngã, và do đó dẫn đến hành động đúng đắn

Sự vô tổn hại mang lại trong cuộc sống sự thận trọng trong phán xét, sự kín đáo trong lời nói, khả năng kiềm chế hành động bốc đồng, và thể hiện một tinh thần không phê phán. Có lẽ chúng ta có thể đọc điều này mỗi ngày. Nhưng sự vô tổn hại phải là then chốt trong cuộc sống của bạn, và một cuộc đánh giá buổi tối nên được thực hiện hoàn toàn theo hướng này và được chia thành ba phần để xem xét. Vậy đó là điều chúng ta sẽ tiếp tục khi bắt đầu lại.

Đây sẽ là kết thúc của phần bình luận video về "A Treatise on White Magic" số 23, qui luật 3.2 từ trang 99 – và đến đâu rồi nhỉ? Trang 99 – 103, và chúng ta sẽ bắt đầu phần bình luận video số 24 của "A Treatise on White Magic", qui luật 3.3 từ trang 103—dù chúng ta có thể đi được bao xa. Còn một chút nữa về sự vô tổn hại và sau đó là một số nội dung liên quan cụ thể hơn đến công việc huyền thuật được đề xuất trong qui luật này.

Được rồi, các bạn, vậy là kết thúc của phần xem xét này. Đây là một vấn đề nghiêm túc, việc nghiên cứu huyền môn và tiến bước trên con đường với tốc độ đúng đắn, cẩn trọng. Như Mary Bailey đã nói, đặc trưng của một chiến hạm có lẽ là tốc độ đúng đắn và cẩn trọng, kiên cường. Và dần dần trưởng

promised by those who wish to confer upon humanity life more abundant.

thành vào số phận được hứa hẹn bởi những ai muốn ban cho nhân loại một cuộc sống phong phú hơn.

See you soon, lots of love, many blessings we can all use it. See you soon.

Hẹn gặp lại các bạn sớm, nhiều tình yêu, nhiều phước lành, tất cả chúng ta đều có thể sử dụng chúng. Hẹn gặp lại sớm.

Mental Rules 24 - Rule 3.3 (pages 103-109)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 24 — Trang 103–109

Tính Vô Tồn Hại và Đánh Giá Buổi Tối

Thầy MDR mở đầu bằng cách tiếp nối chủ đề tính vô tồn hại, trích dẫn lời Chân sư DK: tính vô tồn hại mang lại sự cẩn trọng trong phán xét, sự kín đáo trong lời nói, khả năng kiềm chế hành động bốc đồng, và tinh thần không chỉ trích — từ đó, các mảnh lực của tình thương chân thực có thể tự do lưu chuyển và sinh động hóa phàm ngã. Ngược lại, sự gây tổn hại khiến không thể truyền tải tình thương chân thật. Chân sư DK kêu gọi đạo sinh thực hành tính vô tồn hại với nhiệt tình và thấu hiểu, nhìn vào các tương tác hằng ngày cùng thái độ đối với bản thân.

Việc tự đánh giá buổi tối được chia thành ba phần: vô tồn hại trong suy nghĩ (dẫn đến kiểm soát lời nói), vô tồn hại trong phản ứng cảm xúc (trở thành kênh cho khía cạnh tình thương của linh hồn), và vô tồn hại trong hành động (tạo ra sự bình thản, kỹ năng trong hành động, và giải phóng ý chí sáng tạo). Thầy MDR nhận xét đây là những phẩm chất đặc trưng của cung Thiên Bình, và chỉ ra rằng ba phương diện này cần được nghiên cứu qua tác động của chúng lên chính bản thân, lên người khác, và lên môi trường xung quanh — một công việc quan sát rất cụ thể, không có gì trừu tượng.

Phương Pháp Làm Việc của Chân Sư DK và Tinh Thần Tự Do

Thầy MDR bình luận: Chân sư DK nêu rõ rằng không có sự bắt buộc phải tuân theo — đây là cách tiếp cận đặc trưng của một Chân sư cung hai, cũng là phương pháp chung của Thánh Đoàn. Mục tiêu là đào tạo những người phụng sự thông minh thông qua nỗ lực tự khởi xướng, tự do trong hành động, và sự phân biệt trong phương pháp — chứ không phải qua sự vâng lời mù quáng hay chấp thuận không điều kiện. Thầy nhận xét đây là sự loại bỏ rõ ràng cách tiếp cận của cung sáu. Mệnh lệnh duy nhất từ nhóm giáo huấn chủ quan là tuân theo sự chỉ đạo của linh hồn và sự thúc giục của chân ngã.

Hai Quy Luật Là Hai Nửa Của Một Tổng Thể

Thầy MDR lưu ý tại sao Chân sư DK không đi sâu phân tích Quy Luật II riêng lẻ: vì Quy Luật II và III là hai nửa của một tổng thể, cùng được xử lý ở đây. Đây là công việc huyền thuật của người chí nguyện như cộng tác viên của Thánh Đoàn Chánh Đạo, sử dụng các phương pháp của chánh thuật. Thầy nhắc lại: công việc huyền thuật của Thánh Đoàn hành tinh là chăm sóc tâm thức trong thế giới hình tướng, nuôi dưỡng hoa sen linh hồn đang nở, để vinh quang rực rỡ, lực từ tính, và năng lượng tinh thần có thể được biểu hiện qua hình tướng. Trong các tập "Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới" (DINA), chính Chân sư DK đã thực hiện công việc này với nhóm đệ tử của Ngài, nhìn thấu tâm thức của từng người, giúp họ gia tăng tâm thức và hiệu quả trong thế giới.

Ba Cung Của Sự Hiện Lộ và Ba Thể Ánh Sáng

Cung Một biểu hiện năng lượng tinh thần, liên kết với Chân Thần và luân xa đầu. Cung Hai biểu hiện lực từ tính, liên kết với Chân Ngã và luân xa tim. Cung Ba biểu hiện vinh quang rực rỡ, liên kết

với Phàm Ngã và luân xa từng thái dương. Thầy MDR bình luận: sự phát triển của cung một đến sáu, nên thứ tự trong văn bản là rạng rỡ, từ lực, rồi mới đến năng lượng tinh thần. Ngài cũng lưu ý từng thái dương đôi khi được gán cho Mặt Trăng, nhưng Chân sư DK gán cho Sao Hỏa (người chưa phát triển) và Sao Hải Vương (đệ tử), theo trang 517 của "Chiêm Tinh Học Nội Môn".

Tại sao không nhắc đến luân xa cổ họng? Vì các luân xa dưới cơ hoành chủ yếu tượng trưng cho phạm nhân cá nhân, với từng thái dương là trung tâm tổng hợp của nhóm luân xa đó. Luân xa cổ họng chỉ được cuốn vào hoạt động sáng tạo khi phạm ngã rung động hòa hợp với linh hồn, và khi đó không còn thuộc về Trái Đất mà thuộc về Sao Thổ và cung bảy. Thầy MDR nhận thấy Chân sư DK muốn duy trì sự phân chia rõ ràng: đầu, phần thân trên và phần thân dưới cơ hoành, tương ứng với ba thể tuần hoàn.

Ba thể ánh sáng được mô tả là: thể rạng rỡ của linh hồn (trên cõi của nó, còn gọi là Karana Sarira hay thể nhân quả), thể dĩ thái hay thể sinh lực (màu ngọn lửa, mang prana), và thể "ánh sáng tối" của thể xác (ánh sáng tiềm ẩn trong các nguyên tử, liên kết với cung Cự Giải theo Chiêm Tinh Học Nội Môn trang 329). Cổ Luận mô tả quá trình này: khi ánh sáng của Thái Dương Thiên Thần hòa tan với ánh sáng vàng của trung gian vũ trụ (thể dĩ thái), nó đánh thức từ bóng tối ánh sáng của nguyên tử nhỏ bé.

Quá Trình Kích Thích, Chỉnh Hợp và Sự Trỗi Dậy Của Kundalini

Bốn luân xa then chốt được liên kết theo cách bất ngờ: đáy cột sống với thể xác vật chất, luân xa tim với thể sinh lực, từng thái dương với thể cảm xúc, và luân xa đầu với linh hồn và thể trí. Thầy MDR nhận xét đây là một sự liên kết không theo thứ tự thẳng đứng thông thường: từ thể xác ta nhảy vọt lên luân xa tim, rồi xuống lại từng thái dương, rồi lên lại luân xa đầu. Khi bốn trung tâm này hợp tác chặt chẽ, "nền của tam giác" được chuẩn bị cho công việc huyền thuật.

Ánh sáng của linh hồn thâm nhập vào vùng tuyến tùng, tạo ra sự chiếu sáng của các dĩ thái trong đầu và kích thích các nguyên tử trong não. Ba loại ánh sáng được hợp nhất: ánh sáng nguyên tử (ánh sáng mờ), ánh sáng dĩ thái (giống như một mặt trời), và ánh sáng linh hồn (ánh sáng điện sáng chói). Khi ánh sáng điện sáng chói xuất hiện, thường thấy một trung tâm tối ở giữa — lối vào Đường Đạo, đôi khi gọi là Hang động. Thầy MDR nhắc nhở không nên tiếp cận điều này với tham vọng cá nhân, vì mục tiêu luôn là phụng sự.

Việc có ánh sáng trong đầu hay không không hoàn toàn quyết định mức độ tâm thức tinh thần — một số người tiên tiến không có biểu hiện rực rỡ đó, vì đây phụ thuộc vào phẩm chất thể xác, nghiệp quả và khả năng kéo năng lượng từ cõi cao.

Khi ba ánh sáng được hòa quyện và các luân xa được kích hoạt, chúng có thể được tập trung vào đầu theo ý muốn, bằng hành động của ý chí và kiến thức về các Quyền Lực Từ nhất định. Thầy MDR gợi ý các Quyền Lực Từ đã được trao trước đó, như "Tôi nhìn thấy ánh sáng vĩ đại nhất", "Tôi khẳng định sự thật", "Tôi chính là Mục Đích". Từ đó, hành giả có thể bước vào samadhi, mang theo ba ánh sáng đã được dung hợp, và vươn lên qua các thể vi tế đến cấp độ nơi Thái Dương Thiên Thần có thể được nhìn thấy.

Cổ Luận và Tứ Nguyên Hoàn Tất

Cổ Luận mô tả: đầu với lực từ tính giống như mặt trời cháy sáng, từ hoa sen vương miện phát ra con đường ánh sáng tiến vào Đấng Cao Cả, tạo ra ngọn lửa sống động. Con Bò của Thượng Đế thấy Thái Dương Thiên Thần và nhận biết Thiên Thần là ánh sáng mà nó bước đi trong đó. Thầy MDR kết nối điều này với đoạn văn trong "Luận về Lửa Vũ Trụ" trang 170–171: từ tim của hoa sen nhiều

cánh trên đỉnh đầu phát ra ngọn lửa mang sắc thái cơ bản của cung con người, ngọn lửa này vươn lên thu hút dòng ánh sáng điện từ tinh thần trên cõi cao nhất — đây là sự hòa trộn của các ngọn lửa và sự giải thoát con người khỏi gông cùm của vật chất. Thầy gợi ý sắc thái cơ bản là cung linh hồn, được cung chân thần đáp lại.

Bộ bốn hoàn tất: ba thể được chỉnh hợp hình học tại đầu, tim và đáy cột sống, cùng với Thái Dương Thiên Thần là thành phần thứ tư. Bốn hòa làm một: ánh sáng của các thể được hợp nhất với ánh sáng của linh hồn, sự sống của các thể phụ thuộc vào sự sống của thiên tính bên trong.

Thầy MDR kết thúc bằng nhận xét: đây là những chi tiết kỹ thuật rất sâu sắc, nhưng điều quan trọng là tiếp tục tham thiền, học hỏi và phụng sự — nhiều sự phát triển sẽ tự nhiên xảy ra mà không cần quá nhiều can thiệp từ phía chúng ta. Buổi tiếp theo, bình giảng số 25, sẽ bắt đầu từ trang 109 với Quy Luật 3.4.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 24, Rule 3.3, Continuing Rule Three, SOUL LIGHT AND BODY LIGHT. 1 hr, 3 min: pages 103-109.

Nội dung cho "A Treatise on White Magic, Video Commentary, Program 24, Rule 3.3, Tiếp tục Quy Luật Ba, ÁNH SÁNG LINH HỒN VÀ ÁNH SÁNG THỂ XÁC". 1 giờ, 3 phút: trang 103-109.

Harmlessness in thought. Harmlessness in emotional reaction. Harmlessness in act. There is no obligation to obey. Follow the dictates of your own soul and the promptings of your higher self. The methods of white magic. First Ray – Spiritual Energy, Second Ray – Magnetic Force, Third Ray – Radiant Glory. The solar plexus express the magnetic force of the matter aspect in man. *“The lower light is thrown upward and the greater light illuminates the three; the work of the four proceedeth.”* The “cosmic intermediary” is the term given to the etheric body. The dark light of the tiny atoms of which the physical vehicle is constructed. Physical form, vital body, emotional body, and head centre in accord and alignment. The soul light penetrates into the region of the pineal gland; there it produces an irradiation of the ethers of the head. The magnetic power of the light in the head, and the radiant force of the soul produce stimulation. The soul, seated “on the throne between the eyebrows”. Then the work of the four proceeds.

Tính vô tổn hại trong tư tưởng. Tính vô tổn hại trong phản ứng cảm xúc. Tính vô tổn hại trong hành động. Không có nghĩa vụ phải tuân theo. Hãy theo sự chỉ dẫn của chính linh hồn bạn và sự thúc đẩy của chân ngã của bạn. Những phương pháp của Huyền thuật Chánh đạo. Cung Một – Năng lượng Tinh thần, Cung Hai – Lực Từ Tính, Cung Ba – Vinh Quang Rạng Rỡ. Tầng thái dương thể hiện lực từ tính của khía cạnh vật chất trong con người. “Ánh sáng thấp được ném lên trên và ánh sáng vĩ đại chiếu rọi bộ ba; công việc của bốn tiếp tục diễn ra”. “Trung gian vũ trụ” là thuật ngữ chỉ thể dĩ thái. Ánh sáng tối của những nguyên tử nhỏ bé tạo nên thể xác. Hình tướng vật lý, thể sinh lực, thể cảm xúc, và trung tâm đầu hòa hợp và chỉnh hợp. Ánh sáng linh hồn thâm nhập vào khu vực tuyến tùng; tại đó nó tạo ra sự chiếu rọi các cõi dĩ thái của đầu. Sức mạnh từ tính của ánh sáng trong đầu, và lực chiếu rọi của linh hồn tạo ra sự kích thích. Linh hồn, ngự “trên ngai giữa hai chân mày”. Sau đó, công việc của bốn tiếp tục diễn ra.

Text - Phần trích từ sách (trang 103-109)

[1] Harmlessness brings about in the life caution in judgment, reticence in speech, ability to refrain from impulsive action, and the demonstration of a non-critical spirit. So, free passage can be given to the forces of true love, and to those spiritual energies which seem to vitalize the personality, [2] leading consequently to right action.

[1] Tính vô tổn hại mang đến sự cẩn trọng trong phán xét, sự kín đáo trong lời nói, khả năng kiềm chế hành động bốc đồng, và sự thể hiện một tinh thần không chỉ trích. Vì thế, những mãnh lực của tình thương chân thực và các năng lượng tinh thần có thể tự do lưu chuyển, làm sinh động phạm ngã, [2] và do đó dẫn đến hành động đúng đắn

Let harmlessness, therefore, be the keynote of your life. [3] An evening review should be carried forward entirely along this line; divide the review work in three parts and consider:

[4] 1. Harmlessness in thought. This will primarily result in the control of speech.

[5] 2. Harmlessness in emotional reaction. This will result in being a channel for the love aspect of the soul.

[6] 3. Harmlessness in act. This will produce poise, skill in action [7] and the release of the creative will.

[8] These three approaches to the subject should be studied from their effects upon one's own self and development, and from their effect upon those whom one contacts and upon one's environing associates.

[10] May I interpolate here the remark that I make suggestions, based on experience in occult work. [11] There is no obligation to obey. We seek to train intelligent servers of the race, and these are developed by self-initiated [Page 104] effort, freedom in action and discrimination in method and not by unquestioning obedience, negative acquiescence, and blind following. [12] Let this not be forgotten. If any command may ever emanate from the subjective band of teachers of whom I am a humble member, let it be to follow the dictates of your own soul and the promptings of your higher self.

[13] Before we proceed to an analysis of this Rule and of the previous one, for Rules II and

Vì thế, hãy để tính vô tổn hại trở thành phương châm của cuộc sống bạn. [3] Việc tự đánh giá vào buổi tối nên được tiến hành hoàn toàn theo hướng này; chia công việc đánh giá thành ba phần và xem xét:

[4] 1. Sự vô tổn hại trong suy nghĩ. Điều này chủ yếu dẫn đến sự kiểm soát lời nói.

[5] 2. Sự vô tổn hại trong phản ứng cảm xúc. Điều này dẫn đến việc trở thành kênh cho khía cạnh tình thương của linh hồn.

[6] 3. Sự vô tổn hại trong hành động. Điều này sẽ tạo ra sự bình thản, kỹ năng trong hành động [7] và giải phóng ý chí sáng tạo.

[8] Ba cách tiếp cận này nên được nghiên cứu từ tác động của chúng lên chính bản thân và sự phát triển của bạn, cũng như từ tác động của chúng lên những người mà bạn tiếp xúc và lên các mối quan hệ xung quanh bạn.

[10] Tôi có thể thêm vào đây một nhận xét rằng tôi đưa ra các đề xuất dựa trên kinh nghiệm trong công việc huyền linh. [11] Không có sự bắt buộc nào phải tuân theo. Chúng tôi tìm cách huấn luyện những người phụng sự thông minh của nhân loại, và những người này được phát triển thông qua nỗ lực tự khởi xướng, tự do trong hành động và sự phân biệt trong phương pháp, chứ không phải thông qua sự vâng lời không nghi ngờ, sự tuân thủ tiêu cực và sự theo đuổi mù quáng. [12] Đừng quên điều này. Nếu có bất kỳ mệnh lệnh nào xuất phát từ nhóm giáo huấn chủ quan mà tôi là một thành viên khiêm tốn, thì đó sẽ là tuân theo sự chỉ đạo của linh hồn bạn và sự thúc giục của chân ngã cao cả của bạn.

[13] Trước khi chúng ta tiếp tục phân tích Quy luật này và Quy luật trước đó, vì Quy

III are the two halves of a whole, I would like to remind you that, in this series of meditations upon these ancient formulas, we are concerned with the magical work of the aspirant as a co-worker in the enterprises of the Great White Lodge. ^[14] We are dealing with the methods of white magic. Let me remind you also, that the magical work of our planetary Hierarchy consists of tending the psyche in the world of forms, so that the unfolding flower of the soul may be nurtured and fostered in such wise that radiant glory, magnetic force and (ultimately) spiritual energy may be demonstrated through the medium of the form. ^[15] Thus the power of the three Rays of divine Manifestation may be seen.

[151] First Ray Spiritual Energy

[152] Second Ray Magnetic Force

[153] Third Ray Radiant Glory

^[16] These rays likewise find their microcosmic reflections in the aura of perfected man.

First Ray . . . Monadic . . . Spiritual Energy . . .
Head Centre

Second Ray . Egoic Magnetic Force . . .
Heart Centre

Third Ray . . Personality . . Radiant Glory . . .
Solar Plexus

^[19] You inquire, Why do I not say the throat centre? Because the centres below the diaphragm symbolize primarily the personal lower self, and in their synthesising centre,

luật II và III là hai nửa của một tổng thể, tôi muốn nhắc nhở bạn rằng, trong loạt tham thiền về các công thức cổ xưa này, chúng ta đang quan tâm đến công việc huyền thuật của người chí nguyện như một cộng tác viên trong các công việc của Đại Bạch Đoàn. ^[14] Chúng ta đang xem xét các phương pháp của huyền thuật chánh đạo. Tôi cũng muốn nhắc bạn rằng, công việc huyền thuật của Thánh Đoàn hành tinh chúng ta bao gồm việc chăm sóc tâm thức trong thế giới hình tướng, để hoa sen linh hồn đang nở có thể được nuôi dưỡng và phát triển một cách khôn ngoan, sao cho vinh quang rực rỡ, mãnh lực từ tính, và (cuối cùng) năng lượng tinh thần có thể được thể hiện thông qua hình tướng. ^[15] Như vậy, sức mạnh của ba cung của Sự Hiện Lộ Thiêng Liêng sẽ được nhìn thấy.

[151] Cung Một Năng Lượng Tinh Thần

[152] Cung Hai Từ Lực

[153] Cung Ba Sự Vinh Quang Rực Rỡ

^[16] Các cung này cũng tìm thấy các phản ảnh tiểu thiên địa của chúng trong hào quang của con người hoàn thiện.

Cung Một... Chân Thân... Năng lượng tinh thần... Trung tâm đầu

Cung Hai... Chân Ngã ... Từ Lực... Trung tâm tim

Cung Ba... Phạm ngã... Vinh Quang rực rỡ... Trung tâm Tàng thái dương

^[19] Bạn hỏi, Tại sao tôi không nói đến trung tâm cổ họng? Bởi vì các trung tâm dưới cơ hoành chủ yếu tượng trưng cho phạm nhân cá nhân, và ở trung tâm tổng hợp của chúng,

the solar plexus, express the magnetic force of the matter aspect in man. The throat centre is swept [Page 105] into increasing creative activity as the personality vibrates to the soul.

[20] Let us now consider the words at the end of the previous rule: "The lower light is thrown upward and the greater light illuminates the three; the work of the four proceedeth."

[21] What of this lower light? The student should remember that for the present purposes he has three bodies of light to consider:

[22] There is the radiant body of the soul itself, [23] found on its own plane, and called, frequently, the Karana Sarira or the causal body.

[24] There is the vital or etheric body, the vehicle of prana which is the body of golden light, or rather the flame coloured vehicle.

[25] There is the body of "dark light", which is the occult way of referring to the hidden light of the physical body, and to the light latent in the atom itself.

[26] These three types of energy are referred to in the Old Commentary under the following symbolic terms:

[27] "When the radiant light of the Solar Angel is fused with the golden light of the cosmic intermediary, it awakens from darkness the rush light of anu, the speck."

[28] The "cosmic intermediary" is the term given to the etheric body, which is part and

lưu xa tòng thái dương, biểu lộ mãnh lực từ tính của khía cạnh vật chất trong con người. Trung tâm cổ họng được cuốn vào hoạt động sáng tạo ngày càng tăng khi phạm ngã rung động hòa hợp với linh hồn.

[20] Chúng ta hãy xem xét những lời ở cuối quy luật trước: "Ánh sáng thấp được ném lên trên và ánh sáng lớn soi sáng cả ba; công việc của bốn tiến triển."

[21] Ánh sáng thấp hơn này là gì? Học viên nên nhớ rằng, với các mục đích hiện tại, y có ba thể ánh sáng cần xem xét:

[22] Có thể sáng rực rỡ của chính linh hồn, [23] được tìm thấy trên cõi của nó và thường được gọi là Karana Sarira hay thể nhân quả.

[24] Có thể sinh lực hoặc thể dĩ thái, là phương tiện của prana, là thể ánh sáng vàng kim, hay chính xác hơn là vận cụ mang màu ngọn lửa.

[25] Có thể "ánh sáng tối", là cách huyền bí để ám chỉ ánh sáng tiềm ẩn của thể xác, và ánh sáng tiềm tàng trong chính nguyên tử.

[26] Ba loại năng lượng này được đề cập trong Cổ Luận bằng các thuật ngữ biểu tượng sau:

[27] "Khi ánh sáng rực rỡ của Thái Dương Thiên Thần hòa tan với ánh sáng vàng của trung gian vũ trụ, nó đánh thức từ bóng tối ánh sáng của anu, tia sáng nhỏ bé."

[28] "Trung gian vũ trụ" là thuật ngữ chỉ thể dĩ thái, là một phần của dĩ thái vũ trụ. Chính

parcel of the universal ether. It is through the etheric body that all the energies flow, whether emanating from the soul, or from the sun, or from a planet. [29] Along those living lines of fiery essence pass all the contacts that do not emanate specifically from the tangible world.

[30] The dark light of the tiny atoms of which the physical vehicle is constructed [301] is responsive to the stimulation passing down from the soul into its vehicle, and, when the man is under control of the soul, there eventuates the shining forth of the light throughout the body. [31] This [Page 106] shows as the radiance emanating from the bodies of adepts and saints, giving the effect of bright and shining light.

[32] When the radiant light of the soul is blended with the magnetic light of the vital body, it stimulates the atoms of the physical body to such an extent that each atom becomes in turn a tiny radiant centre. [33] This only becomes possible when the head, heart, the solar plexus and the centre at the base of the spine [34] are connected in a peculiar fashion, which is one of the secrets of the first initiation. [35] When these four are in close cooperation the “floor of the triangle” as it is symbolically called, is prepared for the magical work. [36] In other words—these can be enumerated as follows:

[37] a. The physical material form with its centre at the base of the spine.

[38] b. The vital body working through the heart centre where the life principle has its seat. [39] The activities of the body which are due to this stimulation are carried through the circulation of the blood.

thông qua thể dĩ thái mà tất cả các năng lượng chảy qua, dù chúng phát ra từ linh hồn, từ mặt trời, hay từ một hành tinh. [29] Dọc theo những đường sống động của bản chất rực lửa này, mọi tiếp xúc không phát trực tiếp từ thế giới hữu hình được truyền dẫn.

[30] Ánh sáng tối của các nguyên tử nhỏ bé mà từ đó thể xác được cấu tạo [301] phản ứng với sự kích thích truyền xuống từ linh hồn vào phương tiện của nó, và khi con người chịu sự kiểm soát của linh hồn, ánh sáng sẽ tỏa sáng khắp cơ thể. [31] Điều này được thể hiện như sự rực rỡ phát ra từ các thể của các Chân sư và các vị thánh, tạo ra hiệu ứng ánh sáng chói và rực rỡ.

[32] Khi ánh sáng rực rỡ của linh hồn được hòa trộn với ánh sáng từ tính của thể sinh lực, nó kích thích các nguyên tử của thể xác đến mức mỗi nguyên tử lần lượt trở thành một trung tâm phát sáng nhỏ bé. [33] Điều này chỉ trở nên khả thi khi đầu, tim, từng thái dương, và trung tâm ở đáy cột sống [34] được kết nối theo một cách đặc biệt, đây là một trong những bí mật của lần điểm đạo đầu tiên. [35] Khi bốn trung tâm này hoạt động trong sự hợp tác chặt chẽ, 'nền của tam giác', như cách gọi biểu tượng, được chuẩn bị cho công việc huyền thuật. [36] Nói cách khác, chúng có thể được liệt kê như sau:

[37] a. Hình tượng vật chất với trung tâm tại đáy cột sống.

[38] b. Thể sinh lực hoạt động thông qua trung tâm tim, nơi nguyên lý sự sống ngự trị. [39] Các hoạt động của cơ thể do sự kích thích này được thực hiện thông qua sự lưu thông của máu.

[40] c. The emotional body, working through the solar plexus centre.

[41] d. The head centre, the direct agent of the soul and its interpreter, the mind. [42] These four are in complete accord and alignment.

[43] When this is the case, the work of initiation and its interludes of active discipleship become possible. [44] Before this time the work cannot proceed. This is foreshadowed in the aspirant when there is enacted a symbolic happening in the light in the head which is the forerunner of the later stage of initiation.

[45] In this stage, the soul light penetrates into the region of the pineal gland; [46] there it produces an irradiation of the ethers of the head, of the vital airs; this produces a stimulation of the atoms of the brain so that their light [Page 107] is fused and blended with the other two, [47] the etheric light and the soul light, and there is then produced that inner radiant sun of which the aspirant becomes conscious in his physical brain experience. [48] Frequently students speak of a diffused light or glow, this is the light of the physical plane atoms of which the brain is composed; later they may speak of seeing what appears to be like a sun in the head. This is the contacting of the etheric light, plus the physical atomic light. Later they become aware of an intensely bright electric light; this is the soul light, plus the etheric and the atomic. [49] When that is seen, they frequently become aware of a dark centre within the radiant sun. [50] This is the entrance to the Path disclosed by the "shining of the light upon the door."

[40] c. Thể cảm xúc hoạt động thông qua trung tâm tùng thái dương.

[41] d. Trung tâm đầu, tác nhân trực tiếp của linh hồn và của người diễn giải của nó, là thể trí. [42] Bốn trung tâm này hoàn toàn hòa hợp và chỉnh hợp.

[43] Khi điều này xảy ra, công việc điểm đạo và các giai đoạn xen kẽ của tình trạng đệ tử tích cực trở nên khả thi. [44] Trước thời điểm này, công việc không thể tiến hành. Điều này được báo trước trong người chí nguyện khi có một sự kiện biểu tượng xảy ra trong ánh sáng ở đầu, đó là sự báo hiệu của giai đoạn điểm đạo sau này.

[45] Trong giai đoạn này, ánh sáng của linh hồn thâm nhập vào vùng tuyến tùng; [46] tại đó nó tạo ra sự chiếu sáng của các dĩ thái trong đầu, của các sinh khí, điều này kích thích các nguyên tử trong não sao cho ánh sáng của chúng được hợp nhất và hòa trộn với hai loại ánh sáng khác, [47] là ánh sáng dĩ thái và ánh sáng của linh hồn, và khi đó tạo ra mặt trời rực rỡ bên trong mà người chí nguyện nhận thức được trong trải nghiệm thể lý của mình. [48] Các học viên thường nói về một ánh sáng hoặc ánh sáng mờ, đây là ánh sáng của các nguyên tử cõi trần mà từ đó não bộ được tạo thành; sau này họ có thể nói về việc thấy thứ gì đó giống như một mặt trời trong đầu. Đây là việc tiếp xúc với ánh sáng dĩ thái, cộng với ánh sáng của các nguyên tử vật lý. Sau này họ trở nên nhận thức được ánh sáng điện sáng rực rỡ; đây là ánh sáng của linh hồn, cộng với ánh sáng dĩ thái và ánh sáng nguyên tử. [49] Khi ánh sáng này được nhìn thấy, họ thường nhận thấy một trung tâm tối trong mặt trời rực rỡ. [50] Đây là lối vào Thánh Đạo được tiết lộ bởi 'sự chiếu ánh sáng lên cánh cửa.'

[51] Students must remember that it is possible to have reached a high stage of spiritual consciousness without seeing any of this brain radiance. This is altogether in the nature of phenomena, [52] and is largely determined by the calibre of the physical body, by past karma and achievement, and by the ability of the aspirant to bring down “power from on high”, and to hold that energy steady in the brain centre whilst he himself in meditation is detached from the form aspect, and can look serenely at it.

[53] When this has been accomplished (and it is not an objective to be worked for, [54] but is simply an indication to be registered in the consciousness and then dismissed) the consequent stimulation produces a reaction of the physical body. [55] The magnetic power of the light in the head, and the radiant force of the soul produce stimulation. The centres begin to vibrate, and their vibration awakens the atoms of the material body until eventually the powers of the vibrating etheric body have swung even the lowest centre into line with the highest. [56] Thus the fires of the body (the sum total of the energy of the atoms) are swept into increased activity until such time [Page 108] as there is a rising up the spine of that fiery energy. [57] This is brought about by the magnetic control of the soul, seated “on the throne between the eyebrows”.

[58] Here enters in the work of one of the means of yoga, abstraction [59] or withdrawal. Where the three lights are blended, where the centres are aroused and the atoms are also vibrating, [60] it becomes possible for the man to centre all three in the head at will. [61] Then, by the act of the will and the knowledge of certain words of Power [62] he can enter into samadhi and be

[51] Các học viên cần nhớ rằng có thể đạt đến một giai đoạn cao của tâm thức tinh thần mà không thấy bất kỳ sự chói rạng rực rỡ nào của bộ não. Điều này hoàn toàn thuộc về hiện tượng [52] và phần lớn được quyết định bởi phẩm chất của thể xác, bởi nghiệp quả quá khứ và thành tựu, và bởi khả năng của người chí nguyện trong việc kéo 'năng lượng từ cõi cao xuống', và giữ cho năng lượng đó ổn định tại trung tâm não trong khi y, trong tham thiền, tách rời khỏi khía cạnh hình tướng và có thể bình thản quan sát nó."

[53] Khi điều này đã được hoàn thành (và đây không phải là một mục tiêu để đạt được, [54] mà đơn giản là một dấu hiệu được ghi nhận trong tâm thức và sau đó bỏ qua), sự kích thích do đó sẽ tạo ra một phản ứng trong thể xác. [55] Sức mạnh từ tính của ánh sáng trong đầu và mãnh lực rực rỡ của linh hồn tạo ra sự kích thích. Các trung tâm bắt đầu rung động, và sự rung động của chúng đánh thức các nguyên tử của thể vật chất, cho đến khi năng lượng rung động của thể dĩ thái đưa cả trung tâm thấp nhất hòa hợp với trung tâm cao nhất. [56] Như vậy, lửa của cơ thể (tổng hợp năng lượng của các nguyên tử) được cuốn vào trạng thái hoạt động gia tăng cho đến khi có một sự trỗi dậy của năng lượng lửa dọc theo cột sống. [57] Điều này được thực hiện nhờ sự kiểm soát từ tính của linh hồn, ngự 'trên ngai giữa hai lông mày'.

[58] Tại đây, công việc của một trong các phương tiện yoga, sự trừu xuất [59] hoặc rút lui, bắt đầu. Khi ba ánh sáng được hòa trộn, khi các trung tâm được kích thích và các nguyên tử cũng rung động, [60] con người có thể tập trung cả ba ở đầu theo ý muốn. [61] Sau đó, bằng hành động của ý chí và sự hiểu biết về những Quyền Lực Từ nhất định, [62] y có thể bước vào trạng thái samadhi và rút

withdrawn from his body, [63] carrying the light with him. In this way the greater light (the three fused and blended) illuminates the three worlds of man's endeavours and "the light is thrown upward" [64] and illuminates all the spheres of man's conscious and unconscious experience. [65] This is spoken of in the occult writings of the Masters in these words:

[66] "Then the Bull of God carries the light in his forehead, and his eye transmits the radiance; [67] His head, with magnetic force, resembles the blazing sun, and from the lotus of the head, [68] the path of light issues. [69] It enters into the Greater Being, producing a living fire. The Bull of God sees the Solar Angel, [70] and knows that Angel to be the light wherein he walks."

[71] Then the work of the four proceeds. The four are at-one. The Solar Angel [72] is identified with his instrument; [73] the life of the sheaths is subordinated to the life of the inner divinity; [74] the light of the sheaths is fused with the light of the soul. [75] The head, the heart, and the base of the spine are geometrically aligned [76] and certain developments then become possible.

Transcript

Hi everybody. We're continuing, I'm going right on. We've been working with harmlessness. It is said here:

[1] **Harmlessness brings about in the life caution in judgment, reticence in speech, ability to refrain from impulsive action, and the demonstration of a non-critical**

lui khỏi cơ thể, [63] mang theo ánh sáng. Theo cách này, ánh sáng lớn hơn (ba ánh sáng được hợp nhất) soi sáng ba cõi nỗ lực của con người và 'ánh sáng được ném lên trên' [64] và soi sáng tất cả các lĩnh vực trải nghiệm ý thức và vô thức của con người. [65] Điều này được nói đến trong các văn bản huyền môn của các Chân sư với những lời sau:

[66] 'Khi đó, Con Bò của Thượng Đế mang ánh sáng trên trán, và mắt nó truyền tỏa ánh sáng rực rỡ; [67] Đầu nó, với lực từ tính, giống như mặt trời cháy sáng, và từ hoa sen ở đầu, [68] con đường ánh sáng xuất hiện. [69] Nó tiến vào Đấng Cao Cả, tạo ra một ngọn lửa sống động. Con Bò của Thượng Đế thấy Thái Dương Thiên Thần, [70] và nhận biết Thiên Thần là ánh sáng mà nó bước đi trong đó.'

[71] Sau đó, công việc của bốn tiếp tục. Bốn hòa làm một. Thái Dương Thiên Thần [72] được đồng nhất với công cụ của mình; [73] sự sống của các thể được phụ thuộc vào sự sống của thiên tính bên trong; [74] ánh sáng của các thể được hợp nhất với ánh sáng của linh hồn. [75] Đầu, tim và đáy cột sống được chỉnh hợp hình học [76] và các phát triển nhất định sau đó trở nên khả thi.

Chào mọi người. Chúng ta sẽ tiếp tục. Chúng ta đã và đang làm việc với tính vô tổn hại. Ở đây nói rằng:

[1] **Tính vô tổn hại mang đến sự cẩn trọng trong phán xét, sự kín đáo trong lời nói, khả năng kiềm chế hành động bốc đồng, và sự thể hiện một tinh thần không chỉ trích. Vì thế, những mãnh lực của tình thương**

spirit. So, free passage can be given to the forces of true love, –

So, harmfulness leads to the impossibility of transmitting true love, which is obvious, but DK asks us to try to cultivate or practice harmlessness with zest and with understanding. Well anyway I think we get the idea. We look every day at our interactions with others and also our attitude towards ourself.

[2] Let harmlessness therefore be the keynote of your life.

It's so easily stated and so demanding, is it not?

[3] An evening review should be carried forward entirely along this line; divide the review work in three parts –

Well, it's important to highlight all of this.

[4] 1. Harmlessness in thought. This will primarily result in the control of speech.

[5] 2. Harmlessness in emotional reaction. This will result in being a channel for the love aspect of the soul.

[6] 3. Harmlessness in act. This will produce poise, skill in action

chân thực và các năng lượng tinh thần có thể tự do lưu chuyển, làm sinh động phàm ngã,

Ngược lại, sự gây tổn hại dẫn đến việc không thể truyền tải tình yêu chân thật, điều này là hiển nhiên, nhưng Chân sư DK yêu cầu chúng ta cố gắng nuôi dưỡng hoặc thực hành tính vô tổn hại với sự nhiệt tình và sự thấu hiểu. Dù sao đi nữa, tôi nghĩ chúng ta đã nắm được ý. Chúng ta cần nhìn vào các tương tác hằng ngày với người khác cũng như thái độ của mình đối với bản thân.

[2] và do đó dẫn đến hành động đúng đắn
Vì thế, hãy để tính vô tổn hại trở thành phương châm của cuộc sống bạn.

Điều này dễ nói nhưng lại rất đòi hỏi, phải không?

[3] Việc tự đánh giá vào buổi tối nên được tiến hành hoàn toàn theo hướng này; chia công việc đánh giá thành ba phần và xem xét:

Những điều này rất quan trọng, nên tôi phải làm nổi bật tất cả những điều này.

[4] 1. Sự vô tổn hại trong suy nghĩ. Điều này chủ yếu dẫn đến sự kiểm soát lời nói.

[5] 2. Sự vô tổn hại trong phản ứng cảm xúc. Điều này dẫn đến việc trở thành kênh cho khía cạnh tình thương của linh hồn.

[6] 3. Sự vô tổn hại trong hành động. Điều này sẽ tạo ra sự bình thản, kỹ năng trong hành động

Very Libran qualities really

[7] and the release of the creative will.

As we stop to think before we act, and create intelligently in line with the Divine Plan, try to be intuitively aligned with whomever we may interact with, and learn through spiritual discernment what is to be done.

[8] These three approaches to the subject should be studied from their effects upon one's own self and development, and from their effect upon those whom one contacts and upon one's environing associates

So, we have study in terms of reaction upon oneself, on others, and upon the environment. It's clear observing work, is it not? Clear observant work. And it's quite concrete, quite definite. Nothing abstract about this really, is there? Nothing abstract.

These three approaches to the subject should be studied from their effects upon one's own self and development, and from their effect upon those whom one contacts and upon one's environing associates.

I suppose upon one's environment.

[10] May I interpolate here the remark that I make suggestions, based on experience in occult work.

This is, of course, the way a second Ray Master tends to work, but it seems also to be a method employed by Hierarchy in general.

Thực sự là những phẩm chất của cung Thiên Bình

[7] và giải phóng ý chí sáng tạo.

Khi chúng ta dừng lại để suy nghĩ trước khi hành động, và sáng tạo một cách thông minh phù hợp với Thiên Cơ, hãy cố gắng chỉnh hợp trực giác với bất kỳ ai mà chúng ta tương tác, và học hỏi qua sự phân biện tinh thần về những gì cần được thực hiện.

[8] Ba cách tiếp cận này nên được nghiên cứu từ tác động của chúng lên chính bản thân và sự phát triển của bạn, cũng như từ tác động của chúng lên những người mà bạn tiếp xúc và lên các mối quan hệ xung quanh bạn.

Vì vậy, chúng ta cần nghiên cứu về sự phản ứng lên chính mình, lên người khác, và lên môi trường xung quanh. Đây là công việc quan sát rõ ràng, phải không? Nó rất cụ thể, rất rõ ràng. Không có gì trừu tượng về điều này.

Ba cách tiếp cận này đối với chủ đề nên được nghiên cứu từ tác động của chúng lên chính bản thân mình và sự phát triển của mình, cũng như từ tác động của chúng lên những người mà mình tiếp xúc và những cộng sự xung quanh mình.

Tôi nghĩ là cả môi trường của mình nữa.

[10] Tôi có thể thêm vào đây một nhận xét rằng tôi đưa ra các đề xuất dựa trên kinh nghiệm trong công việc huyền linh.

Đây dĩ nhiên là cách mà một Chân sư cung hai có khuynh hướng làm việc, nhưng

đường như cũng là một phương pháp được Thánh đoàn áp dụng chung.

[11] There is no obligation to obey. We seek to train intelligent servers of the race, and these are developed by self-initiated effort, freedom in action and discrimination in method and not by unquestioning obedience, negative acquiescence, and blind following.

He's eliminating the sixth ray approach here, which tends to demand unquestioning obedience and an unquestioning acquiescence as well, and a blind following.

[12] Let this not be forgotten. If any command may ever emanate from the subjective band of teachers of whom I am a humble member, let it be to follow the dictates of your own soul and the promptings of your higher self.

So, he's interpolated the idea of harmlessness and told us that we must review our day in this respect, and he has really talked about harmlessness in mind, in emotional response, and in physical act. Clear enough, isn't it? So, it is left to us to see whether we will do these things or not.

[13] Before we proceed to an analysis of this Rule and of the previous one, for Rules II and III are the two halves of a whole, I would like to remind you that, in this series of meditations upon these ancient formulas, we are concerned with the magical work of the aspirant as a co-

[11] Không có sự bắt buộc nào phải tuân theo. Chúng tôi tìm cách huấn luyện những người phụng sự thông minh của nhân loại, và những người này được phát triển thông qua nỗ lực tự khởi xướng, tự do trong hành động và sự phân biệt trong phương pháp, chứ không phải thông qua sự vâng lời không nghi ngờ, sự tuân thủ tiêu cực và sự theo đuổi mù quáng.

Ngài đang loại bỏ cách tiếp cận của cung sáu ở đây, cách tiếp cận thường yêu cầu sự tuân theo không thắc mắc và sự chấp thuận không điều kiện, cũng như sự theo đuổi mù quáng.

[12] Đừng quên điều này. Nếu có bất kỳ mệnh lệnh nào xuất phát từ nhóm giáo huấn chủ quan mà tôi là một thành viên khiêm tốn, thì đó sẽ là tuân theo sự chỉ đạo của linh hồn bạn và sự thúc giục của chân ngã cao cả của bạn.

Vì vậy, Ngài đã đề cập đến ý tưởng về tính vô tổn hại và nói với chúng ta rằng chúng ta phải đánh giá lại một ngày của mình trên phương diện này, và Ngài thực sự đã nói về tính vô tổn hại trong tư tưởng, trong phản ứng cảm xúc, và trong hành động vật lý. Thật rõ ràng, phải không? Vì vậy, nó tùy thuộc vào chúng ta xem liệu chúng ta có thực hiện những điều này hay không.

[13] Trước khi chúng ta tiếp tục phân tích Quy luật này và Quy luật trước đó, vì Quy luật II và III là hai nửa của một tổng thể, tôi muốn nhắc nhở bạn rằng, trong loạt tham thiền về các công thức cổ xưa này, chúng ta đang quan tâm đến công việc huyền thuật của người chí nguyện như một

worker in the enterprises of the Great White Lodge.

Now, we see maybe why we didn't go into such an analysis of the rule number two, because it is being handled here with rule number three, as two halves of one whole.

[14] We are dealing with the methods of white magic. Let me remind you also, that the magical work of our planetary Hierarchy consists of tending the psyche in the world of forms, so that the unfolding flower of the soul may be nurtured and fostered in such wise that radiant glory, magnetic force and (ultimately) spiritual energy may be demonstrated through the medium of the form.

We learn that the Hierarchy is engaged in magical work and that the unfolding of the soul of all forms is the objective of this work.

White magic has to do with the unfolding of soul powers, the tending of the psyche of the world of forms. Certainly, in the DINA books, *Discipleship in the New Age*, we saw Master DK tending the psyche of his ashramic group, not those yet entirely within the ashram, but standing within the periphery, and He certainly saw into the psyche and tended it, and attempt to help each student increase consciousness and effectiveness in the world. What great psychological insight that does require?

[15] Thus the power of the three Rays of divine Manifestation may be seen.

cộng tác viên trong các công việc của Đại Bạch Đoàn.

Bây giờ, có lẽ chúng ta hiểu tại sao Ngài không đi sâu vào phân tích Quy Luật số hai, vì nó đang được xử lý ở đây cùng với Quy Luật số ba, hai nửa của một toàn thể.

[14] Chúng ta đang xem xét các phương pháp của huyền thuật chánh đạo. Tôi cũng muốn nhắc bạn rằng, công việc huyền thuật của Thánh Đoàn hành tinh chúng ta bao gồm việc chăm sóc tâm thức trong thế giới hình tướng, để hoa sen linh hồn đang nở có thể được nuôi dưỡng và phát triển một cách khôn ngoan, sao cho vinh quang rực rỡ, mãnh lực từ tính, và (cuối cùng) năng lượng tinh thần có thể được thể hiện thông qua hình tướng.

Chúng ta học được rằng Thánh đoàn đang tham gia vào công việc huyền thuật và sự hé nở của linh hồn trong tất cả các hình tướng là mục tiêu của công việc này.

Huyền thuật chánh đạo liên quan đến sự hé nở của các năng lực linh hồn, việc chăm sóc tâm thức của thế giới hình tướng. Chắc chắn trong các quyển sách "Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới" (DINA), chúng ta đã thấy Chân sư DK chăm sóc tâm thức của nhóm đệ tử của Ngài, không phải những người đã hoàn toàn trong ashram, mà là những người đang đứng ở ngoại biên, và Ngài chắc chắn đã nhìn thấu tâm thức và chăm sóc nó, đồng thời cố gắng giúp từng học viên gia tăng tâm thức và hiệu quả của họ trong thế giới. Điều đó đòi hỏi sự thấu hiểu tâm lý lớn lao đến nhường nào?

[15] Như vậy, sức mạnh của ba cung của Sự Hiện Lộ Thiêng Liêng sẽ được nhìn thấy.

[151] First Ray Spiritual Energy

[152] Second Ray Magnetic Force

[153] Third Ray Radiant Glory

On the third the light within the form shines forth. I was wondering how he was going to do this, and whether, because there's so much activity in the third ray, he was going to call it the source of spiritual energy, but he did it differently. Radiant glory, magnetic force, and ultimately, interestingly, since the first ray development comes later, spiritual energy.

[16] These rays likewise find their microcosmic reflections in the aura of perfected man.

First Ray Monadic Spiritual Energy Head Centre

Second Ray Egoic Magnetic Force Heart Centre

Third Ray Personality Radiant Glory Solar Plexus

So, the first ray relates to the monadic center, whatever the ray of the monad may be, and it even says spiritual energy and is associated with the head center. The second ray relates to the ego, the causal body, the egoic lotus, its nature evidences magnetic force and it is associated with the heart center. And the third ray relates to the personality, from which eventually under

[151] Cung Một Năng Lượng Tinh Thần

[152] Cung Hai Từ Lực

[153] Cung Ba Sự Vinh Quang Rực Rỡ

Trên cung ba, ánh sáng bên trong hình tướng tỏa sáng. Tôi đã tự hỏi Ngài sẽ làm điều này như thế nào, và liệu vì có quá nhiều hoạt động trên cung ba, Ngài có gọi nó là nguồn năng lượng tinh thần hay không, nhưng Ngài đã làm khác đi. Vinh quang rạng rỡ, lực từ tính, và cuối cùng, điều thú vị là, vì sự phát triển của cung một đến sau, năng lượng tinh thần.

[16] Các cung này cũng tìm thấy các phản ảnh tiểu thiên địa của chúng trong hào quang của con người hoàn thiện.

Cung Một... Chân Thân... Năng lượng tinh thần... Trung tâm đầu

Cung Hai... Chân Ngã ... Từ Lực... Trung tâm tim

Cung Ba... Phàm ngã... Vinh Quang rực rỡ... Trung tâm Tàng thái dương

Vì vậy, cung một liên quan đến trung tâm chân thân, bất kể cung của chân thân là gì, và thậm chí Ngài còn nói năng lượng tinh thần và được liên kết với luân xa đầu. Cung hai liên quan đến chân ngã, thể nguyên nhân, hoa sen chân ngã, bản chất của nó thể hiện lực từ tính và nó được liên kết với luân xa tim. Cung ba liên quan đến phàm ngã, từ đó cuối cùng, dưới tác động của Vulcan, tôi

Vulcan, I suppose a radiant glory will shine forth. Interestingly, the solar plexus is sometimes considered to be ruled by the Moon, although DK does give Mars and Neptune, Mars for the undeveloped man and Neptune for the disciple. That's on page 517 of *Esoteric Astrology*, and the heart center by the Sun and the head center by Uranus in a way, but Neptune is there as well, atma-buddhi, and we have the head center related to the Monad but also as well to the etheric plane. Maybe it's the heart within the head that particularly relates to the monad.

[19] You inquire, Why do I not say the throat centre? Because the centres below the diaphragm symbolize primarily the personal lower self, and in their synthesising centre, the solar plexus, express the magnetic force of the matter aspect in man. The throat centre is swept into increasing creative activity as the personality vibrates to the soul.

And then it is not ruled by earth but by Saturn, and to a degree by Uranus and the seventh ray.

So he is dealing with the three periodical vehicles, and the head center relates to one of them, that is the monad; the heart center to the next periodical vehicle, which is the ego, or the soul on the higher mental plane. And then, if we wish to relate to the periodical vehicle of the personality, called the personality, we cannot go above the diaphragm. We have to use the centers below the diaphragm, the solar plexus being their synthesis. Of course, from a certain perspective, the throat center, with its third ray rulership, does connect with the third

cho rằng, một vinh quang rạng rỡ sẽ tỏa sáng. Thật thú vị, tùng thái dương đôi khi được coi là do Mặt Trăng chi phối, mặc dù Chân sư DK đưa ra sao Hỏa và sao Hải Vương, sao Hỏa cho người chưa phát triển và sao Hải Vương cho đệ tử. Điều này được nêu ở trang 517 của "Chiêm tinh Nội Môn", và luân xa tim bởi Mặt Trời và luân xa đầu bởi Thiên Vương Tinh ở một mức độ nào đó, nhưng cũng có sao Hải Vương, atma-buddhi, và chúng ta có luân xa đầu liên kết với Chân Thần, nhưng cũng với cõi dĩ thái. Có lẽ đó là tim trong đầu đặc biệt liên quan đến chân thần.

[19] Bạn hỏi, Tại sao tôi không nói đến trung tâm cổ họng? Bởi vì các trung tâm dưới cơ hoành chủ yếu tượng trưng cho phạm nhân cá nhân, và ở trung tâm tổng hợp của chúng, luân xa tùng thái dương, biểu lộ mãnh lực từ tính của khía cạnh vật chất trong con người. Trung tâm cổ họng được cuốn vào hoạt động sáng tạo ngày càng tăng khi phạm ngã rung động hòa hợp với linh hồn.

Khi đó, nó không được chi phối bởi Trái Đất mà bởi sao Thổ, và ở một mức độ nào đó bởi Thiên Vương Tinh và cung bảy.

Vì vậy, Ngài đang đề cập đến các thể tuần hoàn, và luân xa đầu liên quan đến một trong số chúng, đó là chân thần; luân xa tim liên quan đến thể tuần hoàn tiếp theo, chính là chân ngã, hoặc linh hồn trên cõi thượng trí. Và sau đó, nếu chúng ta muốn liên hệ với thể tuần hoàn của phạm ngã, được gọi là phạm ngã, chúng ta không thể vượt quá cơ hoành. Chúng ta phải sử dụng các luân xa dưới cơ hoành, với tùng thái dương là trung tâm tổng hợp của chúng. Tất nhiên, từ một góc độ nào đó, luân xa cổ họng, với sự chi phối của cung ba, có liên hệ với cung ba,

ray, third ray generically considered of the third periodical vehicle.

But he's trying to divide different types of centers in their relationship to the periodical vehicle. So, we have the head, the upper torso, and the lower torso, as he was describing in the introduction. He focused on those particularly as the most important three within the five of man, leaving the arms and the legs in a category of their own, a lesser category of their own.

Spiritual energy, magnetic force, radiant glory, shining forth at the transfiguration. And maybe we would say magnetic force demonstrating at the fourth initiation, and spiritual energy demonstrating at mastership and chohanship, the fifth initiation and the sixth initiation. All right.

He's explained why he doesn't use the throat center. We do see that he wants to keep that division of head, higher torso, and sub-diaphragmatic torso. Now we seem to be getting into the actual rule itself.

[20] Let us now consider the words at the end of the previous rule: "The lower light is thrown upward and the greater light illuminates the three; the work of the four proceedeth."

[21] What of this lower light? The student should remember that for the present purposes he has three bodies of light to consider:

Is He going to include the soul among the lower lights? Let's see:

cung ba được xem xét theo nghĩa rộng thuộc về thể tuần hoàn thứ ba.

Nhưng Ngài đang cố gắng phân chia các loại luân xa khác nhau trong mỗi liên hệ của chúng với các thể tuần hoàn. Vì vậy, chúng ta có đầu, phần thân trên, và phần thân dưới, như Ngài đã mô tả trong phần giới thiệu. Ngài tập trung đặc biệt vào những phần đó như ba phần quan trọng nhất trong năm phần của con người, để lại cánh tay và chân trong một hạng mục riêng, hạng mục phụ của chúng.

Năng lượng tinh thần, lực từ tính, vinh quang rạng rỡ, tỏa sáng trong quá trình chuyển hóa. Và có thể chúng ta sẽ nói lực từ tính biểu hiện tại lần điểm đạo thứ tư, và năng lượng tinh thần biểu hiện tại giai đoạn làm Chân sư và Đấng Chohanship, lần điểm đạo thứ năm và lần điểm đạo thứ sáu. Được rồi.

Ngài đã giải thích lý do tại sao không sử dụng luân xa cổ họng. Chúng ta có thể thấy rằng Ngài muốn giữ sự phân chia giữa đầu, phần thân trên và phần thân dưới cơ hoành. Bây giờ dường như chúng ta đang tiến vào chính Quy Luật."

[20] Chúng ta hãy xem xét những lời ở cuối quy luật trước: "Ánh sáng thấp được ném lên trên và ánh sáng lớn soi sáng cả ba; công việc của bốn tiến triển."

[21] Ánh sáng thấp hơn này là gì? Học viên nên nhớ rằng, với các mục đích hiện tại, y có ba thể ánh sáng cần xem xét:

Liệu Ngài sẽ bao gồm linh hồn vào trong các ánh sáng thấp hơn không? Hãy xem:

[22] There is the radiant body of the soul itself,

And we will call that eventually radiant, not at first

[23] found on its own plane, and called, frequently, the Karana Sarira or the causal body.

[24] There is the vital or etheric body, the vehicle of prana which is the body of golden light, or rather the flame coloured vehicle.

We've been told called the golden bowl, and then,

[25] There is the body of "dark light",

The Cancerian body in a way with the hidden light, and I think if we were to look at *Esoteric Astrology* page 329. The light within the form,

4. Cancer.—The Light within the form. This is the diffused light of substance itself, the "dark light" of matter, referred to in The Secret Doctrine. It is the light awaiting the stimulation coming from the soul light.

I think we see another source here which describes this dark light, and it's related to Cancer, the oldest of all the signs prominent then in the first part of the previous solar system.

So, the body of dark light

[22] Có thể sáng rực rỡ của chính linh hồn,

Và đó là thể cuối cùng sẽ rạng rỡ, nhưng không phải ngay từ đầu,

[23] được tìm thấy trên cõi của nó và thường được gọi là Karana Sarira hay thể nhân quả.

[24] Có thể sinh lực hoặc thể dĩ thái, là phương tiện của prana, là thể ánh sáng vàng kim, hay chính xác hơn là vận cụ mang màu ngọn lửa.

Chúng ta đã được cho biết nó được gọi là 'chiếc chén vàng,' và sau đó,

[25] Có thể "ánh sáng tối", là cách huyền bí để ám chỉ ánh sáng tiềm ẩn của thể xác, và ánh sáng tiềm tàng trong chính nguyên tử.

Thể Cụ Giải theo một cách nào đó với ánh sáng ẩn, và tôi nghĩ nếu chúng ta xem trang 329 của cuốn 'Chiêm tinh Nội Môn', ánh sáng bên trong hình tượng."

4. Cụ Giải.—Ánh sáng bên trong hình tượng. Đây là ánh sáng phân tán của chính vật chất, 'ánh sáng tối' của vật chất, được nhắc đến trong Giáo Lý Bí Nhiệm. Đó là ánh sáng đang chờ sự kích thích đến từ ánh sáng của linh hồn.

Tôi nghĩ chúng ta thấy ở đây một nguồn khác mô tả ánh sáng tối này, và nó liên quan đến Cụ Giải, cung cổ xưa nhất nổi bật trong phần đầu của hệ thống mặt trời trước.

Vì vậy, thể của ánh sáng tối

which is the occult way of referring to the hidden light of the physical body, and to the light latent in the atom itself

Described under Cancer.

So, we have the radiant body of the soul itself. We have the vital or etheric body which is the body of flame, and that name reminds us somewhat of the flame-like body. I think on page 1661 A Treatise on Cosmic Fire, there is a reference to this body.

The centres are formed entirely of streams of force, pouring down from the Ego, who transmits it from the Monad. In this we have the secret of the gradual vibratory quickening of the centres as the Ego first comes into control, or activity, and later (after initiation) the Monad, thus bringing about changes and increased vitality within these spheres of fire or of pure life force.

The centres, therefore, when functioning properly, form the "body of fire" which eventually is all that is left, first to man in the three worlds, and later to the Monad. This body of fire is "the body incorruptible"⁷² or indestructible, spoken of by St. Paul, and is the product of evolution, of the perfect blending of the three fires, which ultimately destroy the form. When the form is [Page 167] destroyed there is left this intangible spiritual body of fire, one pure flame, distinguished by seven brilliant centres of intenser burning. This electric fire is the result of the bringing together of the two poles and demonstrates at the moment of complete at-one-ment, the occult truth of the words "Our God is a consuming Fire."⁷³

là cách huyền bí để ám chỉ ánh sáng tiềm ẩn của thể xác, và ánh sáng tiềm tàng trong chính nguyên tử.

Được mô tả dưới cung Cự Giải.

Như vậy, chúng ta có thể rạn vỡ của chính linh hồn. Chúng ta có thể sinh lực hoặc thể dĩ thái, vốn là thể của lửa, và điều này nhắc nhở chúng ta một chút về thể của lửa. Tôi nghĩ ở trang 169 cuốn 'Luận về Lửa Vũ Trụ', có một tham chiếu nói đến thể của Lửa này.

Các trung tâm được hình thành hoàn toàn từ các dòng lực, chảy xuống từ Chân ngã, truyền nó từ Chân thần. Trong điều này, chúng ta thấy bí mật của sự tăng tốc rung động dần dần của các luân xa khi Chân ngã đầu tiên kiểm soát hoặc hoạt động, và sau đó (sau khi điểm đạo) là Chân thần, qua đó mang lại những thay đổi và gia tăng sinh lực trong các cầu lửa hoặc các cầu thuần túy của sinh lực.

Do đó, khi các luân xa hoạt động đúng cách, chúng tạo thành "thể của lửa", cái cuối cùng còn lại, đầu tiên là đối với con người trong ba cõi giới, và sau đó là đối với Chân thần. Thể của lửa này là "thể bất hoại" hoặc không thể hủy diệt, mà Thánh Paul đã nhắc đến, và là sản phẩm của sự tiến hóa, của sự hòa quyện hoàn hảo của ba loại lửa, cuối cùng phá hủy hình tướng. Khi hình tướng bị phá hủy, còn lại thể tinh thần vô hình của lửa này, một ngọn lửa thuần khiết, được phân biệt bởi bảy trung tâm sáng rực cháy mãnh liệt hơn. Lửa điện này là kết quả của sự hợp nhất giữa hai cực và biểu hiện vào thời điểm hoàn thành sự hòa hợp toàn diện, chân lý huyền bí của lời rằng 'Thượng đế của chúng ta là một Ngọn Lửa Thiêu Đốt.' CF 166-167

The body of fire is the body incorruptible or indestructible, spoken of by Saint Paul, and is the product of evolution, of the perfect blending of the three fires, which ultimately destroy the form. When the form is destroyed there is left this intangible spiritual body of fire, one pure flame, distinguished by seven brilliant centers of intenser burning.

It sounds like an etheric phenomenon

This electric fire is the result of the bringing together of the two poles and demonstrates at the moment of complete at-one-ment,

I suppose of per percent of will of the higher head Center and the base of the spine. It demonstrates the occult truth of our God is a consuming fire. okay this is the body of flame body So the body incorruptible, a very late development, and the body of light and dark light. So:

[26] These three types of energy are referred to in the Old Commentary under the following symbolic terms:

[27] "When the radiant light of the Solar Angel is fused with the golden light of the cosmic intermediary, it awakens from darkness the rush light of anu, the speck."

The speck is sort of a way of describing the dense materiality. I have sometimes used a term called the penultimate. It's sort of an ultimate time-space event. I can't think what it means right now but the it's the tiniest possible structure in any universe, ultimate particle event, that's what I've called it.

Thể của lửa là thể bất hoại hoặc bất diệt mà Thánh Paul đã nói đến, và nó là sản phẩm của sự tiến hóa, sự hòa trộn hoàn hảo của ba loại lửa, cuối cùng phá hủy hình tướng. Khi hình tướng bị phá hủy, còn lại thể tinh thần vô hình của lửa, một ngọn lửa thuần khiết, được phân biệt bởi bảy trung tâm sáng chói của việc học tập chuyên sâu.

Nghe như một hiện tượng dĩ thái.

Lửa điện này là kết quả của sự hợp nhất giữa hai cực và biểu hiện tại khoảnh khắc của sự hòa hợp hoàn tất,

Tôi cho rằng, là sự hợp nhất của ý chí cao cấp ở luân xa đầu và luân xa đáy cột sống. Nó biểu hiện chân lý huyền bí rằng 'Thượng đế của chúng ta là một ngọn lửa thiêu đốt'.

[26] Ba loại năng lượng này được đề cập trong Cổ Luận bằng các thuật ngữ biểu tượng sau:

[27] "Khi ánh sáng rực rỡ của Thái Dương Thiên Thần hòa tan với ánh sáng vàng của trung gian vũ trụ, nó đánh thức từ bóng tối ánh sáng của anu, tia sáng nhỏ bé."

'Hạt bụi nhỏ' là một cách để mô tả tính vật chất dày đặc. Đôi khi tôi đã sử dụng một thuật ngữ gọi là penultimate. Nó là một sự kiện không gian-thời gian nhỏ nhất. Bây giờ, tôi không thể nhớ nó là gì 😊, nhưng đó là cấu trúc nhỏ nhất có thể trong bất kỳ vũ trụ nào.

So I think we see the three bodies of light. Why are we interested in them? Because in a way, it is the lower light that's thrown upward, but it cannot be only the radiant body of the soul. There has to be something else because it's thrown upward towards the soul, which is a greater light, unless we're talking about the light of the Monad.

[28] The "cosmic intermediary" is the term given to the etheric body, which is part and parcel of the universal ether. It is through the etheric body that all the energies flow, whether emanating from the soul, or of the sun, or from the planet

The etheric body carries them all, and the mode of caring, it would be interesting to see

[29] along those living lines of fiery essence pass all of the contacts that do not emanate specifically from the tangible world

Although the etheric body can be affected as well by the tangible world.

[30] The dark light of the tiny atoms of which the physical vehicle is constructed.

Remember now we're going to have, uh, subatomic particles to deal with as well,

[301] is responsive to the stimulation passing down from the soul into its vehicle, and, when the man is under control of the soul, there eventuates the shining forth of the light throughout the body.

Vì vậy, tôi nghĩ chúng ta thấy ba thể ánh sáng. Tại sao chúng ta quan tâm đến chúng? Bởi vì theo một cách nào đó, ánh sáng thấp hơn được ném lên trên, nhưng nó không thể chỉ là thể rạng rỡ của linh hồn. Phải có cái gì khác nữa, vì nó được ném lên về phía linh hồn, vốn là ánh sáng lớn hơn, trừ khi chúng ta đang nói về ánh sáng của Chân thân.

[28] "Trung gian vũ trụ" là thuật ngữ chỉ thể dĩ thái, là một phần của dĩ thái vũ trụ. Chính thông qua thể dĩ thái mà tất cả các năng lượng chảy qua, dù chúng phát ra từ linh hồn, từ mặt trời, hay từ một hành tinh.

Thể dĩ thái mang tất cả chúng, và cách thức mang theo, sẽ rất thú vị khi nhìn thấy.

[29] Dọc theo những đường sống động của bản chất rực lửa này, mọi tiếp xúc không phát trực tiếp từ thế giới hữu hình được truyền dẫn.

Nhưng chúng ta cũng biết thể dĩ thái cũng có thể bị ảnh hưởng bởi thế giới hữu hình.

[30] Ánh sáng tối của các nguyên tử nhỏ bé mà từ đó thể xác được cấu tạo

Hãy nhớ rằng, chúng ta cũng có các hạt dưới nguyên tử để xử lý.

[301] phản ứng với sự kích thích truyền xuống từ linh hồn vào phương tiện của nó, và khi con người chịu sự kiểm soát của linh hồn, ánh sáng sẽ tỏa sáng khắp cơ thể.

and this is noted at the glorification of Transfiguration.

[31] This shows as the radiance emanating from the bodies of adepts and saints, giving the effect of bright and shining light.

Yet again, with the shining forth of this light in some measure after the Transfiguration.

[32] When the radiant light of the soul is blended with the magnetic light of the vital body, it stimulates the atoms of the physical body to such an extent that each atom becomes in turn a tiny radiant centre.

This marks the drawing forth into radiance of the latent dark light of the dense physical body.

[33] This only becomes possible when the head, heart, the solar plexus and the centre at the base of the spine

I guess the kundalini must add its stimulating power

[34] are connected in a peculiar fashion, which is one of the secrets of the first initiation.

The secret is not given here to us, but probably was given when we took the first initiation.

So, we have the blending then of four centers in some fashion. Then let's see if this connects with a fourfoldness that we're talking about here.

Điều này được nhận thấy trong sự phát sáng chói lọi của Sự Biến Hình.

[31] Điều này được thể hiện như sự rực rỡ phát ra từ các thể của các Chân sư và các vị thánh, tạo ra hiệu ứng ánh sáng sáng chói và rực rỡ.

Một lần nữa, với việc ánh sáng này tỏa ra ở mức độ nào đó sau Sự Biến Hình.

[32] Khi ánh sáng rực rỡ của linh hồn được hòa trộn với ánh sáng từ tính của thể sinh lực, nó kích thích các nguyên tử của thể xác đến mức mỗi nguyên tử lần lượt trở thành một trung tâm phát sáng nhỏ bé.

Điều này đánh dấu sự thu hút ánh sáng tiềm ẩn của thể xác dày đặc vào trạng thái rạng rỡ.

[33] Điều này chỉ trở nên khả thi khi đầu, tim, tùng thái dương, và trung tâm ở đáy cột sống

Tôi đoán là kundalini phải thêm sức mạnh kích thích của nó

[34] được kết nối theo một cách đặc biệt, đây là một trong những bí mật của lần điểm đạo đầu tiên.

Bí mật này không được tiết lộ ở đây cho chúng ta, nhưng có lẽ đã được tiết lộ khi chúng ta trải qua lần điểm đạo thứ nhất.

Vì vậy, chúng ta có sự hòa hợp của bốn trung tâm theo một cách nào đó. Hãy xem liệu điều này có liên kết với sự tứ phân mà chúng ta đang đề cập đến hay không.

[35] When these four are in close cooperation the "floor of the triangle" as it is symbolically called, is prepared for the magical work.

Let's see what we have. We have the head, we have the heart, we have the solar plexus, and the base of spine center.

[36] In other words—these can be enumerated as follows:

[37] a. The physical material form with its centre at the base of the spine.

It has been associated also with the etheric body in other context, and the sacral center has been associated with the dense physical form.

[38] b. The vital body working through the heart centre where the life principle has its seat.

So, that's a different kind of assignment

[39] The activities of the body which are due to this stimulation are carried through the circulation of the blood.

[40] c. The emotional body, working through the solar plexus centre.

[41] d. The head centre, the direct agent of the soul and its interpreter, the mind.

Soul, mind and brain, the head center being involved with the brain.

[35] Khi bốn trung tâm này hoạt động trong sự hợp tác chặt chẽ, 'nền của tam giác', như cách gọi biểu tượng, được chuẩn bị cho công việc huyền thuật.

Hãy xem chúng ta có gì. Chúng ta có luân xa đầu, luân xa tim, luân xa tùng thái dương, và luân xa gốc cột sống.

[36] Nói cách khác, chúng có thể được liệt kê như sau:

[37] a. Hình tượng vật chất với trung tâm tại đáy cột sống.

Ở một nơi khác, luân xa đáy cột sống được liên kết với thể dĩ thái, luân xa xương cùng với thể vật lý dày đặc.

[38] b. Thể sinh lực hoạt động thông qua trung tâm tim, nơi nguyên lý sự sống ngự trị.

Vì vậy, đó là một sự liên kết khác biệt.

[39] Các hoạt động của cơ thể do sự kích thích này được thực hiện thông qua sự lưu thông của máu.

[40] c. Thể cảm xúc hoạt động thông qua trung tâm tùng thái dương.

[41] d. Trung tâm đầu, tác nhân trực tiếp của linh hồn và của người diễn giải của nó, là thể trí.

Linh hồn, thể trí và não bộ, với luân xa đầu liên quan đến não bộ.

[42] These four are in complete accord and alignment according to a certain arrangement already.

So, the physical material form related to the base of the spine, the heart related to the vital body, interesting indeed. The emotional body to the solar plexus as we would expect, and the head center is there. We seem to be skipping around a little bit, don't we, as we ascend from the dense physical, appropriately related to the foundational center, but then with the vital body we skip to the heart center which is above the solar plexus. Then we move to the emotional body, go down again to the solar plexus, and then the mind will be related to the head center and the soul as well.

[43] When this is the case, the work of initiation and its interludes of active discipleship become possible.

Interludes of active discipleship, what does that mean? That between initiations, there are active interludes of discipleship with the working out of that which has been learned through the initiation process.

[44] Before this time the work cannot proceed. This is foreshadowed in the aspirant when there is enacted a symbolic happening in the light in the head which is the forerunner of the later stage of initiation.

[42] Bốn trung tâm này hoàn toàn hòa hợp và chỉnh hợp.

Vì vậy, thể xác liên quan đến luân xa gốc cột sống, luân xa tim liên quan đến thể sinh lực, điều này thật thú vị. Thể cảm xúc liên quan đến luân xa từng thái dương, như chúng ta mong đợi, và luân xa đầu cũng hiện diện. Chúng ta dường như có một chút nhảy vọt, phải không, khi chúng ta đi lên từ thể vật lý dày đặc, liên quan đến trung tâm đáy cột sống một cách hợp lý, nhưng sau đó với thể sinh lực, chúng ta nhảy đến luân xa tim, trung tâm nằm trên từng thái dương. Sau đó, chúng ta chuyển đến thể cảm xúc, đi xuống lại đến luân xa từng thái dương, và rồi thể trí liên quan đến luân xa đầu, và cả linh hồn nữa.

[43] Khi điều này xảy ra, công việc điểm đạo và các giai đoạn xen kẽ của tình trạng đệ tử tích cực trở nên khả thi.

Khoảng thời gian xen kẽ của giai đoạn đệ tử tích cực, điều này có nghĩa là gì? Nó có nghĩa rằng giữa các lần điểm đạo, có những khoảng thời gian đệ tử tích cực với việc thực hiện những gì đã học được qua quá trình điểm đạo.

[44] Trước thời điểm này, công việc không thể tiến hành. Điều này được báo trước trong người chỉ nguyện khi có một sự kiện biểu tượng xảy ra trong ánh sáng ở đầu, đó là sự báo hiệu của giai đoạn điểm đạo sau này.

If we're talking about the Glorification, we have to be speaking of the third initiation, the glorification begins at the third initiation. Really, He comes up with some really profound technicalities here and we have to somehow blend them all together.

[45] In this stage, the soul light penetrates into the region of the pineal gland;

It's the physical level and also the etheric pineal or the etheric area around the pineal and

[46] there it produces an irradiation of the ethers of the head, of the vital airs; this produces a stimulation of the atoms of the brain so that their light is fused and blended with the other two,

The other two forms of light, I suppose, being the etheric light and the light of the soul. But I'm stopping to figure it out for there it is in the next sentence.

[47] the etheric light and the soul light, and there is then produced that inner radiant sun of which the aspirant becomes conscious in his physical brain experience.

Now, some will have experienced this. He still calls the one who thus experiences an aspirant.

[48] Frequently students speak of a diffused light or glow, this is the light of the physical plane atoms of which the brain is composed; later they may speak of seeing what appears to be like a sun in the head. This is the contacting of the etheric light, plus the physical atomic light. Later they become aware of an intensely bright

Nếu chúng ta đang nói về sự Chói lọi Vinh quang, chúng ta phải nói về lần điểm đạo thứ ba, sự vinh quang bắt đầu từ lần điểm đạo thứ ba. Thực sự, Ngài đưa ra một số chi tiết kỹ thuật rất sâu sắc và chúng ta phải tìm cách tổng hợp chúng lại với nhau.

[45] Trong giai đoạn này, ánh sáng của linh hồn thâm nhập vào vùng tuyến tùng;

Nó nằm ở mức độ vật lý và cũng là vùng dĩ thái xung quanh tuyến tùng, và

[46] tại đó nó tạo ra sự chiếu sáng của các dĩ thái trong đầu, của các sinh khí, điều này kích thích các nguyên tử trong não sao cho ánh sáng của chúng được hợp nhất và hòa trộn với hai loại ánh sáng khác,

Tôi cho rằng hai dạng ánh sáng khác này là ánh sáng dĩ thái và ánh sáng của linh hồn. Nhưng tôi dừng lại để tìm hiểu, bởi vì điều đó được nêu rõ trong câu tiếp theo.

[47] là ánh sáng dĩ thái và ánh sáng của linh hồn, và khi đó tạo ra mặt trời rực rỡ bên trong mà người chí nguyện nhận thức được trong trải nghiệm thể lý của mình.

Một số người đã trải qua điều này, và lưu ý Ngài vẫn gọi người trải nghiệm như vậy là người chí nguyện.

[48] Các học viên thường nói về một ánh sáng hoặc ánh sáng mờ, đây là ánh sáng của các nguyên tử cõi trần mà từ đó não bộ được tạo thành; sau này họ có thể nói về việc thấy thứ gì đó giống như một mặt trời trong đầu. Đây là việc tiếp xúc với ánh sáng dĩ thái, cộng với ánh sáng của các nguyên tử vật lý. Sau này họ trở nên nhận thức

electric light; this is the soul light, plus the etheric and the atomic.

So, the soul light is playing the role of the first aspect.

[49] When that is seen, they frequently become aware of a dark centre within the radiant sun.

In the indigo dark Center, and

[50] This is the entrance to the Path disclosed by the "shining of the light upon the door."

I believe this is sometimes called the Cave. Now, in the case of those who know something about it, it is sometimes approached ambitiously by the individual, and we have to remember that always service is our goal and not simply the selfish moving ahead into greater abilities.

[51] Students must remember that it is possible to have reached a high stage of spiritual consciousness without seeing any of this brain radiance. This is altogether in the nature of phenomena,

So that having to do with the lower form, whereas noumenon has to do with the higher archetypes

[52] and is largely determined by the calibre of the physical body, by past karma and achievement, and by the ability of the aspirant to bring down "power from on high", and to hold that energy steady in the brain centre whilst he himself in

được ánh sáng điện sáng rực rỡ; đây là ánh sáng của linh hồn, cộng với ánh sáng dĩ thái và ánh sáng nguyên tử.

Vì vậy, ánh sáng của linh hồn đóng vai trò là phương diện thứ nhất.

[49] Khi ánh sáng này được nhìn thấy, họ thường nhận thấy một trung tâm tối trong mặt trời rực rỡ.

Trong trung tâm tối màu chàm,

[50] Đây là lối vào Thánh Đạo được tiết lộ bởi 'sự chiếu ánh sáng lên cánh cửa.'

Tôi tin rằng trung tâm này đôi khi được gọi là Hang động. Bây giờ, trong trường hợp của những người biết điều gì đó về nó, nó đôi khi được tiếp cận với tham vọng của cá nhân, và chúng ta phải luôn nhớ rằng mục tiêu của chúng ta là phụng sự chứ không chỉ đơn thuần là tiến xa hơn vào những khả năng lớn hơn vì lợi ích cá nhân.

[51] Các học viên cần nhớ rằng có thể đạt đến một giai đoạn cao của tâm thức tinh thần mà không thấy bất kỳ sự chói rạng rực rỡ nào của bộ não. Điều này hoàn toàn thuộc về hiện tượng

Vì vậy, liên quan đến hình tướng thấp, trong khi hiện tượng bản thể liên quan đến các nguyên mẫu cao hơn,

[52] và phần lớn được quyết định bởi phẩm chất của thể xác, bởi nghiệp quả quá khứ và thành tựu, và bởi khả năng của người chỉ nguyện trong việc kéo 'năng lượng từ cõi cao xuống', và giữ cho năng lượng đó ổn định tại trung tâm não trong khi y, trong

meditation is detached from the form aspect, and can look serenely at it.

So, there is detachment and yet there is a holding of energy within the brain center, and this is going to produce that sun-like appearance and eventually intensely bright electric light, intensely bright electric light. Normally, we would think of that as relating to the first aspect, but the soul is taking the position of the first aspect here. Much to study here, much to remember. These are the technicalities, and again he seems to be dealing with the effect upon the aspirant, not so much with the creation of the thoughtform, but with a necessary condition which precedes the creation of the proper thought form all right which is being created in the white magical process.

[53] When this has been accomplished (and it is not an objective to be worked for,

Now, the important point here is the service aspect, which is to be worked for, and this is an incidental, we might say

[54] but is simply an indication to be registered in the consciousness and then dismissed) the consequent stimulation produces a reaction of the physical body.

So, there is a combination of lights, pineal and etheric stimulation, a fusion of soul etheric and pineal gland, and when this happens a reaction in the dense physical body occurs.

[55] The magnetic power of the light in the head, and the radiant force of the soul produce stimulation. The centres begin to vibrate, and their vibration awakens the

tham thiền, tách rời khỏi khía cạnh hình tướng và có thể bình thản quan sát nó."

Vì vậy, có sự tách rời nhưng vẫn có sự duy trì năng lượng trong trung tâm não bộ, và điều này sẽ tạo ra hiện tượng giống mặt trời, và cuối cùng là ánh sáng điện cực kỳ sáng chói. Thông thường, chúng ta sẽ nghĩ rằng ánh sáng điện cực kỳ sáng chói này liên quan đến khía cạnh thứ nhất, nhưng ở đây linh hồn đang đóng vai trò của khía cạnh thứ nhất. Có nhiều điều để nghiên cứu ở đây, nhiều điều cần ghi nhớ. Đây là những chi tiết kỹ thuật, và một lần nữa, dường như Ngài đang đề cập đến tác động lên người chí nguyện, không phải là việc tạo ra hình tư tưởng, mà là điều kiện cần thiết để tạo ra hình tư tưởng đúng đắn trong quá trình huyền thuật chánh đạo.

[53] Khi điều này đã được hoàn thành (và đây không phải là một mục tiêu để đạt được,

Điểm quan trọng ở đây là khía cạnh phụng sự, điều mà chúng ta cần hướng tới, và điều này chỉ là phụ thêm, chúng ta có thể nói vậy.

[54] mà đơn giản là một dấu hiệu được ghi nhận trong tâm thức và sau đó bỏ qua), sự kích thích do đó sẽ tạo ra một phản ứng trong thể xác.

Vì vậy, có một sự kết hợp của ánh sáng, sự kích thích tuyến tùng và dĩ thái, sự dung hợp giữa linh hồn, dĩ thái và tuyến tùng, và khi điều này xảy ra, một phản ứng trong thể xác xảy ra.

[55] Sức mạnh từ tính của ánh sáng trong đầu và mãnh lực rực rỡ của linh hồn tạo ra sự kích thích. Các trung tâm bắt đầu rung động, và sự rung động của chúng đánh

atoms of the material body until eventually the powers of the vibrating etheric body have swung even the lowest centre into line with the highest.

So what do we have here? A great alignment occurs.

[56] Thus the fires of the body (the sum total of the energy of the atoms) are swept into increased activity until such time as there is a rising up the spine of that fiery energy.

The fire of the third aspect of divinity, the Kundalini, is stimulated and

[57] This is brought about by the magnetic control of the soul, seated "on the throne between the eyebrows".

So, head center stimulation must settle in the area of the brow, between the eyebrows, and from there, there is a control of the process here described.

Well, it takes some fifth ray and some memory here to work with what is given. The light in the head will produce a stimulation. Its magnetic power will produce a stimulation. I'm not sure how that astrology came in there, but is it trying to give me a hint?

The magnetic power of the light in the head and the radiant force of the soul produce a kind of stimulation which causes the centers to vibrate and to align and evokes the fire of the body. So the magnetic power of the light in the head plus the radiant force of the soul produces a response of all the centers which come into alignment, and which evoke the fiery response of the fires of the body, the

thức các nguyên tử của thể vật chất, cho đến khi năng lượng rung động của thể dĩ thái đưa cả trung tâm thấp nhất hòa hợp với trung tâm cao nhất.

Vậy, chúng ta có gì ở đây? Một sự chỉnh hợp vĩ đại xảy ra.

[56] Như vậy, lửa của cơ thể (tổng hợp năng lượng của các nguyên tử) được cuốn vào trạng thái hoạt động gia tăng cho đến khi có một sự trỗi dậy của năng lượng lửa dọc theo cột sống.

Lửa của khía cạnh thứ ba của thiên tính, Kundalini, được kích thích và

[57] Điều này được thực hiện nhờ sự kiểm soát từ tính của linh hồn, ngự 'trên ngai giữa hai lông mày'.

Vì vậy, sự kích thích của trung tâm đầu phải ổn định tại vùng giữa hai chân mày, và từ đó, có sự kiểm soát của quá trình được mô tả ở đây.

Điều này đòi hỏi cung năm và trí nhớ để làm việc với những gì mà Ngài đã ban cho chúng ta. Ánh sáng trong đầu sẽ tạo ra sự kích thích. Năng lượng từ tính của nó sẽ tạo ra sự kích thích. Tôi không chắc tại sao chiêm tinh lại xuất hiện ở đây, nhưng có vẻ như nó đang cố gợi ý điều gì đó.

Năng lượng từ tính của ánh sáng trong đầu và lực rạng rỡ của linh hồn tạo ra một loại kích thích nào đó khiến các trung tâm rung động và được chỉnh hợp, và khơi dậy ngọn lửa của cơ thể. Vì vậy, năng lượng từ tính của ánh sáng trong đầu cùng với lực rạng rỡ của linh hồn tạo ra phản ứng của tất cả các trung tâm, khiến chúng được chỉnh hợp, và khơi dậy phản ứng của các ngọn lửa trong cơ thể,

kundalini. All of this is directed from the seat between the eyebrows. So, maybe we can get an idea of that. We have to promote the soul-mind-brain alignment. This will lead eventually, as power is brought from on high, to the creation of a light in the head. This will have an effect upon the etheric centers and bring them into alignment. And this powerful alignment will evoke the response of the fires of the body, the uprising of the kundalini. And all of this is directed once we pass the mystical stage, because when we are involved with the mystical stage only, the stimulation may remain only at the top of the head and not come down to the directing center from which all of this can be engineered.

Long ago I've written that kundalini has a sound and throws out old matter. There's a dual sound of the soul and monad, dual the moving forward, the doors left behind. Soul and spirit. This is coming from one of the early rules of *the Rays and the Initiations*.

[58] Here enters in the work of one of the means of yoga, abstraction

The fifth stage of Raja Yoga, and this is Pratyahara

[59] or withdrawal. Where the three lights are blended, where the centres are aroused and the atoms are also vibrating,

This is the summation. He's giving to us of the process which has occurred

[60] it becomes possible for the man to centre all three in the head at will.

Kundalini. Tất cả điều này được điều khiển từ vị trí giữa hai chân mày. Có lẽ chúng ta có thể hình dung được điều đó. Chúng ta phải thúc đẩy sự chỉnh hợp giữa linh hồn, trí tuệ và não bộ. Điều này sẽ dẫn đến, khi năng lượng từ trên cao được mang xuống, việc tạo ra ánh sáng trong đầu. Điều này sẽ có tác động lên các trung tâm dĩ thái và đưa chúng vào sự chỉnh hợp. Và sự chỉnh hợp mạnh mẽ này sẽ khơi dậy phản ứng của các ngọn lửa trong cơ thể, sự dâng lên của Kundalini. Và tất cả điều này được điều khiển khi chúng ta vượt qua giai đoạn thần bí, bởi vì khi chúng ta chỉ tham gia vào giai đoạn thần bí, sự kích thích có thể chỉ dừng lại ở đỉnh đầu và không đi xuống đến trung tâm chỉ đạo từ đó tất cả quá trình này có thể được điều hành.

Lâu rồi tôi đã viết rằng Kundalini có âm thanh và đẩy ra vật chất cũ. Có một âm thanh kép của linh hồn và chân thần, âm thanh kép này thúc đẩy tiến lên, để lại các cánh cửa phía sau. Linh hồn và tinh thần. Điều này đến từ một trong những quy luật đầu tiên của Cung và Điểm Đạo.

[58] Tại đây, công việc của một trong các phương tiện yoga, sự trừu xuất

Giai đoạn thứ năm của Raja Yoga, Pratyahara

[59] hoặc rút lui, bắt đầu. Khi ba ánh sáng được hòa trộn, khi các trung tâm được kích thích và các nguyên tử cũng rung động,

Đây là tổng kết. Ngài đang cho chúng ta biết về quá trình đã diễn ra.

[60] con người có thể tập trung cả ba ở đầu theo ý muốn.

What three are we talking about? The sentence I wrote here before, "Within the fire of mind, focussed within the head's clear light, let the group stand". I'm looking at Rule One of the *The Rays and the Initiations* (page 19).

[61] Then, by the act of the will and the knowledge of certain words of Power

This words of power so far are not communicated to us –

[62] he can enter into samadhi and be withdrawn from his body,

It's a state of detachment. It's probably beginning of the third degree but has higher and higher examples. There are higher and higher samadhi states and it comes through contemplation of a high form of contemplation.

[63] carrying the light with him. In this way the greater light (the three fused and blended) illuminates the three worlds of man's endeavours and "the light is thrown upward"

Into the head apparently

[64] and illuminates all the spheres of man's conscious and unconscious experience.

Do we mean by that also super-conscious experience? So, astral and mental bodies could be considered unconscious until this happens.

Ba ánh sáng mà chúng ta đang nói đến là gì? Ở đây, có một comment tôi đã viết trước đây: 'Trong lửa của thể trí, tập trung trong ánh sáng trong trẻo của đầu, nhóm hãy đứng.' Tôi đang nói đến Quy Luật số một trong 'Cung và Điểm Đạo' (trang 19).

[61] Sau đó, bằng hành động của ý chí và sự hiểu biết về những Quyền Lực Từ nhất định,

Những Quyền Lực Từ này cho đến nay chưa được truyền đạt cho chúng ta —

[62] y có thể bước vào trạng thái samadhi và rút lui khỏi cơ thể,

Đó là trạng thái tách rời, có lẽ là khởi đầu của lần điểm đạo thứ ba, nhưng có những samadhi cao hơn và cao hơn nữa. Có những trạng thái samadhi cao hơn và chúng đến thông qua chiêm ngưỡng, một hình thức cao của chiêm ngưỡng.

[63] mang theo ánh sáng. Theo cách này, ánh sáng lớn hơn (ba ánh sáng được hợp nhất) soi sáng ba cõi nỗ lực của con người và 'ánh sáng được ném lên trên'

Ném lên trên vào đầu, dường như vậy.

[64] và soi sáng tất cả các lĩnh vực trải nghiệm ý thức và vô thức của con người.

Chúng ta có ý nói đến trải nghiệm siêu thức không? Vì vậy, các thể cảm dục và thể trí có thể được coi là vô thức cho đến khi điều này xảy ra.

[65] And this is spoken of in the occult writings of the masters in different words.

We're really being given in this particular paragraph some amazing instructions about abstraction or Pratyahara. There are three lights we've been talking about, the light of the soul, the light of the ether, and the dark light of the body, which can be raised to a point of radiance so that each tiny little atom becomes like a miniature sun.

Where the three lights are blended, where the centres are aroused and the atoms are also vibrating,

All these three lights centered in the head, within the fire of mind, focused within the head's clear light, as Rule One of the Rays and Initiations tells us, as if taking off on a higher trajectory after *Cosmic Fire* and later in the writing period of the Tibetan.

it becomes possible for the man to centre all three in the head at will. Then, by the act of the will

Which seems to tell us that we're around the period of the third degree,

and the knowledge of certain words of Power,

And we've been given some words of power, like "I see the greatest light", or "I assert the fact", or "Purpose itself am I". I don't know if they're part of the series I'm talking about now, which are the words of power for building the antahkarana are the same

[65] Điều này được nói đến trong các văn bản huyền môn của các Chân sư với những lời sau:

Thực sự, trong đoạn này chúng ta được trao những chỉ dẫn tuyệt vời về sự trù xuất hoặc Pratyahara. Có ba ánh sáng mà chúng ta đã đề cập: ánh sáng của linh hồn, ánh sáng của dĩ thái, và ánh sáng tối của cơ thể, có thể được nâng lên đến mức rạng rỡ để mỗi nguyên tử nhỏ bé trở thành như một mặt trời thu nhỏ.

Khi ba ánh sáng này được hòa quyện, khi các luân xa được kích hoạt và các nguyên tử cũng đang rung động,

Tất cả ba ánh sáng này tập trung trong đầu, trong lửa của thể trí, tập trung trong ánh sáng rõ ràng của đầu, như Quy Luật Một của 'Cung và Điểm Đạo' cho chúng ta biết, như thể đang bắt đầu một quỹ đạo cao hơn sau cuốn 'Lửa Vũ Trụ' và trong giai đoạn viết sau này của Chân sư Tây Tạng.

...nó trở nên khả thi để con người có thể tập trung cả ba ánh sáng này vào đầu theo ý muốn. Sau đó, bằng hành động của ý chí,

Điều này dường như cho chúng ta biết rằng chúng ta đang ở khoảng thời gian của lần điểm đạo thứ ba,

...và kiến thức về một số Quyền Lực Từ,

Chúng ta đã được trao một số Quyền Lực Từ, như 'Tôi nhìn thấy ánh sáng vĩ đại nhất,' hoặc 'Tôi khẳng định sự thật,' hoặc 'Tôi chính là Mục Đích.' Tôi không biết liệu chúng có phải là một phần của chuỗi các từ mà tôi đang nói đến lúc này không, những Quyền

words of power here. Sometimes the Tibetan might use a blind in that way, give us something but not tell us what it is, and we have to figure out that it's already been given.

he can enter into samadhi and be withdrawn from his body, carrying the light with him.

So, he can enter with these three lights into the state of samadhi. He can carry the light with him from the head as he rises out of the head.

In this way the greater light (the three fused and blended)

And we want to say, in the head

illuminates the three worlds of man's endeavours and "the light is thrown upward" and illuminates all the spheres of man's conscious and unconscious experience.

And we're going to include the astral body and the mental body as spheres of potentially conscious experience, but unconscious for most

This is spoken of in the occult writings of the Masters in these words:

We're going to look at that, Vulcan, just mentioning this Vulcan ruling the Law of Vibration, is what evokes that sun-like radiation of the little atoms. It's a representation of spiritual will.

Lực Từ để xây dựng antahkarana có phải là cùng những Quyền Lực Từ ở đây hay không. Đôi khi Chân sư Tây Tạng có thể sử dụng một cách che giấu như vậy, trao cho chúng ta điều gì đó nhưng không nói rõ nó là gì, và chúng ta phải tự tìm ra rằng nó đã được trao rồi.

y có thể bước vào trạng thái samadhi và rút lui khỏi cơ thể, mang theo ánh sáng. với y.

Vì vậy, y có thể mang ba ánh sáng này vào trạng thái samadhi. Y có thể mang theo ánh sáng từ đầu khi y thoát ra khỏi đầu.

Theo cách này, ánh sáng vĩ đại hơn (ba ánh sáng được dung hợp và hòa quyền)

Và chúng ta muốn nói đến trong đầu

...soi sáng ba cõi của những nỗ lực của con người và 'ánh sáng được ném lên trên' và soi sáng tất cả các cõi trải nghiệm có ý thức và vô thức của con người.

Chúng ta sẽ bao gồm cả thể cảm dục và thể trí như những cõi có thể trải nghiệm được một cách có ý thức, nhưng vẫn còn vô thức đối với hầu hết mọi người.

Điều này được đề cập trong các tác phẩm huyền bí của các Chân sư bằng những lời như sau:

Chúng ta sẽ xem xét điều đó, Vulcan, chỉ cần nhắc đến Vulcan đang cai quản Định luật Rung động, chính là cái khơi dậy sự bức xạ như mặt trời của các nguyên tử nhỏ bé. Đó là một sự biểu hiện của ý chí tinh thần.

Soul light is penetrating to the region of the pineal gland. The brain radiance is created. Vulcan is a producer of radiance. So, we're looking here about stimulation emanating. The stimulation of the dense physical and etheric from soul levels.

Now, here is the what the *Old Commentary* is going to say:

[repeating:]

[66] "Then the Bull of God carries the light in his forehead, and his eye transmits the radiance;

The eye Shiva, the middle Eye of the head, and maybe something called the Eye of the soul which has is there and is not the Ajna center. We have a little Compilation on that,

[67] His head, with magnetic force, resembles the blazing sun, and from the lotus of the head,

The crown

[68] the path of light issues.

We read about that path of light extending upward, according to a color of the man's ray. Is it the monadic ray or is it the soul ray?

[69] It enters into the Greater Being, producing a living fire. The Bull of God sees the Solar Angel,

That's really upwards

Ánh sáng của linh hồn đang thâm nhập vào khu vực tuyến tùng. Sự rạng rỡ của não bộ được tạo ra. Vulcan là nguồn gốc của sự rạng rỡ. Vì vậy, chúng ta đang xem xét sự kích thích phát ra từ đây. Sự kích thích của thể xác và dĩ thái từ các cấp độ linh hồn.

Và đây là những gì mà Cổ Luận sẽ nói:

[Lặp lại]

[66] 'Khi đó, Con Bò của Thượng Đế mang ánh sáng trên trán, và mắt nó truyền tỏa ánh sáng rực rỡ;

Con mắt Shiva, con Mắt giữa của đầu, và có thể có một cái được gọi là Con mắt của linh hồn, nó tồn tại ở đó và không phải là luân xa Ajna. Chúng ta có một biên soạn tổng hợp về Con mắt đó.

[67] Đầu nó, với lực từ tính, giống như mặt trời cháy sáng, và từ hoa sen ở đầu,

Luân xa Vương miện

[68] con đường ánh sáng xuất hiện.

Chúng ta đọc về con đường ánh sáng đó vươn lên trên, theo màu của cung của người đó. Đó là cung của chân thần hay là cung của linh hồn?

[69] Nó tiến vào Đấng Cao Cả, tạo ra một ngọn lửa sống động. Con Bò của Thượng Đế thấy Thái Dương Thiên Thần,

Thực sự là vươn lên trên

[70] and knows that Angel to be the light wherein he walks."

So, this triple light, rising from the head center, illuminates the subtle vehicles, and rises to the level where the Solar Angel can be seen. Now this is really technical occultism and warrants from us a re-reading.

The lower light is thrown upward.

Really the soul is a kind of higher light, but it's been appropriated by the brain or the head, and blends with the etheric light, and with the dark light, which has now become more radiant through evocation. And you have a triple light, which is going to be abstracted into the subtle areas of the man's energy system, and sufficiently upward so that the Solar Angel can be seen, and the work of the four will proceed, and the Higher Being, I suppose the Solar Angel, is part of that four.

Above all, at the top of the head will be seen a fiery display that seems to put all the other centres into insignificance; from the heart of this many-petalled lotus issues a flame of fire with the basic hue of a man's ray. This flame [Page 171] mounts upward and seems to attract downward a sheet of electric light, which is the downflow from the spirit on the highest plane. This marks the blending of the fires and the deliverance of man from the trammels of matter. CF 170-171

[70] và nhận biết Thiên Thần là ánh sáng mà nó bước đi trong đó.'

Vậy, ánh sáng tam phân này, từ trung tâm đầu vươn lên, soi sáng các thể vi tế và vươn tới mức mà Thái dương Thiên Thần có thể được thấy. Đây thực sự là huyền bí học kỹ thuật và cần chúng ta đọc lại.

Ánh sáng thấp hơn được phóng lên trên.

Thực ra, linh hồn là một loại ánh sáng cao hơn, nhưng nó đã bị não bộ hoặc đầu chiếm đoạt, và hòa lẫn với ánh sáng dĩ thái, cùng với ánh sáng tối, ánh sáng này giờ đã trở nên rực rỡ hơn thông qua sự gọi lên. Bạn có một ánh sáng tam phân, ánh sáng đó sẽ được rút ra vào các khu vực vi tế của hệ thống năng lượng của con người, và đủ cao để Thái dương Thiên Thần có thể được nhìn thấy, và công việc của bộ bốn sẽ tiếp tục, và Đấng Cao Cả, tôi cho rằng là Thái dương Thiên Thần, là một phần của bộ bốn đó.

Trên hết, trên đỉnh đầu sẽ thấy một biểu hiện rực lửa dường như làm cho tất cả các trung tâm khác trở nên không quan trọng; từ trái tim của hoa sen nhiều cánh này phát ra một ngọn lửa với sắc thái cơ bản của cung của người đó. Ngọn lửa này [Trang 171] vươn lên trên và dường như thu hút xuống một tấm ánh sáng điện, đó là dòng chảy xuống từ tinh thần trên cõi cao nhất. Điều này đánh dấu sự hòa trộn của các ngọn lửa và sự giải phóng con người khỏi những gông cùm của vật chất. CF 170-171

This is the reference I was speaking of, which has been transported to various places, such as the astrology book, and here in the White Magic book.

Above all, at the top of the head, will be seen a fiery display that seems to put all other centers into insignificance.

He doesn't say much about the head center, just a little bit here and there, saying it's a very occult subject and He's not in a position to say a lot about it. Well, He could, but maybe it's not yet allowed.

From the heart of the many-petalled lotus,

And that's the heart center in the head.

From the heart of this many-petaled lotus at the top of the head issues a flame of fire with the basic hue of a man's ray. This flame mounts upward and seems to attract downward a sheet of electric fire

So, can it be that this is the man's soul ray, because it attracts electric fire downward?

This flame mounts upward and seems to attract downward a sheet of electric light, which is the downflow from the spirit on the highest plane. This marks the blending of the fires and the deliverance of man from the trammels of matter

So, suggested in this idea that the lower light is thrown upward, and the higher light is illuminating the three, the lower light is thrown upward and the work of the four

Đây là tham chiếu mà tôi đã nói đến, nó đã được chuyển đến nhiều nơi, chẳng hạn như trong quyển Chiêm tinh học nội môn, và ở đây trong quyển sách Huyền Thuật Chánh Đạo.

Trên hết, trên đỉnh đầu, sẽ thấy một sự biểu hiện rực lửa dường như làm tắt cả các trung tâm khác trở nên không quan trọng.

Ngài không nói nhiều về trung tâm đầu, chỉ đề cập một chút ở đây và đó, nói rằng đó là một chủ đề rất huyền bí và Ngài không ở vị trí để nói nhiều về nó. Ngài có thể, nhưng có lẽ chưa được phép.

Từ trái tim của hoa sen nhiều cánh,

Và đó là luân xa tim trong đầu.

Từ trái tim của hoa sen nhiều cánh này trên đỉnh đầu phát ra một ngọn lửa với sắc thái cơ bản của cung của người đó. Ngọn lửa này vươn lên trên và dường như thu hút xuống một tấm ánh sáng điện

Có thể đây là cung của linh hồn người đó, vì nó thu hút ánh sáng điện xuống chẳng?

Ngọn lửa này vươn lên trên và dường như thu hút xuống một tấm ánh sáng điện, đó là dòng chảy xuống từ tinh thần trên cõi cao nhất. Điều này đánh dấu sự hòa trộn của các ngọn lửa và sự giải thoát của con người khỏi những gông cùm của vật chất.

Vì vậy, trong ý tưởng này, ánh sáng thấp hơn được phóng lên, và ánh sáng cao hơn soi sáng bộ ba, ánh sáng thấp hơn được phóng lên và công việc của bộ bốn tiếp tục. Vậy, tất

proceedeth. So, this all starts with a light in the head, perhaps at the first initiation, and then it becomes the path of spirit and leads to liberation. I do think that's what we have. That the basic hue of man's ray appears to be a soul ray answered by the monadic ray, it appears. The answer is from the monadic ray, and this marks the blending of the fires and the deliverance of man from the trammels of matter.

So, we've seen a whole process begin with the light in the head, which, let's just say, it doesn't have to be there for this type of stimulation to occur, because He says some highly advanced types don't have that particular type of brain radiance, which the light in the head indicates. But then the centers are stimulated, aligned, and the dark light is evoked, and then the three lights of soul and of ether and the dark light are focused in the head, and there is a contemplative or a pratyaharic rising, rising out of the vehicle and through the subtle vehicles and onto the level of the soul where the process of the Solar Angel can be seen, and then the work of the four proceeds, proceedeth.

[71] Then the work of the four proceedeth. The four are at-one. The Solar Angel

Is the Solar Angel the fourth? It seems to be

[72] is identified with his instrument;

But of course, there still are other identifications

[73] the life of the sheaths is subordinated to the life of the inner divinity;

cả bắt đầu với một ánh sáng trong đầu, có lẽ là vào lần điểm đạo thứ nhất, và sau đó nó trở thành con đường của tinh thần và dẫn đến sự giải thoát. Tôi nghĩ rằng đó là điều chúng ta có. Sắc thái cơ bản của cung của con người dường như là cung của linh hồn được cung chân thần đáp lại, có vẻ là vậy. Câu trả lời đến từ cung chân thần, và điều này đánh dấu sự hòa trộn của các ngọn lửa và sự giải thoát của con người khỏi những gông cùm của vật chất.

Chúng ta đã thấy toàn bộ quá trình bắt đầu với ánh sáng trong đầu, và chúng ta chỉ có thể nói rằng, ánh sáng đó không nhất thiết phải có để loại kích thích này xảy ra, bởi vì Ngài nói rằng một số người tiên tiến không có loại rục rở não bộ đó, điều mà ánh sáng trong đầu biểu thị. Nhưng rồi các trung tâm được kích thích, được chỉnh hợp, và ánh sáng tối được gọi lên, rồi ba loại ánh sáng của linh hồn, của dĩ thái và ánh sáng tối được tập trung trong đầu, và có một sự trỗi dậy chiêm nghiệm hoặc trỗi dậy pratyaharic, trỗi dậy ra khỏi thể và qua các thể vi tế, lên đến mức độ của linh hồn, nơi quá trình của Thái dương Thiên Thần có thể được thấy, và sau đó công việc của bộ bốn tiếp tục.

[71] Sau đó, công việc của bốn tiếp tục. Bốn hòa làm một. Thái Dương Thiên Thần

Có phải Thái dương Thiên Thần là cái thứ tư? Có vẻ như vậy

[72] được đồng nhất với công cụ của mình;

Nhưng dĩ nhiên, vẫn còn có những sự đồng nhất hóa khác

[73] sự sống của các thể được phụ thuộc vào sự sống của thiên tính bên trong;

Who is the Solar Angel

[74] the light of the sheaths is fused with the light of the soul.

Within the head. Now that light of the soul has come down into the head and is radiant there.

[75] The head, the heart, and the base of the spine are geometrically aligned

The solar plexus should be in there somewhere too, I think. But the head relating to the higher interior source; the heart to the vital body; the base of the spine to the dense physical body, and maybe the head also to the mind. And he did earlier mention the solar plexus.

[76] and certain developments then become possible.

And these are the three centers with which the Political Workers work on the Will line, and the life is in the heart. So, this is a kind of a triple will line. Head, heart, base of spine, and the soul, these are the four, but he did speak of four centers excluding the soul, Solar Angel. Well, very technical and something we really have to follow with the fifth ray.

So this is the end of well *A Treatise on White Magic* video commentary number 24 and this is rule 3.3, and from page 103 to page 109, then we will begin with page 109.

Là Thái dương Thiên Thần

[74] ánh sáng của các thể được hợp nhất với ánh sáng của linh hồn.

Ở trong đầu. Giờ đây ánh sáng của linh hồn đã xuống đến đầu và tỏa rực rỡ ở đó.

[75] Đầu, tim và đáy cột sống được chỉnh hợp hình học

Luân xa tòng thái dương cũng nên được bao gồm ở đâu đó, tôi nghĩ vậy. Nhưng đầu liên hệ với nguồn bên trong cao hơn; tim với thể sinh lực; đáy cột sống với thể xác, và có lẽ đầu cũng liên hệ với thể trí. Và trước đó ngài có đề cập đến tòng thái dương.

[76] và các phát triển nhất định sau đó trở nên khả thi.

Và đây là ba trung tâm mà các Người thuộc Nhóm Hạt Giống Chính trị làm việc trên tuyến Ý chí, và sự sống nằm trong tim. Vậy, đây là một loại tuyến ý chí tam phân. Đầu, tim, đáy cột sống, và linh hồn, đây là bộ bốn, nhưng ngài đã nói về bốn trung tâm không bao gồm linh hồn, Thái dương Thiên Thần. Những chi tiết rất kỹ thuật và điều mà chúng ta thực sự phải theo dõi với cung năm.

Vậy đây là phần kết thúc của video bình luận số 24 về tác phẩm "Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo" và đây là quy luật 3.3, từ trang 103 đến trang 109, sau đó chúng ta sẽ bắt đầu với trang 109.

I think DK is going to be quite specific about what He's going to offer here now.

This is the beginning of *A Treatise on White Magic* video commentary, and then we'll start with number 25 rule 3.4 from page 109 onward.

It's very technical and there are many little steps, and of course if we get going with it and go through the process, and meditate and study and serve, many of these developments will happen automatically as they should without too much meddling from ourselves.

Tôi nghĩ Chân sư DK sẽ rất cụ thể về những gì Ngài sẽ đưa ra ở đây.

Đây là phần bắt đầu của video bình luận về "Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo", và sau đó chúng ta sẽ bắt đầu với video số 25, quy luật 3.4 từ trang 109 trở đi.

Phần này rất kỹ thuật và có nhiều bước nhỏ, và dĩ nhiên, nếu chúng ta tiếp tục với nó, trải qua quá trình, tham thiền, học hỏi và phụng sự, nhiều sự phát triển này sẽ xảy ra tự nhiên như lẽ ra phải thế mà không cần quá nhiều can thiệp từ bản thân chúng ta.

Mental Rules 25 - Rule 3.4 (pages 109-111)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 25 — Trang 109–111 (Quy Luật III, phần 4)

Làm rõ cấu trúc "bộ bốn" và các luân xa

Thầy MDR mở đầu bằng cách làm rõ một điểm kỹ thuật quan trọng từ buổi trước: Chân sư DK nhắc đến "công việc của bốn" theo hai cách hơi khác nhau trong cùng một phần văn bản.

Trong đoạn đầu (trang 109), bốn gồm: Thái Dương Thiên Thần, luân xa đầu, luân xa tim và luân xa đáy cột sống — giống với cấu hình của Nhóm Hạt Giống số năm (Người Hoạt động Chính trị) trong *Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới*, tập I. Trong đoạn trước đó (trang 106), bốn gồm: luân xa đầu, tim, từng thái dương và đáy cột sống — tương ứng với thể trí, thể sinh lực, thể cảm dục và thể xác, tạo thành "nền của tam giác" cho công việc huyền thuật.

Thầy MDR chỉ ra điều này tạo ra một câu hỏi chưa giải quyết được: tại sao từng thái dương được bao gồm trong cấu hình này nhưng bị bỏ qua trong cấu hình kia? Nếu linh hồn là yếu tố thứ tư, thêm từng thái dương sẽ tạo thành năm. Thầy MDR kết luận rằng đây là điểm cần đọc rất cẩn thận, và chưa đưa ra phán quyết dứt khoát. Ngài lưu ý rằng Chân sư DK trong bất kỳ một phần nào không nhất thiết bao gồm tất cả các khía cạnh — người đọc phải tự ghép các mảnh lại với nhau từ nhiều đoạn văn khác nhau.

Mười một bước của quá trình huyền thuật

Chân sư DK đưa ra một danh sách tóm tắt hữu ích, liệt kê các bước từ Quy Luật I đến Quy Luật III:

Thái Dương Thiên Thần khởi xướng quá trình bằng cách rút mảnh lực khỏi các công việc linh hồn trong Giới Tinh Thần và tập trung sự chú ý vào công việc cần làm. Đây là điều Chân sư DK luôn nhắc: đừng làm phiền linh hồn liên tục vì Ngài có những công việc riêng. Thầy MDR nhấn mạnh: Thái Dương Thiên Thần là Đấng Điểm đạo đầu tiên — Đức Christ chỉ là Đấng Điểm đạo thứ hai.

Tiếp theo, Thái Dương Thiên Thần bước vào thiền định sâu thẳm — điều này không xảy ra trước khi cánh hoa thứ năm được tiếp sinh lực. Trước đó, chỉ có khía cạnh thứ hai chung của Thiên Tính chăm sóc sự phát triển thể nhân quả. Sự liên kết từ tính với công cụ trong ba cõi được thiết lập, và con người — công cụ — đáp ứng và cũng bước vào thiền định. Thầy MDR nhận xét: chúng ta tham thiền vì trước tiên chúng ta đã được tham thiền; lời cầu nguyện của chúng ta thực ra là sự đáp ứng được gợi lên bởi lời cầu nguyện của Thái Dương Thiên Thần.

Công việc tiến hành theo các giai đoạn có trật tự và hoạt động theo chu kỳ với những khoảng thời gian ngày càng ngắn hơn. Ánh sáng của linh hồn được chiếu xuống, tập trung trong thể trí gần đơn vị hạ trí và trong não bộ gần tuyến tùng. Ánh sáng của thể sinh lực và thể xác được đồng bộ hóa với ánh sáng trong đầu — Thầy MDR đề xuất đây là ba trung tâm tim, từng thái dương và đáy cột sống được đồng bộ hóa với đầu. Các trung tâm bắt đầu hoạt động, được triệu hồi và chỉnh hợp. Ánh sáng của linh hồn và hai khía cạnh ánh sáng khác — của thể dĩ thái và thể xác đậm đặc — mạnh đến mức mọi sự sống trong ba cõi được soi sáng. Cuối cùng, sự chỉnh hợp được thiết lập và công việc điểm đạo trở nên khả thi theo Định Luật Bản Thể.

Thầy MDR thêm: Taurus và Vulcan cũng tham gia vào quá trình này — Taurus là "mẹ của sự soi sáng," Vulcan cai quản Định luật Rung động và gọi lên ánh sáng như mặt trời của các nguyên tử nhỏ bé.

Nguyên Khí và Phàm Ngã — câu hỏi về đầu và tim

Chân sư DK chuyển sang một chủ đề triết học quan trọng. Ngài đặt câu hỏi: liệu có sự khác biệt có giá trị giữa người tiếp cận Thượng Đế qua trí tuệ và người tiếp cận qua trái tim?

Thầy MDR nhận thấy đây là câu hỏi liên quan trực tiếp đến bản thân mình — Thầy tiếp cận qua trí tuệ nhưng nhận ra rằng nếu không có sự cảm nhận thì quá trình chưa hoàn tất. Câu hỏi cốt lõi: liệu con đường đối với một số người không phải là phụng sự bởi vì họ *biết* hơn là *yêu* Thượng Đế — Đấng, suy cho cùng, chỉ là cái tôi sâu thẳm nhất của họ? Thầy MDR nhận xét: khi Đức Phật nói "hãy tự lực cánh sinh," Ngài không có ý nói đến phàm ngã mà nói đến vị Thượng Đế bên trong.

Chân sư DK trả lời rõ ràng: đây không phải là vấn đề về cung hay sự phân biệt giữa nhà huyền bí và nhà thần bí. Trong một cá nhân toàn diện, cả trí tuệ và trái tim phải hoạt động với sức mạnh ngang nhau. Tuy nhiên, trong thời gian và không gian, và trong quá trình tiến hóa, các cá nhân được phân biệt bởi một khuynh hướng chủ đạo trong một kiếp sống nhất định. Trong một kiếp, người ta có thể chủ yếu là trí tuệ — nhưng tình yêu Thượng Đế vẫn được lan tỏa từ các kiếp thần bí trong quá khứ. Tình yêu phổ quát sẽ theo sau sự hiểu biết phát triển hơn trong một kiếp sống khác.

Thầy MDR kết luận: hiểu biết chân chính là một dạng tình thương trí tuệ. Sao Kim mang lại khả năng kết hợp tâm và trí. Điều quan trọng là không phán xét người khác dựa trên một kiếp sống vì chúng ta không biết họ đang ở đâu trong chuỗi phát triển nhiều kiếp sống. Một người với tình yêu lớn có thể đang bù đắp cho sự phát triển trí tuệ quá mức trong các kiếp trước và ngược lại.

Buổi tiếp theo (bình giảng số 26, mục 3.5) sẽ tiếp tục từ trang 111.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 25, Rule 3.4, Continuing Rule Three, SOUL LIGHT AND BODY LIGHT. 1 hr, 3 min: pages 109-111.

Nội dung cho video bình luận "Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo", Chương trình 25, Quy luật 3.4, Tiếp tục Quy luật Ba, ÁNH SÁNG LINH HỒN VÀ ÁNH SÁNG THỂ XÁC. 1 giờ, 3 phút: các trang 109-111.

The steps of the magical work outlined. Alignment is produced, the work of discipleship and of initiation becomes possible and proceeds according to the Law of Being. Beginning the section: PRINCIPLES AND PERSONALITIES. "Provided one repairs to his appointed station and there serves in his acceptance of Brotherhood in the Presence of Fatherhood, what difference does it make that the fundamental postulate is with him a thing of the head rather than

Các bước của công việc huyền thuật được phác thảo. Sự chỉnh hợp được tạo ra, công việc của người đệ tử và điểm đạo trở nên khả thi và tiến hành theo Định luật của Bản thể. Bắt đầu phần: CÁC NGUYÊN KHÍ VÀ CÁC PHẠM NGÃ. "Miễn là một người trở về vị trí được chỉ định của mình và phụng sự ở đó trong sự chấp nhận Tình Huynh Đệ dưới sự Hiện Diện của Tình Phụ Tử, thì có gì khác biệt khi luận điểm cơ bản nằm ở trong đầu

of the heart?" Both head and heart must function with equal power.

hơn là ở trái tim?" Cả đầu và tim phải hoạt động với sức mạnh ngang nhau.

Text

[1] Then the work of the four proceeds. The four are at-one. The Solar Angel is identified with his instrument; [2] the life of the sheaths is subordinated to the life of the inner divinity; the light of the sheaths is fused with the light of the soul. [3] The head, the heart, and the base of the spine are geometrically aligned [4] and certain developments then become possible.

[5] In these two Rules, the foundation of the magical work of the soul has been laid down. [6] Let us list, for the sake of clarity, the steps outlined:

[7] 1. The Solar Angel begins the work of initiating the Personality. [Page 109]

[8] 2. He withdraws his forces from soul enterprises in the spiritual Kingdom, [81] and centres his attention on the work to be done.

[9] 3. He enters into deep meditation.

[10] 4. Magnetic rapport with the instrument in the three worlds is instituted.

[11] 5. The instrument, man, responds, and also enters into meditation.

[12] 6. The work proceeds in ordered stages [13] and with cyclic activity.

[14] 7. The light of the soul is thrown downwards.

[1] Sau đó, công việc của bốn tiếp tục. Bốn hòa làm một. Thái Dương Thiên Thần được đồng nhất với công cụ của mình; [2] sự sống của các thể được phụ thuộc vào sự sống của thiên tính bên trong; ánh sáng của các thể được hợp nhất với ánh sáng của linh hồn. [3] Đầu, tim và đáy cột sống được chỉnh hợp hình học [4] và các phát triển nhất định sau đó trở nên khả thi.

[5] Trong hai Quy luật này, nền tảng của công việc huyền thuật của linh hồn đã được đặt ra. [6] Để rõ ràng hơn, chúng ta hãy liệt kê các bước đã được vạch ra:

[7] 1. Thái Dương Thiên Thần bắt đầu công việc khởi xướng phạm ngã.

[8] 2. Ngài rút các mãnh lực của Ngài khỏi các hoạt động linh hồn trong Giới Tinh thần, [81] và tập trung sự chú ý vào công việc cần làm.

[9] 3. Ngài bước vào sự tham thiền sâu.

[10] 4. Sự liên kết từ tính với công cụ trong ba cõi giới được thiết lập.

[11] 5. Công cụ, tức con người, đáp ứng và cũng bước vào tham thiền.

[12] 6. Công việc tiến hành theo các giai đoạn có trật tự [13] và hoạt động theo chu kỳ.

[14] 7. Ánh sáng của linh hồn được chiếu xuống.

[15] 8. The light of the vital body and the physical form is synchronised with that of the head.

[16] 9. The centres swing into activity.

[17] 10. The light of the soul and the two other aspects of light are so intense that now all life in the three worlds is illumined.

[18] 11. Alignment is produced, the work of discipleship and of initiation becomes possible and proceeds according to the Law of Being.

[19] Principles and Personalities

[20] There is, however, a point which merits consideration and which could be approached in the form of a question. The student might well enquire into the matter as follows:

[21] "Some people approach the problem of Being through mental appreciation; others through heart understanding; some are motivated through the head and others through the heart; some do things or avoid doing them because they know, rather than feel; some react to their surroundings mentally rather than emotionally.

[22] "The point on which to seek illumination is whether the path for some is not to serve because they know rather than love God, Who, after all, is but their innermost selves. [23] Is [Page 110] this not the path of the occultist and of the sage rather than of the mystic and the saint? [24] When all is said and done, is it not a question, primarily, of the ray one is on and

[15] 8. Ánh sáng của thể sinh lực và hình tướng vật chất được đồng bộ hóa với ánh sáng của đầu.

[16] 9. Các trung tâm bắt đầu hoạt động.

[17] 10. Ánh sáng của linh hồn và hai khía cạnh ánh sáng khác mạnh mẽ đến mức mọi sự sống trong ba cõi đều được soi sáng.

[18] 11. Sự chỉnh hợp được thiết lập, công việc đệ tử và điểm đạo trở nên khả thi và tiến hành theo Định Luật Bản Thể.

[19] CÁC NGUYÊN LÝ VÀ PHẠM NGÃ

[20] Tuy nhiên, có một điểm đáng được xem xét và có thể tiếp cận dưới hình thức một câu hỏi. Học viên có thể hỏi câu hỏi như sau:

[21] "Một số người tiếp cận vấn đề về Bản thể thông qua sự nhận thức trí tuệ; những người khác thông qua sự thấu hiểu của trái tim; một số người được thúc đẩy bởi đầu và một số khác thông qua tim; một số người làm hoặc tránh làm điều gì đó vì họ biết, thay vì cảm nhận; một số phản ứng với môi trường xung quanh theo cách trí tuệ hơn là cảm xúc.

[22] "Điểm cần tìm kiếm sự soi sáng là liệu con đường đối với một số người không phải là phụng sự bởi vì họ hiểu biết hơn là yêu mến Thượng Đế, Đấng, suy cho cùng, chỉ là cái tôi sâu thẳm nhất của họ. [Page 110] [23] Liệu đây chẳng phải là con đường của nhà huyền bí học và bậc hiền triết hơn là của nhà thần bí và bậc thánh nhân hay sao? [24] Khi tất cả đã được nói và làm, chẳng phải đó chủ

the Master under whom one serves one's apprenticeship? ^[25] Is not true knowledge a species of intellectual love? ^[26] If a poet can pen an ode to intellectual beauty ^[27] why may not we express appreciation of a unity that is conceived of the head rather than of the heart? ^[28] Hearts are well enough in their way but they are not suited to the world's rough usage.

^[29] "Can one do aught but accept his present limitation while seeking such transcendence as is his by the Divine Law of evolution? ^[30] Is there not such a thing (by comparison) as a spiritual inferiority complex on the part of such as are sensible (and perhaps oversensitive) of the fact that while their lives intellectually are replete with interest, the desert of their hearts has not yet been made to blossom like the rose?

^[31] "In other words, provided one repairs to his appointed station and there serves in his acceptance of Brotherhood in the Presence of Fatherhood, what difference does it make that the fundamental postulate is with him a thing of the head rather than of the heart?"

^[32] I would answer such a questioning as follows:

^[33] It is not a question of ray or even of the basic distinction between the occultist and the mystic. In the rounded-out individual both head and heart must function with equal power. ^[34] In time and space, however, and during the process of evolution, individuals are distinguished by a predominating tendency in any one life; ^[35] it is only because we do not see all the

yếu là vấn đề về cung mà người ta đang thuộc về và Chân sư mà y đang phục vụ học việc hay sao? ^[25] Hiểu biết chân chính chẳng phải là một dạng tình thương trí tuệ hay sao? ^[26] Nếu một nhà thơ có thể viết một bài thơ ca ngợi vẻ đẹp trí tuệ, ^[27] tại sao chúng ta lại không thể bày tỏ sự cảm kích đối với một sự hợp nhất được thai nghén từ đầu chứ không phải từ trái tim? ^[28] Trái tim cũng tốt theo cách của chúng, nhưng chúng không phù hợp với sự đối xử khắc nghiệt của thế giới.

^[29] Liệu có thể làm gì ngoài việc chấp nhận giới hạn hiện tại của mình trong khi tìm kiếm sự siêu việt vốn thuộc về mình theo Định Luật Tiến Hóa Thiêng Liêng? ^[30] Chẳng phải có điều gì đó (theo so sánh) như một loại mặc cảm tự ti tinh thần đối với những người nhận thức (và có lẽ quá nhạy cảm) về sự thật rằng trong khi đời sống trí tuệ của họ đầy ắp sự hứng thú, thì 'sa mạc' trong trái tim của họ vẫn chưa nở hoa như đoá hồng?

^[31] Nói cách khác, miễn là một người trở về với vị trí được giao và phụng sự tại đó, chấp nhận Tình Huynh Đệ trong Sự Hiện Diện của Tình Phụ Tử, thì có gì khác biệt nếu nguyên lý cơ bản đối với họ là vấn đề của trí tuệ thay vì của trái tim?"

^[32] Tôi sẽ trả lời câu hỏi như sau:

^[33] Đây không phải là vấn đề về cung hay thậm chí là sự phân biệt cơ bản giữa nhà huyền bí và nhà thần bí. Trong một cá nhân toàn diện, cả trí tuệ và trái tim phải hoạt động với sức mạnh ngang nhau. ^[34] Tuy nhiên, trong thời gian và không gian, và trong quá trình tiến hóa, các cá nhân được phân biệt bởi một khuynh hướng chủ đạo trong bất kỳ một kiếp sống nào; ^[35] chỉ vì

picture that we draw these temporary distinctions. In one life a man may be predominantly mental and for him the path of the Love of God would be unsuited. The Love of God is shed abroad in his heart and to a considerable degree his occult approach is based on the mystic perception of past lives. [36] For him the problem is to know God, with the view of interpreting that knowledge in love to all. [37] Responsible [Page 111] love, demonstrated in duty to group and family, is therefore for him the line of least resistance. [38] Universal love, raying out to all nature and all forms of life, will follow on a more developed knowledge of God, but this will be part of his development in another life.

chúng ta không nhìn thấy toàn bộ bức tranh nên chúng ta mới đưa ra những sự phân biệt tạm thời này. Trong một kiếp sống, một người có thể chủ yếu là trí tuệ, và đối với y, con đường Tình yêu Thượng Đế sẽ không phù hợp. Tình yêu Thượng Đế được lan tỏa trong trái tim y và ở một mức độ đáng kể, cách tiếp cận huyền bí của y dựa trên nhận thức thần bí về các kiếp sống quá khứ. [36] Đối với y, vấn đề là hiểu biết về Thượng Đế, với mục đích diễn giải kiến thức đó trong tình yêu thương dành cho tất cả. [37] Do đó, tình yêu có trách nhiệm, được thể hiện trong bốn phận đối với nhóm và gia đình, là con đường ít trở ngại nhất đối với y. [38] Tình yêu thương phổ quát, tỏa ra cho toàn thể thiên nhiên và tất cả các dạng sống, sẽ theo sau một sự hiểu biết phát triển hơn về Thượng Đế, nhưng đây sẽ là một phần trong sự phát triển của y trong một kiếp sống khác.

Commentary 3.4

Hi, hello everybody. We're continuing with out work on *A Treatise on White Magic* and we're on video commentary number 25.

I just want to point out that the Tibetan has been speaking about the power of the light in the head which comes through the refinement of the personality vehicles, especially the etheric and physical brain, and which has an evocative power over the centers in the etheric body, and also can evoke the dark light of the dense physical body. I just want to point out that at some points He speaks of the four, the lower three are thrown upward and the work of the four proceedeth, He speaks of the four as if they were the Solar Angel, the head, the heart, and the base of the spine. Notice that the head, the heart, and the base of the spine are the same centers which are active in group

Chào mọi người. Chúng ta tiếp tục công việc với Luận về Chánh Thuật và hiện đang ở video bình luận số 25.

Tôi chỉ muốn chỉ ra rằng Chân sư Tây Tạng đã nói về sức mạnh của ánh sáng trong đầu, nó đến từ sự tinh luyện các thể của phàm ngã, đặc biệt là bộ não dĩ thái và vật lý, và nó có sức mạnh gọi lên đối với các trung tâm trong thể dĩ thái, đồng thời có thể gọi lên ánh sáng tối của thể xác đậm đặc. Tôi chỉ muốn chỉ ra rằng có những lúc Ngài nói về bộ bốn, ba trung tâm thấp hơn được nâng lên và công việc của bộ bốn tiếp tục. Ngài nói về bộ bốn như thể chúng là Thái dương Thiên Thần, đầu, tim và đáy cột sống. Hãy chú ý rằng đầu, tim và đáy cột sống là những trung tâm hoạt động trong Nhóm Hạt Giống số năm, nhóm của Người Hoạt động Chính trị. Các bạn hãy xem lại khoảng trang 40

number five, that of the Political Workers. Look at that around page 40 or 41 of *Discipleship in the New Age*, Volume I.

I'm just going to read that, and then I'm going to point out an earlier section in which he includes the solar plexus as necessary to form the floor of the triangle.

[1] Then the work of the four proceeds. The four are at-one. The Solar Angel is identified with his instrument;

And the the Solar Angel presumably is the fourth.

[2] The life of the sheaths is subordinated to the life of the inner divinity; the light of the sheaths is fused with the light of the soul.

Now, the base of the spine would have to do with the dense physical nature, and also it is associated with the etheric nature. The astral body would be left out in this particular enumeration. The heart center actually is associated with the etheric nature as well, and in this context is related in that way. And the head presumably to the mind, the lower mental plane anyway. It has, of course, other and higher associations. For instance, the atmic plane.

So, the life of the sheaths is subordinated to the life of the inner divinity. The light of the sheaths is fused with the light of the soul. But we are, in this case, leaving out the astral body.

[3] The head, the heart, and the base of the spine are geometrically aligned

hoặc 41 của cuốn Đường Đạo Trong Kỷ Nguyên Mới, Tập I.

Tôi sẽ đọc điều đó, và sau đó tôi sẽ chỉ ra một đoạn trước đó mà Ngài bao gồm cả luân xa tầng thái dương như là cần thiết để tạo thành đáy của tam giác.

[1] Sau đó, công việc của bốn tiếp tục. Bốn hòa làm một. Thái Dương Thiên Thần được đồng nhất với công cụ của mình;

Có lẽ Thái dương Thiên Thần là cái thứ tư.

[2] sự sống của các thể được phụ thuộc vào sự sống của thiên tính bên trong; ánh sáng của các thể được hợp nhất với ánh sáng của linh hồn.

Ở đây, đáy cột sống liên quan đến bản chất thể xác đậm đặc, và cũng liên kết với bản chất dĩ thái, còn thể cảm dục sẽ bị bỏ qua trong danh sách này. Trung tâm tim thực ra cũng liên kết với bản chất dĩ thái và trong ngũ cảnh này được liên hệ theo cách đó. Và đầu có lẽ liên quan đến thể trí, ít nhất là hạ trí. Tất nhiên, nó còn có các liên kết khác và cao hơn. Ví dụ, với cõi atmic.

Vậy đời sống của các thể được phụ thuộc vào đời sống của thiên tính bên trong. Ánh sáng của các thể được dung hợp với ánh sáng của linh hồn. Nhưng trong trường hợp này, chúng ta đang bỏ qua thể cảm dục.

[3] Đầu, tim và đáy cột sống được chỉnh hợp hình học

We don't know much about this, what is the nature of this geometry,

[4] and certain developments then become possible.

So, this is one way of looking at the four.

I went up earlier into the text [page 106] and pulled this forward to contrast with what we have just read:

When the radiant light of the soul is blended with the magnetic light of the vital body, it stimulates the atoms of the physical body to such an extent that each atom becomes in turn a tiny radiant centre. This only becomes possible when the head, heart, the solar plexus and the centre at the base of the spine are connected in a peculiar fashion, which is one of the secrets of the first initiation. When these four are in close cooperation the "floor of the triangle" as it is symbolically called, is prepared for the magical work. TWM 106

When the radiant light of the soul is blended with the magnetic light of the vital body, it stimulates the atoms of the physical body to such an extent that each atom becomes in turn a tiny radiant centre.

This is the drawing forth in radiance of the latent dark light of the dense physical body associated with the sign Cancer.

This only becomes possible,

Chúng ta không biết nhiều về điều này, bản chất của hình học này là gì,

[4] và các phát triển nhất định sau đó trở nên khả thi.

Vậy đây là một cách để nhìn vào bộ bốn.

Tôi đã quay trở lại lên phần trước đây, trang 106, và mang đoạn này vào để đối chiếu với những gì chúng ta vừa đọc.

Khi ánh sáng rực rỡ của linh hồn được hòa trộn với ánh sáng từ tính của thể sinh lực, nó kích thích các nguyên tử của thể xác đến mức mỗi nguyên tử lần lượt trở thành một trung tâm phát sáng nhỏ bé. Điều này chỉ trở nên khả thi khi đầu, tim, từng thái dương, và trung tâm ở đáy cột sống được kết nối theo một cách đặc biệt, đây là một trong những bí mật của lần điểm đạo đầu tiên. Khi bốn trung tâm này hoạt động trong sự hợp tác chặt chẽ, 'nền của tam giác', như cách gọi biểu tượng, được chuẩn bị cho công việc huyền thuật.

Khi ánh sáng rực rỡ của linh hồn được hòa lẫn với ánh sáng từ tính của thể sinh lực, nó kích thích các nguyên tử của thể xác đến mức mỗi nguyên tử trở thành một trung tâm rực rỡ nhỏ bé.

Đây là sự kéo ánh sáng rực rỡ ra từ ánh sáng tối tiềm tàng của thể xác đậm đặc, liên quan đến dấu hiệu Cự Giải.

Điều này chỉ trở nên khả thi,

Note, this linking of the soul with the vital body, and consequently with the dense physical body.

when the head, heart, the solar plexus and the centre at the base of the spine are connected in a peculiar fashion,

We're not told how that works, but this is geometry,

which is one of the secrets of the first initiation.

Now, whether we actually know what that geometry will be at the first initiation, or whether it is somehow enacted upon us, or confirmed at that time, we do not yet know.

When these four,

Now note,

When these four are in close cooperation the "floor of the triangle"

And the triangle can be called the soul,

as it is symbolically called,

And a floor, some kind of square, representing the personality, is prepared for magical work.

So, we have here the head, heart, solar plexus, and the base of the spine center. The head can continue to be related to the mind, the heart to the vital body, interestingly enough, solar plexus to the emotional body, and the base of the spine center to the

Lưu ý, sự liên kết này giữa linh hồn với thể sinh lực, và do đó với thể xác đậm đặc đặc.

khi đầu, tim, tùng thái dương và trung tâm ở đáy cột sống được liên kết theo một cách đặc biệt,

Chúng ta không được nói cách nó hoạt động, nhưng đây là hình học,

và đó là một trong những bí mật của lần điểm đạo thứ nhất.

Bây giờ, liệu chúng ta có thực sự biết hình học đó sẽ là gì ở lần điểm đạo thứ nhất, hay liệu nó được thực hiện trên chúng ta, hoặc được xác nhận vào thời điểm đó, chúng ta vẫn chưa biết.

Khi bốn trung tâm này,

Hãy lưu ý,

Khi bốn trung tâm này hợp tác chặt chẽ, "nền tảng của tam giác"

Và tam giác có thể được gọi là linh hồn,

như nó được gọi một cách tượng trưng,

Và một nền tảng, một loại hình vuông (tứ nguyên) nào đó, tượng trưng cho phạm ngã, được chuẩn bị cho công việc huyền thuật.

Vậy, ở đây chúng ta có đầu, tim, tùng thái dương, và trung tâm đáy cột sống. Đầu có thể tiếp tục liên hệ với thể trí, tim với thể sinh lực, điều này khá thú vị, tùng thái dương với thể cảm dục, và trung tâm đáy cột sống với thể vật lý, mặc dù như tôi đã nói,

physical body, although as I say, sometimes we do have the base of the spine center related to the etheric body and the sacral center related to the dense physical body.

đôi khi trung tâm đáy cột sống được liên hệ với thể dĩ thái và trung tâm xương cùng được liên hệ với thể xác.

In other words—these can be enumerated as follows:

Nói cách khác, chúng có thể được liệt kê như sau:

a. The physical material form with its centre at the base of the spine.

a. Hình tượng vật chất với trung tâm tại đáy cột sống.

b. The vital body working through the heart centre where the life principle has its seat. The activities of the body which are due to this stimulation are carried through the circulation of the blood.

b. Thể sinh lực hoạt động thông qua trung tâm tim, nơi nguyên lý sự sống ngự trị. Các hoạt động của cơ thể do sự kích thích này được thực hiện thông qua sự lưu thông của máu.

c. The emotional body, working through the solar plexus centre.

c. Thể cảm xúc hoạt động thông qua trung tâm tùng thái dương.

d. The head centre, the direct agent of the soul and its interpreter, the mind. These four are in complete accord and alignment. TWM 106

d. Trung tâm đầu, tác nhân trực tiếp của linh hồn và của người diễn giải

In other words, these can be enumerated as follows

Nói cách khác, những điều này có thể được liệt kê như sau:

I'm still continuing an earlier quotation.

Tôi vẫn đang tiếp tục trích dẫn trước đó.

a. The physical material form with its centre at the base of the spine.

a. Thể xác đậm đặc với trung tâm tại đáy cột sống.

b. The vital body working through the heart centre where the life principle has its seat.

b. Thể sinh lực hoạt động qua trung tâm tim, nơi nguyên lý sự sống ngự trị.

So, life is vitality, and the vital body is the receiver and distributor of vitality. So

Vậy, sự sống là sinh lực, và thể sinh lực là nơi nhận và phân phối sinh lực. Vì vậy, một cách

naturally, the life principle having a seat in the heart center is definitely related to the vital body the vitality of the etheric body the activities of the body which are due to this stimulation are carried through the circulation of the blood. It is said the blood is the life the emotional body work through the solar plexus center, and the head center the direct agent of the soul and it's interpreter of the mind the agent of the mind as well.

So the soul was found on the higher mental plane, the soul as we understand it normally and the mind as here given is the lower mental plane. These four are in complete accord and alignment, so that means according to a certain arrangement.

[5] In these two Rules, the foundation of the magical work of the soul has been laid down.

We're going to get into that now, and that would be page 109. I think the important thing to realize is that all the energies of the sheaths have to be controlled by the soul on the higher mental plane. In a sense, the soul is an extension of the monad. That it's undergirded or supported by the Solar Angel, Angel of the Presence, which has its sustaining presence within the egoic lotus, causal body. So, you're kind of wondering here, at least I am, why is it that the solar plexus is left out of the threefold arrangement later in this section, and why is it that earlier the solar plexus is included, when in fact all of the energies of the sheaths have to be controlled by the soul? Well, if you're including the soul as the fourth, if you included the solar plexus, you would have five. And it is interesting that the solar plexus is left out of some alignments. We have the idea of soul, mind,

tự nhiên, nguyên lý sự sống có vị trí ở trung tâm tim chắc chắn liên quan đến thể sinh lực, sinh lực của thể dĩ thái và các hoạt động của cơ thể là do sự kích thích này được thực hiện thông qua sự lưu thông của máu. Người ta nói rằng máu là sự sống. Thể cảm dục hoạt động qua trung tâm tùng thái dương, và trung tâm đầu là tác nhân trực tiếp của linh hồn và là người phiên dịch của thể trí, cũng là tác nhân của thể trí.

Vậy linh hồn được tìm thấy ở cõi thượng trí, linh hồn như chúng ta thường hiểu, và thể trí như được nói ở đây là hạ trí. Bốn trung tâm này hoàn toàn hòa điệu và chỉnh hợp, có nghĩa là theo một sắp xếp nhất định.

[5] Trong hai Quy luật này, nền tảng của công việc huyền thuật của linh hồn đã được đặt ra.

Chúng ta sẽ bước vào phần này bây giờ, đó sẽ là trang 109. Điều quan trọng cần nhận ra là tất cả các năng lượng của các thể đều phải được kiểm soát bởi linh hồn trên cõi thượng trí. Theo một nghĩa nào đó, linh hồn là sự mở rộng của chân thân. Nó được hỗ trợ hoặc duy trì bởi Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, có sự hiện diện duy trì trong hoa sen Chân ngã, thể nhân quả. Vì vậy, bạn có thể tự hỏi, ít nhất là tôi đang tự hỏi, tại sao tùng thái dương lại bị loại bỏ khỏi sắp xếp tam phân sau này trong phần này, và tại sao trước đó tùng thái dương lại được bao gồm, khi thực tế là tất cả các năng lượng của các thể phải được linh hồn kiểm soát? Vâng, nếu bạn bao gồm linh hồn là yếu tố thứ tư, nếu bạn bao gồm tùng thái dương, bạn sẽ có năm. Và điều thú vị là tùng thái dương bị loại khỏi một số sự chỉnh hợp. Chúng ta có ý tưởng về sự chỉnh hợp linh hồn, thể trí và bộ não là điều cần thiết, và rất thường xuyên

brain as the necessary alignment, and so often the solar plexus and astral body, that body being the one that is most usually out of alignment, are left out of the soul, mind, brain alignment. And you kind of wonder, is that what's happening here? I just want to draw that to our attention.

Maybe we can resolve this later. But let's just say that we're now dealing not so much with the effect of the magician upon his thought form as a corresponding and higher analogous relationship, which involves the soul perhaps as the fourth element, and the head, the heart, and the base of the spine centers as the lower three. But of course, if we're dealing with the lower three, we do want to somehow include the astral body, because the etheric physical, in a way, should not be divided. The astral body should be included, and the mind should be included, and that's a three. The light of the three can be thrown upward. The light of the three vehicles as represented by four centers, really, because in this case, although the base of the spine center sometimes represents the etheric body in this particular configuration, it represents the dense physical body, and the heart represents the etheric body, solar plexus the astral body, and the head center, the mind, and the soul. So there's a bit of variability here, and we're wondering, what are the three? When looking at this microcosmically, in terms of the structure of the human being, what are the three? And finally, what are the four? Because we have a fourness, and we have a five-ness as well.

I guess, just generalizing, we might say that there is a way to focus light within the head, and this could be the light of a number of centers, and then to abstract the consciousness with that focus light from the

tùng thái dương và thể cảm dục là thể thường không được chỉnh hợp, bị loại khỏi sự chỉnh hợp linh hồn, trí tuệ và não bộ. Và bạn có thể tự hỏi, có phải điều đó đang xảy ra ở đây không? Tôi chỉ muốn lưu ý đến điều này.

Có lẽ chúng ta có thể giải quyết điều này sau. Nhưng chúng ta hãy nói rằng chúng ta hiện đang không đề cập nhiều đến tác động của nhà huyền thuật lên hình tư tưởng của mình bằng một mối quan hệ tương ứng và cao hơn, liên quan đến linh hồn có lẽ là yếu tố thứ tư, và các trung tâm đầu, tim, và đáy cột sống là ba trung tâm thấp hơn. Nhưng dĩ nhiên, nếu chúng ta đang đề cập đến ba trung tâm thấp hơn, chúng ta cũng muốn bao gồm thể cảm dục, vì thể dĩ thái và thể vật lý không nên được tách rời. Thể cảm dục nên được bao gồm, và thể trí nên được bao gồm, và đó là ba. Ánh sáng của ba thể có thể được ném lên. Ánh sáng của ba thể, được đại diện bởi bốn trung tâm, thực sự là vậy, bởi vì trong trường hợp này, mặc dù trung tâm đáy cột sống đôi khi đại diện cho thể dĩ thái trong cấu hình cụ thể này, nó đại diện cho thể xác, và tim đại diện cho thể dĩ thái, tùng thái dương đại diện cho thể cảm dục, và trung tâm đầu đại diện cho thể trí và linh hồn. Vậy có một chút biến thiên ở đây, và chúng ta đang tự hỏi, bộ ba là gì? Khi nhìn vào điều này theo góc độ vi mô, trong cấu trúc của con người, bộ ba là gì? Và cuối cùng, bộ bốn là gì? Bởi vì chúng ta có một sự phân chia thành bốn, và chúng ta cũng có một sự phân chia thành năm.

Nói chung, chúng ta có thể nói rằng có một cách để tập trung ánh sáng trong đầu, và đây có thể là ánh sáng của một số luân xa, sau đó trừu xuất tâm thức cùng với ánh sáng đó ra khỏi cơ thể, tiết lộ bản chất của các cõi vi tế,

body, revealing the nature of the subtle planes, and finally revealing or seeing the Solar Angel. He also spoke about that.

So, I'm just saying that what has been presented here is fairly intricate, and maybe a few decisive statements to clarify our mind on this seem either to be missing, or I'm just overlooking them. But at least I've sounded the warning here to read this very carefully, because there's a certain fluidity to what is presented, which does not allow us to become excessively certain about the process. We cannot really ascertain whether the solar plexus and the emotional body should be included or should not. When the triple light is raised upward into the head, and then under Pratyahara is abstracted to illuminate the subtle vehicles, and to come in touch with the Solar Angel, at least by sight, we're not sure whether the light of the solar plexus is among the light carried upward. At least I'm not sure.

So, I'm going to delay my judgment on this until I find some kind of certainty. DK says we have to read very carefully. I hope I've been reading somewhat carefully here and have come up with an apparent discrepancy which may be as easily resolved, and maybe other readers can resolve it more easily than I can at the moment. In as much as you may be reading this thing or listening to it 20 years or 30 years after I'm gone, maybe by this time I know.

Okay now we go further so this is the continuation via the *A Treatise on White Magic* video commentary number 25 as stated above and here thank goodness he's going to give us a simplification. Well I never should use that word, at least an

và cuối cùng là tiết lộ hoặc nhìn thấy Thái dương Thiên Thần. Ngài đã nói về điều đó.

Vì vậy, tôi chỉ muốn nói rằng những gì đã được trình bày ở đây khá phức tạp, và có lẽ một vài tuyên bố mang tính quyết định để làm rõ trong tâm trí của chúng ta dường như bị thiếu, hoặc tôi đang bỏ qua chúng. Nhưng ít nhất tôi đã cảnh báo ở đây để chúng ta đọc điều này thật cẩn thận, vì có một sự linh hoạt nhất định trong những gì được trình bày, điều này không cho phép chúng ta trở nên quá chắc chắn về quá trình này. Chúng ta không thể thực sự xác định liệu luân xa từng thái dương và thể cảm dục có nên được bao gồm hay không. Khi ánh sáng tam phân được nâng lên đầu, và sau đó theo kỹ thuật Pratyahara, được trừu xuất để soi sáng các thể vi tế và tiếp xúc với Thái dương Thiên Thần, ít nhất là bằng tầm nhìn, chúng ta không chắc liệu ánh sáng của từng thái dương có nằm trong ánh sáng được nâng lên hay không. Ít nhất là tôi không chắc chắn.

Vì vậy, tôi sẽ trì hoãn phán đoán của mình về điều này cho đến khi tôi tìm thấy một sự chắc chắn nào đó. Chân sư DK nói rằng chúng ta phải đọc thật cẩn thận. Tôi hy vọng rằng tôi đã đọc khá cẩn thận ở đây và đã phát hiện ra một sự khác biệt rõ ràng có thể được giải quyết dễ dàng, và có thể các độc giả khác có thể giải quyết nó dễ dàng hơn tôi vào lúc này. Nếu bạn đang đọc hoặc lắng nghe điều này sau 20 hoặc 30 năm nữa khi tôi đã đi xa, có lẽ đến lúc đó tôi đã biết được. 😊

Bây giờ chúng ta tiếp tục, vậy đây là phần tiếp theo của video bình luận số 25 về "Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo" như đã nói ở trên, và ở đây, may mắn thay, Ngài sẽ đưa cho chúng ta một sự đơn giản hóa. Không, đúng ra tôi không nên dùng từ đó, đó là một

enumeration of the steps because He wants there to be more clarity.

In these two Rules, the foundation of the magical work of the soul has been laid down.

And if we ever want to go for the foundation and wonder where it may be, this is the place to go. So, for the sake of clarity, and let's hope it brings clarity. I'm realizing that I went through this section some years ago, but now somehow I'm giving it even more attention, and I'm sharing with you in kind of a little study group atmosphere what thoughts occur to me as I try to read carefully through what the Tibetan has offered.

I gain great satisfaction and a feeling of accomplishment when I'm able to read carefully what he says and come up with some kind of interpretation where needed, or some kind of linking process which feels to be fairly accurate and not too far from the truth, at least. But who knows, another 100 years, 200 years, more light will shine. We venture forth in speculation, and we are corrected along the way.

[6] Let us list, for the sake of clarity, the steps outlined:

And maybe this will take us back to some of the questions that I've been proposing here and maybe give something of a greater certainty to our considerations.

[7] 1. The Solar Angel begins the work of initiating the Personality.

sự liệt kê các bước vì Ngài muốn có thêm sự rõ ràng.

Trong hai Quy luật này, nền tảng của công việc huyền thuật của linh hồn đã được đặt ra.

Và nếu chúng ta muốn tìm hiểu về nền tảng và tự hỏi nó có thể nằm ở đâu, đây chính là nơi để đi đến. Vì mục đích làm rõ, và chúng ta hy vọng rằng nó sẽ mang lại sự rõ ràng. Vài năm trước, tôi đã đọc qua phần này, nhưng giờ đây tôi dành nhiều sự chú ý hơn, và tôi chia sẻ với bạn trong bầu không khí giống như một nhóm học tập nhỏ những suy nghĩ nảy sinh trong tôi khi tôi cố gắng đọc cẩn thận những gì Chân sư Tây Tạng đã đưa ra.

Tôi cảm thấy thỏa mãn và có một cảm giác hoàn thành khi tôi có thể đọc kỹ những gì Ngài nói, đưa ra một số diễn giải khi cần, hoặc một số quá trình liên kết có vẻ khá chính xác và không quá xa sự thật, ít nhất là vậy. Nhưng ai biết được, có thể sau 100 năm nữa, 200 năm nữa, sẽ có nhiều ánh sáng hơn. Chúng ta mạo hiểm bước vào sự suy đoán, và chúng ta được điều chỉnh trên đường đi.

[6] Để rõ ràng hơn, chúng ta hãy liệt kê các bước đã được vạch ra:

Và có thể điều này sẽ đưa chúng ta quay lại một số câu hỏi mà tôi đã nêu ra ở đây và có lẽ mang lại một chút chắc chắn hơn cho những suy nghĩ của chúng ta.

[7] 1. Thái Dương Thiên Thần bắt đầu công việc khởi xướng phạm ngã.

He communicates with his shadow. Let's go up here to the three first Rule:

RULE ONE. The Solar Angel collects himself, scatters not his force, but, in meditation deep, communicates with his reflection.

RULE TWO. When the shadow hath responded, in meditation deep the work proceedeth. The lower light is thrown upward; the greater light illuminates the three, and the work of the four proceedeth.

RULE THREE. The Energy circulates. The point of light, the product of the labours of the four, waxeth and groweth. The myriads gather round its glowing warmth until its light recedes. Its fire grows dim. Then shall the second sound go forth.

Rule 1. The Solar Angel collects himself.

How he scatters his forces, we do not know. He is a relatively Great Being. Are there male and female Solar Angels? Well, there are planets which tend towards the positive or the receptive, and maybe there are.

The Solar Angel collects himself/herself, scatters not his force, but in meditation communicates with his reflection.

Ngài giao tiếp với cái bóng của mình. Chúng ta hãy quay lại ba Quy luật đầu tiên:

QUY LUẬT MỘT. Thái Dương Thiên Thần thu mình lại, không phân tán thần lực của Ngài mà, trong thiền định sâu sắc, giao tiếp với phản ảnh của Ngài.

QUY LUẬT HAI. Khi cái bóng đã đáp ứng, trong thiền định sâu thẳm, công việc tiến triển. Ánh sáng thấp được ném lên trên; ánh sáng lớn hơn soi sáng bộ ba, và công việc của bốn tiến triển.

QUY LUẬT BA. Năng Lượng tuần hoàn. Điểm ánh sáng, sản phẩm do công sức của bốn, trở nên mạnh mẽ và tăng trưởng. Vô số sinh linh tập trung quanh hơi ấm rực rỡ của nó cho đến khi ánh sáng của nó mờ dần. Ngọn lửa của nó mờ đi. Kế đó, âm thanh thứ hai sẽ phát ra.

Quy luật 1. Thái dương Thiên Thần thu mình lại.

Chúng ta không biết làm thế nào Ngài phân tán các mảnh lực của Ngài. Ngài là một Đấng Tương đối Vĩ Đại. Ở đây, Chân sư DK dùng từ Ngài (He), vậy có Thái dương Thiên Thần nam và Thái dương Thiên Thần nữ không? Có những hành tinh nghiêng về phía dương tính hoặc có tính tiếp nhận, và có lẽ là có.

Thái Dương Thiên Thần thu mình lại, không phân tán thần lực của Ngài mà,

trong thiền định sâu sắc, giao tiếp với phản ánh của Ngài.

So, basically DK is going to go over these three rules and some interim material that he has inserted to clarify the process.

Rule 2. When the shadow hath responded, in meditation deep the work proceedeth.

Basically, we're lucky to have a Solar Angel because our aspiration is an evocation from the invocation of the Solar Angel who starts the process going

The lower light is thrown upward, the greater light illuminates the three and the work of the four proceedeth

And almost certainly, in this work of the four, it includes the soul because it's an exchange and reciprocity there, but if there were four centers, the head, heart, solar plexus, and base of the spine, then there would be a fourness proceeding in this work below, in the personality, and under the stimulation of the greater light. But almost certainly, the soul is numbered among the four.

Rule three. The energy circulates. The point of light, the product of the labours of the four, waxeth and groweth. The myriads,

The lesser devas, I suppose,

The myriads gather round its glowing warmth until its light recedes. Its fire grows dim. Then shall the second sound go forth.

Vì vậy, về cơ bản, Chân sư DK sẽ đi qua ba quy luật này và thêm vào một số tài liệu xen kẽ để làm rõ quá trình.

Quy luật 2. Khi cái bóng đã đáp ứng, trong thiền định sâu thẳm, công việc tiếp triển.

Về cơ bản, chúng ta may mắn có Thái dương Thiên Thần, vì khát vọng của chúng ta là một sự gọi lên từ sự cầu nguyện của Thái dương Thiên Thần, người khởi đầu quá trình này.

Ánh sáng thấp hơn được phóng lên, ánh sáng lớn hơn soi sáng bộ ba và công việc của bộ bốn tiếp tục.

Và gần như chắc chắn, trong công việc của bộ bốn này, nó bao gồm linh hồn vì có sự trao đổi và đối ứng ở đó, nhưng nếu có bốn trung tâm, đầu, tim, từng thái dương, và đáy cột sống, thì sẽ có một bộ bốn hoạt động trong công việc này bên dưới, trong phạm ngã, dưới sự kích thích của ánh sáng lớn hơn. Nhưng gần như chắc chắn, linh hồn được tính trong bộ bốn này.

Quy luật 3. Năng lượng luân chuyển. Điểm ánh sáng, sản phẩm của công việc của bộ bốn, gia tăng và phát triển. Vô số,

Tôi cho là vô số tiểu thiên thần,

Vô số tụ tập quanh sức nóng rực rỡ của nó cho đến khi ánh sáng của nó lùi dần. Ngọn lửa của nó trở nên mờ nhạt. Rồi âm thanh thứ hai sẽ vang lên.

He'll tell us all about that and has not yet completed since there's still plenty of pages left in this rule 3. He has not completed the process for us yet.

How interesting way to say it. D.K. has said it in various ways, that the Solar Angel is the first Initiator, so the second Initiator will be the head of the Hierarchy, will be the Christ, or later Sanat Kumara, but the Solar Angel gets this process going. Quite interesting.

So, we do have the Solar Angel as the initiator of the initiating process.

This communion, of course, is going to lead to the illumination, vitalization, transformation of the soul-in-incarnation's vehicle, the personality vehicle.

[8] 2. He withdraws his forces from soul enterprises, in the spiritual kingdom.

Now, *soul enterprises*, they do exist, and D.K. is not speaking about what they are,

It may be that He is indeed working within the spiritual triad because we do have the Solar Angel seen in this chart, as working within the Buddhist vehicle, or at least polarized there in the Buddhist vehicle.

Ngài sẽ nói cho chúng ta về điều đó, nó vẫn chưa hoàn tất vì còn nhiều trang trong quy luật 3 này. Ngài vẫn chưa hoàn tất quá trình diễn giải cho chúng ta.

Thật là một cách diễn đạt thú vị. Chân sư DK đã nói điều này theo nhiều cách khác nhau, rằng Thái dương Thiên Thần là Đấng Điểm đạo đầu tiên, vì vậy Đấng Điểm đạo thứ hai sẽ là người đứng đầu Thánh đoàn, sẽ là Đức Christ, hoặc sau này là Đức Sanat Kumara, nhưng Thái dương Thiên Thần bắt đầu quá trình này. Thật thú vị.

Vậy, chúng ta có Thái dương Thiên Thần như là người khởi xướng quá trình điểm đạo. Dĩ

nhiên, sự giao tiếp này sẽ dẫn đến sự soi sáng, tiếp sinh lực, và chuyển hóa các thể của linh hồn đang nhập thể, tức là các thể của phạm ngã.

[8] 2. Ngài rút các mãnh lực của Ngài khỏi các hoạt động linh hồn trong Giới Tinh thần,

Các công việc của linh hồn thực sự tồn tại, và Chân sư DK không cho chúng ta biết chúng là gì,

Có thể rằng Thái dương Thiên Thần đang thực sự làm việc trong Tam nguyên tinh thần bởi vì chúng ta thấy trong biểu đồ này, Thái dương Thiên Thần làm việc trong thể Bồ đề, hoặc ít nhất được phân cực tại đó trong thể Bồ đề.

THE SEVEN CREATIVE HIERARCHIES IN ACTIVE PLANETARY EXPRESSION

THE SEVEN STATES OF BEING—UNDER KARMIC LAW	Nos. Down	Ray	Name	Sign	Energy	Comments	Nos. Up
	6	I	Divine Flames Divine Lives	1. <i>Leo</i> Planet—Sun Colour—Orange	Parashakti Supreme energy	Fire—Air Logoic Plane	7
	7	II	Divine Builders Conferring soul (C.F. 605) Burning sons of desire	2. <i>Virgo</i> Planet—Jupiter Colour—Blue	Kriyashakti Materialising ideal	Ether Monadic Plane	6
	8	III	Lesser Builders Conferring form (C.F. 605) The triple flowers	3. <i>Libra</i> Planet—Saturn Colour—Green	Jnanashakti Force of mind	Water Atmic plane	5
	9	IV	Human Hierarchy The Initiates Lords of Sacrifice	4. <i>Scorpio</i> Planet—Mercury Colour—Yellow	Mantrikashakti The WORD made flesh. Speech	Solar Angels Agnishvattas Buddhic	4
	10	V	Human Personality The Crocodiles Makara, the mystery	5. <i>Capricorn</i> Planet—Venus Colour—Indigo	Ichchhashakti Will to manifest	Fire Mental Plane	3
	11	VI	Lunar Lords Sacrificial Fires (C.F. 378)	6. <i>Sagittarius</i> Planet—Mars Colour—Red	Kundalinishakti Energy of matter Form	Water Astral plane	2
	12	VII	Elemental lives The Baskets of Nourishment. The Blinded Lives	7. <i>Aquarius</i> Planet—the Moon Colour—Violet	None	Earth	1

NOTE: Much in this chart may seem obscure and even erroneous. For instance:

- a. Sagittarius coming between Capricorn and Aquarius. This is a temporary emphasis and will change in another world cycle. This is one of the mysteries revealed at Initiation.
- b. The inactivity of the five Hierarchies who are out of incarnation, having achieved liberation, is only on the lower planes.

So, *soul enterprises*, and maybe, did somewhere he talk about spiritual telepathy?

[81] and centres his attention on the work to be done.

Is this a constant centering? Because the Tibetan has said, don't always be importuning your soul, the Solar Angel, as It has Its own affairs to conduct.

So, the question is, how intense and how constant is the attention of the Solar Angel to its shadow? How frequently are those impulses coming which we recognize as our

Vậy, các công việc của linh hồn, và có lẽ ở đâu đó Ngài đã nói về viễn cảm tinh thần?

[81] và tập trung sự chú ý vào công việc cần làm.

Liệu đây có phải là một sự tập trung liên tục? Vì như Chân sư Tây Tạng đã nói, đừng luôn làm phiền linh hồn, Thái dương Thiên Thần, của bạn, vì Ngài có những công việc riêng để thực hiện.

Vậy câu hỏi là, sự chú ý của Thái dương Thiên Thần dành cho cái bóng của Ngài có mãnh liệt và liên tục không? Những xung động mà chúng ta nhận như là những cảm

higher inspirations and ideals, and so forth? And I imagine that as the process continues, and the possibilities of the higher initiations, like the third and the fourth enter, that the communications from the Solar Angel are more rapid and occurring at more frequent intervals.

Anyway, He withdraws his forces from soul enterprises, and maybe later he'll tell us a little bit about what those enterprises are. Also remember that the Solar Angel knows far more of the Divine Plan than a human being can know at this stage.

So, those soul enterprises, no doubt, have a lot to do with advancing the Divine Plan.

[9] 3. He enters into meditation deep.

Presumably, not before the fifth petal is being energized, because before that time it's the general Second Aspect of Divinity which is tending the development of the causal body, and not so much the attentive Solar Angel. Somewhere DK mentions that. This is not a reference imagined. It exists, but temporarily lost, and I'm not going to take the time to go looking for it.

So, He enters into meditation deep and communicates with his shadow, and the Solar Angel then is known as a downward gazing soul. And this is the service that He has volunteered to render upon returning to this solar system, after having been an evolving unit in the previous solar system. Seems to take a long time, and Solar Angels, or rather, solar systems last a long time according to the chronology.

hứng và lý tưởng cao hơn của chúng ta, đến với tần suất bao nhiêu? Tôi tưởng tượng rằng khi quá trình này tiếp tục, và những khả năng của các lần điểm đạo cao hơn, như lần thứ ba và lần thứ tư xuất hiện, thì những thông điệp từ Thái dương Thiên Thần sẽ nhanh hơn và xảy ra với tần suất cao hơn.

Dù sao, Ngài rút các mãnh lực của mình khỏi các công việc của linh hồn, và có lẽ sau này Chân sư DK sẽ nói với chúng ta một chút về những công việc đó là gì. Cũng hãy nhớ rằng Thái dương Thiên Thần biết nhiều hơn rất nhiều về Thiên Cơ so với những gì một con người có thể biết ở giai đoạn này.

Vì vậy, những công việc của linh hồn, không nghi ngờ gì, có rất nhiều liên quan đến việc thúc đẩy Thiên Cơ.

[9] 3. Ngài bước vào sự tham thiền sâu.

Có lẽ điều này không xảy ra trước khi cánh hoa thứ năm được tiếp sinh lực, vì trước thời điểm đó, khía cạnh thứ hai của Thiên Tính nói chung đang chăm sóc cho sự phát triển của thể nhân quả, mà không phải là Thái dương Thiên Thần chú ý nhiều. Ở đâu đó, Chân sư DK có nhắc đến điều này. Đây không phải là một tham chiếu tưởng tượng. Nó có tồn tại, nhưng tạm thời bị mất, và tôi sẽ không dành thời gian để tìm kiếm nó.

Vậy, Ngài bước vào thiền định sâu thẳm và giao tiếp với cái bóng của mình, và khi đó, Thái dương Thiên Thần được biết đến như là một “Linh hồn đang nhìn xuống”. Đây là sự phụng sự mà Ngài đã tự nguyện đảm nhận khi trở lại hệ mặt trời này, sau khi đã từng là một đơn vị tiến hóa trong hệ mặt trời trước. Dường như mất rất nhiều thời gian, và Thái dương Thiên Thần, hoặc đúng hơn, các hệ mặt trời tồn tại rất lâu theo niên đại.

6 "One day out of this long life of Brahma is called Kalpa; and a Kalpa is that portion of time which intervenes between one conjunction of all the planets on the horizon of Lanka, at the first point of Aries, and a subsequent similar conjunction. A Kalpa embraces the reign of fourteen Manus, and their sandhies (intervals); each Manu lying between two sandhies. Every Manu's rule contains seventy-one Maha Yugas,—each Maha Yuga consists of four Yugas, viz., Krita, Treta, Dwapara, and Kali; and the length of each of these four Yugas is respectively as the numbers, 4, 3, 2 and 1.

The number of sidereal years embraced in the foregoing different periods are as follows:

	Mortal years
360 days of mortals make a year.....	1
Krita Yuga contains.....	1,728,000
Treta Yuga contains.....	1,296,000
Dwapara Yuga contains.....	864,000
Kali Yuga contains.....	432,000
The total of the said four Yugas constitute a Maha Yuga.....	4,320,000
Seventy-one of such Maha Yugas form the period of the reign of one Manu.....	306,720,000
The reign of 14 Manus embraces the duration of 994 Maha Yugas, which is equal to.....	4,294,080,000
Add Sandhis, i.e., intervals between the reign of each Manu, which amount to 6 Maha Yugas, equal to.....	25,920,000
The total of these reigns and interregnums of 14 Manus, is 1,000 Maha Yugas, which constitute a Kalpa, i.e., one day of Brahma, equal to.....	4,320,000,000
As Brahma's night is of equal duration, one day and night of Brahma will contain.....	8,640,000,000
360 of such days and nights make one year of Brahma, equal to.....	3,110,400,000,000
100 of such years constitute the whole period of Brahma's age, i.e., Maha Kalpa.....	3,110,400,000,000

That these figures are not fanciful, but are founded upon astronomical facts, has been demonstrated by Mr. Davis, in an essay in the Asiatic Researches; and this receives further corroboration from the geological investigations and calculations made by Dr. Hunt, formerly President of the Anthropological Society, and also in some respects from the researches made by Professor Huxley.

Great as the period of the Maha Kalpa seems to be, we are assured that *thousands and thousands of millions of such Maha Kalpas have passed, and as many more are yet to come.* (Vide Brahma-Vaivarta and Bhavishyre Puranas; and Linga Purana, ch. 171, verse 107, &c.) and this in plain language means that the Time past is infinite and the Time to come is equally infinite. The Universe is formed, dissolved, and reproduced, in an indeterminate succession (*Bhagavata-gita*, VIII, 19).—*The Theosophist*, Vol. VII, p. 115.

The Solar Angel was an evolving form of life as a man in the previous solar system, and Its development takes place over a very long period of time, and thus for us in the future,

Thái dương Thiên Thần từng là một hình thức sự sống đang tiến hóa như con người trong hệ mặt trời trước, và sự phát triển của Ngài diễn ra trong một khoảng thời gian rất

I suspect. This is a Being that's been around a long time and has many things to do in the higher realms of course.

Notice that this is from the perspective of the Solar Angel and not so much from the soul-in-incarnation which is, in a way, a projection and extension of the monad, and yet an extension of the soul consciousness upon the higher mental plane. The soul-in-incarnation is an emanated radiation of consciousness into the lower vibratory spheres. How consciousness can extend itself and be in more than one place at the same time, and even all places at the same time is something we learn about as we study the transcendence of individuality into the group, and the transcendence of the group into the One.

[10] 4. Magnetic rapport with the instrument in the three worlds is instituted.

We know we have a Solar Angel and there is communication which can be felt and deliberately invoked

[11] 5. The instrument, man, responds, and also enters into meditation.

As I said here earlier, we meditate perhaps because we have first been meditated upon, and our invocation is really an evocation that comes from the invocation of a superior Agency.

[12] 6. The work proceeds in ordered stages

dài, và điều đó cũng sẽ xảy ra với chúng ta trong tương lai. Đây là một Đấng đã tồn tại rất lâu và có nhiều việc phải làm trong các cõi cao hơn.

Hãy chú ý rằng điều này được nhìn từ quan điểm của Thái dương Thiên Thần và không phải từ linh hồn đang nhập thể, vốn, theo một cách nào đó, là một sự phóng chiếu và mở rộng của chân thần, và đồng thời là một sự mở rộng của tâm thức linh hồn trên cõi thượng trí. Linh hồn đang nhập thể là một sự xuất lộ phát ra từ tâm thức vào các cõi rung động thấp hơn. Cách mà tâm thức có thể mở rộng chính nó và hiện diện ở nhiều nơi cùng một lúc, thậm chí ở mọi nơi cùng lúc, là điều chúng ta học được khi chúng ta nghiên cứu về sự siêu việt của cá nhân vào trong nhóm, và sự siêu việt của nhóm vào trong Đấng Duy Nhất.

[10] 4. Sự liên kết từ tính với công cụ trong ba cõi giới được thiết lập.

Chúng ta biết rằng chúng ta có một Thái dương Thiên Thần, và có sự giao tiếp mà ta có thể cảm nhận được và cố ý khơi dậy chúng ta.

[11] 5. Công cụ, tức con người, đáp ứng và cũng bước vào tham thiền.

Như tôi đã nói trước đó, chúng ta tham thiền có lẽ vì trước tiên chúng ta đã được tham thiền, và lời cầu nguyện của chúng ta thực ra là một sự đáp ứng đến từ sự cầu nguyện của một Thực thể cao hơn.

[12] 6. Công việc tiến hành theo các giai đoạn có trật tự

Never lose sight of the seventh ray and the gradualism of all this

[13] and with cyclic activity.

And ever shortening intervals.

[14] 7. The light of the soul is thrown downwards.

It does penetrate into the dense physical body of the Planetary Logos, and into the relative density of man, and focuses in the mental body, in the vicinity of the mental unit, and also within the physical brain, in the vicinity of the pineal gland.

[15] 8. The light of the vital body and the physical form is synchronised with that of the head.

In many instances, the light in the head has been produced. Well, it is the light within the head, and also within the etheric head, and especially within the physical and etheric brain.

The light of the vital body and the physical form is synchronized with that of the head.

So, maybe three centers, especially the heart, solar plexus, and the base of the spine center, constitute, in this case, the targeted light of the vital body. And these three are synchronized with the light in the head, which represents the mind and the soul.

Of course, this is the area that I've been pointing out, just how many of these centers are involved. Is the entire floor of the triangle involved? And interestingly enough,

Đừng quên cung bảy và tính diễn tiến từng bước của toàn bộ quá trình này

[13] và hoạt động theo chu kỳ.

Và những khoảng thời gian ngày càng ngắn hơn.

[14] 7. Ánh sáng của linh hồn được chiếu xuống.

Nó thực sự thâm nhập vào thể xác đậm đặc của Hành Tinh Thượng Đế và vào sự đậm đặc tương đối của con người, và tập trung trong thể trí, xung quanh đơn vị hạ trí, và cũng trong não bộ vật lý, gần khu vực tuyến tùng.

[15] 8. Ánh sáng của thể sinh lực và hình tướng vật chất được đồng bộ hóa với ánh sáng của đầu.

Trong nhiều trường hợp, ánh sáng trong đầu đã được tạo ra. Vâng, đó là ánh sáng bên trong đầu, và cũng bên trong đầu dĩ thái, đặc biệt là trong bộ não vật lý và dĩ thái.

Ánh sáng của thể sinh lực và thể xác được đồng bộ hóa với ánh sáng trong đầu.

Vậy, có lẽ ba trung tâm, đặc biệt là tim, tuyến thái dương, và trung tâm đáy cột sống, tạo thành ánh sáng được nhắm mục tiêu của thể sinh lực trong trường hợp này. Và ba trung tâm này được đồng bộ hóa với ánh sáng trong đầu, đại diện cho thể trí và linh hồn.

Dĩ nhiên, đây là khu vực mà tôi đã chỉ ra, có bao nhiêu trung tâm tham gia. Toàn bộ đáy của tam giác có tham gia không? Điều thú vị là linh hồn được gọi là tam giác, vì vậy bất cứ

the soul is called the triangle, so whatever is created down there is perhaps like a square with the triangle above it.

[16] 9. The centres swing into activity.

All of the centers swing into activity, being evoked and aligned by the relation of the light in the head to the various chakras of the etheric body.

[17] 10. The light of the soul and the two other aspects of light are so intense that now all life in the three worlds is illumined.

Here He's focusing on three lights, and it's not so much the light of the soul that is thrown upward, but these other lights can be thrown upward. So, what are the other two aspects of light? Three lights—the light of the soul, the light of the etheric body, and the evoked, now more radiant, light of the dense physical body.

[18] 11. Alignment is produced, the work of discipleship and of initiation becomes possible and proceeds according to the Law of Being.

Well, DK told us he was an initiate into the Mysteries of Being, and this should tell us something. So, for someone to really be such an initiate, it tells me that they are a Master. But whatever beingness is, by the time of the third initiation, it becomes part of the curriculum.

Now, we have three lights. The light of the soul and the two others. In other words, it's enough, the light of the soul on its own

điều gì được tạo ra ở phía dưới có lẽ giống như một hình vuông với tam giác phía trên nó.

[16] 9. Các trung tâm bắt đầu hoạt động.

Tất cả các trung tâm chuyển động vào hoạt động, được triệu hồi và chỉnh hợp bởi mối quan hệ của ánh sáng trong đầu với các luân xa khác nhau của thể dĩ thái.

[17] 10. Ánh sáng của linh hồn và hai khía cạnh ánh sáng khác mạnh mẽ đến mức mọi sự sống trong ba cõi đều được soi sáng.

Ở đây, Ngài tập trung vào ba ánh sáng, và không phải ánh sáng của linh hồn được phóng lên, mà là các ánh sáng khác có thể được phóng lên. Vậy, hai khía cạnh khác của ánh sáng là gì? Ba ánh sáng — ánh sáng của linh hồn, ánh sáng của thể dĩ thái, và ánh sáng được triệu hồi, giờ đây rực rỡ hơn, của thể xác đậm đặc.

[18] 11. Sự chỉnh hợp được thiết lập, công việc đệ tử và điểm đạo trở nên khả thi và tiến hành theo Định Luật Bản Thể.

Vâng, Chân sư DK đã nói với chúng ta rằng Ngài là một điểm đạo đồ đi vào các Huyền Nhiệm của Bản Thể, điều này sẽ cho chúng ta biết điều gì đó. Để thực sự trở thành một điểm đạo đồ như vậy, tôi biết chắc rằng các Ngài là một Chân sư. Nhưng bất cứ điều gì về Bản thể, vào thời điểm điểm đạo thứ ba, nó trở thành một phần của chương trình giảng dạy.

Giờ đây, chúng ta có ba ánh sáng. Ánh sáng của linh hồn và hai ánh sáng khác. Nói cách khác, ánh sáng của linh hồn trên cõi của

plane, plus two other forms of light, and by these, I think vital body and dense physical body are enough to illumine the three lower worlds. However, in all that has been said, I think that there is light coming as well from the astral body and from the lower mind. Certainly, leaving aside the light potential of the astral body, which has its problems due to glamour and veiling and all that kind of thing, certainly the light of the mind is involved. Certainly, the light of the mind is real, and illumination of the mind is occurring.

So, when Master DK gives these summaries and then focuses a particular section on the process, he does not necessarily include in every section all aspects of the process, and it's up to you to piece it together, just the way I'm trying to do here as well. When we have missing pieces in this section and that section and the other, we have to find a way to bring them into relationship so that the whole picture is demonstrated, and that is one of the tasks that we have.

Alignment is produced, the light in the head working upon the centers, aligning them and evoking from the dense physical body that radiant miniaturized light of each atom.

So, two lights are below, big ones, and one light above. But as I say, we cannot leave out of this picture of the light of the mind because the head center is connected with the light of mind. And we have seen the necessity of including the vital body as part of the floor of the triangle.

So, maybe that's the best I can do on that at the moment. And there are little pieces and parts that are missing in any one section,

chính nó, cộng với hai hình thức ánh sáng khác, và tôi nghĩ rằng thể sinh lực và thể xác đậm đặc, là đủ để soi sáng ba cõi thấp. Tuy nhiên, trong tất cả những gì đã được nói, tôi nghĩ rằng có ánh sáng đến từ cả thể cảm dục và hạ trí. Dĩ nhiên, tạm gác lại tiềm năng ánh sáng của thể cảm dục, vốn có những vấn đề của nó do ảo cảm và sự che phủ, chắc chắn ánh sáng của thể trí cũng tham gia. Chắc chắn, ánh sáng của thể trí là có thật, và sự soi sáng của trí tuệ đang xảy ra.

Vì vậy, khi Chân sư DK đưa ra các bản tóm tắt và sau đó tập trung vào một phần cụ thể của quá trình, Ngài không nhất thiết phải bao gồm tất cả các khía cạnh của quá trình trong mỗi phần, và bạn phải tự mình ghép chúng lại, giống như cách tôi đang cố gắng làm ở đây. Khi chúng ta có những mảnh ghép thiếu sót trong phần này và phần khác, chúng ta phải tìm cách đưa chúng vào mối quan hệ để bức tranh toàn cảnh được thể hiện, và đó là một trong những nhiệm vụ mà chúng ta có.

Sự chỉnh hợp được tạo ra, ánh sáng trong đầu tác động lên các trung tâm, chỉnh hợp chúng và triệu hồi từ thể xác đậm đặc ánh sáng nhỏ rực rỡ của từng nguyên tử.

Vậy, có hai ánh sáng bên dưới, những ánh sáng lớn, và một ánh sáng ở trên. Nhưng như tôi đã nói, chúng ta không thể bỏ qua ánh sáng của thể trí trong bức tranh này vì trung tâm đầu được kết nối với ánh sáng của thể trí. Và chúng ta đã thấy sự cần thiết của việc bao gồm thể sinh lực như một phần của đáy tam giác.

Vậy, có lẽ đó là điều tốt nhất mà tôi có thể làm vào lúc này. Và có những mảnh ghép nhỏ còn thiếu trong bất kỳ phần nào, nhưng

but if you put it all together and make your own summary, we can possibly see every aspect of the process. We have to combine what he said about Pratyahara, about the seeing of the Solar Angel, about the Abstraction. We have to combine what he said about the astral body. There are supposed to be three lights that are thrown upward, but here he talks basically about two, plus soul light. So, always there's a little fragment possibly missing in each one of these paragraphed presentations, and somehow we have to find them and make a summary or a synthesis which is satisfactory to us.

Well, you know, naturally I'm a little frustrated not being able to get everything to fit together perfectly, but I do have speculations about this.

And basically there is a higher light. It does work upon the brain and the head center, and it does work upon other centers, and centers do come into alignment. And the light of the physical body is evoked. And then whatever lights we have below are thrown upward and combine in their work with the presence and light of the soul. And then the work of the four proceedeth.

So, we will assume that the work of the four which proceedeth includes the soul as the fourth. And this naturally involves the Solar Angel, Angel of the Presence, and I hope that's enough. I'm rather tenacious in my approach. And if I sense that one or two things are missing, I keep going. But that can be a self-defeating method.

Sometimes we need the overview, and we do know that if we have true soul alignment, our whole body will be filled with light. Our

nếu bạn ghép chúng lại với nhau và tự tạo ra một bản tóm tắt, chúng ta có thể thấy được mọi khía cạnh của quá trình. Chúng ta phải kết hợp những gì Ngài đã nói về Pratyahara, về việc nhìn thấy Thái dương Thiên Thần, về sự trừu xuất. Chúng ta phải kết hợp những gì Ngài đã nói về thể cảm dục. Đáng lẽ phải có ba ánh sáng được phóng lên, nhưng ở đây Ngài chủ yếu nói về hai ánh sáng, cộng với ánh sáng của linh hồn. Vì vậy, luôn có một mảnh ghép nhỏ có thể bị thiếu trong mỗi phần trình bày, và bằng cách nào đó chúng ta phải tìm ra chúng và tạo ra một bản tóm tắt hoặc một sự tổng hợp mà chúng ta cảm thấy hài lòng.

Tất nhiên, tôi cảm thấy có chút thất vọng khi không thể ghép mọi thứ lại hoàn hảo, nhưng tôi có những suy đoán về điều này.

Về cơ bản, có một ánh sáng cao hơn. Nó tác động lên bộ não và trung tâm đầu, và nó cũng tác động lên các trung tâm khác, và các trung tâm này bắt đầu chỉnh hợp. Ánh sáng của thể xác được triệu hồi. Và rồi bất cứ ánh sáng nào mà chúng ta có bên dưới đều được phóng lên và kết hợp trong công việc với sự hiện diện và ánh sáng của linh hồn. Và sau đó công việc của bộ bốn tiếp tục.

Vậy, chúng ta sẽ giả định rằng công việc của bộ bốn đang tiến hành bao gồm cả linh hồn là yếu tố thứ tư. Điều này tự nhiên liên quan đến Thái dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, và tôi hy vọng rằng như vậy là đủ. Tôi khá kiên trì trong cách tiếp cận của mình. Và nếu tôi cảm thấy rằng một hoặc hai điều còn thiếu, tôi sẽ tiếp tục. Nhưng điều đó có thể là một phương pháp tự gây thất bại.

Đôi khi chúng ta cần có cái nhìn tổng quan, và chúng ta biết rằng nếu có sự chỉnh hợp thực sự với linh hồn, toàn bộ cơ thể của

chakra system will be energized, and even our physical body will undergo an evocation of light, I think, very much under the planet Vulcan. And remember that Taurus, which Vulcan rules in two aspects, is the mother of illumination. And we're dealing here from another perspective, with the eye of the Bull, which is stimulated by the soul, stimulation of the pineal gland and the ethers and brain cells around the pineal gland. So, Taurus and Vulcan are involved in this process as well. Every source of energy in our solar system and in our local cosmos system involving the zodiac, and within our local One About Whom Naught May Be Said does contribute its energy to the advancement of the evolving units on any planet and on the earth particularly. That is what we are discussing, and we're most interested for the moment in our own humanity and its evolution which is receiving very strong stimulation from many, many sources.

We have to understand something about the way Master DK understands. He is the expert, when it comes to matters of astrology, Rayology, and the Creative Hierarchies. Okay, I'll let my tenacity go and get on to this question of Principles And Personalities.

[19] PRINCIPLES AND PERSONALITIES

[20] There is, however, a point which merits consideration and which could be approached in the form of a question. The student might well enquire into the matter as follows:

I am beginning to realize what a very, very necessary book this is. Sometimes you can get lost in what *A Treatise on Cosmic Fire* may

chúng ta sẽ được tràn đầy ánh sáng. Hệ thống luân xa của chúng ta sẽ được tiếp sinh lực, và thậm chí thể xác của chúng ta cũng sẽ trải qua sự gọi lên ánh sáng, tôi nghĩ, rất nhiều dưới ảnh hưởng của hành tinh Vulcan. Và hãy nhớ rằng Kim Ngưu, mà Vulcan cai quản ở hai khía cạnh, là mẹ của sự soi sáng. Và từ một góc nhìn khác, chúng ta đang xử lý con mắt của con Bò, được kích thích bởi linh hồn, kích thích tuyến tùng và các dĩ thái cũng như các tế bào não quanh tuyến tùng. Vì vậy, Kim Ngưu và Vulcan cũng tham gia vào quá trình này. Mọi nguồn năng lượng trong hệ mặt trời của chúng ta và trong hệ vũ trụ cục bộ của chúng ta liên quan đến hoàng đạo, và trong Đấng Bất Khả Tư Nghị của chúng ta, đều đóng góp năng lượng của mình vào sự tiến hóa của các đơn vị đang tiến hóa trên bất kỳ hành tinh nào, đặc biệt là trên Trái Đất. Đó là điều chúng ta đang thảo luận, và hiện tại chúng ta rất quan tâm đến nhân loại của chính mình và sự tiến hóa của nó, đang nhận được sự kích thích rất mạnh mẽ từ nhiều nguồn.

Chúng ta cần hiểu điều gì đó về cách Chân sư DK hiểu biết. Ngài là chuyên gia, khi nói đến các vấn đề về chiêm tinh, Học thuyết Cung, và Huyền Giai Sáng Tạo. Được rồi, tôi sẽ buông bỏ sự kiên trì của mình và chuyển sang câu hỏi về Các Nguyên Khí Và Phạm ngã.

[19] CÁC NGUYÊN LÝ VÀ PHẠM NGÃ

[20] Tuy nhiên, có một điểm đáng được xem xét và có thể tiếp cận dưới hình thức một câu hỏi. Học viên có thể hỏi câu hỏi như sau:

Tôi đang bắt đầu nhận ra đây là một cuốn sách rất, rất cần thiết. Đôi khi, bạn có thể bị lạc lối trong những gì mà *A Treatise on*

offer or *the Rays and initiations*— the presumably most advanced texts, but this is foundational.

[21] "Some people approach the problem of Being through mental appreciation; others through heart understanding; some are motivated through the head and others through the heart; some do things or avoid doing them because they know, rather than feel; some react to their surroundings mentally rather than emotionally.

So, this pretty well describes our approach, doesn't it? Different ones of us as students are approaching in different ways. I'm very interested in the problem of Being and I do approach through mental appreciation, but I also know that unless I feel, register that which the mind reveals, that only part of the process has been completed.

[22] "The point on which to seek illumination is whether the path for some is not to serve because they know rather than love God, Who, after all, is but their innermost selves.

Every once in a while, a little statement is made. You wouldn't almost know where to find such statements. They're scattered and they really carry power. God is our Innermost Self. So, when the Buddha tells us to be self-reliant, He's telling us to be reliant upon the inner God whom we are and not just upon the personal self, the lower self. He didn't mean that at all. Rely upon yourselves, He said in His last sermon.

Cosmic Fire hoặc *The Rays and the Initiations* cung cấp—những văn bản được cho là tiên tiến nhất, nhưng đây là nền tảng.

[21] "Một số người tiếp cận vấn đề về Bản thể thông qua sự nhận thức trí tuệ; những người khác thông qua sự thấu hiểu của trái tim; một số người được thúc đẩy bởi đầu và một số khác thông qua tim; một số người làm hoặc tránh làm điều gì đó vì họ biết, thay vì cảm nhận; một số phản ứng với môi trường xung quanh theo cách trí tuệ hơn là cảm xúc.

Vì vậy, điều này mô tả khá rõ ràng cách chúng ta tiếp cận, đúng không? Những học viên khác nhau trong chúng ta tiếp cận theo những cách khác nhau. Tôi rất quan tâm đến vấn đề của Tồn Tại và tôi tiếp cận nó qua sự đánh giá bằng trí tuệ, nhưng tôi cũng biết rằng trừ khi tôi cảm nhận, ghi nhận điều mà tâm trí tiết lộ, thì chỉ một phần của quá trình đã được hoàn thành.

[22] "Điểm cần tìm kiếm sự soi sáng là liệu con đường đối với một số người không phải là phụng sự bởi vì họ hiểu biết hơn là yêu mến Thượng Đế, Đấng, suy cho cùng, chỉ là cái tôi sâu thẳm nhất của họ. [Page 110]

Thỉnh thoảng, có một tuyên bố nhỏ được đưa ra. Bạn gần như sẽ không biết tìm những tuyên bố như vậy ở đâu. Chúng rải rác và mang sức mạnh. Thượng Đế là Bản ngã sâu thẳm nhất của chúng ta. Vì vậy, khi Đức Phật nói với chúng ta hãy tự lực cánh sinh, Ngài đang bảo chúng ta dựa vào vị Thượng Đế bên trong mà chúng ta chính là, chứ không chỉ dựa vào phàm ngã, bản ngã thấp hơn. Ngài không có ý nói điều đó. Hãy dựa vào chính mình, Ngài nói trong bài thuyết giảng cuối cùng của mình.

I set that last sermon to music and so it made a deep impression upon me, and I wondered, what is the *Self* upon which we have to rely? And it's obvious that it's the One and Only Self, which is God.

"The point on which to seek illumination is whether the path for some is not to serve because they know rather than love God, Who, after all, is but their innermost selves."

If I were looking at this, I would say *knowing* and *loving* together is very important, and that Venus, which brings heart and mind together and Jupiter does something of the same, are planets from which we have to receive that ability to blend and fuse the *knowing* and the *loving*, it seems to me.

[23] Is [Page 110] this not the path of the occultist and of the sage rather than of the mystic and the saint?

Obviously, it's a somewhat divisive question.

[24] When all is said and done, is it not a question, primarily, of the ray one is on and the Master under whom one serves one's apprenticeship?

We are at a certain point Entered Apprentices, as they say in the Masonic terminology, and the fifth degree makes us an Entered Apprentice on Sirius. Maybe the third degree makes us an Entered Apprentice in the solar scheme of evolutions and of initiations, and the first degree of the birth and the heart makes us an Entered

Tôi đã viết nhạc cho bài thuyết giảng cuối cùng đó, và nó đã gây ấn tượng sâu sắc với tôi, và tôi tự hỏi, Bản Ngã mà chúng ta phải dựa vào là gì? Và rõ ràng, đó là Bản Ngã Duy Nhất, tức Thượng Đế.

"Điểm cần tìm kiếm sự soi sáng là liệu con đường đối với một số người không phải là phụng sự bởi vì họ hiểu biết hơn là yêu mến Thượng Đế, Đấng, suy cho cùng, chỉ là cái tôi sâu thẳm nhất của họ."

Nếu tôi nhìn vào điều này, tôi sẽ nói rằng biết và yêu cùng nhau là rất quan trọng, và rằng sao Kim, hành tinh mang lại sự hòa hợp giữa tâm và trí, và Mộc tinh cũng làm điều tương tự, là những hành tinh mà từ đó chúng ta phải nhận được khả năng kết hợp và hòa nhập giữa sự hiểu biết và tình yêu, theo cách nhìn của tôi.

[23] Liệu đây chẳng phải là con đường của nhà huyền bí học và bậc hiền triết hơn là của nhà thần bí và bậc thánh nhân hay sao?

Rõ ràng, đây là một câu hỏi có phần mang tính phân biệt.

[24] Khi tất cả đã được nói và làm, chẳng phải đó chủ yếu là vấn đề về cung mà người ta đang thuộc về và Chân sư mà y đang phục vụ học việc hay sao?

Chúng ta ở một giai đoạn nào đó là "Học việc đã nhập môn", như cách được nói trong thuật ngữ của Hội Tam Điểm, và bậc thứ năm biến chúng ta thành một "Học việc đã nhập môn" trên hành tinh Sirius. Có lẽ bậc thứ ba biến chúng ta thành một Học việc đã nhập môn trong hệ thống tiến hóa và điểm đạo của Thái dương hệ, và bậc thứ nhất, điểm đạo về trái tim, biến chúng ta thành một Học việc đã nhập môn liên quan đến các

Apprentice with respect to planetary initiations. That's one way of looking at this.

[25] Is not true knowledge a species of intellectual love?

This is getting back to the way the Neoplatonists were defining intellect. It's not just *pure mind* or mind alone. Its intellect involves the intuition.

So, for the Neoplatonists, intellect involves a deep intuitive knowing.

[26] If a poet can pen an ode to intellectual beauty,

We're going back there to the metaphysical poets of the 17th century.

[27] why may not we express appreciation of a unity that is conceived of the head rather than of the heart?

Of course, remember that in the head are all the other chakras, including the heart center within the head, maybe one great heart center within the head, and then one of seven centers under Vulcan, which is a type of heart center within the head.

[28] Hearts are well enough in their way, but they are not suited to the world's rough usage.

So, is DK leading us into a trap, which will be revelatory of our attitude? You get the feeling you're being led along and that he is going to present some kind of inclusive point of view.

cuộc điểm đạo hành tinh. Đó là một cách để nhìn vào điều này.

[25] Hiểu biết chân chính chẳng phải là một dạng tình thương trí tuệ hay sao?

Điều này quay trở lại cách các nhà Tân Platon mô tả "trí tuệ" (intellect). Nó không chỉ đơn thuần là lý trí, hay lý trí đơn thuần. "Trí tuệ" liên quan đến trực giác.

Vì vậy, đối với các nhà Tân Platon, trí tuệ bao gồm sự hiểu biết trực giác sâu sắc.

[26] Nếu một nhà thơ có thể viết một bài thơ ca ngợi vẻ đẹp trí tuệ,

Chúng ta đang quay trở lại các nhà thơ siêu hình học của thế kỷ 17.

[27] tại sao chúng ta lại không thể bày tỏ sự cảm kích đối với một sự hợp nhất được thai nghén từ đầu chứ không phải từ trái tim?

Tất nhiên, hãy nhớ rằng trong đầu có tất cả các luân xa khác, bao gồm cả trung tâm tim trong đầu, có lẽ là một trung tâm tim lớn trong đầu, và sau đó là một trong bảy trung tâm dưới quyền Vulcan, đó là một loại trung tâm tim trong đầu.

[28] Trái tim cũng tốt theo cách của chúng, nhưng chúng không phù hợp với sự đối xử khắc nghiệt của thế giới.

Vậy, DK có đang dẫn chúng ta vào một cái bẫy, để tiết lộ thái độ của chúng ta không?
😊 Bạn có cảm giác rằng bạn đang bị dẫn dắt, và rằng ông ấy sẽ trình bày một quan điểm bao hàm nào đó.

[29] Can one do aught but accept his present limitation while seeking such transcendence as is his by the Divine Law of evolution?

Well, we do have to, to a degree, accept the present limitations without complaint, but we want to alter those limitations, change them so they're no longer limitations.

[30] Is there not such a thing (by comparison) as a spiritual inferiority complex on the part of such as are sensible (and perhaps over-sensitive) of the fact that while their lives intellectually are replete with interest, the desert of their hearts has not yet been made to blossom like the rose?

These are profound questions, and indeed, for second-ray types, there is a spiritual inferiority complex. He points this out all the time, and maybe for anyone who's really coming into the influence of the soul and the disciple begins to contrast what he is as a soul with what he appears to be otherwise, and the lower part feels vastly inferior.

[31] "In other words, provided one repairs to his appointed station and there serves in his acceptance of Brotherhood in the Presence of Fatherhood, what difference does it make that the fundamental postulate is with him a thing of the head rather than of the heart?"

But of course, somehow his heart is related to a sensitive experience which one would not want to miss following an exclusively head approach.

[29] Liệu có thể làm gì ngoài việc chấp nhận giới hạn hiện tại của mình trong khi tìm kiếm sự siêu việt vốn thuộc về mình theo Định Luật Tiến Hóa Thiêng Liêng?

Chúng ta thực sự phải, đến một mức độ nào đó, chấp nhận những giới hạn hiện tại mà không phàn nàn, nhưng chúng ta muốn thay đổi những giới hạn đó để chúng không còn là giới hạn nữa.

[30] Chẳng phải có điều gì đó (theo so sánh) như một loại mặc cảm tự ti tinh thần đối với những người nhận thức (và có lẽ quá nhạy cảm) về sự thật rằng trong khi đời sống trí tuệ của họ đầy ắp sự hứng thú, thì 'sa mạc' trong trái tim của họ vẫn chưa nở hoa như đóa hồng?

Đây là những câu hỏi sâu sắc, và quả thật, đối với các loại thuộc cung hai, có một mặc cảm tự ti về mặt tinh thần. Ngài luôn chỉ ra điều này, và có lẽ đối với bất kỳ ai thực sự bắt đầu chịu ảnh hưởng của linh hồn, và đệ tử bắt đầu so sánh những gì mình là với tư cách linh hồn và những gì y dường như là ở phương diện khác, thì phần thấp hơn cảm thấy vô cùng kém cỏi.

[31] Nói cách khác, miễn là một người trở về với vị trí được giao và phụng sự tại đó, chấp nhận Tình Huynh Đệ trong Sự Hiện Diện của Tình Phụ Tử, thì có gì khác biệt nếu nguyên lý cơ bản đối với họ là vấn đề của trí tuệ thay vì của trái tim?"

Nhưng tất nhiên, trái tim của y có liên quan đến trải nghiệm nhạy cảm mà người ta không muốn bỏ lỡ khi chỉ theo một con đường thuần lý trí.

Okay, what is he going to say here? So, in the old days, I wrote, can I approach with the mind as legitimately as approach to the heart? How about both? Is that okay? And now Master DK is going to answer this question.

[32] I would answer such a questioning as follows:

[33] It is not a question of ray or even of the basic distinction between the occultist and the mystic. In the rounded-out individual both head and heart must function with equal power.

We can presume that the Christ with his perfectly balanced endocrine system is an example of this rounding out.

[34] In time and space, however, and during the process of evolution, individuals are distinguished by a predominating tendency in any one life;

Or in any one phase of development

[35] it is only because we do not see all the picture that we draw these temporary distinctions. In one life a man may be predominantly mental and for him the path of the Love of God would be unsuited. The Love of God is shed abroad in his heart and to a considerable degree his occult approach is based on the mystic perception of past lives.

So, the two are so intertwined.

Vâng, Ngài sẽ nói gì ở đây? Ngày xưa, tôi đã viết, liệu tôi có thể tiếp cận bằng lý trí một cách chính đáng như tiếp cận bằng trái tim không? Còn cả hai thì sao? Điều đó có được không? Và bây giờ, Chân Sư DK sẽ trả lời câu hỏi này.

[32] Tôi sẽ trả lời câu hỏi như sau:

[33] Đây không phải là vấn đề về cung hay thậm chí là sự phân biệt cơ bản giữa nhà huyền bí và nhà thần bí. Trong một cá nhân toàn diện, cả trí tuệ và trái tim phải hoạt động với sức mạnh ngang nhau.

Chúng ta có thể cho rằng Đức Christ với hệ thống nội tiết hoàn hảo là một ví dụ về sự hoàn thiện này.

[34] Tuy nhiên, trong thời gian và không gian, và trong quá trình tiến hóa, các cá nhân được phân biệt bởi một khuynh hướng chủ đạo trong bất kỳ một kiếp sống nào;

Hoặc trong bất kỳ một giai đoạn phát triển nào.

[35] chỉ vì chúng ta không nhìn thấy toàn bộ bức tranh nên chúng ta mới đưa ra những sự phân biệt tạm thời này. Trong một kiếp sống, một người có thể chủ yếu là trí tuệ, và đối với y, con đường Tình yêu Thượng Đế sẽ không phù hợp. Tình yêu Thượng Đế được lan tỏa trong trái tim y và ở một mức độ đáng kể, cách tiếp cận huyền bí của y dựa trên nhận thức thần bí về các kiếp sống quá khứ.

Vì vậy, hai điều này đan xen nhau.

[36] For him the problem is to know God, with the view of interpreting that knowledge in love to all.

Well, this is so magnificent and true. And somewhere in the books, maybe Externalization, maybe the Reappearance of the Christ, He mentions Meister Eckhart as an intellectual Knower of God. And there are others. I'm thinking about Ramakrishna, who is, from all reports of his knowledge and behavior, a great lover of God, and yet his foremost pupil, Swami Vivekananda, said, 'Oh no, I am the lover and the true Guru and Knower is Ramakrishna'.

[37] Responsible [Page 111] love, demonstrated in duty to group and family, is therefore for him the line of least resistance.

We can emphasize in any one life or series of lives the love of God, the knowledge of God.

[38] Universal love, raying out to all nature and all forms of life, will follow on a more developed knowledge of God, but this will be part of his development in another life.

So, we do not settle on either one or the other exclusively, but over a period of lives, we build in both approaches, and rather equally. One thinks about the planet Venus and all the mind that's in it, and presumably the wisdom, but one thinks then about the second ray monad or a sixth ray monad, both really. So, my earlier statements here

[36] Đối với y, vấn đề là hiểu biết về Thượng Đế, với mục đích diễn giải kiến thức đó trong tình yêu thương dành cho tất cả.

Thật tuyệt vời và đúng đắn làm sao. Và ở đâu đó trong các cuốn sách, có thể là Externalization hoặc The Reappearance of the Christ, Ngài có đề cập đến Meister Eckhart như là một người Biết Thượng Đế bằng trí tuệ. Và có nhiều người khác nữa. Tôi đang nghĩ về Ramakrishna, theo các báo cáo về sự hiểu biết và hành vi của Ngài, Ngài là một người rất yêu Thượng Đế, nhưng học trò quan trọng nhất của Ngài, Swami Vivekananda, đã nói: "Ồ không, tôi là người yêu, và vị Guru và người Biết thực sự là Ramakrishna."

[37] Do đó, tình yêu có trách nhiệm, được thể hiện trong bốn phận đối với nhóm và gia đình, là con đường ít trở ngại nhất đối với y.

Chúng ta có thể nhấn mạnh trong bất kỳ kiếp sống nào hoặc chuỗi kiếp sống nào về tình yêu Thượng Đế hoặc sự hiểu biết về Thượng Đế.

[38] Tình yêu thương phổ quát, tỏa ra cho toàn thể thiên nhiên và tất cả các dạng sống, sẽ theo sau một sự hiểu biết phát triển hơn về Thượng Đế, nhưng đây sẽ là một phần trong sự phát triển của y trong một kiếp sống khác.

Vì vậy, chúng ta không cần phải chọn giữa cái này hoặc cái kia một cách tuyệt đối, mà qua nhiều kiếp sống, chúng ta xây dựng cả hai cách tiếp cận này, và gần như đều nhau. Người ta nghĩ về sao Kim và tất cả trí tuệ trong đó, và có lẽ là sự minh triết, nhưng sau đó người ta nghĩ về chân thân cung hai hoặc chân thân cung sáu, cả hai đều vậy. Vậy nên,

were, don't expect too much too fast, all will be added to us in good time. If we look unbalanced to ourselves and others in any one life, you may not be really looking at the series of lives which would tell another story. So, this gives us tolerance for others. Why? Because we do not know where they are in their developmental sequence. So, the rounding out developmental sequence.

Well, this is very interesting. So, the rounding out will not necessarily occur in the same life, and we're not in a position really to judge.

All right, this is going to be then the end of the Treatise On White Magic Video Commentary, number 25, rule 3.4. And as usual, slipping from my mind is where we really are, you know.

Okay, friends, well, very interesting material, very practical material, having us reserve judgment, realizing that we cannot really see into the development of another soul with such expertise as a Master can, and not just judging by the present incarnation. Who knows? So, not in a position to judge, especially by as if present incarnation told the whole story.

So, who knows where we have come from and what we have reacted against, and so forth. What we're trying to compensate for, a person with much love may be compensating for overly focused mental development and vice versa. Thank you, and we'll be back soon.

Lots of love. Bye-bye.

những tuyên bố trước đây của tôi là đừng mong đợi quá nhiều quá nhanh, mọi thứ sẽ được thêm vào chúng ta vào đúng thời điểm. Nếu chúng ta nhìn thấy mình không cân bằng trong bất kỳ một kiếp sống nào, có thể chúng ta không thực sự nhìn vào chuỗi các kiếp sống mà sẽ kể một câu chuyện khác. Vì vậy, điều này mang lại cho chúng ta sự khoan dung đối với người khác. Tại sao? Bởi vì chúng ta không biết họ đang ở đâu trong chuỗi phát triển của họ. Vì vậy, chuỗi phát triển này sẽ hoàn thiện dần dần.

Điều này thật thú vị. Vì vậy, sự hoàn thiện sẽ không nhất thiết phải xảy ra trong cùng một kiếp sống, và chúng ta thực sự không ở trong vị trí để đánh giá.

Được rồi, đây sẽ là phần kết thúc của Video Bình Luận về A Treatise On White Magic, số 25, quy luật 3.4. Và như thường lệ, tôi quên mất chúng ta đang thực sự ở đâu, bạn biết đấy.

Được rồi, các bạn, thật là tài liệu thú vị, tài liệu rất thực tế, giúp chúng ta biết kiểm chế việc phán xét, nhận ra rằng chúng ta thực sự không thể nhìn thấu sự phát triển của một linh hồn khác với sự thông thạo như Chân Sư có thể, và không chỉ đánh giá qua kiếp sống hiện tại. Ai biết được? Vì vậy, không ở vị trí để phán xét, đặc biệt là nếu kiếp sống hiện tại không kể toàn bộ câu chuyện.

Ai biết chúng ta đã đến từ đâu và chúng ta đã phản ứng lại điều gì, và như thế nào. Điều mà chúng ta đang cố gắng bù đắp, một người với tình yêu lớn có thể đang bù đắp cho sự phát triển trí tuệ quá mức và ngược lại. Cảm ơn, và chúng tôi sẽ sớm trở lại.

Rất nhiều tình yêu. Tạm biệt.

Mental Rules 26 - Rule 3.5 (pages 111-113)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 26 — Trang 111–113

Sự Hòa Hợp Của Hai Con Đường và Những Khác Biệt Tạm Thời

Thầy MDR mở đầu bằng cách tóm tắt phần trước: dù tiếp cận chân lý bằng trí tuệ (con đường huyền bí học) hay bằng tình thương (con đường thần bí học), Chân sư DK đều khẳng định tất cả cuối cùng kết thúc trong tình thương phổ quát. Dấu hiệu của tính phổ quát là Bảo Bình, và trong Đại Kỷ Nguyên Platonian sắp đến dài 25.000 năm, sự hòa hợp giữa hai con đường sẽ là điều tất yếu. Chúng ta khởi đầu ở hai cực — người biết Thượng Đế phải phát triển tình thương, người yêu Thượng Đế phải phát triển trí thức — nhưng không thể đánh giá toàn bộ sự phát triển của một người chỉ qua một kiếp sống, vì Chân sư mới có thể thấy chuỗi các kiếp sống liên tiếp. Thầy MDR nhắc nhở: luôn có một phản ứng bù đắp, và Sao Kim cùng Sao Mộc sẽ dần đưa cả trí tuệ lẫn tình thương vào sự hòa hợp cho người đệ tử.

Sáu Yếu Tố Tạo Ra Những Khác Biệt Tạm Thời

Chân sư DK liệt kê sáu yếu tố chính tạo ra sự khác biệt giữa con người — những khác biệt chỉ là tạm thời, trước khi sự hoàn thiện thực sự xảy ra.

Thứ nhất là cung, ảnh hưởng chủ yếu đến từ tính của đời sống, tức là loại người và hoàn cảnh mà chúng ta thu hút. Thầy MDR so sánh cấu trúc cung của Sao Thổ (cung một và ba, thiên về đường cứng) với Sao Kim (cung hai, sáu và năm, thiên về đường mềm), rồi nhận xét về Mặt Trời của chúng ta như một Thực Thể thiên về cung hai. Ngài cũng chia sẻ suy đoán cá nhân về cấu trúc cung của chính mình qua các giai đoạn cuộc đời: linh hồn cung hai biểu hiện qua thể trí cung ba, phạm ngã cung bốn biểu hiện qua thể cảm dục cung sáu.

Thứ hai là cách tiếp cận chân lý — huyền bí học hay thần bí học. Thầy MDR lưu ý rằng Đức Jesus và Chân sư Serapis sẽ đến Sirius để nhận sự kích thích trí tuệ, trong khi Chân sư DK với sự phát triển trí tuệ vượt bậc có lẽ sẽ không chọn con đường đó. Không có Đấng Cao Cả nào hoàn toàn thiếu yếu tố của con đường đối nghịch.

Thứ ba là sự phân cực — ý hướng cảm xúc, trí tuệ hay thể xác của một đời sống. Thầy MDR trình bày ví dụ của Ông Foster Bailey và chia sẻ trường hợp thú vị của đệ tử Roberto Assagioli, người có sự phân cực kép: linh hồn cung hai và phạm ngã cung bốn đều phân cực trong thể cảm dục cung hai. Ngài lưu ý rằng sự phân cực liên quan đến việc thể nào được xây dựng với chất liệu của các cõi phụng cao hơn và do đó trở thành kênh dẫn rõ ràng nhất cho chân ngã.

Thứ tư là trạng thái trong tiến hóa — tâm thức Lemuria là sự phân cực vật lý, tâm thức Atlantis là cảm xúc, tâm thức Arya là trí tuệ, và giống dân thứ sáu sẽ phát triển qua trực giác. Thầy MDR nhận xét rằng yếu tố này thường bị bỏ qua vì nhiều người không công nhận thực tại của sự tái sinh. Chân sư mới có thể xem xét tất cả những yếu tố này để giao thiệp và hỗ trợ người đệ tử một cách thực sự hữu ích, và Thầy MDR khuyến khích học viên đọc các lá thư của Chân sư DK như một mẫu mực tuyệt vời về tâm lý học nội môn ứng dụng.

Thứ năm là dấu hiệu hoàng đạo và tất cả các yếu tố chiêm tinh học. Thầy MDR nhận xét rằng cấu trúc cung quan trọng và ưu tiên cao hơn so với cấu hình chiêm tinh, nhưng cả hai đều không thể bỏ qua: "các cung ở tay phải, chiêm tinh ở tay trái."

Thứ sáu là chủng tộc và quốc gia, đặt phàm ngã dưới sự chi phối của hình tư tưởng chủng tộc đặc thù. Thầy MDR bổ sung thêm yếu tố lục địa và trung tâm hành tinh tương ứng. Giống dân chánh thứ năm và giống dân phụ Teutonic đang dần kết thúc thời kỳ của mình trong giai đoạn Sao Thủy. Giống dân chánh thứ sáu được cho là sẽ tồn tại khoảng 10 triệu năm.

Cung Phụ, Cung Chân Thần và Các Mối Quan Hệ

Thầy MDR phân tích khái niệm cung phụ: cung của phàm ngã không phải là cung phụ duy nhất. Theo nghiên cứu của Ngài, cung phụ của linh hồn gắn với ashram mà đệ tử thuộc về — cung hai/bảy cho sự chữa lành, cung hai/sáu cho tôn giáo mới, cung hai/năm cho khoa học về tâm thức, cung hai/bốn cho hòa giải, cung hai/ba cho sự thích ứng kiến thức, cung hai/hai là ashram chính của Chân sư Koot Hoomi, và cung hai/một là con đường của Đức Phật.

Một tuyên bố quan trọng của Chân sư DK được trích dẫn: cung chủ yếu của chân thần không thay đổi qua hàng thời đại (aeon), còn cung của chân ngã thay đổi từ vòng tuần hoàn này sang vòng tuần hoàn khác, và ở những linh hồn tiến hóa hơn, từ giống dân này sang giống dân khác. Thầy MDR đề xuất cách hiểu của mình: cung chính của chân thần nằm trên cõi thượng đế và không thay đổi, còn cung phụ của chân thần trên cõi chân thần có thể trải qua sự thay đổi tương tự như cung của linh hồn. Ba cung trạng thái cuối cùng tổng hợp tất cả các con của nhân loại.

Về các mối quan hệ: hai người có chân thần trên cung tương tự hay bổ sung sẽ tiếp cận nhau với sự cộng hưởng sâu sắc và lâu bền, nhưng cung chân thần chỉ ảnh hưởng rộng rãi khi tiến hóa đã đủ cao. Ở mức độ phổ biến hơn hiện nay, sự tương đồng về cung chân ngã tạo ra sự thấu hiểu lẫn nhau và tình bạn bền vững. Khi cả cung chân ngã lẫn cung phàm ngã đều giống nhau, mới có tình bạn hoàn hảo hay hôn nhân thành công — điều rất hiếm. Còn sự tương đồng chỉ ở cung phàm ngã tạo ra những tình thân ngắn ngủi, phù du như bướm, vì con người cuối cùng sẽ đi theo hướng của cung chân ngã.

Sự Phân Cực và Các Cõi Phụ

Thầy MDR giải thích cơ chế phân cực: chân ngã sẽ chọn thể nào có chất liệu của các cõi phụ cao hơn, tức là kênh dẫn trong sạch và rung động cao hơn. Nếu thể cảm dục được cấu tạo chủ yếu từ chất liệu cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục trong khi thể trí thuộc cõi phụ thứ năm, chân ngã sẽ tập trung vào thể cảm dục. Ngược lại nếu thể trí thuộc cõi phụ thứ tư còn thể cảm dục thuộc cõi phụ thứ năm, sự phân cực sẽ là trí tuệ.

Tiến trình phát triển theo từng cõi phụ được trình bày rõ: khi vật chất cõi phụ thứ tư chiếm ưu thế, chân ngã mở rộng kiểm soát; khi vật chất cõi phụ thứ ba chiếm ưu thế, người đó đang ở trên Đường Đạo; khi vật chất cõi phụ thứ hai chiếm ưu thế, người đó nhận điểm đạo; và khi chỉ còn chất liệu của cõi nguyên tử, người đó trở thành Chân sư — điều bắt đầu xảy ra thực sự tại lần điểm đạo thứ tư, nhanh chóng được tiếp nối bởi lần điểm đạo thứ năm.

Thầy MDR kết thúc bằng nhận xét rằng đây là tài liệu hết sức thú vị và thực chất, đặc biệt về mối liên hệ giữa các cung chân thần với sự thấu hiểu lẫn nhau, cùng bản chất thoáng qua của các mối quan hệ thuần túy dựa trên cung phàm ngã so với sự bền vững của các mối quan hệ chân ngã. Phần tiếp theo, bình giảng số 27, sẽ tiếp tục với hai điểm còn lại.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 26, Rule 3.5, Continuing Rule Three, PRINCIPLES AND PERSONALITIES. 1 hr, 2 min: pages 111-113.

People differ in ray, approach to truth, polarization, status in evolution, astrological sign, and race. The sub-ray on which a man is found largely gives him his coloring for this life. The primary ray of the Monad continues through the aeon. The ray of the ego varies from round to round. The ray of the personality varies from life to life. Similarity of the egoic ray will produce mutual comprehension, and friendship follows. The polarization of the bodies. Polarity indicates the clarity of the channel. The ego takes control with interest only when the man has almost entirely eliminated matter of the seventh, sixth, and fifth sub-planes from his vehicles. The sub-plane a man is on is of importance.

Text

[1] Students of human nature (and this all aspirants should be) [2] would do well to bear in mind that there are temporary differences. [3] People differ in:

[4] a. Ray (which affects predominantly the magnetism of the life).

[5] b. Approach to truth, either the occult or the mystic path having the stronger drawing power.

[6] c. Polarisation, deciding the emotional, mental or physical intent of a life.

Nội dung cho video bình luận "Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo", Chương trình 26, Quy luật 3.5, Tiếp tục Quy luật Ba, NGUYÊN LÝ VÀ PHẠM NGÃ. 1 giờ, 2 phút: các trang 111-113.

Con người khác nhau về cung, cách tiếp cận chân lý, sự phân cực, trạng thái trong tiến hóa, dấu hiệu chiêm tinh, và chủng tộc. Cung phụ mà một người đang ở sẽ phần lớn quyết định màu sắc của y trong cuộc đời này. Cung chính của Chân Thần tiếp tục suốt thời đại. Cung của chân ngã thay đổi từ cuộc tuần hoàn này sang cuộc tuần hoàn khác. Cung của phạm ngã thay đổi từ kiếp sống này sang kiếp sống khác. Sự tương đồng về cung của chân ngã sẽ tạo ra sự thấu hiểu lẫn nhau, và tình bạn theo sau. Sự phân cực của các thể. Phân cực chỉ ra sự rõ ràng của kênh dẫn. Chân ngã chỉ thực sự kiểm soát khi người đó gần như đã loại bỏ hoàn toàn vật chất của các cõi phụ thứ bảy, thứ sáu và thứ năm ra khỏi các thể của mình. Cõi phụ mà một người đang ở là điều quan trọng.

[1] Học viên về bản chất con người (và tất cả những người chí nguyện nên như vậy) [2] nên ghi nhớ rằng có những khác biệt tạm thời. [3] Mọi người khác nhau về:

[4] a. Cung (ảnh hưởng chủ yếu đến từ tính của đời sống).

[5] b. Cách tiếp cận chân lý, hoặc là con đường huyền bí hoặc con đường thần bí có sức thu hút mạnh mẽ hơn.

[6] c. Sự phân cực, quyết định ý định cảm xúc, trí tuệ hoặc thể xác của một kiếp sống.

[7] d. Status in evolution, leading to the diversities seen among men.

[8] e. Astrological sign, determining the trend of any particular life.

[9] f. Race, bringing the personality under the peculiar racial thought form.

[10] The sub-ray on which a man is found, that minor ray which varies from incarnation to incarnation, largely gives him his coloring for this life. It is his secondary hue. [11] Forget not, the primary ray of the Monad continues through the aeon. It changes not. [12] It is one of the three primary rays that eventually synthesise the sons of men. [13] The ray of the ego varies from round to round, [14] and, in more evolved souls, from race to race, [15] and comprises one of the five rays of our present evolution. [16] It is the predominating ray to which a man's causal body vibrates. [17] It may correspond to the ray of the monad, [18] or it may be one of the complementary colours to the primary. [19] The ray of the personality varies from [Page 112] life to life, [20] till the gamut of the seven sub-rays of the Monadic ray has been passed through.

[21] Therefore, in dealing with people whose monads are on a similar or complementary ray [22] it will be found that they approach each other sympathetically. [23] We must remember however that evolution must be far advanced for the ray of the monad to influence extensively. [24] So the majority of cases come not under this category.

[7] d. Vị trí trong tiến hóa, dẫn đến sự đa dạng được thấy giữa con người.

[8] e. Dấu hiệu hoàng đạo, xác định xu hướng của bất kỳ một kiếp sống cụ thể nào.

[9] f. chủng tộc, đưa phạm ngã dưới sự chi phối của hình tượng tư tưởng chủng tộc đặc thù.

[10] Cung phụ mà một người được tìm thấy, cung thứ yếu thay đổi từ kiếp sống này sang kiếp sống khác, phần lớn mang lại cho y màu sắc của kiếp sống này. Đó là sắc thái thứ cấp của y. [11] Đừng quên, cung chủ yếu của Chân thân tiếp tục qua hàng thời đại. Nó không thay đổi. [12] Nó là một trong ba cung chủ yếu cuối cùng tổng hợp các con của nhân loại. [13] Cung của Chân ngã thay đổi từ vòng tuần hoàn này sang vòng tuần hoàn khác, [14] và, trong những linh hồn tiến hóa hơn, từ chủng tộc này sang chủng tộc khác, [15] và bao gồm một trong năm cung của sự tiến hóa hiện tại của chúng ta. [16] Đó là cung chủ đạo mà thể nhân quả của một người rung động theo. [17] Nó có thể tương ứng với cung của Chân thân, [18] hoặc nó có thể là một trong những màu sắc bổ sung cho cung chủ yếu. [19] Cung của phạm ngã thay đổi từ kiếp sống này sang kiếp sống khác, [20] cho đến khi toàn bộ bảy cung phụ của cung Chân thân đã được trải qua.

[21] Do đó, khi tiếp xúc với những người có Chân thân ở trên một cung tương tự hoặc bổ sung, [22] sẽ thấy rằng họ tiếp cận nhau một cách đồng cảm. [23] Tuy nhiên, chúng ta phải nhớ rằng sự tiến hóa phải đủ cao để cung của Chân thân có thể ảnh hưởng rộng rãi. [24] Vì vậy, phần lớn các trường hợp không thuộc loại này.

[25] With average advanced men, who are struggling to approximate themselves to the ideal, [26] similarity of the egoic ray will produce mutual comprehension, and friendship follows. [27] It is easy for two people on the same egoic ray to comprehend each other's point of view, and they become great friends, with unshaken faith in each other, for each recognizes the other acting as he himself would act.

[28] But when (added to the egoic similarity of ray) you have the same ray of personality, then you have one of those rare things a perfect friendship, a successful marriage, an unbreakable link between two. This is rare indeed.

[29] When you have two people on the same personality ray but with the egoic ray dissimilar, you may have those brief and sudden friendships and affinities, that are as ephemeral as a butterfly. [30] These things need bearing in mind and with their recognition comes the ability to be adaptable. Clarity of vision results in a circumspect attitude.

[31] Another cause of difference can be due to the polarization of the bodies. [32] Unless this too meets with recognition in dealing with people lack of comprehension ensues. [33] When you use the term: "a man polarized in his astral body" —you really mean a man whose ego works principally through that vehicle. [34] Polarity indicates the clarity of the channel. [35] Let me illustrate. The ego of the average [Page 113] man has its home on the third sub-plane of the mental plane. [36] If a man has an astral vehicle largely composed of third sub-plane astral matter, and a mental vehicle mostly on the fifth sub-plane, the ego will centre his

[25] Với những người người tiến hóa trung bình, đang nỗ lực để tiếp cận với lý tưởng, [26] sự tương đồng về cung Chân ngã sẽ tạo ra sự thấu hiểu lẫn nhau, và từ đó tình bạn hình thành. [27] Thật dễ dàng cho hai người có cùng cung Chân ngã để thấu hiểu quan điểm của nhau, và họ trở thành những người bạn lớn, với niềm tin không lay chuyển vào nhau, vì mỗi người nhận ra người kia đang hành động như chính mình sẽ hành động.

[28] Nhưng khi (ngoài sự tương đồng về cung Chân ngã) cả hai có cùng cung của phạm ngã, thì bạn có một trong những điều hiếm có: một tình bạn hoàn hảo, một cuộc hôn nhân thành công, một mối liên kết không thể phá vỡ giữa hai người. Điều này thực sự rất hiếm.

[29] Khi bạn có hai người trên cùng một cung phạm ngã nhưng với cung Chân ngã khác nhau, bạn có thể có những tình bạn và sự thân thiết ngắn ngủi và bất ngờ, phù du như một con bướm. [30] Những điều này cần được ghi nhớ và với sự nhận thức của chúng, khả năng thích ứng sẽ đến. Sự rõ ràng trong tầm nhìn dẫn đến một thái độ thận trọng.

[31] Một nguyên nhân khác gây ra sự khác biệt có thể do sự phân cực của các thể. [32] Trừ khi điều này cũng được công nhận khi làm việc với mọi người, thì sẽ dẫn đến sự thiếu thấu hiểu. [33] Khi bạn sử dụng thuật ngữ: "một người phân cực trong thể cảm dục"—bạn thực sự muốn nói về một người mà Chân ngã của họ hoạt động chủ yếu qua phương tiện đó. [34] Sự phân cực chỉ ra độ rõ ràng của kênh dẫn. [35] Hãy để tôi minh họa. Chân ngã của người bình thường có nơi ngự trên cõi phụ thứ ba của cõi trí. [36] Nếu một người có thể cảm dục chủ yếu được cấu tạo từ vật chất cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục, và thể trí chủ yếu thuộc cõi phụ thứ năm, thì

endeavour on the astral body. ^[37] If he has a mental body of fourth sub-plane matter and an astral body of fifth sub-plane, the polarization will be mental.

^[38] When you speak of the ego taking more or less control of a man you really mean that he has built into his bodies matter of the higher sub-planes.

^[39] The ego takes control with interest only when the man has almost entirely eliminated matter of the seventh, sixth, and fifth sub-planes from his vehicles. ^[40] When he has built in a certain proportion of matter of the fourth sub-plane the ego extends his control; when there is a certain proportion of the third sub-plane, then the man is on the Path; ^[41] when second sub-plane matter predominates then he takes initiation, ^[42] and when he has matter only of atomic substance, he becomes a Master. ^[43] Therefore, the sub-plane a man is on is of importance, and the recognition of his polarization elucidates life.

^[44] The third thing you need to remember is that even when these two points are admitted, the age of the soul's experience frequently causes lack of comprehension. The above two points do not carry us very far, for the capacity to sense a man's ray is not for this race as yet.

Transcript

Hello friends. Here we are continuing *A Treatise on White Magic*, we're on commentary number 26 and the fifth section of rule number three designating these as 3.3, 3.4, 3.5, around page 111.

Chân ngã sẽ tập trung nỗ lực của mình vào thể cảm dục. ^[37] Nếu người đó có thể trí thuộc cõi phụ thứ tư và thể cảm dục thuộc cõi phụ thứ năm, thì sự phân cực sẽ là trí tuệ.

^[38] Khi bạn nói về việc Chân ngã kiểm soát một con người nhiều hay ít, bạn thực sự muốn nói rằng y đã xây dựng vào các thể của mình vật chất của các cõi phụ cao hơn.

^[39] Chân ngã chỉ thực sự kiểm soát khi con người gần như hoàn toàn loại bỏ được vật chất của các cõi phụ thứ bảy, thứ sáu và thứ năm ra khỏi các thể của mình. ^[40] Khi y đã xây dựng một tỷ lệ nhất định vật chất của cõi phụ thứ tư, Chân ngã mở rộng sự kiểm soát của mình; khi có một tỷ lệ nhất định vật chất của cõi phụ thứ ba, thì con người đó đang ở trên Thánh đạo; ^[41] khi vật chất cõi phụ thứ hai chiếm ưu thế, y nhận điểm đạo; ^[42] và khi y chỉ còn lại vật chất của nguyên tử, y trở thành một Chân sư. ^[43] Do đó, cõi phụ mà một người đang ở trên đó là rất quan trọng, và việc nhận biết sự phân cực của y làm sáng tỏ cuộc sống.

^[44] Điều thứ ba bạn cần nhớ là ngay cả khi hai điểm trên được thừa nhận, kinh nghiệm của linh hồn thường khiến cho sự thấu hiểu bị thiếu sót. Hai điểm trên không đưa chúng ta đi xa, vì khả năng cảm nhận cung của một người hiện chưa phải là điều khả thi cho giống dân này.

Chào các bạn. Chúng ta tiếp tục với "Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo". Đây là video bình luận số 26 và phần thứ năm của quy luật số ba, được đánh dấu là 3.3, 3.4, 3.5, xung quanh trang 111.

We've been dealing with the idea of whether there is not a mental approach to truth and a loving approach to truth, and whether one cannot actually rest back on one or the other, and not worry especially about developing any compensating ability along the other line. But DK tells us that it all ends in universal love, whether you're taking the mental approach or the more loving approach. The sign of universality is Aquarius, and we're going to have 25,000 years of it in the larger sense of a great Platonic Age. So, the blending of the two will be required.

We begin with some people knowing God and having to develop Love. Some people loving God and having to develop Knowledge, but it all ends in this *universal love* raying out to all nature and all forms of life.

We see very much how the Christ expresses. Universal love will follow on a more developed knowledge of God, but this will be part of His development in another life. So, we cannot look at one incarnation and say that what we see is the entirety of a man's development, maybe only certain things, certain aspects of development are visible in a particular life.

So, we're not in a position to judge, not seeing the immediately preceding lives or the succeeding lives. The Master can see this, so we have to reserve judgment. Always there will be a compensatory reaction, and eventually the rounded-out individual will be produced, maybe with some leaning here or there, but basically rounded out, and the

Chúng ta đã đề cập đến ý tưởng về việc liệu có cách tiếp cận chân lý bằng trí tuệ và cách tiếp cận chân lý bằng tình thương hay không, và liệu một người có thể hoàn toàn dựa vào một trong hai phương pháp mà không cần lo lắng về việc phát triển bất kỳ khả năng bù đắp nào theo hướng khác. Nhưng Chân sư DK nói với chúng ta rằng tất cả cuối cùng đều kết thúc trong tình thương phổ quát, dù bạn tiếp cận chân lý bằng trí tuệ hay bằng tình thương. Dấu hiệu của tính phổ quát là Bảo Bình, và chúng ta sẽ có 25.000 năm của nó theo nghĩa rộng hơn của một Đại Kỷ Nguyên Platonic. Vì vậy, việc hòa quyện hai phương pháp này sẽ là điều cần thiết.

Chúng ta bắt đầu với một số người biết Thượng Đế và phải phát triển Tình thương. Một số người yêu Thượng Đế và phải phát triển Tri thức, nhưng cuối cùng tất cả đều kết thúc trong tình thương phổ quát lan tỏa đến toàn bộ tự nhiên và mọi hình thức của sự sống.

Chúng ta thấy rất rõ cách Đức Christ biểu lộ. Tình thương phổ quát sẽ theo sau một sự phát triển kiến thức về Thượng Đế, nhưng điều này sẽ là một phần của sự phát triển của Ngài trong một kiếp khác. Vì vậy, chúng ta không thể nhìn vào một kiếp sống và nói rằng những gì chúng ta thấy là toàn bộ sự phát triển của một người, có lẽ chỉ có những khía cạnh phát triển nhất

định hiển lộ trong một kiếp sống cụ thể.

Vì vậy, chúng ta không ở vị trí để phán xét khi không nhìn thấy những kiếp sống liền trước hoặc những kiếp sống tiếp theo, nhưng Chân sư có thể thấy điều này. Vì vậy chúng ta phải tránh việc đưa ra phán xét. Luôn luôn sẽ có một phản ứng bù đắp, và cuối cùng, một cá nhân được phát triển toàn diện

planet Venus and Jupiter bringing both the mind and love aspect together, and the wisdom and the love aspect together, will have their effect upon the developing disciple.

So let us move forward here. Yes, all development ends in the development of universal love, at least in this solar system. Our universe is, from one perspective, our solar system. I mean, it's not the grand entirety. The word universe is used in various ways. A galaxy is a universe. It's an island universe. So, watch the way that word is used.

Now here we are on page 111.

[1] Students of human nature (and this all aspirants should be)

Why? Because all those who enter the Hierarchy are equipped as esoteric psychologists. They know something of the psyche or soul

[2] would do well to bear in mind that there are temporary differences.

sẽ được tạo ra, có thể có một xu hướng này hay xu hướng kia, nhưng về cơ bản là toàn diện, và các hành tinh sao Kim và sao Mộc kết hợp cả khía cạnh trí tuệ và bác ái, cũng như kết hợp khía cạnh minh triết và tình thương, sẽ có tác động đến người đệ tử đang phát triển.

Tất cả sự phát triển đều kết thúc trong sự phát triển của tình thương phổ quát, ít nhất là trong hệ mặt trời này. Vũ trụ của chúng ta, từ một góc nhìn, là hệ mặt trời của chúng ta. Ý tôi là, nó không phải là toàn bộ sự vĩ đại. Từ "vũ trụ" được sử dụng theo nhiều cách khác nhau. Một thiên hà là một vũ trụ. Đó là một vũ trụ đảo. Vì vậy, hãy chú ý cách từ này được sử dụng.

Giờ đây, chúng ta đang ở trang 111.

[1] Học viên về bản chất con người (và tất cả những người chí nguyện nên như vậy)

Tại sao? Bởi vì tất cả những ai bước vào Thánh đoàn đều được trang bị như những nhà tâm lý học nội môn. Họ biết điều gì đó về tâm hồn hay linh hồn.

[2] nên ghi nhớ rằng có những khác biệt tạm thời.

And the word is *temporary*. Well, I suppose we are everything, ultimately. It sounds banal, or it sounds superficial or impractical to say that, but in the last analysis, there's no way to prevent any being from being ultimately All Beings, nor to prevent a Universal Logos, which is an Immense Being, from being an infinitesimal within Absolute Infinitude. But that's another subject, perhaps, on the third ray, and although I'm always tempted to get into it, it leads too far.

[3] People differ in:

[4] a. Ray (which affects predominantly the magnetism of the life).

The kind of people and circumstances we draw to ourselves. That's temporary differences. The final individual is far more rounded out than the temporary differences would suggest. But look, there's a difference in Solar Logoi, in Planetary Logoi. I look at the hard-line rays of Saturn. (Well, are there any that are just on the soft line? Maybe not), but you look at Saturn with its three and its ones, and then you look at Venus, perhaps, with its strong second and sixth ray, fifth rays there, of course. There are definite ray differences for Beings such as Planetary Logoi, and for various Solar Logoi, and maybe there are Solar Logoi with strong hard-line rays, but look at our Sun, a probable eventual second ray monad, and present, possibly fourth ray monad, presently a second ray soul, presently a second ray personality, look at the soft line there, and realize that it's largely a Devic Being. So, whereas we can relate the devas to rays two and three, we relate man to one and two, and they both share the two. That's a

Ở đây, từ tạm thời là quan trọng, bởi vì cuối cùng, chúng ta là Tất cả. Điều này nghe có vẻ tầm thường, nông cạn, phi thực tế, nhưng xét cho cùng, không có cách nào ngăn bất kỳ thực thể nào trở thành tất cả các, cũng như không thể ngăn một Thượng đế Vũ Trụ, vốn là một Thực Thể Vĩ Đại, trở thành một phần vô cùng nhỏ trong Vô Cùng Tuyệt Đối. Nhưng đó là một chủ đề khác, có lẽ liên quan đến cung ba, và tôi luôn bị cám dỗ đi sâu vào nó, và điều đó dẫn đi quá xa.

[3] Mọi người khác nhau về:

[4] a. Cung (ảnh hưởng chủ yếu đến từ tính của đời sống).

Từ tính của đời sống có nghĩa là loại người và hoàn cảnh mà chúng ta thu hút đến bản thân. Đó là những khác biệt tạm thời. Cá nhân cuối cùng sẽ toàn diện hơn nhiều so với những khác biệt tạm thời cho thấy. Nhưng hãy nhìn xem, có sự khác biệt giữa các Thái dương Thượng Đế, giữa các Hành Tinh Thượng Đế. Tôi nhìn vào Sao Thổ với những cung cứng của Nó. Không biết có cung nào thuộc các Cung mềm không, có lẽ không, nhưng ý tôi là bạn hãy nhìn vào Sao Thổ với cung ba và cung một của nó, rồi bạn nhìn vào Kim Tinh, với cung hai và cung sáu mạnh mẽ—và tất nhiên cũng với cung năm—có những khác biệt về cung rõ ràng đối với các Đấng Cao Cả như các Hành Tinh Thượng Đế, các Thái dương Thượng Đế khác nhau. Có lẽ có những Thái dương Thượng Đế trên đường cung cứng mạnh mẽ, nhưng với Mặt trời của chúng ta, có lẽ cuối cùng chân thần là cung hai, và hiện tại là cung bốn. Ngài hiện tại có linh hồn cung hai, phạm ngã cung hai, và với các cung mềm như thế, chúng ta nhận ra rằng đó chủ yếu là một Thực Thể thiên thần. Các Thiên thần liên hệ với cung hai và ba, và con người với cung hai

little sort of tabulation from a treatise on *Cosmic Fire*.

[5] b. Approach to truth, either the occult or the mystic path having the stronger drawing power.

Why are Master Jesus and Master Serapis going to Sirius, or going before long on the path to Sirius? It's because they need, in a larger and higher sense, manasic stimulation, but probably the Tibetan, I mean I speculate, but probably the Tibetan with his incredible knowledge and manasic development would not take the path to Sirius, yet eventually the Christ will, even though He's on the ray path now becoming a great ray of love wisdom.

So, about the fate of these different Masters and Their destiny, we can only speculate, but there are distinct approaches to truth, though no high being will be devoid of the opposite truth. There's plenty of occultism in the Master Jesus and the Master Serapis, even though perhaps they have trodden the mystic path primarily.

[6] c. Polarisation, deciding the emotional, mental or physical intent of a life.

Then there's the question of polarization, deciding the emotional, mental, or physical intent of a life, and how does it go?

Always, the soul and personality will be expressing primarily through one or other of the lower vehicles, leaving one vehicle free of their impress. I think DK did say, Foster Bailey had a first ray soul expressing through his seventh ray physical body, and a

và cùng một, cả hai đều chia sẻ cùng hai. Đó là một chút phân loại từ "Luận về Lửa Vũ Trụ".

[5] b. Cách tiếp cận chân lý, hoặc là con đường huyền bí hoặc con đường thần bí có sức thu hút mạnh mẽ hơn.

Tại sao Đức Jesus và Chân sư Serapis lại đến Sirius, hoặc sắp tới sẽ đi trên con đường đến Sirius? Đó là vì các Ngài cần sự kích thích trí tuệ ở một mức độ cao hơn và rộng lớn hơn. Còn với Chân sư DK—tôi chỉ suy đoán ở đây—có lẽ Chân sư DK với kiến thức và sự phát triển trí tuệ vượt bậc của Ngài sẽ không chọn con đường đến Sirius. Về Đức Christ, đó là con đường cuối cùng Ngài sẽ chọn, mặc dù Ngài đang ở trên Ray Path và đang trở thành một cung vĩ đại của Bác Ái Minh Triết.

Chúng ta chỉ có thể suy đoán về số phận và định mệnh của các Chân sư khác nhau, nhưng có những cách tiếp cận chân lý khác biệt rõ ràng, mặc dù không có Đấng Cao Cả nào thiếu đi yếu tố chân lý đối nghịch. Có rất nhiều huyền bí học ở Đức Jesus và Chân sư Serapis, mặc dù có lẽ các Ngài chủ yếu đã đi trên con đường thần bí.

[6] c. Sự phân cực, quyết định ý định cảm xúc, trí tuệ hoặc thể xác của một kiếp sống.

Rồi còn có vấn đề về sự phân cực, việc xác định ý hướng cảm xúc, trí tuệ hay thể xác của một đời sống; và điều đó diễn tiến như thế nào?

Luôn luôn, linh hồn và phạm ngã sẽ biểu hiện chủ yếu qua một trong các thể thấp, để lại một thể không bị ảnh hưởng bởi ấn tượng của chúng. Tôi nghĩ Chân sư DK đã nói rằng Ông Foster Bailey có linh hồn cùng một biểu hiện qua thể xác cùng bảy, phạm ngã cùng

second ray personality expressing through a fourth ray mind, leaving the second ray astral body free of impress. I've tried to calculate this for myself. I feel I have a second ray soul expressing through a third ray mind, probably because the monad is third ray, and a fourth ray, what did I say, second ray soul expressing through a third ray mind, fourth ray personality expressing through a sixth ray astral body, leaving the physical body free of impress, and probably one day before long I'll have to have it under the impress, so it doesn't run away with things.

The soul can obviously express through all the vehicles, and personality through all the vehicles, but there's a primary focus. I think of a lot of the first ray souls, they might have a quite a strong expression through the physical body and brain, but it's different in everybody's case. I'm not sure he mentioned it anywhere for Alice Bailey, she had a second ray soul, first ray personality. Well, I can't even hazard a guess, even though her mind was on the first ray. I cannot hazard a guess, not really having known her in person, but it's very interesting, and it will make quite a difference in the disciple's approach. So, that's a little bit about polarization.

Now, another way of talking about polarization is, "Is there mental polarization, which is not achieved so early in the course of life?" Mental polarization is occurring maybe midway between the second and third initiations, but there might be mental focus, that's different from polarization. Or "Is there emotional polarization?" Well, I think for most disciples, considering polarization that way, there is mental polarization. But what about the artist who may be a disciple and whose astral body is

hai biểu hiện qua thể trí cung bốn, để lại thể cảm dục cung hai không bị ảnh hưởng. Tôi đã cố gắng suy đoán điều này cho bản thân mình. Tôi cảm thấy mình có một linh hồn cung hai biểu hiện qua thể trí cung ba, có lẽ vì chân thân là cung ba; phàm ngã cung bốn biểu hiện qua thể cảm dục cung sáu, để lại thể xác không bị ảnh hưởng, và có lẽ một ngày nào đó tôi sẽ phải để nó chịu ấn tượng, để nó không chạy lung tung.

Rõ ràng, linh hồn có thể biểu hiện qua tất cả các thể, cũng như phàm ngã qua tất cả các thể, nhưng luôn có một trọng tâm chính. Tôi nghĩ nhiều linh hồn cung một có thể có một biểu hiện khá mạnh mẽ qua thể xác và bộ não, nhưng điều đó khác nhau đối với mỗi người. Tôi không chắc liệu Chân sư DK có đề cập đến điều đó ở đâu cho Bà Alice Bailey không. Bà có linh hồn cung hai, phàm ngã cung một, thể trí cung một, nhưng tôi không dám đoán vì không thực sự biết Bà một cách cá nhân. Sự phân cực này rất thú vị, và nó sẽ tạo ra sự khác biệt lớn trong cách tiếp cận của người đệ tử.

Bây giờ, một cách khác để nói về sự phân cực là: "Liệu có sự phân cực trí tuệ hay không, điều vốn không dễ đạt được sớm trong tiến trình cuộc sống?" Sự phân cực trí tuệ có thể xảy ra vào khoảng giữa lần điểm đạo thứ hai và thứ ba, nhưng có thể có sự tập trung trí tuệ, điều đó khác với sự phân cực. Hoặc "Liệu có sự phân cực cảm xúc không?" Tôi nghĩ đối với hầu hết các đệ tử, nếu xét về sự phân cực theo cách đó, thì có sự phân cực trí tuệ. Nhưng còn về người nghệ sĩ, người có thể là một đệ tử và có thể cảm xúc rất phong phú

very rich and who expresses himself through a kind of a Buddhist-astral connection? Maybe polarization is different within the personality, maybe somehow, it's in the astral body. Now, I'm thinking of Roberto Assagioli, this is really interesting. He had a double polarization. His second-ray soul was polarized in his second-ray astral body and his fourth-ray personality was also polarized in his second-ray astral body.

What these things really mean in terms of the dynamics and the actual technical process, we have yet to find out, but maybe we know enough to see the way we are expressing. I would say, at this phase of my life, almost 75, my second-ray soul was interested in comprehensive understanding and inclusive understanding and synthetic understanding, and obviously, it uses the mind to do that. Maybe when I was an opera director—a little bit of personal history, but hopefully it reveals something of the rays—when I was an opera director on the fourth ray, the astral body was just fine, because my job was to help people express emotionally on the stage, so that they were convincing, rather than being the typical operatic actor, who reputedly can't act, but to be real singing actors. Then the four and six were dominating, but fighting with the two and three. Really fighting.

[7] d. Status in evolution, leading to the diversities seen among men.

Now there's a question of the differences of people in their status and evolution, leading to the diversity seen among men. This is not presently counted for. We talk about genes as if they make the difference, but what is causative in relation to the genes? It's a psychological aspect. When we're dealing

và người đó thể hiện bản thân thông qua một loại kết nối Bồ-đề -cảm xúc thì sao? Có lẽ sự phân cực ở phàm ngã là khác nhau, có lẽ nó nằm ở thể cảm xúc. Tôi đang nghĩ đến đệ tử Roberto Assagioli, và điều này thực sự thú vị. Ông có sự phân cực kép. Linh hồn cung hai của ông phân cực trong thể cảm xúc cung hai, và phàm ngã cung bốn của ông cũng phân cực trong thể cảm xúc cung hai của ông.

Chúng ta vẫn chưa tìm ra những điều này thực sự có ý nghĩa gì về mặt động lực và quá trình kỹ thuật thực tế, nhưng có lẽ chúng ta biết đủ để thấy cách chúng ta đang thể hiện. Tôi nghĩ rằng ở giai đoạn này của cuộc đời tôi, gần 75 tuổi, linh hồn cung hai của tôi quan tâm đến sự thấu hiểu toàn diện, sự thấu hiểu bao gồm, sự thấu hiểu tổng hợp, và rõ ràng nó sử dụng trí tuệ để làm điều đó. Nhưng khi tôi là một đạo diễn opera—kể lại một chút lịch sử cá nhân, nhưng hy vọng nó tiết lộ điều gì đó về các cung—khi tôi là một đạo diễn opera trên cung bốn, thể cảm xúc là nơi linh hồn tập trung vào vì công việc của tôi là giúp mọi người thể hiện cảm xúc trên sân khấu sao cho thuyết phục, thay vì trở thành một diễn viên opera điển hình, người nổi tiếng là không thể diễn xuất, mà là trở thành những diễn viên thực thụ biết ca hát. Lúc đó, cung bốn và cung sáu đang thống trị, nhưng chiến đấu với cung hai và cung ba. Đó thực sự là cuộc chiến đấu.

[7] d. Vị trí trong tiến hóa, dẫn đến sự đa dạng được thấy giữa con người.

Bây giờ, đến vấn đề về sự khác biệt giữa con người trong trạng thái tiến hóa của họ, dẫn đến sự đa dạng rõ ràng giữa mọi người. Điều này hiện chưa được tính đến. Chúng ta nói về gen như thể chúng tạo ra sự khác biệt, nhưng điều gì gây ra sự khác biệt liên quan đến gen? Chính là khía cạnh tâm lý. Khi

with tangibility, many people hang on to tangibility as if it were reality, and if you try to separate them from their identification of tangibility, they think you're leading them into nothingness, into something unreal altogether. But Lemurian state of consciousness is a physical polarization, and we're not talking about the kind of polarization we just discussed. The Atlantean state of consciousness, in which many people still exist, is emotional, and the Aryan state of consciousness is mental. And the later Aryan, I suppose, deals with the soul-infused mind, and the sixth root race consciousness will see through the development of the intuition, really.

So, the status and evolution accounts for temporary differences. Just think about all this that has to be taken into consideration when the master is assigning meditations or offering advice which will really be useful to the developing student.

I think you know that one of the best methods of learning how to be a commentator or a secretary, if you're a little bit more advanced student, and helping one of younger students come through, is to read Master DK's letters. They're masterful in how they deal understandingly with the individual being under consideration. And if we could imitate them, or somehow develop the capacity to begin expressing ourselves along the line that Master DK has developed so very well, it would be a really significant development, for sure.

[8] e. Astrological sign, determining the trend of any particular life.

What we do with circumstances, the direction in which we're heading, and what we are likely to do when presented with the

chúng ta đề cập đến những điều cụ thể, nhiều người bám vào tính cụ thể như thể đó là thực tại, và nếu bạn cố tách họ ra khỏi sự đồng nhất của họ với tính cụ thể đó, họ nghĩ rằng bạn đang dẫn họ vào hư không, vào một thứ hoàn toàn không thực. Có bốn trạng thái tâm thức, nhưng tâm thức Lemuria là sự phân cực vật lý, (chúng ta không nói về kiểu phân cực mà chúng ta vừa thảo luận); trạng thái tâm thức của người Atlantis, trạng thái tâm thức nhiều người vẫn còn tồn tại, là cảm xúc, và trạng thái tâm thức của người Arya là trí tuệ. Với người Arya sau này sẽ là thể trí được linh hồn thẩm nhuần, và trạng thái tâm thức của giống dân thứ sáu sẽ thấy rõ qua sự phát triển của trực giác.

Vì vậy, trạng thái và tiến hóa giải thích cho những khác biệt tạm thời. Chúng ta hãy suy nghĩ về tất cả những yếu tố này cần được Chân sư xem xét khi Ngài chỉ định các bài tham thiền, hoặc đưa ra lời khuyên thực sự hữu ích cho người học đang phát triển.

Tôi nghĩ, một trong những phương pháp học tốt nhất để trở thành một người hướng dẫn, một cố vấn, hoặc một thư ký ở trường Arcane—nếu bạn là một học viên tiên tiến hơn—để giúp đỡ một trong những học viên trẻ hơn tiến lên là đọc những lá thư của Chân sư DK. Chúng thật sự tinh tế trong cách xử lý một cách hiểu biết về cá nhân đang được xem xét, và nếu chúng ta có thể bắt chước chúng, hoặc bằng cách nào đó phát triển khả năng bắt đầu thể hiện bản thân mình theo hướng mà Chân sư DK đã phát triển rất tốt, đó sẽ là một sự phát triển thực sự đáng kể.

[8] e. Dấu hiệu hoàng đạo, xác định xu hướng của bất kỳ một kiếp sống cụ thể nào.

Chúng ta làm gì với hoàn cảnh, hướng đi mà chúng ta đang hướng tới, và những gì chúng

kinds of circumstances which the astrological chart will offer.

Ray seems to be more important of a higher priority than the astrological configuration, but very important. And I often sometimes say the Rays are in the right hand, your astrology is in your left hand. You've got to deal with them both.

[9] f. Race, bringing the personality under the peculiar racial thought form.

If you're a member of the Jewish group, the first and third Ray will be powerful. It's not a race per se, but a more religion. But maybe, there are different races which are so mixed now—the white race, the black race, the yellow, the red, I mean, it's also mixed. There used to be the blue race in the early days of man, and maybe some other colors, which we would look at as very strange today. Yes, race, and we might add nationality, which will also account for differences.

Now, these days with so much travel, you can have people of the same race in many different countries. We find that people who live farther South may be in the Northern countries, and the usual Northern races may find their place in one of the more Southern countries, and so forth. And also the continent, the particular center under which one works of the five Planetary Centers, all of these make a difference and have to be factored in to how a high Initiate-Master will treat an individual.

ta có khả năng làm khi đối mặt với những hoàn cảnh mà lá số chiêm tinh sẽ cung cấp.

Cấu trúc cung đường như quan trọng hơn và ưu tiên cao hơn so với cấu hình chiêm tinh, dù chúng vẫn rất quan trọng. Tôi thường nói rằng các Cung ở tay phải, còn yếu tố chiêm tinh nằm ở tay trái, và bạn phải xử lý cả hai.

[9] f. chủng tộc, đưa phạm ngã dưới sự chi phối của hình tượng tư tưởng chủng tộc đặc thù.

Nếu bạn là thành viên của nhóm Do Thái, cung một và cung ba sẽ có ảnh hưởng mạnh mẽ. Người Do Thái không hẳn là một chủng tộc theo nghĩa đen, mà là một tôn giáo nhiều hơn. Nhưng các chủng tộc khác nhau hiện nay đang là một sự pha trộn—chủng tộc da trắng, da đen, da vàng, da đỏ, tất cả đều là sự pha trộn. Cũng đã từng có chủng tộc da xanh trong thời kỳ đầu của con người, và có lẽ một số màu sắc khác mà ngày nay chúng ta sẽ thấy rất lạ lùng. Do đó, chủng tộc—và chúng ta có thể thêm cả quốc gia—cũng sẽ giải thích cho sự khác biệt giữa những con người.

Ngày nay với việc di lại nhiều, bạn có thể thấy những người cùng chủng tộc sống ở nhiều quốc gia khác nhau. Chúng ta thấy rằng những người sống xa hơn về phía Nam có thể ở các quốc gia phía Bắc, và các chủng tộc phương Bắc thường có thể tìm thấy ở một trong những quốc gia phương Nam, và ngược lại. Và cũng có sự khác biệt về lục địa, về những trung tâm hành tinh cụ thể trong số năm Trung tâm Hành Tinh mà một người đang hoạt động. Tất cả những điều này tạo ra sự khác biệt và cần phải được xem xét trong cách một Điểm đạo đồ cao cấp hoặc một Chân sư sẽ xem xét một cá nhân.

So, just repeating. The *temporary differences*, before a real rounding out occurs, have to do with ray, with approach to truth which is either occult or mystic, have to do with polarization, in what way the individual is focused. *Status in evolution*, which we don't account for very much, because we don't give credit to the reality of reincarnation. *Astrological sign*, and presumably all the factors of astrology involving the placement of the planets. And then race. There are other factors which make for temporary differences. We move around in different countries quite a bit, and probably we've been in different root races and sub races, and as a result we've been impressed with the rays, and astrological signs, and the general energy factors associated with those major and sub categories of race. Right now, we're in the fifth root race and the fifth sub race, the Teutonic race, has had its era of expression, and probably will continue through the Mercury period, but we're also heading into a period which will bring the intuition forward. Fifth root race doesn't seem like a very long-lasting one, but in one of the references we're told that the sixth root race will last some 10 million years. I guess, can we look at occultism and say that as a result of it, people tend to develop patience? That's a big ask.

[10] The sub-ray on which a man is found, that minor ray which varies from incarnation to incarnation, largely gives him his coloring for this life. It is his secondary hue.

And that's obviously the personality ray is not the only sub-ray. From my calculations, there is a sub-ray of the soul found on the soul level, and it's not the personality, per se.

Tóm lại, có các yếu tố gây ra những khác biệt tạm thời trước khi sự hoàn thiện thực sự xảy ra. Chúng liên quan đến cung, với cách tiếp cận chân lý là huyền bí hoặc thần bí, liên quan đến sự phân cực, cách mà cá nhân được tập trung. Chúng cũng liên quan đến trạng thái trong tiến hóa mà con người không xem xét đến nhiều lắm bởi vì họ không tin vào thực tại của sự tái sinh. Ngoài ra còn có dấu hiệu hoàng đạo, tất cả các yếu tố của chiêm tinh học liên quan đến vị trí của các hành tinh. Chót hết là yếu tố chủng tộc. Chúng ta đã từng di chuyển qua các quốc gia khác nhau, có lẽ đã ở trong các giống dân chánh và giống dân phụ khác nhau, và kết quả là chúng ta đã bị ấn tượng bởi các cung, các dấu hiệu hoàng đạo, và các yếu tố năng lượng chung kết hợp với những chủng tộc chính và phụ đó. Bây giờ, chúng ta đang ở trong giống dân chánh thứ năm và giống dân phụ thứ năm, chủng tộc Teutonic, đã có thời kỳ thể hiện của nó, và có lẽ sẽ tiếp tục trong suốt thời kỳ của Sao Thủy, nhưng chúng ta cũng đang hướng tới một thời kỳ sẽ mang đến trực giác. Giống dân chánh thứ năm dường như không phải là một giống dân tồn tại lâu dài, nhưng trong một tài liệu tham khảo, chúng ta được cho biết rằng giống dân chánh thứ sáu sẽ tồn tại khoảng 10 triệu năm. Tôi nghĩ, liệu chúng ta có thể dựa vào huyền bí học và nói rằng kết quả của nó là mọi người có xu hướng phát triển tính kiên nhẫn không? Đó là một câu hỏi lớn.

[10] Cung phụ mà một người được tìm thấy, cung thứ yếu thay đổi từ kiếp sống này sang kiếp sống khác, phần lớn mang lại cho y màu sắc của kiếp sống này. Đó là sắc thái thứ cấp của y.

Rõ ràng cung của phạm ngã không phải là cung phụ duy nhất. Theo tính toán của tôi, có một cung phụ của linh hồn được tìm thấy ở cấp độ linh hồn, và nó không phải là cung

It has to do with the ashram in which you belong. Are you working with healing, maybe, two sub seven? Are you working with the new world religion, two sub six? Are you working with the science of consciousness, two sub five? Are you working with the relationship between arts and union, two sub four, a peacemaker? Are you working with the ability to adapt all kinds of knowledge to circumstances, two sub three? I think Master DK is along that line, is my estimation. Are you solidly in the second ray, the major ashram within the second ray? Koothumi's emphasis, two sub two, for you in this austere wisdom line, two sub one, which was the line of the Buddha, we are told.

So, so many differentiated influences which make for the apparently differentiated man, the man who is quite distinct from other human beings. But then there is a rounding out process, and we do develop the other rays. We've been on all the rays, DK tells us, and even though we may not develop all of them to exactly the same extent, we do have them represented in our energy system.

Now, this is a great masterful statement of ambiguity, which I have located at other times. Note

[11] Forget not, the primary ray of the Monad continues through the aeon. It changes not.

And in this case, the eon may well be the eon may well be the duration of a solar system. It's one of those words that is never defined particularly. It can be a round; it can be a round of larger duration. Well, it usually means a period of vast scope. But look at how this is written. It suggests that the monad is the primary ray. One way to look at

phạm ngã theo nghĩa đen. Nó liên quan đến ashram mà bạn thuộc về. Bạn đang làm việc với sự chữa lành, có thể đó là cung hai/bảy. Bạn đang làm việc với tôn giáo mới của thế giới, cung hai/sáu. Bạn có đang làm việc với khoa học về tâm thức, đó là cung hai/năm. Bạn đang làm việc với mối quan hệ giữa nghệ thuật và sự hợp nhất, một người hòa giải, cung hai/bốn. Bạn có đang làm việc với khả năng thích ứng mọi loại kiến thức vào hoàn cảnh, cung hai/ba, và tôi nghĩ Chân sư DK đi theo hướng này. Bạn có thuộc về cung hai lớn, ashram chính trong cung hai, trọng tâm của Chân sư Koot Hoomi, cung hai/hai. Với những bạn hướng đến thuần minh triết, cung hai/một. Đó là con đường của Đức Phật.

Vì vậy, rất nhiều ảnh hưởng khác biệt tạo ra sự khác biệt rõ ràng giữa những con người, nhưng sau đó có một quá trình toàn diện hóa, và chúng ta phát triển các cung khác. Chúng ta đã từng ở trên tất cả các cung, và mặc dù chúng ta có thể không phát triển tất cả chúng một cách đồng đều, chúng đều có mặt trong hệ thống năng lượng của chúng ta.

Bây giờ, tiếp theo đây là một tuyên bố đầy ẩn ý mà tôi đã tìm thấy ở những thời điểm khác.

[11] Đừng quên, cung chủ yếu của Chân thần tiếp tục qua hàng thời đại. Nó không thay đổi.

Và trong trường hợp này, thời đại (aeon) có thể là khoảng thời gian của một hệ mặt trời. Đó là một trong những từ không bao giờ được định nghĩa rõ ràng. Nó có thể là một cuộc tuần hoàn, hoặc có thể là một cuộc tuần hoàn lớn hơn. Nó thường có nghĩa là một khoảng thời gian vô cùng rộng lớn. Nhưng hãy nhìn vào cách điều này được

it, namely that the monadic ray is always primary, but another way of looking at it is that there is a primary ray of the monad and maybe a secondary ray. That is the way that I've chosen to look at it.

The primary ray perhaps being one of the three and existing on the logoic plane and characterizing the monad when it is released as a volatile essence from the monadic vehicle, and the secondary ray of the monad being that which is found upon the monadic plane. This is my way of explaining it at this time.

So, the primary ray is the one that doesn't change, but is it possible that the secondary ray of the monad may undergo the same types of changes as we find in soul ray changes? The seventh ray moving to one, the sixth ray moving either to two or three, the fifth ray moving to one, the fourth ray moving to two or three, and then we come to the rays of aspect, three, two, one. Well, there's a final absorption of course, whichever is the final absorber. Will it be second ray as the final absorber in this solar system which is so very second ray in its nature? Anyway, these are things to think about.

[12] It is one of the three primary rays that eventually synthesise the sons of men.

If you kind of look at this map, there's a place where there are seven Planetary Lorois on the monadic plane, who probably account in some way for seven categories of monads. In *Letters On Occult Meditation*, you get seven circles on the monadic plane, but if we go higher than the limitations of the monadic vehicle and somehow release that monad into a new environment of the sea of fire, there are only three, and I think that this

viết. Một cách để nhìn vào đó là nó gợi ý rằng cung của chân thần luôn là cung chính, nhưng một cách khác để nhìn nhận là có một cung chính của chân thần và có thể một cung phụ. Đây là cách mà tôi chọn để hiểu.

Cung chính có lẽ là một trong ba cung và tồn tại trên cõi thượng đế, đặc trưng cho chân thần khi nó được giải thoát khỏi thể chân thần, còn cung phụ của chân thần là cung được tìm thấy trên cõi chân thần. Đây là cách mà tôi giải thích nó ở thời điểm này.

Vì vậy, cung chính là cung không thay đổi, nhưng liệu có thể cung phụ của chân thần có thể trải qua các thay đổi tương tự như chúng ta thấy trong sự thay đổi của cung linh hồn? Ví dụ, cung bảy chuyển sang cung một, cung sáu chuyển sang cung hai hoặc cung ba, cung năm chuyển sang cung một, cung bốn chuyển sang cung hai hoặc cung ba, và sau đó chúng ta đến các cung trạng thái, ba, hai, một. Và dĩ nhiên, cuối cùng sẽ có sự hấp thu cuối cùng, cho dù đó là cung nào. Liệu đó sẽ là cung hai là cung hấp thu cuối cùng trong hệ mặt trời này, vốn rất mang bản chất cung hai? Đây là những điều cần suy ngẫm.

[12] Nó là một trong ba cung chủ yếu cuối cùng tổng hợp các con của nhân loại.

Nếu nhìn vào bản đồ này, có bảy Hành Tinh Thượng đế trên cõi chân thần, những Đấng có lẽ đại diện cho bảy loại chân thần theo một cách nào đó. Trong Thư về Tham Thiền Huyền Môn, bạn thấy bảy vòng tròn trên cõi chân thần, nhưng nếu chúng ta vượt lên trên những giới hạn của thể chân thần và giải phóng chân thần đó vào một môi trường mới của Biển Lửa, thì chỉ có ba, và tôi nghĩ cấu hình ba trên bảy cho chúng ta biết về các

configuration of the three above the seven tells us about monadic rays, the primary one remaining the same throughout the aeon, or throughout the duration of a solar system.

Now, the Jews are primarily on the third ray monad, but coming into this solar system, those on the third ray monad have to by-and-large move on to the second ray monad. Is this occurring on the Loroi plane or on the monadic plane? I suppose it's more important somehow to actually begin to feel the presence of the monad. That's the important thing and the type of perception and identification that it confers.

All right, so the three rays synthesize the sons of men, and the primary ray remains the same. But the question arises, does what I hypothesize is the secondary ray of the monad on the monadic plane change, because changes on that level will lead to changes below in the triad and in the soul? They are all interconnected, and when there's sufficient development of a particular ray, given the destiny of that emanated unit of life, then perhaps a new ray or rays have to be brought in for to complete the destiny.

[13] The ray of the ego varies from round to round.

Well, how many rounds will we be involved with? Some of us may have come from the moon chain, or even from the previous solar system, but was there a type of humanity that existed in the third round? I'm not sure, but the certainty is in the fourth, and in the fifth round, new types of opportunity will be offered.

cung chân thần, cung chính vẫn giữ nguyên trong suốt một Aeon, hoặc trong suốt thời gian tồn tại của một hệ mặt trời.

Người Do Thái chủ yếu thuộc về chân thần cung ba, nhưng khi đến hệ mặt trời này, phần lớn những người thuộc chân thần cung ba phải chuyển sang chân thần cung hai, và điều này xảy ra trên cõi Thượng Đế hay trên cõi chân thần? Tôi nghĩ rằng quan trọng hơn là bắt đầu cảm nhận sự hiện diện của chân thần. Đó là điều quan trọng, cùng loại nhận thức và sự đồng nhất hóa mà nó mang lại.

Như vậy, ba cung tổng hợp các con của nhân loại, và cung chính vẫn giữ nguyên, nhưng câu hỏi nảy sinh là, liệu cung phụ mà tôi giả thuyết là cung của chân thần trên cõi chân thần có thay đổi không? Bởi vì những thay đổi ở cấp độ đó sẽ dẫn đến những thay đổi bên dưới trong tam nguyên và trong linh hồn. Tất cả đều có sự liên kết, và khi có đủ sự phát triển của một cung cụ thể dựa trên định mệnh của đơn vị sự sống xuất lộ đó, thì có lẽ một cung hoặc các cung mới cần được thêm vào để hoàn thành định mệnh đó.

[13] Cung của Chân ngã thay đổi từ vòng tuần hoàn này sang vòng tuần hoàn khác,

Vậy, chúng ta sẽ tham gia vào bao nhiêu cuộc tuần hoàn? Một số người trong chúng ta có thể đã đến từ dãy hành tinh mặt trăng hoặc thậm chí từ hệ mặt trời trước, nhưng liệu có tồn tại một loại nhân loại nào đó trong cuộc tuần hoàn thứ ba không? Tôi không chắc, nhưng chắc chắn có trong cuộc tuần hoàn thứ tư, và trong cuộc tuần hoàn thứ năm sẽ có những cơ hội mới được mở ra cho nhân loại. Vì vậy, sẽ có một số chân ngã

hoạt động trong cả cuộc tuần hoàn thứ tư hiện tại và cuộc tuần hoàn thứ năm sắp tới.

[14] and, in more evolved souls, from race to race,

Changing the soul ray

[15] and comprises one of the five rays of our present evolution.

Well, it is possible to have any of the seven rays as one's soul ray, but you kind of wonder with the first ray, whether is the authentic first ray as the soul ray? Is there another ray that is, if not missing, then at least less frequently represented? There probably is, either because its day has not yet come, or its day came long ago.

[16] It is the predominating ray to which a man's causal body vibrates.

But as stated earlier, it may vibrate to other rays.

[17] It may correspond to the ray of the monad,

When we look at the Christ, we feel that He has a second ray soul and a second ray monad, and probably the primary ray of the monad is the second ray.

It may correspond to the ray of the monad, but *corresponding* is interesting. That can be either the same ray or a ray that is on the same line as the monad, the 1, 3, 5, 7 line, or the 2, 4, 6 line.

[14] và, trong những linh hồn tiến hóa hơn, từ chủng tộc này sang chủng tộc khác,

Các chân ngã đó thay đổi cung của linh hồn qua từng giống dân.

[15] và bao gồm một trong năm cung của sự tiến hóa hiện tại của chúng ta.

Điều có thể là bất kỳ cung nào trong bảy cung cũng có thể là cung của linh hồn, nhưng bạn có thể hỏi liệu cung một có thực sự là cung chính của linh hồn không? Có phải có một cung khác, nếu không phải là thiếu vắng, thì ít nhất là ít được đại diện hơn? Có lẽ điều này đúng thế, do thời điểm của nó chưa đến hoặc thời điểm của nó đã qua từ lâu.

[16] Đó là cung chủ đạo mà thể nhân quả của một người rung động theo.

Nhưng như đã nói trước đây, nó có thể rung động theo các cung khác.

[17] Nó có thể tương ứng với cung của Chân thần,

Khi chúng ta nhìn vào Đức Christ, chúng ta cảm nhận rằng Ngài có linh hồn cung hai và chân thần cung hai, và có lẽ cung chính của chân thần là cung hai.

Cung chân ngã có thể tương ứng với cung của chân thần, và từ "tương ứng" rất thú vị. Nó có thể là cùng một cung hoặc một cung nằm trên cùng một đường lối với cung chân thần, 1, 3, 5, 7, hoặc 2, 4, 6.

[18] or it may be one of the complementary colours to the primary.

Violet to yellow, blue to orange, and green to red, to name some of these.

Let's just say it is distinct from the monadic ray, and the degree of correspondence may have a lot to do with the ease of expression of the Spirit later.

[19] The ray of the personality varies from [Page 112] life to life,

But not always. The artist may be found on the same personality ray for quite a number of lives, as that artist is establishing a certain ability to receive and express.

So it may be one of the complementary colors to the primary.

[20] till the gamut of the seven sub-rays of the Monadic ray has been passed through.

All monads have seven sub-rays, and even on the level of the monad there are seven. That's interesting. Well, we seem to be calling the personality ray a sub-ray of the monadic ray. I'm not sure that when it comes to sub-rays on the monadic plane, that we will go through all the rays as sub-rays. I think one or two may be the maximum, just the way in the Spiritual Triad, one or two may be the maximum, and correspondingly the ray of the soul will change, because the secondary triadal rays are all the same. It's not like the ray of my atma is three, and the ray of my buddhi is four, and the ray of my abstract mind is

[18] hoặc nó có thể là một trong những màu sắc bổ sung cho cung chủ yếu.

Tím đối với vàng, xanh dương đối với cam, và xanh lá đối với đỏ, chúng ta có thể nêu ra một vài ví dụ.

Nó khác biệt với cung của chân thần, và mức độ tương ứng có thể liên quan nhiều đến sự dễ dàng trong việc biểu hiện Tinh thần sau này.

[19] Cung của phạm ngã thay đổi từ kiếp sống này sang kiếp sống khác,

Nhưng không phải lúc nào cũng vậy. Một nghệ sĩ có thể được tìm thấy trên cùng một cung phạm ngã qua nhiều kiếp sống, vì nghệ sĩ đó đang thiết lập một khả năng nhất định để tiếp nhận và thể hiện.

Vì vậy, nó có thể là một trong những màu bổ sung cho màu chính.

[20] cho đến khi toàn bộ bảy cung phụ của cung Chân thần đã được trải qua.

Tất cả các chân thần đều có bảy cung phụ, và ngay cả ở cấp độ của chân thần cũng có bảy cung. Điều đó thật thú vị. Ở đây, chúng ta dường như đang gọi cung của phạm ngã là một cung phụ của cung Chân thần. Tôi không chắc khi nói đến cung phụ [Page của Chân thần] trên cõi chân thần, chúng ta sẽ trải qua tất cả các cung như là cung phụ. Tôi nghĩ có lẽ chỉ có một hoặc hai cung là tối đa, giống như trong Tam nguyên tinh thần, một hoặc hai cung là tối đa, và tương ứng cung của linh hồn sẽ thay đổi, bởi vì các cung phụ của Tam nguyên tinh thần đều giống nhau, không phải như cách chúng ta nói rằng cung atma của tôi là cung ba, và cung bổ đề của tôi

three or five. We don't do that. The rays are all the same, and according to the ray of the permanent atoms, the three permanent atoms of the Spiritual Triad, so will be the ray of the soul.

Now, the soul ray changes, probably because of some kind of impulsion from above. Say, your soul is on the sixth ray, it may change to the second or third. This is because perhaps within the Spiritual Triad, there is a change of secondary ray. There's also another ray in the Triad which seems to be the reflection of the monadic ray. Is it going to be one of the seven, or only one of the three? Well, I think I've gotten into this in other places, and just a question of retrieving what I've said.

I've got a book called *On the Monad*, but I think at the time that I wrote it, I had not yet conceived of the major or primary monadic ray as pertaining to the Logoic plane. I may have found both the primary and subray of the monad on the monadic plane, and from my present perspective, see how we correct things, that would be a mistake.

Anyway, this is important material here.

[21] Therefore, in dealing with people whose monads are on a similar or complementary ray

Let's say, two ray 2 monads, or a 2-4 or 2-6.

[22] it will be found that they approach each other sympathetically.

là cung bốn, và cung trí trù tượng của tôi là cung ba hoặc năm. Không, chúng ta không làm như vậy. Các cung đều giống nhau, và tùy theo cung của ba nguyên tử trường tồn của Tam nguyên tinh thần, nó sẽ quyết định cung của linh hồn.

Bây giờ, cung của linh hồn thay đổi, có lẽ vì một loại xung động nào đó từ phía trên. Giả sử linh hồn của bạn ở trên cung sáu, nó có thể thay đổi sang cung hai hoặc cung ba. Điều này có thể là vì trong Tam nguyên tinh thần có một sự thay đổi cung phụ. Cũng có một cung khác trong Tam nguyên tinh thần dường như là phản chiếu của cung Chân thần. Liệu nó sẽ là một trong bảy cung, hay chỉ là một trong ba cung? Vâng, tôi nghĩ tôi đã đề cập đến điều này ở những nơi khác, và vấn đề chỉ là tìm lại những gì tôi đã nói.

Tôi có một cuốn sách gọi là "Về Chân thần", nhưng vào thời điểm tôi viết nó, tôi chưa hình dung ra cung chính hoặc cung lớn của chân thần liên quan đến cõi thượng đế, vì vậy, tôi có thể cho rằng cả cung chính và cung phụ của chân thần đều trên cõi chân thần, và từ quan điểm hiện tại của tôi, thấy rằng cách chúng ta chỉnh sửa mọi thứ, điều đó có thể là một sai lầm.

Nhưng dù sao, đây là tài liệu quan trọng.

[21] Do đó, khi tiếp xúc với những người có Chân thần ở trên một cung tương tự hoặc bổ sung,

Ví dụ như hai người có chân thần cùng cung hai, hoặc cung 2 và cung 4, hoặc cung 2 và cung 6.

[22] sẽ thấy rằng họ tiếp cận nhau một cách đồng cảm.

And we may say that even regarding an aspect as high as a monadic ray. They will approach each other sympathetically, and also in a fundamental sense, sympathetically. It's not just a passing sympathy. It's a fundamental resonance, long lasting.

[23] We must remember however that evolution must be far advanced for the ray of the monad to influence extensively.

Basically, he's saying for those who are not far advanced, the monadic ray may influence somewhat, but not extensively.

[24] So the majority of cases come not under this category.

Have you ever had an individual with whom you felt there was a monadic sympathy? I felt this in my life. I have a friend, we met at the age of seven and are still friends now into our 70s, and he's a very technical type of genius on the third and fifth rays, and from that perspective, I could have nothing to do with it, being on the second and fourth rays. But from the monadic perspective, we both seem to have the third ray, and we are in sympathy, some sort of fundamental resonance or sympathy, which is very natural. It's something about the search for truth.

So the majority of cases come not under this category.

Of similarity of monadic rays, because we might not even be able to identify the monadic ray, and even if we think we are identifying it, it's simply, at this point, until

Và chúng ta có thể nói rằng điều này đúng ngay cả đối với một khía cạnh cao như cung của chân thần. Họ sẽ tiếp cận nhau một cách đồng cảm, và đồng cảm ở đây không chỉ là một sự cảm thông thoáng qua. Đó là một sự cộng hưởng cơ bản, lâu dài.

[23] Tuy nhiên, chúng ta phải nhớ rằng sự tiến hóa phải đủ cao để cung của Chân thần có thể ảnh hưởng rộng rãi.

Về cơ bản, Ngài nói rằng đối với những người chưa tiến hóa đủ xa, cung của chân thần có thể ảnh hưởng phần nào đó, nhưng không nhiều.

[24] Vì vậy, phần lớn các trường hợp không thuộc loại này.

Bạn đã bao giờ gặp một người mà bạn cảm thấy có sự đồng cảm về phương diện chân thần chưa? Tôi đã cảm thấy điều này trong cuộc đời mình. Tôi có một người bạn, chúng tôi gặp nhau khi 7 tuổi và vẫn là bạn cho đến khi chúng tôi đã ngoài 70 tuổi. Anh ấy là một thiên tài kỹ thuật thuộc cung ba và năm, và từ góc độ đó, tôi có thể không liên quan gì đến anh ấy, vì tôi thuộc cung hai và bốn. Nhưng từ góc độ chân thần, cả hai chúng tôi dường như đều có chân thần cung ba, và chúng tôi có một sự đồng cảm, một loại cộng hưởng hoặc đồng cảm cơ bản nào đó, rất tự nhiên, một điều gì đó liên quan đến việc tìm kiếm chân lý.

Vì vậy, phần lớn các trường hợp không thuộc loại này.

Về sự tương đồng của cung chân thần, bởi vì chúng ta có thể thậm chí không thể xác định được cung chân thần của mình, và ngay cả khi chúng ta nghĩ mình đang xác định nó,

confirmed by the Master, or in other ways a speculation.

[25] With average advanced men, who are struggling to approximate themselves to the ideal,

And that's the definition of advanced man, attempting not just to be swayed by desire, but interested in a higher pattern we call the ideal.

[26] similarity of the egoic ray will produce mutual comprehension, and friendship follows.

Well, in the Hierarchy there are many people on different rays, and friendship is existing because the Hierarchy really represents the truest form of friendship. But that's a little beyond what we can approximate.

[27] It is easy for two people on the same egoic ray to comprehend each other's point of view, and they become great friends, with unshaken faith in each other, for each recognizes the other acting as he himself would act.

But we have to have reached the point of development at which the egoic ray is truly functional, and is the major ray of our life expression.

[28] But when (added to the egoic similarity of ray) you have the same ray of personality, then you have one of those rare things a perfect friendship, a successful marriage, an unbreakable link between two. This is rare indeed.

điều đó đơn giản vẫn chỉ là suy đoán vào thời điểm này, trừ khi chúng ta được Chân sư xác nhận.

[25] Với những người người tiến hóa trung bình, đang nỗ lực để tiếp cận với lý tưởng,

Đó là định nghĩa của một người tiên tiến, không chỉ bị ảnh hưởng bởi ham muốn, mà còn quan tâm đến một hình mẫu cao hơn mà chúng ta gọi là lý tưởng.

[26] sự tương đồng về cung Chân ngã sẽ tạo ra sự thấu hiểu lẫn nhau, và từ đó tình bạn hình thành.

Trong Thánh đoàn có rất nhiều người thuộc các cung khác nhau, và tình bạn tồn tại vì Thánh đoàn thực sự đại diện cho hình thức tình bạn chân thực nhất. Nhưng điều đó vượt xa những gì chúng ta có thể đạt được.

[27] Thật dễ dàng cho hai người có cùng cung Chân ngã để thấu hiểu quan điểm của nhau, và họ trở thành những người bạn lớn, với niềm tin không lay chuyển vào nhau, vì mỗi người nhận ra người kia đang hành động như chính mình sẽ hành động.

Nhưng chúng ta phải đạt đến mức độ phát triển mà ở đó cung chân ngã thực sự hoạt động, và là cung chính của sự biểu hiện trong cuộc sống của chúng ta.

[28] Nhưng khi (ngoài sự tương đồng về cung Chân ngã) cả hai có cùng cung của phạm ngã, thì bạn có một trong những điều hiếm có: một tình bạn hoàn hảo, một cuộc hôn nhân thành công, một mối liên kết không thể phá vỡ giữa hai người. Điều này thực sự rất hiếm.

Just imagine, as an esoteric psychologist, how DK can see and review people. I love this particular section of *A Treatise on White Magic*. It is one I've read often when doing my sort of monadic ray researches, and it has some very essential information.

[29] When you have two people on the same personality ray but with the egoic ray dissimilar, you may have those brief and sudden friendships and affinities, that are as ephemeral as a butterfly.

Because eventually, people go in the direction of their egoic ray, if they are at all developed, and so the emphasis will be different, and you'll have them leaving behind the source of earlier affinity.

[30] These things need bearing in mind and with their recognition comes the ability to be adaptable. Clarity of vision results in a circumspect attitude.

We realize there's so much we don't know.

Well, these are temporary differences between people. Now, the ray differences were mentioned at the very first, and then we've just had an elaboration on ray differences. So, let's see what we have here.

[31] Another cause of difference can be due to the polarization of the bodies.

Basically, DK is going back and selecting some of the items in his list of that which

Hãy tưởng tượng, với tư cách là một nhà tâm lý học nội môn, Chân sư DK có thể nhìn và đánh giá con người như thế nào. Tôi yêu thích phần này trong "Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo". Đây là một trong những phần mà tôi đã đọc nhiều lần khi thực hiện các nghiên cứu về cung chân thân của mình, và nó chứa đựng những thông tin rất quan trọng.

[29] Khi bạn có hai người trên cùng một cung phạm ngã nhưng với cung Chân ngã khác nhau, bạn có thể có những tình bạn và sự thân thiết ngắn ngủi và bất ngờ, phù du như một con bướm.

Bởi vì cuối cùng, con người sẽ đi theo hướng của cung chân ngã của họ, nếu họ phát triển đủ cao, và vì vậy trọng tâm sẽ khác nhau, và bạn sẽ thấy họ bỏ lại phía sau nguồn gốc của sự tương đồng trước đó.

[30] Những điều này cần được ghi nhớ và với sự nhận thức của chúng, khả năng thích ứng sẽ đến. Sự rõ ràng trong tầm nhìn dẫn đến một thái độ thận trọng.

Chúng ta nhận ra rằng có rất nhiều điều chúng ta không biết.

Đây là những khác biệt tạm thời giữa con người. Sự khác biệt về cung đã được đề cập ngay từ đầu, và sau đó chúng ta vừa có một sự mở rộng về những khác biệt đó. Vì vậy, hãy xem những gì chúng ta có ở đây.

[31] Một nguyên nhân khác gây ra sự khác biệt có thể do sự phân cực của các thể.

Về cơ bản, Chân sư DK đang quay lại và chọn một số mục trong danh sách của Ngài về

distinguishes one center of life from another.

There are so many people these days who are into really making changes in the world. Are they guided by the Divine Plan? This is the question. Do they really know the destiny of humanity? Or do they want to make these changes according to their sense of what will be right and it may accord with the Divine Plan, or changes according to the nature of their desire, and always giving their desires special treatment over the desires of others?

We need the Divine Plan, we need the great teaching, we need that which will produce a certain unanimity of understanding about the nature and destiny of the human being.

[32] Unless this too meets with recognition in dealing with people, lack of comprehension ensues.

Are you the mentally polarized type? Are you emotionally polarized? Or, look, we have a lot of people really working things out in the athletic field as part of the initiatory process and resonant with necessary kinds of developments in the Aryan root race.

[33] When you use the term: “a man polarized in his astral body” —you really mean a man whose ego works principally through that vehicle.

This is as I tried to explain above,

[34] Polarity indicates the clarity of the channel.

những điều phân biệt một trung tâm sự sống với trung tâm khác.

Hiện nay, có rất nhiều người thực sự muốn tạo ra sự thay đổi lớn trong thế giới. Họ có được hướng dẫn bởi Thiên Cơ không? Đây là câu hỏi. Họ có thực sự biết được vận mệnh của nhân loại không? Hay họ muốn thực hiện những thay đổi này theo cảm nhận của họ về điều gì sẽ đúng và có thể phù hợp với Thiên Cơ, hoặc những thay đổi theo bản chất của ham muốn của họ, và luôn dành sự ưu tiên đặc biệt cho ham muốn của họ hơn ham muốn của người khác?

Chúng ta cần Thiên Cơ, chúng ta cần những giáo lý vĩ đại, chúng ta cần những gì sẽ tạo ra một sự đồng thuận nhất định về sự hiểu biết liên quan đến bản chất và vận mệnh của con người.

[32] Trừ khi điều này cũng được công nhận khi làm việc với mọi người, thì sẽ dẫn đến sự thiếu thấu hiểu.

Bạn có thuộc loại người phân cực trí tuệ không? Hay bạn phân cực cảm xúc? Hoặc, chúng ta hãy nhìn xem, có rất nhiều người thực sự đang làm việc trong lĩnh vực thể thao như một phần của quá trình điểm đạo và cộng hưởng với những phát triển cần thiết trong giống dân chánh Arya.

[33] Khi bạn sử dụng thuật ngữ: “một người phân cực trong thể cảm dục”—bạn thực sự muốn nói về một người mà Chân ngã của họ hoạt động chủ yếu qua phương tiện đó.

Giống như tôi đã cố gắng giải thích ở trên,

[34] Sự phân cực chỉ ra độ rõ ràng của kênh dẫn.

Now, this is a very important statement. Why does polarization occur? What is it?

D.K. comes up with some really interesting things here.

[35] Let me illustrate. The ego of the average [Page 113] man has its home on the third sub-plane of the mental plane.

He's not yet an initiate of the first degree, at which time or at about which time the focus of the ego moves to the second subplane.

[36] If a man has an astral vehicle largely composed of third sub-plane astral matter, and a mental vehicle mostly on the fifth sub-plane, the ego will centre his endeavour on the astral body.

You see that? Because the ego is the higher part of man, a significant higher part, and when there is a vehicle below which is stronger, clearer, more purified than another vehicle, the ego will choose the vehicle that is in a better vibratory condition.

[37] If he has a mental body of fourth sub-plane matter and an astral body of fifth sub-plane, the polarization will be mental.

Well, this is foundational again. It's one of those things that as I went along, I had kind of forgotten. It was in the back of my mind, but it should have been in the forefront of my mind.

So think about yourself, think about the condition of your mental, astral, or even physical vehicle. With many first-ray souls, as I said, they seem to choose the physical.

Đây là một phát biểu rất quan trọng. Tại sao sự phân cực xảy ra? Nó là gì?

Và Chân sư DK đưa ra những điều thực sự thú vị ở đây.

[35] Hãy để tôi minh họa. Chân ngã của người bình thường có nơi ngự trên cõi phụ thứ ba của cõi trí.

Người đó chưa phải là một điểm đạo đồ của bậc một, vì tại thời điểm đó hoặc khoảng thời gian đó, trọng tâm của chân ngã chuyển sang cõi phụ thứ hai.

[36] Nếu một người có thể cảm dục chủ yếu được cấu tạo từ vật chất cõi phụ thứ ba của cõi cảm dục, và thể trí chủ yếu thuộc cõi phụ thứ năm, thì Chân ngã sẽ tập trung nỗ lực của mình vào thể cảm dục.

Bạn nắm được điều đó chứ? Bởi vì chân ngã là phần cao hơn của con người, một phần cao hơn quan trọng, và khi có một thể bên dưới mạnh mẽ hơn, rõ ràng hơn, thanh lọc tốt hơn so với thể khác, chân ngã sẽ chọn thể ở trong tình trạng rung động tốt hơn đó.

[37] Nếu người đó có thể trí thuộc cõi phụ thứ tư và thể cảm dục thuộc cõi phụ thứ năm, thì sự phân cực sẽ là trí tuệ.

Đây lại là điều căn bản. Đó là một trong những điều mà tôi đã quên mất. Nó nằm đằng sau tâm trí của tôi, mà lẽ ra nó nên ở phía trước.

Vì vậy, chúng ta hãy suy nghĩ về bản thân mình, suy nghĩ về tình trạng của thể trí, thể cảm dục, hoặc thậm chí thể xác của bạn. Đối với nhiều linh hồn cung một, họ dường như

Have they trained the etheric- physical to such an extent that it is of a higher vibratory caliber than the emotions of mind? Probably. I'm trying to remember, there was an artist, LDO, second-ray soul, fourth-ray personality, fourth-ray mind. Is it second-ray astral body? I can't remember second or sixth ray, and seventh-ray personality. As an artist, was the astral body the foremost vehicle through which the second-ray soul could work? I'll have to go back and do some research. This whole study of the rays is in its developmental stage, but just imagine what will happen to the factor of self-knowledge when the ray science can be confirmed.

[38] When you speak of the ego taking more or less control of a man you really mean that he has built into his bodies matter of the higher sub-planes.

[39] The ego takes control with interest only when the man has almost entirely eliminated matter of the seventh, sixth, and fifth sub-planes from his vehicles.

Because that five, six, seven, does not belong to the etherically corresponding sub-planes.

[40] When he has built in a certain proportion of matter of the fourth sub playing the ego extends his control; when there is a certain proportion of the third sub-plane, then the man is on the Path;

The third sub-plane matter counting from above, and it corresponds to the lowest aspect, the lowest sub-plane aspect of the higher mental plane, which is the third, and man can begin to be influenced by that third sub-plane of the higher mind.

chọn thể xác. Liệu họ có rèn luyện thể dĩ thái – thể xác đến mức nào để nó có mức độ rung động cao hơn cảm xúc hoặc trí tuệ? Có lẽ vậy. Tôi đang cố gắng nhớ lại, có một đệ tử là nghệ sĩ, LDO, linh hồn cung hai, phạm ngã cung bốn, thể trí cung bốn, thể cảm dục cung hai, và phạm ngã cung bảy. Là một nghệ sĩ, liệu thể cảm dục có phải là thể chính mà linh hồn cung hai có thể hoạt động qua không? Tôi sẽ phải quay lại và nghiên cứu thêm. Toàn bộ nghiên cứu về các cung này vẫn đang ở giai đoạn phát triển, nhưng hãy tưởng tượng điều gì sẽ xảy ra với yếu tố tự tri khi khoa học về cung có thể được xác nhận.

[38] Khi bạn nói về việc Chân ngã kiểm soát một con người nhiều hay ít, bạn thực sự muốn nói rằng y đã xây dựng vào các thể của mình vật chất của các cõi phụ cao hơn.

[39] Chân ngã chỉ thực sự kiểm soát khi con người gần như hoàn toàn loại bỏ được vật chất của các cõi phụ thứ bảy, thứ sáu và thứ năm ra khỏi các thể của mình.

Bởi vì các cõi phụ năm, sáu, bảy không thuộc về các cõi phụ tương ứng với cõi dĩ thái.

[40] Khi y đã xây dựng một tỷ lệ nhất định vật chất của cõi phụ thứ tư, Chân ngã mở rộng sự kiểm soát của mình; khi có một tỷ lệ nhất định vật chất của cõi phụ thứ ba, thì con người đó đang ở trên Thánh đạo;

Chất liệu của cõi phụ thứ ba tính từ trên xuống, và nó tương ứng với khía cạnh cõi phụ thấp nhất của cõi thượng trí, là cõi phụ thứ ba, và người đó có thể bắt đầu chịu ảnh hưởng từ cõi phụ thứ ba của thượng trí.

[41] when second sub-plane matter predominates then he takes initiation,

So, this tells us about the first initiation and the sub-plane relationship.

[42] and when he has matter only of atomic substance, he becomes a Master.

And this occurs in earnest at the fourth initiation. And really, it's not long, the fourth initiation is followed rapidly by the fifth.

In the case of the Master Jesus, he used the vehicle of Apollonius of Tyana. Apparently, Apollonius was born before him and lived longer in the body, so Master Jesus, or the Initiate Jesus, could use his vehicle.

[43] Therefore, the sub-plane a man is on is of importance, and the recognition of his polarization elucidates life.

Well, I suppose we are all focused largely on a particular sub-plane, and in general, the fourth sub-plane is the initiatory sub-plane.

It's so interesting, these technicalities of how change occurs on the atomic level and initiation occurs accordingly. And when I say atomic level, I mean the level of the atom. There's also changes that occur bringing in only the atoms of the atomic level, the very first sub-plane of any plane, and then special possibilities exist, and a very high initiate is stepping forth.

[41] khi vật chất cõi phụ thứ hai chiếm ưu thế, y nhận điểm đạo;

Điều này cho chúng ta biết mối quan hệ của lần điểm đạo thứ nhất với các cõi phụ.

[42] và khi y chỉ còn lại vật chất của nguyên tử, y trở thành một Chân sư.

Điều này thực sự xảy ra tại lần điểm đạo thứ tư. Và thực ra, không lâu sau đó, lần điểm đạo thứ tư nhanh chóng được theo sau bởi lần điểm đạo thứ năm.

Trong trường hợp của Chân sư Jesus, Ngài đã sử dụng các thể của Apollonius thành Tyana. Rõ ràng, Apollonius đã sinh trước Ngài và sống lâu hơn trong thể xác, vì vậy Chân sư Jesus, hay Điểm đạo đồ Jesus, đã có thể sử dụng các thể của ông ấy.

[43] Do đó, cõi phụ mà một người đang ở trên đó là rất quan trọng, và việc nhận biết sự phân cực của y làm sáng tỏ cuộc sống.

Vâng, tôi cho rằng tất cả chúng ta phần lớn đều tập trung vào một cõi phụ cụ thể, và nói chung, cõi phụ thứ tư là cõi phụ điểm đạo.

Thật thú vị với những chi tiết kỹ thuật này, của sự thay đổi xảy ra ở cấp độ nguyên tử và sự điểm đạo tương ứng xảy ra. Khi tôi nói cấp độ nguyên tử (atomic level), ý tôi là muốn nói đến sự thay đổi của các nguyên tử cấu tạo các thể. Cũng có những thay đổi mang đến các nguyên tử của cõi phụ đầu tiên của bất kỳ cõi nào, và sau đó những khả năng đặc biệt tồn tại, và một điểm đạo đồ rất cao xuất hiện. Đây là chi tiết mà tôi có thể nghiên cứu nhiều lần.

[44] The third thing you need to remember is that even when these two points are admitted, the age of the soul's experience frequently causes lack of comprehension. The above two points do not carry us very far, for the capacity to sense a man's ray is not for this race as yet.

Now, what ray is that? Is it all the rays, or is it the monadic ray? Or is the soul ray also included? So, what ray?

Anyway, when you speak of the ego taking more or less control of a man, you really mean he has built into his body's matter of the higher sub-plane, so the ego can get through. Only when he has entirely eliminated matters of 5th, 6th, and 7th sub-planes, and we're told as far as the astral plane goes, we're not even supposed to have matter of these 6th or 7th sub-planes in our astral body.

When he has built in a certain proportion of matter of the fourth sub-plane the ego extends his control; when there is a certain proportion of the third sub-plane, then the man is on the Path;

I think I was discussing this a little earlier. This may be a bit of a repeat, but we're dealing with the higher mental plane at this point when we're dealing with the 3rd sub-plane, even though the majority of people will be on the 3rd sub-plane in terms of the polarization, or in terms of the fixation of their soul body.

when second sub-plane matter predominates then he takes initiation,

The ego itself moves to the 2nd sub-plane.

[44] Điều thứ ba bạn cần nhớ là ngay cả khi hai điểm trên được thừa nhận, kinh nghiệm của linh hồn thường khiến cho sự thấu hiểu bị thiếu sót. Hai điểm trên không đưa chúng ta đi xa, vì khả năng cảm nhận cung của một người hiện chưa phải là điều khả thi cho giống dân này.

Đó là cung nào? Có phải là tất cả các cung, hay là cung của chân thân? Hay cung của linh hồn cũng được bao gồm trong đó?

Dù sao, khi bạn nói về việc chân ngã kiểm soát ít hay nhiều một con người, điều bạn thực sự muốn nói là y đã xây dựng chất liệu của các cõi phụ cao hơn vào cơ thể mình, để chân ngã có thể xuyên qua. Chỉ khi y đã hoàn toàn loại bỏ chất liệu của các cõi phụ thứ 5, 6, và 7, Chúng ta được cho biết rằng, về mặt cõi cảm dục, chúng ta thậm chí không nên có chất liệu của các cõi phụ thứ 6 hoặc 7 trong thể cảm dục của mình.

Khi y đã xây dựng một tỷ lệ nhất định của chất liệu cõi phụ thứ tư, chân ngã mở rộng sự kiểm soát của mình; khi có một tỷ lệ nhất định của chất liệu cõi phụ thứ ba, thì người đó đã bước lên Thánh đạo.

Tôi nghĩ tôi đã thảo luận về điều này một chút trước đó. Điều này có thể hơi lặp lại, nhưng ở điểm này chúng ta đang xem xét cõi thượng trí khi đề cập đến cõi phụ thứ ba, mặc dù phần lớn mọi người sẽ ở cõi phụ thứ ba về mặt phân cực, hoặc về mặt cố định của thể linh hồn của họ.

...khi chất liệu của cõi phụ thứ hai chiếm ưu thế, thì y nhận điểm đạo.

Bản thân Chân ngã di chuyển lên cõi phụ thứ hai.

and when he has matter only of atomic substance, he becomes a Master.

This begins to occur at the 4th initiation, at least that's how it's presented, that only atomic sub-plane matter will be there. Will the vehicle be retained when there is only atomic sub-plane matter, because, after all, it's etheric? Can you retain then a dense physical vehicle? Apparently so.

Therefore, the sub-plane a man is on is of importance, and the recognition of his polarization elucidates life.

So, there are two points here, and we will take them up in number 27.

It's been so interesting, this business about the monadic rays, and how we understand each other, and the evanescent relationships of the strictly personality ray relationships, and the more likely possibility that egoic relationships are the most common abiding ones at this time, because we're not yet into monadic abiding.

Well, many things to be said, and I will review, so take care, and I'll be back.

...và khi y chỉ có chất liệu của nguyên tử cõi, y trở thành một Chân sư.

Điều này bắt đầu xảy ra từ lần điểm đạo thứ tư, ít nhất thì đó là cách chúng ta được cho biết, rằng chỉ có chất liệu của cõi phụ nguyên tử sẽ tồn tại. Liệu các phương tiện có được giữ lại khi chỉ có chất liệu của cõi phụ nguyên tử, vì xét cho cùng, nó là dĩ thái? Liệu bạn có thể giữ lại thể xác đậm đặc khi đó không? Đường như là có thể.

Do đó, cõi phụ mà một người ở có tầm quan trọng, và sự nhận biết về sự phân cực của họ làm sáng tỏ cuộc sống.

Vì vậy, còn hai điểm ở đây, và chúng ta sẽ thảo luận chúng trong phần tiếp theo, video số 27.

Rất thú vị, về vấn đề các cung chân thần, và cách chúng ta thấu hiểu nhau, và những mối quan hệ ngắn ngủi của các mối quan hệ thuộc cung phạm ngã thuần túy, và khả năng có nhiều mối quan hệ chân ngã hơn vào thời điểm này, bởi vì chúng ta chưa đạt đến các mối quan hệ vĩnh viễn của chân thần.

Nhiều điều để nói, và tôi sẽ xem lại. Hen gặp lại các bạn. Hãy保重.

Mental Rules 27 - Rule 3.6 (pages 113-119)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 27 — Trang 113–116

Yếu Tố Thứ Ba: Kinh Nghiệm Của Linh Hồn và Sự Thấu Hiểu

Thầy MDR mở đầu bằng cách tiếp nối hai điểm từ bình giảng trước — yếu tố phân cực và yếu tố cõi phụ — rồi bước vào yếu tố thứ ba: tuổi và kinh nghiệm của linh hồn. Chúng ta thường không công nhận rằng có những linh hồn với tuổi và kinh nghiệm rất khác nhau, điều này gây ra một vấn đề thực sự khi đánh giá bất kỳ cá nhân nào.

Chân sư DK nhắc nhở: người ít tiến hóa không thể hoàn toàn thấu hiểu người tiến hóa nhiều hơn, và ở mức độ thấp hơn, chân ngã tiến hóa cũng không thể thấu hiểu một điểm đạo đồ. Kẻ lớn hơn có thể thấu hiểu kẻ nhỏ hơn nhưng điều ngược lại thì không — đây chính là chìa khóa lý giải khả năng giúp đỡ của Chân sư DK và của các điểm đạo đồ cấp cao. Về khả năng cảm nhận cung của ai đó, chỉ có giả thuyết gần đúng và trực giác là hiện thực tế, vì khả năng đó chưa phổ biến cho giống dân này.

Ba Điều Cần Nhớ Khi Đối Diện Với Những Người Tiến Hóa Hơn

Chân sư DK đưa ra ba điều: giữ sự phán xét lại vì tầm nhìn của họ lớn hơn; nhận ra rằng mọi sự kiện đều được thực hiện với mục đích khôn ngoan, và các điểm đạo đồ cấp thấp hơn dù tự do hoàn toàn vẫn phù hợp với kế hoạch của cấp trên — kinh nghiệm đều phải được trả bằng việc định hướng năng lượng theo một cách nhất định; và nhớ rằng Định Luật Luân Hồi chứa đựng bí mật của cuộc khủng hoảng hiện tại. Thầy MDR liên hệ điều này với bình luận của Chân sư DK về nguồn gốc Thế chiến II nằm ở thời kỳ Atlantis.

Nguyên Lý Vĩnh Cửu và Phàm Ngã Tạm Thời

Chân sư DK khẳng định: nguyên lý là vĩnh cửu, phàm ngã chỉ là tạm thời. Trong nhiều tình huống có hai nguyên lý cùng tham chiếu, một là chính yếu và một là thứ yếu. Điều khó khăn là cả hai đều đúng. Quy luật an toàn là: các nguyên lý cơ bản đòi hỏi trực giác để nắm bắt, trong khi các nguyên lý thứ yếu mang tính chất trí tuệ hơn. Thầy MDR nhận xét: trực giác không tôn trọng phàm ngã, giống như Thượng Đế không tôn trọng cá nhân.

Cách giữ vững các nguyên lý cơ bản là im lặng với niềm tin hoàn hảo rằng Định Luật sẽ vận hành, tránh mọi ám chỉ nhắm vào phàm ngã ngoại trừ lời bình luận khôn ngoan và yêu thương, nhìn nhận mọi thứ dưới ánh sáng của vĩnh cửu, và không ngừng nỗ lực nhìn thấy tính thiêng liêng trong huynh đệ ngay cả khi họ ở phe đối lập. Thầy MDR nhận xét thẳng thắn rằng điều này cực kỳ khó thực hiện trong bối cảnh chính trị ngày nay, nhưng niềm tin vào Định Luật phải là nền tảng của mọi cách tiếp cận.

Nguyên Lý Là Gì

Chân sư DK định nghĩa: nguyên lý là thứ thể hiện một khía cạnh của chân lý mà hệ mặt trời dựa trên đó — đó là sự thâm thấu vào tâm thức con người một chút của ý tưởng mà Thái Dương Thượng Đế đặt nền tảng cho mọi hành động. Cơ sở của mọi hành động của Thượng Đế là tình

thương trong hoạt động; sức mạnh của tình thương thúc đẩy tiến lên chính là động lực của toàn bộ sự tiến hóa. Thầy MDR nhận xét: thật thú vị khi Phương Diện thứ Hai thúc đẩy Phương Diện thứ Ba của Thiên Tính.

Một nguyên lý khi thực sự cơ bản sẽ ngay lập tức kêu gọi trực giác và gọi ra sự đồng thuận từ Chân Ngã — điều mà Thầy MDR gọi là "sự xác nhận", một luồng năng lượng chỉ ra sự cộng hưởng với điều gì đó cao hơn. Nó không kêu gọi phạm ngã mà thể hiện quan niệm của Chân Ngã trong mối quan hệ với người khác.

Ba Loại Nguyên Lý

Chân sư DK phân loại nguyên lý thành ba nhóm, và Thầy MDR đặc biệt nhấn mạnh rằng nhóm "đầu tiên" lại là thứ yếu, còn nhóm "thứ hai" mới là chính yếu.

Nhóm nguyên lý đầu tiên chi phối phạm ngã thấp, liên quan đến đời sống hoạt động, xây dựng nhân cách qua các quy tắc ứng xử như Mười Điều Răn. Chúng được học thông qua sự nắm bắt và hậu quả đau đớn theo sau — Y đã ăn cắp, chịu hình phạt và không ăn cắp nữa. Thầy MDR ghi nhận rằng nhiều linh hồn cung một đặc biệt cần học bài học này. Hiện nay thế giới đang học bài học này theo nhóm — kẻ cách mạng chiếm đoạt và nắm giữ bất hợp pháp chỉ gạt hái nổi đầu.

Nhóm nguyên lý thứ hai chi phối Chân Ngã, liên quan đến khía cạnh tình thương và minh triết. Đây là những gì mà một nửa những rắc rối của thế giới hiện nay bắt nguồn từ việc chúng mới chỉ bắt đầu được nhân loại phần đông hiểu rõ. Cuộc xung đột giữa những người hành động theo nguyên lý phạm ngã và những người hành động theo nguyên lý Chân Ngã là không thể tránh khỏi cho đến khi nhiều người hơn được chi phối bởi tâm thức linh hồn. Thầy MDR liên hệ điều này với bối cảnh chính trị Hoa Kỳ năm 2018. Nhóm nguyên lý này được học qua sự xả ly và phụng sự: người cho đi tất cả và là người giàu có nhất trên địa cầu; người sống đời từ bỏ và sự giàu có của thiên giới tuôn đổ xuống trên y. Thầy MDR nhận xét: những người yêu thương không nhất thiết phải là nhà thần bí, vì Đức Christ là nhà huyền bí học vĩ đại đồng thời cũng là nhà thần bí.

Câu hỏi phân biệt hai nhóm này rất đơn giản: điều gì tốt nhất cho cá nhân, hay điều gì tốt nhất cho số đông? Chỉ những ai có thể suy nghĩ với tầm nhìn về nhiều người như một mới có thể phát biểu đúng các nguyên lý nhóm thứ hai. Khi Chân Ngã và phạm ngã xung đột, chiến thắng của cái cao hơn là chắc chắn — nguyên lý thấp phải nhường chỗ cho nguyên lý cao.

Nhóm nguyên lý thứ ba chỉ có thể được lĩnh hội bởi tâm thức Chân Thần. Chân sư DK đưa ra một tuyên bố tổng hợp quan trọng: phạm ngã làm việc với các nguyên lý chi phối đời sống hoạt động của phạm ngã; Chân Ngã làm việc với Định Luật Bác Ái biểu hiện trong công việc nhóm, tổng hợp nhiều thành ít; còn Chân Thần làm việc với đời sống năng động của tình thương biểu hiện qua quyền lực, tổng hợp số ít thành Một. Thầy MDR nhận xét đây là một trong những tuyên bố tổng hợp vĩ đại nhất, và liên kết Chân Thần với trái tim dĩ thái của Hành Tinh hay Thái Dương Thượng Đế.

Cấu trúc tương ứng là: đơn vị, nhóm, hợp nhất; phân biệt, nhiều được hòa hợp thành nhóm chân ngã, rồi trở lại bảy trên cõi Chân Thần. Thầy MDR liên kết điều này với bảy vòng tròn lớn trên cõi Chân Thần được nhắc đến trong Thư về Tham Thiên Huyền Môn, ba nhóm phía trên là một, và cấu trúc này phản chiếu Cây Sự Sống: Bảy, Ba, Một.

Thầy MDR kết thúc bằng lời khuyến khích đọc các tác phẩm của Chân sư DK theo cách hình cầu, liên kết mọi thông tin lại với nhau — chỉ khi các mảnh thông tin được kết nối, sự mặc khải tiềm tàng ẩn trong các tác phẩm mới có thể hiển lộ.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 27, Rule 3.6, Continuing Rule Three, PRINCIPLES AND PERSONALITIES. 1 hr, 1 min: pages 113-119.

The little evolved cannot comprehend completely the much evolved. As regards the action of those whose point of attainment greatly transcends your own:

A. Reserve judgment.

B. Realize that all events are brought around by the Brothers with a wise purpose in view.

C. Remember also that the Law of Rebirth holds hidden the secret of the present crisis.

Principles are to be viewed in the light of eternity; personalities from the standpoint of time. Opposing groups may be quite sincere, but the concrete mind acts in them as a barrier to the free play of the higher vision. A principle is that which embodies some aspect of the truth on which this system of ours is based. A principle, when really fundamental, appeals at once to the intuition and calls out an immediate re-action of assent from the man's higher Self.

Principles are of three kinds:

(a) Principles governing the lower personal self, dealing with the actions or active life of that lower self.

(b) Principles governing the higher self and dealing with the love or wisdom aspect. The first set of principles is learnt by the man

Nội dung cho *Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo*, Bình luận video, Chương trình 27, Quy tắc 3.6, Tiếp tục Quy tắc Ba, CÁC NGUYÊN LÝ VÀ PHẠM NGÃ. Thời lượng: 1 giờ 1 phút: từ trang 113-119.

Những người ít tiến hóa không thể hoàn toàn thấu hiểu những người tiến hóa cao. Về hành động của những người có điểm đạt đến vượt xa bạn:

A. Hãy hoãn lại sự phán xét.

B. Nhận ra rằng tất cả các sự kiện đều được các Huynh Đệ thực hiện với một mục đích sáng suốt trong tâm nhìn.

C. Nhớ rằng Định luật Luân hồi giữ bí mật về cuộc khủng hoảng hiện tại.

Nguyên lý phải được nhìn nhận dưới ánh sáng của vĩnh cửu; phạm ngã từ góc độ của thời gian. Các nhóm đối lập có thể rất chân thành, nhưng trí cụ thể trong họ hoạt động như một rào cản đối với sự tự do của tâm nhìn cao hơn. Một nguyên lý là cái thể hiện một khía cạnh của chân lý mà hệ thống của chúng ta dựa trên đó. Một nguyên lý, khi thực sự là nền tảng, sẽ ngay lập tức hấp dẫn trực giác và gợi lên sự phản ứng đồng thuận từ Chân Ngã cao hơn của con người.

Nguyên lý có ba loại:

(a) Nguyên lý điều khiển phạm ngã thấp, liên quan đến hành động hoặc đời sống hoạt động của phạm ngã thấp.

(b) Nguyên lý điều khiển chân ngã và liên quan đến khía cạnh bác ái hoặc minh triết. Bộ nguyên lý thứ nhất được con người học

through grasping. The second set of principles is learnt through renunciation and service.

(c) Still higher principles are those comprehended by the Spirit. One deals with the life of the man on the physical plane, or in the three worlds, the second with his life on causal levels, and the last with his life after the attainment of the goal of present human endeavour. All these factors and many others produce differences among human beings.

hỏi thông qua sự nắm bắt. Bộ nguyên lý thứ hai được học hỏi thông qua sự từ bỏ và phụng sự.

(c) Nguyên lý cao hơn là những nguyên lý được Tinh thần thấu hiểu. Một bộ nguyên lý liên quan đến đời sống của con người trên cõi trần hoặc trong ba cõi, bộ thứ hai liên quan đến đời sống của y trên các cấp độ nhân quả, và bộ cuối cùng liên quan đến đời sống của y sau khi đạt được mục tiêu của nỗ lực hiện tại của nhân loại. Tất cả những yếu tố này và nhiều yếu tố khác tạo ra sự khác biệt giữa con người.

Text

[1] The third thing you need to remember is that even when these two points are admitted, the age of the soul's experience frequently causes lack of comprehension. [2] The above two points do not carry us very far, for the capacity to sense a man's ray is not for this race as yet. [3] Approximate supposition and the use of the intuition is all that is now possible. [4] The little evolved cannot comprehend completely the much evolved, [5] and in a lesser degree, the advanced ego comprehends not an initiate. [6] The greater can apprehend the lesser but the reverse is not the case.

[7] As regards the action of those whose point of attainment greatly transcends your own, I can only ask you to do three things:

[8] a. Reserve judgment. Their vision is greater. Forget not that one of the greatest qualities members of the Lodge have achieved is their ability to view the destruction of form as unimportant. Their concern is with the evolving life.

[1] Điều thứ ba bạn cần nhớ là ngay cả khi hai điểm trên được thừa nhận, kinh nghiệm của linh hồn thường khiến cho sự thấu hiểu bị thiếu sót. [2] Hai điểm trên không đưa chúng ta đi xa, vì khả năng cảm nhận cung của một người hiện chưa phải là điều khả thi cho giống dân này. [3] Giả thuyết gần đúng và sự sử dụng trực giác là tất cả những gì hiện nay có thể. [4] Những người ít tiến hóa hoàn toàn không thể hiểu được những người tiến hóa nhiều, [5] và ở một mức độ thấp hơn, Chân ngã tiến hóa không hiểu được một điểm đạo đồ. [6] Kẻ lớn hơn có thể thấu hiểu kẻ nhỏ hơn, nhưng điều ngược lại thì không.

[7] Về hành động của những người mà điểm thành tựu vượt xa bạn, tôi chỉ có thể yêu cầu bạn làm ba điều:

[8] a. Giữ sự phán xét lại. Tầm nhìn của họ lớn hơn. Đừng quên rằng một trong những phẩm chất vĩ đại nhất mà các thành viên của Thánh đoàn đạt được là khả năng coi sự hủy diệt hình tướng là không quan trọng. Mối quan tâm của họ là với sự sống đang tiến hóa.

[9] b. Realize that all events are brought around by the Brothers with a wise purpose in view. Lesser grade initiates, though utterly free agents, fit into the plans of their superiors just as do you in your lesser way. They have their lessons to learn, and the rule of learning is that all experience has to be bought. [10] Apprehension comes by the punishment that follows an ill-judged act. [11] Their superiors stand by to turn to good account situations brought about by the errors of those inferior in point of development.

[12] c. Remember also that the Law of Rebirth holds hidden the secret of the present crisis. Groups of egos come together to work out certain karma involved in past days. Men have erred grievously in the past. [13] Punishment and transmutation are the natural working out. [14] Violence and cruelty in the past will reap its heavy karma, [15] but it lies in the hands of you all now to transmute the old mistakes.

[16] Also bear in mind that principles are eternal, personalities temporal. [17] Principles are to be viewed in the light of eternity; personalities from the standpoint of time. [18] The trouble is that, in many situations, two principles are involved, one of which is secondary. [19] The difficulty lies in the fact that (both being principles) both are right. It is a rule for safe guidance always to remember that usually basic principles (for their wise comprehension and fruitful working out) call for the play of the intuition whilst secondary principles are more purely mental. [20] The methods hence necessarily differ. [21] When holding to the basic principles, the wisest methods are silence

[9] b. Hiểu rằng tất cả các sự kiện đều được các Huynh Đệ thực hiện với một mục đích khôn ngoan. Các điểm đạo đồ cấp thấp hơn, mặc dù hoàn toàn tự do trong hành động, vẫn phù hợp với kế hoạch của các cấp trên của họ, cũng giống như cách mà bạn phù hợp với các kế hoạch ở cấp độ thấp hơn của mình. Họ cũng có những bài học cần học, và quy luật học tập là tất cả kinh nghiệm đều phải được trả giá. [10] Sự nhận thức đến từ hình phạt đi theo sau một hành động phán đoán sai lầm. [11] Các cấp trên của họ đứng bên cạnh để tận dụng những tình huống phát sinh từ những sai lầm của những người kém phát triển hơn.

[12] c. Hãy nhớ rằng Định Luật Luân Hồi chứa đựng bí mật của cuộc khủng hoảng hiện tại. Các nhóm chân ngã đến với nhau để giải quyết nghiệp quả liên quan những ngày đã qua. Con người đã phạm sai lầm nghiêm trọng trong quá khứ. [13] Sự trừng phạt và sự chuyển hóa là kết quả tự nhiên. [14] Bạo lực và tàn ác trong quá khứ sẽ gặt hái nghiệp quả nặng nề của nó, [15] nhưng giờ đây tất cả đều nằm trong tay các bạn để chuyển hóa những sai lầm cũ.

[16] Cũng hãy ghi nhớ rằng các nguyên lý là vĩnh cửu, còn phạm ngã thì chỉ tạm thời. [17] Các nguyên lý cần được nhìn từ quan điểm của vĩnh cửu; còn phạm ngã thì từ quan điểm của thời gian. [18] Vấn đề là, trong nhiều tình huống, có hai nguyên lý liên quan, trong đó một nguyên lý là thứ yếu. [19] Khó khăn nằm ở chỗ cả hai đều là nguyên lý, nên cả hai đều đúng. Quy luật an toàn là luôn ghi nhớ rằng các nguyên lý cơ bản (để hiểu đúng đắn và triển khai hiệu quả) đòi hỏi sự phát huy trực giác, trong khi các nguyên lý thứ yếu mang tính chất trí tuệ hơn. [20] Do đó, phương pháp tiếp cận sẽ khác nhau. [21] Khi tuân thủ các nguyên lý cơ bản, phương pháp khôn ngoan nhất là im

and a joyful confidence that the Law works, an avoidance of all personality innuendo except wise and loving comment, and a determination to see all in the light of eternity and not of time, [22] coupled with a constant endeavour to follow the law of love and see only the divine in your brothers, e'en if on an opposing side.

[23] In secondary principles, which all opposing forces are at present emphasizing, the use of the lower mind involves the danger of criticism, [24] the employment of methods sanctioned by time in the three worlds [25] —methods involving personal attack, invective and the expenditure of force along destructive lines, and a spirit contrary to the law of the plane of unity. [26] The term “opposing forces” is used rightly if you employ it only in a scientific sense and mean the contrasting pole that leads to equilibrium. Remember therefore, that opposing groups may be quite sincere, but the concrete mind acts in them as a barrier to the free play of the higher vision. [27] Their sincerity is great but their point of attainment along some lines less than that of those who adhere to basic principles, seen in the light of the intuition.

[28] A principle is that which embodies some aspect of the truth on which this system of ours is based; [29] it is the seeping through to the consciousness of the man of a little of the idea on which our Logos bases all He does. [30] The basis of all Logoic action is love in activity, and the fundamental idea on which He bases action connected with the human Hierarchy is the power of love to drive onward, [31] —call it evolution, if you like, call it inherent urge, should you so prefer, but it is love causing motion and

lặng và giữ vững niềm tin vui vẻ rằng Định Luật sẽ vận hành, tránh mọi ám chỉ cá nhân trừ những bình luận khôn ngoan và yêu thương, và kiên quyết nhìn nhận mọi thứ trong ánh sáng của vĩnh cửu, không phải trong thời gian, [22] kết hợp với nỗ lực liên tục tuân theo định luật tình thương và chỉ thấy tính thiêng liêng trong huynh đệ của mình, ngay cả khi họ ở phe đối lập.

[23] Về các nguyên lý thứ yếu, hiện đang được các lực lượng đối lập nhấn mạnh, việc sử dụng hạ trí dẫn đến nguy cơ phê phán, [24] sử dụng các phương pháp được thời gian thừa nhận trong ba cõi [25] —những phương pháp liên quan đến tấn công cá nhân, xúc phạm, và việc tiêu hao sức mạnh theo hướng hủy diệt, cũng như một tinh thần trái ngược với định luật của cõi hợp nhất. [26] Thuật ngữ “lực lượng đối lập” được sử dụng đúng nếu bạn chỉ sử dụng nó trong một ý nghĩa khoa học và có nghĩa là cực đối lập dẫn đến sự cân bằng. Hãy nhớ rằng các nhóm đối lập có thể rất chân thành, nhưng hạ trí trong họ hoạt động như một rào cản đối với sự tự do phát huy tầm nhìn cao hơn. [27] Họ chân thành nhưng mức độ đạt được của họ trong một số khía cạnh vẫn thấp hơn so với những người tuân thủ các nguyên lý cơ bản, nhìn thấy chúng trong ánh sáng của trực giác.

[28] Nguyên lý là điều gì đó thể hiện một khía cạnh của chân lý mà hệ thống của chúng ta dựa trên đó; [29] nó là sự thẩm thấu vào tâm thức con người một chút của ý tưởng mà Thượng Đế dựa vào trong mọi hành động. [30] Cơ sở của mọi hành động của Thượng Đế là tình thương trong hoạt động, và ý tưởng cơ bản mà Ngài dựa vào trong mọi hành động liên quan đến Huyền Giai nhân loại là sức mạnh của tình thương để thúc đẩy tiến lên [31] —bạn có thể gọi đó là tiến hóa, hoặc gọi đó là sự thúc đẩy nội tại,

urging onward to completion. [32] It is the driving of one and all to further expression. Hence, this principle should underlie all activity, [33] and the government of the lesser organizations, if founded on love leading to activity, would lead to a divine urge in all its members, driving them likewise on to fullest expression, and thus tend to more adequate completeness and more satisfactory endeavour.

[34] A principle, when really fundamental, appeals at once to the intuition and calls out an immediate re-action of assent from the man's higher Self. It makes little or no appeal [35] to the personality. It embodies a conception of the ego in his relationship to others. [36] A principle is that which governs always the action of the ego on his own plane, [37] and it is only as we come more and more under the guidance of that ego that our personality conceives of, and responds to these ideas. [38] This is a point to be borne in mind in all dealings with others and should modify judgments. [39] To apprehend a principle justly marks a point in evolution.

[40] A principle is that which ensouls a statement dealing with the highest good of the greatest number. [41] That a man should love his wife is a statement of a principle governing the personality but it must later be transmuted into the greater principle that a man must love his fellow men. [42] Principles are of three kinds and the higher must be reached via the lower:

[43] (a) Principles governing the lower personal self, dealing with the actions or active life of that lower self. They embody the third aspect or the activity aspect of

nếu bạn thích. Nhưng đó là tình thương thúc đẩy sự chuyển động và thúc giục tiến đến hoàn thành. [32] Đó là sự thúc đẩy tất cả mọi người tiến đến sự biểu đạt lớn hơn. Do đó, nguyên lý này nên là nền tảng của mọi hoạt động, [33] và nếu các tổ chức nhỏ hơn được quản lý dựa trên tình thương dẫn đến hành động, nó sẽ tạo ra sự thúc đẩy thiêng liêng trong tất cả các thành viên, thúc đẩy họ tiến đến biểu đạt đầy đủ nhất, và như vậy sẽ hướng đến sự hoàn chỉnh tốt hơn và những nỗ lực đạt kết quả hơn.

[34] Một nguyên lý, khi thực sự là cơ bản, sẽ ngay lập tức kêu gọi trực giác và gọi ra một phản ứng đồng thuận từ Chân ngã của con người. Nó ít hoặc hầu như không kêu gọi [35] phàm ngã. Nó thể hiện một khái niệm về Chân ngã trong mối quan hệ với những người khác. [36] Nguyên lý là điều luôn chi phối hành động của Chân ngã trên cõi của nó, [37] và chỉ khi chúng ta ngày càng tuân theo sự dẫn dắt của Chân ngã, phàm ngã mới nắm bắt và phản ứng với những ý tưởng này. [38] Đây là một điểm cần được ghi nhớ trong mọi giao tiếp với người khác và nên điều chỉnh các phán xét. [39] Việc hiểu đúng một nguyên lý đánh dấu một điểm tiến hóa.

[40] Nguyên lý là điều thấm nhuần vào một tuyên bố liên quan đến lợi ích cao nhất của số đông nhất. [41] Việc một người đàn ông nên yêu vợ mình là một tuyên bố về nguyên lý chi phối phàm ngã, nhưng nó phải được chuyển hóa thành nguyên lý lớn hơn rằng người phải yêu đồng loại của mình. [42] Nguyên lý có ba loại và phải đạt được nguyên lý cao hơn thông qua nguyên lý thấp hơn:

[43] (a) Các nguyên lý chi phối phàm ngã thấp, liên quan đến các hành động hoặc cuộc sống hoạt động của phàm ngã đó. Chúng thể hiện khía cạnh hoạt động của sự hiển lộ

logic manifestation and form the basis of later progress. [44] They control the man during his little evolved state, and during his period of thoughtlessness and might be comprehended more easily if I were to say that they are embodied in the commonly accepted rules of decent living. [45] Thou shalt not kill, thou shalt not steal, have to do with a man's active life, with the building up of character.

[46] (b) Principles governing the higher self and dealing with the love or wisdom aspect. [47] It is with these that we are now concerned and half the troubles in the world at present arise from the fact that these higher principles, having to do with love or wisdom in all their fullness, are only now beginning to be apprehended by the rank and file of mankind. [48] In the quick recognition of their truthfulness and the attempt to make them facts, without previously adjusting the environment to those ideals, comes the frequent clashing and warfare between those actuated by the principles governing the personality and those governing the higher Self. [49] Until more of the race are governed by the soul consciousness this warfare is inevitable and cannot be avoided. [50] When the emotional plane is dominated by the intuitional, then will come universal comprehension.

[51] The first set of principles is learnt by the man through grasping, and the subsequent disaster that results from that seizure. [52] He stole, he suffered the penalty and he stole no more. [53] The principle was wrought into him by pain and he learnt that only that which was his by right and not by seizure could be enjoyed. [54] The world is learning this lesson in groups now, for, as its revolutionaries seize and unlawfully hold,

Thượng đế và là cơ sở cho sự tiến bộ sau này. [44] Chúng kiểm soát con người trong giai đoạn ít tiến hóa của y, và trong giai đoạn thiếu suy nghĩ của y, có thể dễ hiểu hơn nếu tôi nói rằng chúng được thể hiện trong những quy tắc chung về cách sống đúng đắn. [45] 'Người không được giết người', 'người không được trộm cắp' liên quan đến cuộc sống hoạt động của con người, với việc xây dựng nhân cách.

[46] (b) Các nguyên lý chi phối Chân ngã và liên quan đến khía cạnh tình thương hoặc minh triết. [47] Đây là những điều mà chúng ta hiện đang quan tâm, và một nửa rắc rối trên thế giới hiện nay xuất phát từ thực tế rằng những nguyên lý cao hơn này, liên quan đến tình thương hoặc minh triết trong toàn bộ sự đầy đủ của chúng, mới chỉ bắt đầu được nhân loại phần đông hiểu rõ. [48] Trong việc nhanh chóng nhận ra tính chân thực của chúng và nỗ lực biến chúng thành hiện thực, mà không trước đó điều chỉnh môi trường theo những lý tưởng đó, thường xảy ra sự va chạm và xung đột giữa những người hành động theo các nguyên lý chi phối phạm ngã và những người hành động theo các nguyên lý chi phối Chân ngã. [49] Cho đến khi nhiều người trong nhân loại bị chi phối bởi tâm thức của linh hồn, cuộc xung đột này là không thể tránh khỏi. [50] Khi cõi cảm xúc bị chi phối bởi trực giác, lúc đó sẽ đến sự thấu hiểu toàn diện.

[51] Tập hợp các nguyên lý đầu tiên được con người học thông qua sự nắm bắt, và sau đó tai họa là kết quả của sự chiếm đoạt đó. [52] Y đã ăn cắp, y phải chịu hình phạt và y không ăn cắp nữa. [53] Nguyên lý này đã được khắc sâu vào y bằng nỗi đau và y đã học được rằng chỉ có những gì thuộc về y một cách chính đáng chứ không phải bằng cách chiếm đoạt mới có thể mang lại niềm vui. [54] Thế giới hiện đang học bài học này theo

they find the stolen property suffices not but brings sorrow. [55] Thus in time they learn the principles.

[56] The second set of principles is learnt through renunciation and service. [57] A man looks away (having learnt first principles) from the things of the personality and in service learns the power of love in its occult significance. He spends and consequently receives; he lives the life of renunciation and the wealth of the heavens pours in on him; he gives all and is full to completeness; he asks nothing for himself and is the richest man on earth.

[58] First principles deal with the differentiated unit [59] and with evolution through heterogeneity. [60] Principles such as the race is learning now have to do with groups; the question is not—"What will be best for the man?" but "What will be best for the many?" and only those who can think with vision of the many as one, can state these principles satisfactorily. [61] They are the most important, for they are the basic principles of this love system. [62] The trouble today is that men are confused. Certain first principles, the lower activity fundamentals are ingrained and inherent now, [63] and a few of the higher egoic or love principles are seeping through into their bewildered brains causing an apparent momentary clashing of ideas. [631] Therefore like Pilate they say: "What is truth?" [64] If they will but remember that the higher principles deal with the good of the group and the lower with the good of the individual, mayhap clarity, will ensue. [65] The lower activity of personal life, no matter how good or how worthy, must eventually be transcended by the higher love life that

nhóm, bởi vì, khi những kẻ cách mạng của nó chiếm đoạt và nắm giữ bất hợp pháp, họ thấy rằng tài sản bị đánh cắp không đủ mà còn mang lại nỗi buồn. [55] Do đó, theo thời gian, họ học được các nguyên lý.

[56] Bộ nguyên lý thứ hai được học thông qua sự xả ly và phụng sự. [57] Một người, sau khi đã học được các nguyên lý căn bản, quay khỏi những điều thuộc về phạm ngã và trong khi phụng sự, y học được quyền năng của tình thương theo ý nghĩa huyền bí. Y cho đi và do đó nhận được; y sống đời xả ly và sự giàu có của thiên giới tuôn đổ xuống trên y; y trao đi tất cả và trở nên trọn vẹn viên mãn; y không cầu xin gì cho bản thân và là người giàu có nhất trên địa cầu.

[58] Các nguyên lý đầu tiên đề cập đến đơn vị biệt lập [59] và sự tiến hóa thông qua tính không đồng nhất. [60] Các nguyên lý như nhân loại đang học hiện nay liên quan đến các nhóm; câu hỏi không phải là — "Điều gì sẽ tốt nhất cho một người?" mà là "Điều gì sẽ tốt nhất cho nhiều người?" và chỉ những người có thể suy nghĩ với tầm nhìn về nhiều người như một, mới có thể phát biểu những nguyên lý này một cách thỏa đáng. [61] Chúng là quan trọng nhất, bởi vì chúng là những nguyên lý cơ bản của hệ thống tình thương này. [62] Vấn đề ngày nay là con người đang bối rối. Một số nguyên lý đầu tiên, các nguyên lý cơ bản hoạt động thấp hơn hiện đã ăn sâu và vốn có, [63] và một số nguyên lý Chân ngã hoặc tình thương cao hơn đang thấm qua bộ não hoang mang của họ, gây ra sự xung đột tư tưởng rõ ràng nhất thời. [631] Do đó, giống như Philatô, họ nói: "Chân lý là gì?" [64] Nếu họ chỉ cần nhớ rằng các nguyên lý cao hơn đề cập đến lợi ích của nhóm và các nguyên lý thấp hơn đề cập đến lợi ích của cá nhân, có lẽ sự rõ ràng sẽ đến. [65] Hoạt động thấp hơn của đời sống cá nhân, dù tốt hay đáng giá đến đâu, cuối cùng

seeks the good of the group and not of the unit.

[66] All that tends to synthesis and divine expression [67] in collections of units is approaching closer to the ideal and approximating the higher principles. [68] In thinking out these ideas may come some helpfulness. You have an illustration of what I say in the fact that many of the struggles that arise in organizations are based on the fact that some worthy people [69] follow personalities, sacrificing themselves for a principle, yes, but a principle governing the personality life. [70] Others, dimly glimpsing something higher and seeking the good of the groups and not of a person, stumble onto a higher principle, and in so doing bring in the force of the ego. [71] They are working for others and aiming at the helping of their group. When egos and personalities clash, the victory of the higher is sure; the lower principle must give way to the higher. [72] One is concentrated on what seems to him to be of paramount value, the fulfilling of the wish of the personal life, and (at this period) is only secondarily interested in the good of the many though he may have moments when he thinks that is his primary intent. [73] The other cares naught for what becomes of the personal self and is only interested in the helping of the many. [74] It boils down, to use an apt expression, to the question of selfish or unselfish motive, [75] and, as you know, motives vary as time speeds by and the man nears the goal of the probationary path.

[76] (c) Still higher principles [77] are those comprehended by the Spirit and are only readily comprehended by the monadic

cũng phải được vượt qua bởi đời sống tình thương cao hơn, tìm kiếm lợi ích của nhóm chứ không phải của đơn vị.

[66] Tất cả những gì có xu hướng tổng hợp và biểu hiện thiêng liêng [67] trong tập hợp các đơn vị đang tiến gần hơn đến lý tưởng và gần đạt đến các nguyên lý cao hơn. [68] Khi suy nghĩ về những ý tưởng này, có thể có một số điều hữu ích. Bạn có một minh họa về những gì tôi nói trong thực tế là nhiều cuộc đấu tranh nảy sinh trong các tổ chức đều dựa trên thực tế rằng một số người xứng đáng [69] đi theo các phạm ngã, hy sinh bản thân vì một nguyên lý, vâng, nhưng đó là một nguyên lý chi phối đời sống phạm ngã. [70] Những người khác, lơ mờ nhìn thấy điều gì đó cao hơn và tìm kiếm lợi ích của các nhóm chứ không phải của một người, vấp phải một nguyên lý cao hơn, và khi làm như vậy, họ mang vào mãnh lực của Chân ngã. [71] Họ đang làm việc cho người khác và nhắm mục đích giúp đỡ nhóm của họ. Khi Chân ngã và phạm ngã xung đột, chiến thắng của cái cao hơn là chắc chắn; nguyên lý thấp hơn phải nhường chỗ cho nguyên lý cao hơn. [72] Một người tập trung vào những gì đối với y có vẻ có giá trị tối cao, việc hoàn thành mong muốn của đời sống cá nhân, và (ở giai đoạn này) chỉ quan tâm thứ yếu đến lợi ích của nhiều người mặc dù y có thể có những khoảnh khắc khi y nghĩ rằng đó là ý định chính của mình. [73] Người kia không quan tâm đến những gì xảy ra với bản thân cá nhân và chỉ quan tâm đến việc giúp đỡ nhiều người. [74] Nói một cách thích hợp, nó quy về câu hỏi về động cơ ích kỷ hay vị tha, [75] và như bạn biết, động cơ thay đổi khi thời gian trôi qua và con người tiến gần đến mục tiêu của con đường dự bị.

[76] (c) Các nguyên lý cao hơn nữa [77] à những nguyên lý được Tinh thần linh hội và chỉ có thể được linh hội một cách dễ dàng bởi

consciousness. [78] Only as the man transcends his active personal life and substitutes the life of love or wisdom as led by the ego can he begin to understand the scope of that life of love and know it as demonstrated power. [79] Just as the personality deals with the principles governing the life of activity of the lower self, and the ego works with the law of love as demonstrated in group work, or love showing itself in the synthesis of the many into the few, so the Monad deals with the active life of love shown in power through the synthesis of the few into the one.

[80] One deals with the life of the man on the physical plane, or in the three worlds, the second with his life on causal levels, and the last with his life after the attainment of the goal of present human endeavour. [81] One deals with units, another with groups and the last with unity. [82] One deals with differentiation at its most diverse point, the second with the many resolved into the egoic groups, whilst the third sees the differentiation resolved back into the seven, [83] which marks unity for the human hierarchy. [84] All these factors and many others produce differences among human beings, and in sizing himself up a man must needs bring them into his consideration.

Transcript

Hello friends. We are continuing now with A *Treatise on White Magic* video commentary number 27. We are on rule 3.6, in other words the sixth program on rule three, starting at page 113, and we've just read two

tâm thức Chân thân. [78] Chỉ khi con người vượt qua đời sống cá nhân năng động của mình và thay thế bằng đời sống Bác Ái hay Minh triết như Chân ngã dẫn dắt thì y mới có thể bắt đầu hiểu được phạm vi của đời sống tình thương đó và biết nó như sức mạnh được thể hiện. [79] Giống như phàm ngã đề cập đến các nguyên lý chi phối đời sống hoạt động của phàm ngã, và Chân ngã làm việc với định luật tình thương như được thể hiện trong công việc nhóm, hoặc tình thương thể hiện trong sự tổng hợp của nhiều người thành một số ít, thì Chân thân đề cập đến đời sống năng động của tình thương được thể hiện trong sức mạnh thông qua sự tổng hợp của số ít thành một.

[80] Một cái đề cập đến cuộc sống của con người trên cõi hồng trần, hoặc trong ba cõi giới, cái thứ hai đề cập đến cuộc sống của y trên các mức nhân quả, và cuối cùng là cuộc sống của y sau khi đạt được mục tiêu của nỗ lực của con người hiện tại. [81] Một đề cập đến các đơn vị, một đề cập đến các nhóm và cuối cùng là sự hợp nhất. [82] Một đề cập đến sự khác biệt ở điểm đa dạng nhất của nó, cái thứ hai đề cập đến nhiều cái được giải quyết thành các nhóm Chân ngã, trong khi cái thứ ba nhìn thấy sự khác biệt được giải quyết trở lại thành bảy, [83] đánh dấu sự hợp nhất cho Huyền Giai nhân loại. [84] Tất cả những yếu tố này cùng nhiều yếu tố khác tạo ra sự khác biệt giữa những con người, và khi tự đánh giá bản thân, một người phải nhất thiết đưa chúng vào sự xem xét của mình.

Xin chào các bạn. Chúng ta tiếp tục với phần bình luận video về Luận về Huyền Thuật Chánh Đạo số 27. Chúng ta đang ở quy luật 3.6, tức là chương trình thứ sáu về quy luật số ba, bắt đầu từ trang 113, và chúng ta vừa

points. I believe these are the two points referenced.

Therefore, the subplane the man is on is of importance and the recognition of his polarization elucidates life.

Elucidate life, and I suppose his life

[1] The third thing you need to remember is that even when these two points are admitted, the age of the soul's experience frequently causes lack of comprehension.

Well, we don't even credit this. We do not in general give any credit the idea that there are souls of different age and experience. So, this is a problem when it comes to really assessing the condition of any individual.

[2] The above two points do not carry us very far, for the capacity to sense a man's ray is not for this race as yet.

What does He mean? Does He mean the monadic ray, or any ray? I think the fundamental ray is what we're talking about, and it is even difficult to sense the soul ray, because we do not know whether it has actually emerged, and you have to be a fairly advanced individual for the emergence of the soul ray.

[3] Approximate supposition and the use of the intuition is all that is now possible.

And that is the case even with our various inventories and tests to see what the predominating rays are. We still have to use the intuition, we do, and the objective data is

đọc qua hai điểm. Tôi tin rằng đây là hai điểm đã được nhắc đến.

Do đó, cõi phụ mà một người đang ở có tầm quan trọng, và sự nhận biết về sự phân cực của y làm sáng tỏ cuộc sống.

Làm sáng tỏ cuộc sống, và tôi cho rằng là cuộc sống của y.

[1] Điều thứ ba bạn cần nhớ là ngay cả khi hai điểm trên được thừa nhận, kinh nghiệm của linh hồn thường khiến cho sự thấu hiểu bị thiếu sót.

Chúng ta thậm chí không ghi nhận điều này. Nói chung, chúng ta không công nhận ý tưởng rằng có những linh hồn mà tuổi và kinh nghiệm khác nhau. Vì vậy, đây là một vấn đề khi đánh giá đúng tình trạng của bất kỳ cá nhân nào.

[2] Hai điểm trên không đưa chúng ta đi xa, vì khả năng cảm nhận cung của một người hiện chưa phải là điều khả thi cho giống dân này.

Ý ngài là gì? Có phải ngài đang đề cập đến cung chân thần, hay bất kỳ cung nào? Tôi nghĩ chúng ta đang nói về cung cơ bản [cung chân thần], và thậm chí rất khó để nhận ra cung của linh hồn, vì chúng ta không biết liệu nó đã thực sự xuất hiện hay chưa, và bạn phải là một cá nhân khá tiến bộ để cung của linh hồn có thể xuất hiện.

[3] Giả thuyết gần đúng và sự sử dụng trực giác là tất cả những gì hiện nay có thể.

Và đó là tình hình ngay cả với các bảng kiểm kê và bài kiểm tra khác nhau để xem cung nào là cung chi phối. Chúng ta vẫn phải sử dụng trực giác, và dữ liệu khách quan thì tốt

good as far as it goes, but it's not the conclusive data.

[4] The little evolved cannot comprehend completely the much evolved,

Well, that word completely is important because maybe a little bit of comprehension is possible. And even,

[5] and in a lesser degree, the advanced ego comprehends not an initiate.

To comprehend is to sort of wrap one's mind around, wrap one's thought around, wrap one's arms around any particular field, and there's a greater field and the arms won't stretch, the thought will not stretch, the understanding cannot embrace.

So, the little evolved cannot comprehend completely the much evolved, and in a lesser degree, the advanced ego comprehends not the initiate.

[6] The greater can apprehend the lesser but the reverse is not the case.

And that is the key to Master DK's ability to help us, and initiates of high degree, their ability to help those of lesser degree.

[7] As regards the action of those whose point of attainment greatly transcends your own, I can only ask you to do three things:

[8] a. Reserve judgment. Their vision is greater. Forget not that one of the greatest qualities members of the Lodge have

trong một chừng mực nào đó, nhưng nó không phải là dữ liệu kết luận.

[4] Những người ít tiến hóa hoàn toàn không thể hiểu được những người tiến hóa nhiều,

Từ "hoàn toàn" ở đây quan trọng vì có lẽ vẫn có thể có một chút hiểu biết.

[5] và ở một mức độ thấp hơn, Chân ngã tiến hóa không hiểu được một điểm đạo đồ.

Thấu hiểu có nghĩa là có thể bao quát được một lĩnh vực nào đó, một kiểu bao bọc tâm trí, suy nghĩ của một người xung quanh, nhưng có một lĩnh vực lớn hơn mà vòng tay sẽ không thể vươn tới, suy nghĩ sẽ không thể vươn tới, sự hiểu biết không thể bao trùm.

Những người ít tiến hóa hoàn toàn không thể hiểu được những người tiến hóa nhiều, và ở một mức độ thấp hơn, Chân ngã tiến hóa không hiểu được một điểm đạo đồ.

[6] Kẻ lớn hơn có thể thấu hiểu kẻ nhỏ hơn, nhưng điều ngược lại thì không.

Và đó là chìa khóa cho khả năng giúp đỡ của Chân sư DK, cũng như khả năng giúp đỡ của các điểm đạo đồ cấp cao với những người có mức độ phát triển thấp hơn.

[7] Về hành động của những người mà điểm thành tựu vượt xa bạn, tôi chỉ có thể yêu cầu bạn làm ba điều:

[8] a. Giữ sự phán xét lại. Tầm nhìn của họ lớn hơn. Đừng quên rằng một trong những phẩm chất vĩ đại nhất mà các thành viên

achieved is their ability to view the destruction of form as unimportant. Their concern is with the evolving life.

As it should be, but we are still attached and must learn a higher sense of values. So, yes, we must learn the higher sense of values.

[9] b. Realize that all events are brought around by the Brothers with a wise purpose in view. Lesser grade initiates, though utterly free agents, fit into the plans of their superiors just as do you in your lesser way. They have their lessons to learn, and the rule of learning is that all experience has to be bought.

We must spend our energy in a certain way, and that will determine what we acquire. So, we pay for our experience with the directing of our energy resources, whether it's the energy of the energy system or materially.

[10] Apprehension comes by the punishment that follows an ill-judged act.

And this directs us properly.

[11] Their superiors stand by to turn to good account situations brought about by the errors of those inferior in point of development.

So they bring good out of evil as much as possible.

của Thánh đoàn đạt được là khả năng coi sự hủy diệt hình tướng là không quan trọng. Mối quan tâm của họ là với sự sống đang tiến hóa.

Đúng như vậy, nhưng chúng ta vẫn còn bám víu vào đó và phải học cách có một giá trị cao hơn. Chúng ta phải học một ý thức giá trị cao hơn.

[9] b. Hiểu rằng tất cả các sự kiện đều được các Huynh Đệ thực hiện với một mục đích khôn ngoan. Các điểm đạo đồ cấp thấp hơn, mặc dù hoàn toàn tự do trong hành động, vẫn phù hợp với kế hoạch của các cấp trên của họ, cũng giống như cách mà bạn phù hợp với các kế hoạch ở cấp độ thấp hơn của mình. Họ cũng có những bài học cần học, và quy luật học tập là tất cả kinh nghiệm đều phải được trả giá.

Chúng ta phải sử dụng năng lượng của mình theo một cách nào đó, và điều đó sẽ quyết định những gì chúng ta thu nhận. Vì vậy, chúng ta trả giá cho kinh nghiệm của mình qua việc định hướng các nguồn lực năng lượng, dù là năng lượng của hệ thống năng lượng hay về vật chất.

[10] Sự nhận thức đến từ hình phạt đi theo sau một hành động phán đoán sai lầm.

Điều này hướng dẫn chúng ta một cách đúng đắn.

[11] Các cấp trên của họ đứng bên cạnh để tận dụng những tình huống phát sinh từ những sai lầm của những người kém phát triển hơn.

Vì vậy, họ cố gắng mang lại điều tốt từ điều xấu nhiều nhất có thể.

[12] c. Remember also that the Law of Rebirth holds hidden the secret of the present crisis. Groups of egos come together to work out certain karma involved in past days.

You can kind of see this with the second ray group, which could not succeed against the more dominant sixth ray group in the early part of the Piscean Age, and maybe their day is found now.

Groups of egos come together to work out certain karma involved in past days. Men have erred grievously in the past.

I guess that's one of those sentences that always struck me, and one thinks back many millions of years, and all the possible erroneous action, terrible action, in which probably, more or less we've all been involved to a certain extent.

[13] Punishment and transmutation are the natural working out.

We elevated those conditions within our vehicle which inclined us to err grievously.

[14] Violence and cruelty in the past will reap its heavy karma,

As we looked at World War II, and DK said, 'if I were to tell you the roots of this lying in Atlantis, you wouldn't believe it,'

[12] c. Hãy nhớ rằng Định Luật Luân Hồi chứa đựng bí mật của cuộc khủng hoảng hiện tại. Các nhóm chân ngã đến với nhau để giải quyết nghiệp quả liên quan những ngày đã qua. Con người đã phạm sai lầm nghiêm trọng trong quá khứ.

Bạn có thể điều này với nhóm cung hai, nhóm đã không thể thành công trước nhóm cung sáu mạnh mẽ hơn trong giai đoạn đầu của Kỷ nguyên Song Ngư, và có lẽ thời đại của họ là bây giờ.

Các nhóm chân ngã đến với nhau để giải quyết nghiệp quả liên quan những ngày đã qua. Con người đã phạm sai lầm nghiêm trọng trong quá khứ.

Tôi nghĩ đó là một trong những câu nói luôn làm tôi ấn tượng, và nếu chúng ta nghĩ về hàng triệu năm trước, tất cả những hành động sai lầm, khủng khiếp đã có thể xảy ra, mà có lẽ chúng ta ít nhiều đều đã liên quan đến ở một mức độ nào đó.

[13] Sự trừng phạt và sự chuyển hóa là kết quả tự nhiên.

Chúng ta nâng cao những điều kiện trong các thể của mình, điều đã khiến chúng ta sai lầm nghiêm trọng.

[14] Bạo lực và tàn ác trong quá khứ sẽ gặt hái nghiệp quả nặng nề của nó,

Khi chúng ta nhìn vào Thế chiến II, Chân sư DK đã nói, "Nếu tôi nói với bạn về nguồn gốc của điều này nằm ở Atlantis, bạn sẽ không tin,"

[15] but it lies in the hands of you all now to transmute the old mistakes.

So, we identify certain skandhas, as they're called, tendencies, and try to transmute them. Transmutation comes first, before there can be real transformation and transfiguration and so forth.

So, there are three factors here, and he's giving us a third thing we need to remember in addition to the polarization factor and the subplane factor. And then He tells us when we're dealing with those who are more advanced than we are, reserve judgment. Realize the wise purpose in view of those who are our leaders, and remember that the Law of Rebirth holds many secrets to the present crisis, and that our past violence and cruelty are now working out, and that we have the opportunity to transmute.

[16] Also bear in mind that principles are eternal, personalities temporal.

Well, this is a bit like choosing. What does he say? Always choose the essential over the non-essential. But sometimes it is difficult to do, and we don't know one from the other. The light of eternity, maybe we're talking about the great cycle of our universe, we can't really think about the principles of other universes. They could be differently constructed.

[17] Principles are to be viewed in the light of eternity; personalities from the standpoint of time.

Eternity can mean a great cycle and not necessarily beginningless, endless duration.

[15] nhưng giờ đây tất cả đều nằm trong tay các bạn để chuyển hóa những sai lầm cũ.

Vì vậy, chúng ta xác định những “Skandhas”, những “Uẩn” như chúng được gọi, những xu hướng, và cố gắng chuyển hóa chúng. Sự chuyển hóa diễn ra trước tiên, trước khi có thể có sự biến đổi thực sự và sự biến hình.

Vì vậy, có ba yếu tố ở đây, và Ngài đang chỉ ra cho chúng ta điều thứ ba cần nhớ, ngoài yếu tố phân cực và yếu tố cõi phụ. Sau đó, khi đề cập đến những người tiến hóa hơn chúng ta, Ngài nói hãy hoãn lại sự phán xét. Nhận ra mục đích sáng suốt trong tầm nhìn của những người là lãnh đạo của chúng ta và nhớ rằng Định luật Luân hồi nắm giữ nhiều bí mật về cuộc khủng hoảng hiện tại, và rằng sự bạo lực và tàn ác trong quá khứ của chúng ta đang được giải quyết, và rằng chúng ta có cơ hội để chuyển hóa.

[16] Cũng hãy ghi nhớ rằng các nguyên lý là vĩnh cửu, còn phàm ngã thì chỉ tạm thời.

Điều này giống như việc lựa chọn. Ngài nói gì? Luôn chọn điều cốt yếu hơn điều không cốt yếu. Nhưng đôi khi điều đó khó thực hiện, và chúng ta không biết cái nào là cốt yếu. Ánh sáng của vĩnh cửu, có thể chúng ta đang nói về chu kỳ lớn của vũ trụ chúng ta, chúng ta không thể thực sự suy nghĩ về các nguyên lý của những vũ trụ khác. Chúng có thể được xây dựng khác nhau.

[17] Các nguyên lý cần được nhìn từ quan điểm của vĩnh cửu; còn phàm ngã thì từ quan điểm của thời gian.

Vĩnh cửu có thể có nghĩa là một chu kỳ lớn và không nhất thiết phải là sự kéo dài vô tận từ lúc khởi đầu.

[18] The trouble is that, in many situations, two principles are involved, one of which is secondary.

And we do not yet have the sufficient sense of values to choose the primary.

[19] The difficulty lies in the fact that (both being principles) both are right. It is a rule for safe guidance always to remember that usually basic principles (for their wise comprehension and fruitful working out) call for the play of the intuition whilst secondary principles are more purely mental.

And this is a somehow a very good statement and one that we want to ponder upon. Primary principles demand that we activate our intuition, which is no respecter of personalities, really. They say God is no respecter of persons, and intuition is no respecter of personalities.

[20] The methods hence necessarily differ.

Secondary principles can be approached through the mind, apparently.

[21] When holding to the basic principles, the wisest methods are silence and a joyful confidence that the Law works, an avoidance of all personality innuendo except wise and loving comment, and a determination to see all in the light of eternity, and not of time.

Or, in the light of the development of our universe, what more can we do? We have no idea, at this time, of other universes of

[18] Vấn đề là, trong nhiều tình huống, có hai nguyên lý liên quan, trong đó một nguyên lý là thứ yếu.

Và chúng ta chưa có đủ ý thức về giá trị để chọn cái chính yếu.

[19] Khó khăn nằm ở chỗ cả hai đều là nguyên lý, nên cả hai đều đúng. Quy luật an toàn là luôn ghi nhớ rằng các nguyên lý cơ bản (để hiểu đúng đắn và triển khai hiệu quả) đòi hỏi sự phát huy trực giác, trong khi các nguyên lý thứ yếu mang tính chất trí tuệ hơn.

Đây là một tuyên bố rất hay và là điều mà chúng ta cần suy ngẫm. Các nguyên lý chính yếu đòi hỏi chúng ta phải kích hoạt trực giác của mình, điều này không liên quan đến phạm ngã. Người ta nói rằng Thượng đế không tôn trọng cá nhân, và trực giác cũng không tôn trọng phạm ngã.

[20] Do đó, phương pháp tiếp cận sẽ khác nhau.

Các nguyên lý thứ yếu có thể được tiếp cận qua trí tuệ.

[21] Khi tuân thủ các nguyên lý cơ bản, phương pháp khôn ngoan nhất là im lặng và giữ vững niềm tin vui vẻ rằng Định Luật sẽ vận hành, tránh mọi ám chỉ cá nhân trừ những bình luận khôn ngoan và yêu thương, và kiên quyết nhìn nhận mọi thứ trong ánh sáng của vĩnh cửu, không phải trong thời gian,

Hoặc dưới ánh sáng của sự phát triển của vũ trụ của chúng ta. Chúng ta có thể làm gì thêm? Hiện tại chúng ta không biết gì về các

which there have always been an infinitude, which is a mind-boggler.

[22] coupled with a constant endeavour to follow the law of love and see only the divine in your brothers, e'en if on an opposing side.

That's a tough one, isn't it? This is how to hold to basic principles.

Silence and the joyful confidence that the law works.

Well, look at the political situation today and how challenging it may be. And some of us, I include myself, are on the attack, because I see the opposing forces and they cannot be allowed to win. But silence and a joyful confidence that the law works has to underlie all approaches. An avoidance of all personality innuendo, which calls attention to the development of the personality, and zeros in on that which is lesser rather than greater, except wise and loving comment.

Right, don't take a person down. Basically it's saying here, do not criticize or minimize or detract. Do not take away from another.

Let the greater principles emerge and the determination to see all in the light of eternity. I'm thinking here, eternity having to be the great cycle of our universe. We cannot talk about Absolute. We cannot talk about beginning this Endless, Infinite Series.

vũ trụ khác, vốn luôn tồn tại một cách vô hạn, điều vốn thực sự khó hiểu.

[22] kết hợp với nỗ lực liên tục tuân theo định luật tình thương và chỉ thấy tính thiêng liêng trong huynh đệ của mình, ngay cả khi họ ở phe đối lập.

Đây là một điều khó khăn, phải không? Đây là cách để tuân thủ các nguyên lý cơ bản

—Im Lặng và niềm tin hân hoan rằng Định luật sẽ vận hành.

Vâng, hãy nhìn vào tình hình chính trị ngày nay và thấy nó có thể thách thức như thế nào. Và một số người trong chúng ta, tôi bao gồm cả tôi, đang tấn công, bởi vì tôi thấy các thế lực đối lập và chúng không thể được phép chiến thắng. Nhưng Im Lặng và niềm tin hân hoan rằng Định luật vận hành phải làm nền tảng cho tất cả các cách tiếp cận. Tránh tất cả những ám chỉ về phạm ngã, điều sẽ thu hút sự chú ý đến sự phát triển của phạm ngã, tập trung vào những gì thấp kém hơn là những gì vĩ đại, ngoại trừ những lời bình luận khôn ngoan và yêu thương.

Đúng vậy, đừng hạ bệ người khác. Nói một cách cơ bản, điều này nói rằng đừng phê phán hay hạ thấp hoặc làm mất giá trị của người khác. Đừng lấy đi giá trị từ người khác.

Hãy để các nguyên lý lớn hơn xuất hiện và quyết tâm nhìn nhận mọi thứ dưới ánh sáng của vĩnh cửu. Tôi đang suy nghĩ về điều đó. Vĩnh cửu có nghĩa là chu kỳ lớn của vũ trụ chúng ta. Chúng ta không thể nói về sự Tuyệt đối. Chúng ta không thể nói về một chuỗi Vô hạn không có điểm bắt đầu hoặc kết thúc. Có nhiều vấn đề với điều đó.

So, many problems with that. And not of time. See all in the light of eternity, building for the execution of the purpose of our universe.

Every universe has a purpose. Coupled with a constant endeavor to follow the law of love and to see only the divine in your brothers, even if on the opposing side. That's hard.

You know, love thine enemy. You know, before attempting to do away with your enemy, as must be done in war, you have to love the enemy. There are many of these requirements that the Christ is far better at executing than any of us.

[23] In secondary principles, which all opposing forces are at present emphasizing, the use of the lower mind involves the danger of criticism,

Which is one of the major causes of glamour along with suspicion and self-pity,

[24] the employment of methods sanctioned by time in the three worlds—

We call this expediency --

[25] methods involving personal attack, invective and the expenditure of force along destructive lines, and a spirit contrary to the law of the plane of unity.

What we say here, contrary to Buddhic.

[26] The term "opposing forces" is used rightly if you employ it only in a scientific

Và không phải trong thời gian. Hãy nhìn nhận mọi thứ dưới ánh sáng của vĩnh cửu, xây dựng để thực hiện mục đích của vũ trụ của chúng ta. Mỗi vũ trụ có một mục đích.

Kết hợp với nỗ lực không ngừng để tuân theo định luật của tình thương và chỉ nhìn thấy điều thiêng liêng trong huynh đệ của bạn, ngay cả khi họ ở phe đối lập.

Điều này thật khó. Bạn biết, hãy yêu thương kẻ thù của mình. Trước khi cố gắng loại bỏ kẻ thù của bạn, như phải làm trong chiến tranh, bạn phải yêu thương kẻ thù. Có rất nhiều yêu cầu mà Đức Christ thực hiện tốt hơn bất kỳ ai trong chúng ta.

[23] Về các nguyên lý thứ yếu, hiện đang được các lực lượng đối lập nhấn mạnh, việc sử dụng hạ trí dẫn đến nguy cơ phê phán,

Đây là một trong những nguyên nhân chính gây ra ảo cảm, cùng với sự nghi ngờ và tự thương hại,

[24] sử dụng các phương pháp được thời gian thừa nhận trong ba cõi

Chúng ta gọi điều này là tính tiện lợi—

[25] — những phương pháp liên quan đến tấn công cá nhân, xúc phạm, và việc tiêu hao sức mạnh theo hướng hủy diệt, cũng như một tinh thần trái ngược với định luật của cõi hợp nhất.

Những gì chúng ta nói ở đây đi ngược lại nguyên lý Bồ đề.

[26] Thuật ngữ "lực lượng đối lập" được sử dụng đúng nếu bạn chỉ sử dụng nó trong

sense and mean the contrasting pole that leads to equilibrium. Remember therefore, that opposing groups may be quite sincere, but the concrete mind acts in them as a barrier to the free play of the higher vision.

Sometimes we have groups that have the higher mind and the higher vision, and they are opposed by the concrete minded groups. Just as in the coming era, there will be the opposition between the white magicians and the purely mental magicians.

[27] Their sincerity is great but their point of attainment along some lines less than that of those who adhere to basic principles, seen in the light of the intuition.

So these are secondary principles, and basically so much of the fighting now going on is the battle between secondary principles.

Well, much is coming, and many tests are on their way, and we have to abide by them or abide with them. There's no escape. So internally, as we fight, how should we fight? Maybe through the power of substitution, because there are certain great principles which will eject the exaltation of secondary principles.

So, certain great and basic principles will eject the artificial raising of secondary principles, but we have to have faith and confidence. And I suppose if we've seen this working out enough times, we would.

một ý nghĩa khoa học và có nghĩa là cực đối lập dẫn đến sự cân bằng. Hãy nhớ rằng các nhóm đối lập có thể rất chân thành, nhưng hạ trí trong họ hoạt động như một rào cản đối với sự tự do phát huy tầm nhìn cao hơn.

Đôi khi chúng ta có những nhóm có tầm trí tuệ cao hơn và tầm nhìn cao hơn, và họ bị phản đối bởi các nhóm trí cụ thể. Cũng như trong thời đại sắp tới, sẽ có sự đối lập giữa các nhà huyền thuật chánh đạo và các nhà huyền thuật chỉ đơn thuần là trí tuệ.

[27] Họ chân thành nhưng mức độ đạt được của họ trong một số khía cạnh vẫn thấp hơn so với những người tuân thủ các nguyên lý cơ bản, nhìn thấy chúng trong ánh sáng của trực giác.

Vì vậy, đây là những nguyên lý thứ yếu, và cơ bản là rất nhiều cuộc chiến hiện nay đang diễn ra là cuộc chiến giữa các nguyên lý thứ yếu.

Rất nhiều điều đang đến, nhiều thử thách đang trên đường, và chúng ta phải tuân theo chúng hoặc đối mặt với chúng. Không có lối thoát. Vậy bên trong, khi chúng ta chiến đấu, chúng ta nên chiến đấu như thế nào? Có lẽ thông qua sức mạnh của sự thay thế, vì có những nguyên lý lớn sẽ loại bỏ sự tôn vinh các nguyên lý thứ yếu.

Những nguyên lý cơ bản và vĩ đại sẽ loại bỏ sự nâng cao giả tạo của các nguyên lý thứ yếu, nhưng chúng ta phải có niềm tin và sự tự tin. Và tôi cho rằng nếu chúng ta đã chứng kiến điều này được thực hiện đủ số lần, chúng ta sẽ có sự tin tưởng.

[28] A principle is that which embodies some aspect of the truth on which this system of ours is based;

The solar system perhaps,

[29] it is the seeping through to the consciousness of the man of a little of the idea on which our Logos bases all He does.

God is love, God is a consuming fire. We're speaking of the solar Logos apparently.

The principle is that which embodies some aspect of the truth on which this system of ours is based. It is the seeping through

Things don't necessarily come in a great flood. They would be overwhelming to the form.

seeping through to the consciousness of the man of a little of the idea on which our Solar Logos bases all He does,

It's an idea. It must be a very high idea. It must be an idea that is beginning on cosmic levels, even the cosmic buddhic plane and maybe beyond.

[30] The basis of all Logoic action is love in activity, and the fundamental idea on which He bases action connected with the human Hierarchy is the power of love to drive onward,

Yes, the power of love to drive onward. So, love is underlying all of evolution.

[28] Nguyên lý là điều gì đó thể hiện một khía cạnh của chân lý mà hệ thống của chúng ta dựa trên đó;

Hệ thống đó có thể là hệ mặt trời,

[29] nó là sự thẩm thấu vào tâm thức con người một chút của ý tưởng mà Thượng Đế dựa vào trong mọi hành động.

Thượng Đế là tình thương, Thượng Đế là Ngọn lửa tiêu hủy. Có vẻ chúng ta đang nói về Thái Dương Thượng Đế.

Nguyên lý là thứ thể hiện một khía cạnh của chân lý mà hệ thống của chúng ta dựa trên. Đó là sự thẩm thấu

Mọi thứ không nhất thiết đến một cách ồ ạt, vì chúng có thể quá sức chịu đựng đối với hình tượng.

nó là sự thẩm thấu vào tâm thức của con người một chút ý tưởng mà Thái Dương Thượng Đế đặt nền tảng cho mọi việc Ngài làm,

Đó là một Ý Tưởng, một ý tưởng rất cao. Đó phải là một ý tưởng bắt đầu từ các cấp độ vũ trụ, thậm chí là cõi Bồ đề vũ trụ và có thể hơn thế nữa.

[30] Cơ sở của mọi hành động của Thượng Đế là tình thương trong hoạt động, và ý tưởng cơ bản mà Ngài dựa vào trong mọi hành động liên quan đến Huyền Giai nhân loại là sức mạnh của tình thương để thúc đẩy tiến lên

[31] —call it evolution, if you like, call it inherent urge, should you so prefer, but it is love causing motion and urging onward to completion.

So interesting that the Second Aspect of Divinity drives the Third Aspect of Divinity.

[32] It is the driving of one and all to further expression. Hence, this principle should underlie all activity,

Let's call it life more abundant.

[33] and the government of the lesser organizations, if founded on love leading to activity, would lead to a divine urge in all its members, driving them likewise on to fullest expression, and thus tend to more adequate completeness and more satisfactory endeavour.

We have a type of will here, I think we would call it the will-to-fulfillment. It's a Leonian type of will, Will-to-creativity is Aries, and will-to-conquer death is Capricorn. They are first ray constellations, the constellations in which the first ray is powerful, though under different aspects, One, two, three.

[34] A principle, when really fundamental, appeals at once to the intuition and calls out an immediate re-action of assent from the man's higher Self.

Vâng, sức mạnh của tình thương để thúc đẩy tiến lên. Vì vậy, tình thương là nền tảng của toàn bộ sự tiến hóa.

[31] —bạn có thể gọi đó là tiến hóa, hoặc gọi đó là sự thúc đẩy nội tại, nếu bạn thích. Nhưng đó là tình thương thúc đẩy sự chuyển động và thúc giục tiến đến hoàn thành.

Thật thú vị khi Phương diện thứ Hai của Thượng Đế thúc đẩy Phương diện thứ Ba của Thượng Đế.

[32] Đó là sự thúc đẩy tất cả mọi người tiến đến sự biểu đạt lớn hơn. Do đó, nguyên lý này nên là nền tảng của mọi hoạt động,

Chúng ta gọi đó là “cuộc sống dồi dào hơn”.

[33] và nếu các tổ chức nhỏ hơn được quản lý dựa trên tình thương dẫn đến hành động, nó sẽ tạo ra sự thúc đẩy thiêng liêng trong tất cả các thành viên, thúc đẩy họ tiến đến biểu đạt đầy đủ nhất, và như vậy sẽ hướng đến sự hoàn chỉnh tốt hơn và những nỗ lực đạt kết quả hơn.

Chúng ta có một dạng ý chí ở đây, tôi nghĩ chúng ta có thể gọi đó là ý chí hướng đến sự hoàn thiện. Đó là loại ý chí thuộc dấu hiệu Sư Tử. Ý chí sáng tạo là thuộc dấu hiệu Bạch Dương, và ý chí để chinh phục cái chết là thuộc dấu hiệu Ma Kết. Chúng là các chòm sao của cung một, nơi cung một mạnh mẽ dưới các khía cạnh khác nhau.

[34] Một nguyên lý, khi thực sự là cơ bản, sẽ ngay lập tức kêu gọi trực giác và gọi ra một phản ứng đồng thuận từ Chân ngã của con người. Nó ít hoặc hầu như không kêu gọi

Sometimes I call this *conformation*. There are those moments you say something, you think something, there's a shot of energy which indicates congruence, harmony, resonance, and you know it's in line with something higher, and other things are said and just like what St. Paul would call it, "sounding brass".

[35] It embodies the conception of the ego in his relationship to others.

It's really fundamental. So, obviously we don't want to be the victim of secondary factors when we could be working with primary factors, with basic factors. We don't want to choose less when we could choose something of greater value.

So, the higher self will confirm an immediate reaction of ascent. Yes, this is from the higher self.

A principle, when really fundamental, appeals at once to the intuition and calls out an immediate re-action of assent from the man's higher Self. It makes little or no appeal to the personality. It embodies a conception of the ego in his relationship to others.

[36] A principle is that which governs always the action of the ego on his own plane,

It's not about the personality, it's about something longer lasting. So, let's just say,

{Never having to do with the exaltation of the personality for its own sake.

Đôi khi tôi gọi đó là sự xác nhận. Có những khoảnh khắc khi bạn nói điều gì đó, bạn nghĩ điều gì đó, và có một luồng năng lượng chỉ ra sự phù hợp, sự hòa hợp, sự cộng hưởng, và bạn biết rằng nó phù hợp với điều gì đó cao hơn. Và cũng có những điều được nói ra giống như những gì mà Thánh Paul gọi, tiếng "đồng kêu" (sounding brass).

[35] phạm ngã. Nó thể hiện một khái niệm về Chân ngã trong mối quan hệ với những người khác.

Nó thực sự nền tảng. Rõ ràng, chúng ta không muốn trở thành nạn nhân của các yếu tố thứ yếu khi chúng ta có thể làm việc với các yếu tố chính yếu, với các yếu tố cơ bản. Chúng ta không muốn chọn điều kém hơn khi có thể chọn điều có giá trị cao hơn.

Vì vậy, Chân ngã cao hơn sẽ xác nhận phản ứng đồng thuận ngay lập tức. Vâng, điều này đến từ Chân ngã cao hơn.

Một nguyên lý, khi thực sự là cơ bản, sẽ ngay lập tức kêu gọi trực giác và gọi ra một phản ứng đồng thuận từ Chân ngã của con người. Nó hầu như không hoặc không kêu gọi phạm ngã. Nó thể hiện một khái niệm của Chân ngã trong mối quan hệ với những người khác.

[36] Nguyên lý là điều luôn chi phối hành động của Chân ngã trên cõi của nó,

Nó không liên quan đến phạm ngã, mà là điều lâu bền hơn. Vì vậy, chúng ta hãy nói rằng,

{Nó không bao giờ liên quan đến sự tôn vinh phạm ngã vì lợi ích của nó.

I mean why advance secondary things when it's possible to advance primary things?

[37] and it is only as we come more and more under the guidance of that ego that our personality conceives of, and responds to these ideas.

Normally it would reject them, and we see this even in so many powerful people today who have skill and intelligence and egotism at the same time.

Then the personality, let us say, being increasingly soul-infused, conceives of and regards, responds to these ideas.

[38] This is a point to be borne in mind in all dealings with others and should modify judgments.

Basically, are we dealing with a non-aspiring personality or with one who is in the process of soul infusion.

[39] To apprehend a principle justly marks a point in evolution.

And for many of lesser mind and consciousness, the apprehension of principles escapes them.

Well, we have experience with many kinds of people and we have to ask how can I help? How can I fulfill a need? But also, are we dealing with somebody on the clockwise wheel of personality or on the counterclockwise wheel of soul or some kind of battle that's going on between the two

Ý tôi là, tại sao lại nâng cao những điều thứ yếu khi có thể nâng cao những điều chính yếu?

[37] và chỉ khi chúng ta ngày càng tuân theo sự dẫn dắt của Chân ngã, phàm ngã mới nắm bắt và phản ứng với những ý tưởng này.

Thông thường, phàm ngã sẽ bác bỏ chúng, và chúng ta thấy điều này ngay cả ở nhiều người quyền lực ngày nay, những người có kỹ năng, trí tuệ và cả sự tự cao.

Sau đó, phàm ngã ngày càng được linh hồn thấm nhuần, nhận ra và xem xét, đáp ứng những ý tưởng này.

[38] Đây là một điểm cần được ghi nhớ trong mọi giao tiếp với người khác và nên điều chỉnh các phán xét.

Về cơ bản, chúng ta đang đề cập đến một phàm ngã không có khát vọng hay với một người đang trong quá trình được linh hồn thấm nhuần.

[39] Việc hiểu đúng một nguyên lý đánh dấu một điểm tiến hóa.

Và đối với nhiều người có tâm trí và ý thức kém hơn, sự thấu hiểu các nguyên lý sẽ lẫn tránh họ.

Chúng ta có kinh nghiệm với nhiều loại người, và phải tự hỏi làm sao chúng ta có thể giúp được? Làm sao chúng ta có thể đáp ứng nhu cầu? Nhưng đồng thời, liệu chúng ta đang làm việc với một người đang ở trên bánh xe quay theo chiều kim đồng hồ của phàm ngã? Hay một người trên bánh xe quay ngược chiều của linh hồn? Hay một cuộc

tendencies? And I think among the people we know that may often be the case.

[40] A principle is that which ensouls a statement dealing with the highest good of the greatest number.

All right, here we are with Immanuel Kant, a great and brilliant individual on the third ray, obviously, but he certainly believed in God and in goodness.

[41] That a man should love his wife is a statement of a principle governing the personality but it must later be transmuted into the greater principle that a man must love his fellow men.

Well, I guess we get in practice by loving the lesser emanations, we come to love the greater emanations. And what did DK say? That unless you can identify with at least one person completely, you cannot really practice identification in the larger sense.

[42] Principles are of three kinds and the higher must be reached via the lower:

All progress is gradual.

[43] Principles governing the lower personal self, dealing with the actions or active life of that lower self. They embody the third aspect or the activity aspect of logioic manifestation and form the basis of later progress.

chiến đang diễn ra giữa hai xu hướng? Và tôi nghĩ rằng trong số những người chúng ta biết, điều đó có thể thường xảy ra.

[40] Nguyên lý là điều thấm nhuần vào một tuyên bố liên quan đến lợi ích cao nhất của số đông nhất.

Chúng ta đang nói về Immanuel Kant, một cá nhân vĩ đại và xuất sắc rõ ràng thuộc cung ba, nhưng ông chắc chắn tin vào Thượng Đế và điều thiện.

[41] Việc một người đàn ông nên yêu vợ mình là một tuyên bố về nguyên lý chi phối phạm ngã, nhưng nó phải được chuyển hóa thành nguyên lý lớn hơn rằng người phải yêu đồng loại của mình.

Vâng, tôi đoán chúng ta bắt đầu bằng việc yêu thương những biểu hiện nhỏ hơn, rồi chúng ta sẽ yêu thương những biểu hiện lớn hơn. Và Chân sư DK đã nói gì? Rằng nếu bạn không thể đồng nhất hoàn toàn với ít nhất một người, thì bạn không thể thực sự thực hành sự đồng nhất ở mức độ rộng hơn.

[42] Nguyên lý có ba loại và phải đạt được nguyên lý cao hơn thông qua nguyên lý thấp hơn:

Mọi sự tiến bộ đều dần dần.

[43] (a) Các nguyên lý chi phối phạm ngã thấp, liên quan đến các hành động hoặc cuộc sống hoạt động của phạm ngã đó. Chúng thể hiện khía cạnh hoạt động của sự hiển lộ Thượng đế và là cơ sở cho sự tiến bộ sau này.

Chúng ta phải duy trì sự toàn vẹn của phương tiện. Nó có thể liên quan đến sức

We have to keep the integrity of the vehicle. It may involve health, wisdom in handling the vehicle, keeping it as a good instrument.

[44] They control the man during his little evolved state, and during his period of thoughtlessness and might be comprehended more easily if I were to say that they are embodied in the commonly accepted rules of decent living.

I was just thinking that Ten Commandments, of course, and there he starts here with them, these are rules of behavior.

[45] Thou shalt not kill, thou shalt not steal, have to do with a man's active life, with the building up of character.

So, the building up of character. These are the principles of the personality and try to build that character which ultimately will form the basis of greater spiritual progress.

[46] (b) Principles governing the higher self and dealing with the love or wisdom aspect.

And these are the ones that we're dealing with, as well as there are three kinds he says.

[47] It is with these that we are now concerned and half the troubles in the world at present arise from the fact that these higher principles, having to do with love or wisdom in all their fullness, are only now beginning to be apprehended by the rank and file of mankind.

khỏe, sự khôn ngoan trong việc xử lý phương tiện, giữ nó như một công cụ tốt.

[44] Chúng kiểm soát con người trong giai đoạn ít tiến hóa của y, và trong giai đoạn thiếu suy nghĩ của y, có thể dễ hiểu hơn nếu tôi nói rằng chúng được thể hiện trong những quy tắc chung về cách sống đúng đắn.

Tôi vừa nghĩ về Mười Điều Răn, và tất nhiên, ở đây Ngài bắt đầu với chúng, đây là những quy tắc ứng xử.

[45] 'Người không được giết người', 'người không được trộm cắp' liên quan đến cuộc sống hoạt động của con người, với việc xây dựng nhân cách.

Vì vậy, việc xây dựng nhân cách. Đây là những nguyên lý của phạm ngã và cố gắng xây dựng nhân cách đó, điều cuối cùng sẽ hình thành nền tảng cho sự tiến bộ tinh thần lớn hơn.

[46] (b) Các nguyên lý chi phối Chân ngã và liên quan đến khía cạnh tình thương hoặc minh triết.

Và đây là những nguyên lý mà chúng ta đang đề cập, và như đã nói, có ba loại.

[47] Đây là những điều mà chúng ta hiện đang quan tâm, và một nửa rắc rối trên thế giới hiện nay xuất phát từ thực tế rằng những nguyên lý cao hơn này, liên quan đến tình thương hoặc minh triết trong toàn bộ sự đầy đủ của chúng, mới chỉ bắt đầu được nhân loại phần đông hiểu rõ.

You can see this in political life where people are voting their personalities and the desires which are selfish of the personality, and not experiencing inclusiveness and compassion and regard for the other.

[48] In the quick recognition of their truthfulness and the attempt to make them facts, without previously adjusting the environment to those ideals, comes the frequent clashing and warfare between those actuated by the principles governing the personality and those governing the higher Self.

So, what do we need here? There must be skill in action, and this was one of the qualities which Alice Bailey was to cultivate, there must be skill in action as well as good intention, otherwise WAR.

[49] Until more of the race are governed by the soul consciousness this warfare is inevitable and cannot be avoided.

So, we Educators have much to do to bring about a general acceptance of Soul values.

Until more of the race are governed by the soul consciousness this warfare is inevitable and cannot be avoided.

We're certainly watching this right now. The year is 2018 in the Germanian personality country called the United States. The red and the blue, the red is Mars, the blue is Jupiter, sixth ray, second ray, personality values versus soul values, even though the soul values are perhaps not expressed in a perfect or sophisticated way, they are

Bạn có thể thấy điều này trong đời sống chính trị, nơi mọi người bầu chọn dựa trên phạm ngã và những ham muốn ích kỷ của phạm ngã mà không có sự bao dung, lòng từ bi, hay quan tâm đến người khác.

[48] Trong việc nhanh chóng nhận ra tính chân thực của chúng và nỗ lực biến chúng thành hiện thực, mà không trước đó điều chỉnh môi trường theo những lý tưởng đó, thường xảy ra sự va chạm và xung đột giữa những người hành động theo các nguyên lý chi phối phạm ngã và những người hành động theo các nguyên lý chi phối Chân ngã.

Vậy, chúng ta cần gì ở đây? Cần có kỹ năng trong hành động, và đây là một trong những phẩm chất mà Bà Alice Bailey cần trau dồi, cần có kỹ năng trong hành động bên cạnh ý định tốt đẹp, nếu không sẽ xảy ra CHIẾN TRANH.

[49] Cho đến khi nhiều người trong nhân loại bị chi phối bởi tâm thức của linh hồn, cuộc xung đột này là không thể tránh khỏi.

Vì vậy, các nhà giáo dục như chúng ta có rất nhiều việc phải làm để mang lại sự chấp nhận rộng rãi các giá trị của Linh Hồn.

Cho đến khi nhiều người trong nhân loại được chi phối bởi tâm thức của linh hồn, cuộc xung đột này là không thể tránh khỏi.

Chúng ta đang chứng kiến điều này ngay lúc này, năm 2018 tại đất nước mang tính cách phạm ngã Song Tử là Hoa Kỳ. Đỏ và xanh, màu đỏ là sao Hỏa, màu xanh là sao Mộc, cung sáu và cung hai, các giá trị phạm ngã đối đầu với các giá trị linh hồn, mặc dù các giá trị linh hồn có thể không được thể hiện một cách hoàn hảo hay tinh tế, chúng vẫn bị

opposed because they are perceived as giving away everything that I want, I, the personality.

[50] When the emotional plane is dominated by the intuitional, then will come universal comprehension.

And the intuitional plane has infused the soul plane and when the soul infuses the personality, then this will happen. So, the sequence is intuition, soul, astral body.

[51] The first set of principles is learnt by the man through grasping, and the subsequent disaster that results from that seizure.

This is the opposite of what DK calls the empty nail-marked hands. They do not grasp, they give. They do not grasp, but instead give after the experience of suffering.

[52] He stole, He suffered the penalty and He stole no more.

And some systems, you get your hand cut off or your leg cut off or something like that if you're a thief, I guess you don't forget that.

[53] The principle was wrought into him by pain, and He learnt that only that which was his by right and not by seizure could be enjoyed.

phản đối vì chúng bị coi là tước đoạt tất cả những gì phàm ngã mong muốn.

[50] Khi cõi cảm xúc bị chi phối bởi trực giác, lúc đó sẽ đến sự thấu hiểu toàn diện.

Và khi cõi trực giác thấm nhuần vào cõi linh hồn và khi linh hồn thấm nhuần phàm ngã, điều này sẽ xảy ra. Vì vậy, trình tự là: trực giác, linh hồn, thể cảm dục. Nhóm nguyên lý đầu tiên được con người học thông qua sự nắm bắt, và thảm họa tiếp theo là kết quả của sự chiếm đoạt đó. Đây là điều ngược lại với điều mà Chân sư DK gọi là "đôi bàn tay trống rỗng với dấu đinh". Chúng không nắm bắt mà thay vào đó là cho đi. Chúng không nắm giữ, mà thay vào đó là ban tặng sau khi đã trải qua đau khổ.

[51] Tập hợp các nguyên lý đầu tiên được con người học thông qua sự nắm bắt, và sau đó tai họa là kết quả của sự chiếm đoạt đó.

Đây là điều đối lập với điều mà Chân sư DK gọi là "đôi tay trống rỗng có dấu đinh". Chúng không nắm giữ, chúng cho đi. Chúng không nắm giữ, mà thay vào đó là cho đi sau kinh nghiệm của khổ đau.

[52] Y đã ăn cắp, y phải chịu hình phạt và y không ăn cắp nữa.

Và trong một số hệ thống, nếu bạn là kẻ trộm, bạn sẽ bị cắt tay hoặc cắt chân, và tôi đoán bạn sẽ không quên điều đó.

[53] Nguyên lý này đã được khắc sâu vào y bằng nỗi đau và y đã học được rằng chỉ có những gì thuộc về y một cách chính đáng

chứ không phải bằng cách chiếm đoạt mới có thể mang lại niềm vui.

I think you know that maybe a lot of first-ray souls have to learn this, because they can grasp and they can overpower, but it just doesn't work and they have to recover the power of love, we're told in the integration formulas.

[54] The world is learning this lesson in groups now, for, as its revolutionaries seize and unlawfully hold, they find the stolen property suffices not but brings sorrow.

Germany, for instance, stole so much and much of the artwork that was stolen was now being recovered, and all of the people were thrown into concentration camps and their property was appropriated. Envy ruled some of this. So theft brings sorrow, it also brings the disease, what of tuberculosis, I think. Just as other second ray and even first ray abuses bring on cancer, and maybe heart disease is connected with the second ray.

[55] Thus in time they learn the principles.

And we might say the hard way through the impress of pain.

[56] The second set of principles is learnt through renunciation service.

Well, the way he's listing them here, the first group of principles are secondary and the second group of principles are primary, apparently.

Tôi nghĩ rằng có lẽ nhiều linh hồn cung một phải học bài học này, vì họ có thể nắm bắt và áp đảo, nhưng điều đó không hiệu quả và họ phải phục hồi sức mạnh của tình thương, như chúng ta được dạy trong các công thức tích hợp.

[54] Thế giới hiện đang học bài học này theo nhóm, bởi vì, khi những kẻ cách mạng của nó chiếm đoạt và nắm giữ bất hợp pháp, họ thấy rằng tài sản bị đánh cắp không đủ mà còn mang lại nỗi buồn.

Ví dụ, Đức quốc đã đánh cắp rất nhiều, và nhiều tác phẩm nghệ thuật bị đánh cắp hiện đang được thu hồi, và tất cả những người đã bị đưa vào trại tập trung, tài sản của họ đã bị chiếm đoạt. Sự đố kỵ đã điều khiển một phần trong số này. Vì vậy, trộm cắp mang lại đau khổ, nó cũng mang lại bệnh tật, ví dụ như bệnh lao. Giống như những sự lạm dụng khác của cung hai và thậm chí cung một gây ra ung thư, và có thể bệnh tim cũng liên quan đến cung hai.

[55] Do đó, theo thời gian, họ học được các nguyên lý.

Và chúng ta có thể nói rằng họ học theo cách khó khăn, thông qua ấn tượng của đau khổ.

[56] Bộ nguyên lý thứ hai được học thông qua sự xả lý và phụng sự.

Theo cách mà Ngài liệt kê ở đây, nhóm nguyên lý đầu tiên là thứ yếu và nhóm nguyên lý thứ hai là chính yếu, rõ ràng là như vậy.

[57] A man looks away (having learnt first principles) from the things of the personality and in service learns the power of love in its occult significance. He spends and consequently receives; he lives the life of renunciation and the wealth of the heavens pours in on him; he gives all and is full to completeness; he asks nothing for himself and is the richest man on earth.

Those who love are not necessarily mystics. Okay, that's something we really have to look at. Those who love are not necessarily mystics. Sometimes we say, "Well, when a person's on the love line, they're all mystics". But Christ is a great occultist as well as mystic, and so we all must be Uranus and Neptune both, as well as practical Saturn for application.

He spends and consequently receives;

When you spend in the right way. To those who give all, all is given. That's a tough one, but it's real. Those who give all, all is given. This is the law.

he lives the life of renunciation and the wealth of the heavens pours in on him; he gives all and is full to completeness; he asks nothing for himself and is the richest man on earth.

Well, this is a beautiful idea and true, and now it's just a question of attempting this in a very full way, and it takes some courage.

[58] First principles deal with the differentiated unit

[57] Một người, sau khi đã học được các nguyên lý căn bản, quay khỏi những điều thuộc về phạm ngã và trong khi phụng sự, y học được quyền năng của tình thương theo ý nghĩa huyền bí. Y cho đi và do đó nhận được; y sống đời xả ly và sự giàu có của thiên giới tuôn đổ xuống trên y; y trao đi tất cả và trở nên trọn vẹn viên mãn; y không cầu xin gì cho bản thân và là người giàu có nhất trên địa cầu.

Những người yêu thương không nhất thiết phải là nhà thần bí. Đây là điều chúng ta thực sự phải xem xét. Đôi khi chúng ta nói, "Ồ, khi một người trên đường Bác Ái, họ đều là nhà thần bí". Nhưng Đức Christ là một nhà huyền bí vĩ đại cũng như một nhà thần bí. Vì vậy tất cả chúng ta đều phải là Uranus và Neptune, cũng như là Saturn thực tế để ứng dụng.

Y cho đi và do đó nhận lại;

Khi bạn cho đi đúng cách. Đối với những ai cho tất cả, tất cả sẽ được ban cho họ. Đây là điều khó khăn, nhưng nó là sự thật. Những ai cho tất cả, tất cả sẽ được ban cho họ. Đây là quy luật.

y sống một cuộc sống từ bỏ và sự giàu có của thiên đàng đổ xuống y; y cho đi tất cả và được lấp đầy đến trọn vẹn; y không đòi hỏi gì cho bản thân và là người giàu có nhất trên trái đất

Vâng, đây là một ý tưởng tuyệt đẹp và đúng đắn, và bây giờ chỉ còn là câu hỏi về việc cố gắng thực hiện điều này một cách đầy đủ, và điều đó đòi hỏi sự can đảm.

[58] Các nguyên lý đầu tiên đề cập đến đơn vị biệt lập

They occur first. So, these are the principles which occur first.

[59] and with evolution through heterogeneity.

They are under the influence of the great heresy of separateness.

[60] Principles such as the race is learning now have to do with groups; the question is not—"What will be best for the man?" but "What will be best for the many?" and only those who can think with vision of the many as one, can state these principles satisfactorily.

Well, it's also straightforward, isn't it? But it really bears repeating constantly. We need to understand the distinction between first and second principles, and between first and secondary, first and second principles, and between first principles which are secondary and second principles which are primary and basic.

[61] They are the most important, for they are the basic principles of this love system.

Well, let's just say, our solar system is a big battle, is still under the impress of the third aspect of divinity.

[62] The trouble today is that men are confused. Certain first principles, the lower activity fundamentals are ingrained and inherent now,

Chúng xảy ra đầu tiên. Vì vậy, đây là những nguyên lý xuất hiện trước tiên.

[59] và sự tiến hóa thông qua tính không đồng nhất.

Chúng bị ảnh hưởng bởi tà thuyết lớn về sự phân biệt.

[60] Các nguyên lý như nhân loại đang học hiện nay liên quan đến các nhóm; câu hỏi không phải là — "Điều gì sẽ tốt nhất cho một người?" mà là "Điều gì sẽ tốt nhất cho nhiều người?" và chỉ những người có thể suy nghĩ với tầm nhìn về nhiều người như một, mới có thể phát biểu những nguyên lý này một cách thỏa đáng.

Vâng, điều này cũng khá rõ ràng, phải không? Nhưng nó thực sự cần được lặp lại liên tục. Chúng ta cần hiểu sự khác biệt giữa những nguyên lý đầu tiên và thứ hai, giữa những nguyên lý đầu tiên và thứ yếu và những nguyên lý thứ hai là chính yếu và căn bản.

[61] Chúng là quan trọng nhất, bởi vì chúng là những nguyên lý cơ bản của hệ thống tình thương này.

Chúng ta có thể nói rằng hệ mặt trời của chúng ta vẫn là một cuộc chiến lớn, vẫn chịu ảnh hưởng của khía cạnh thứ ba của Thiên tính.

[62] Vấn đề ngày nay là con người đang bối rối. Một số nguyên lý đầu tiên, các nguyên lý cơ bản hoạt động thấp hơn hiện đã ăn sâu và vốn có,

Some people joke, they say, "Well, do unto others before they do unto you", that kind of thing. And no good deed goes unrewarded. Rather, no good deed goes unpunished. Well, there's humor in it, but there's also a deep truth about what people actually believe to be true, and that kind of ingraining inculcation prevents stepping towards the second principles which are basic, and which are truly primary.

[63] and a few of the higher egoic or love principles are seeping through into their bewildered brains causing an apparent momentary clashing of ideas.

Can we discriminate?

[631] Therefore like Pilate, they say: "What is truth?"

Is DK knowing through the record the nature of Pilate telling the state of consciousness in which that official found himself when asked to judge Jesus?

[64] If they will but remember that the higher principles deal with the good of the group and the lower with the good of the individual, mayhap clarity, will ensue.

So, when we're making a decision, I suppose this is the key, a major key.

[65] The lower activity of personal life, no matter how good or how worthy, must eventually be transcended by the higher love life that seeks the good of the group and not of the unit.

Một số người đùa rằng, "Hãy làm cho người khác trước khi họ làm với bạn", kiểu như vậy, và "Không có việc tốt nào mà không bị trừng phạt!". Điều này có chút hài hước, nhưng cũng phản ánh sâu sắc về những gì con người thực sự tin là đúng, và kiểu giáo dục này ngăn cản bước tiến tới các nguyên lý thứ hai là căn bản và thực sự chính yếu.

[63] và một số nguyên lý Chân ngã hoặc tình thương cao hơn đang thấm qua bộ não hoang mang của họ, gây ra sự xung đột tư tưởng rõ ràng nhất thời.

Chúng ta có thể phân biệt được không?

[631] Do đó, giống như Philatô, họ nói: "Chân lý là gì?"

Liệu Chân sư DK có phải đang dựa vào những hồ sơ Ngài biết để hiểu rõ trạng thái tâm thức mà viên quan Pilate đã trải qua khi được yêu cầu xét xử Đức Jesus?

[64] Nếu họ chỉ cần nhớ rằng các nguyên lý cao hơn đề cập đến lợi ích của nhóm và các nguyên lý thấp hơn đề cập đến lợi ích của cá nhân, có lẽ sự rõ ràng sẽ đến.

Vì vậy, khi chúng ta phải đưa ra quyết định, tôi cho rằng đây là chìa khóa, một chìa khóa quan trọng.

[65] Hoạt động thấp hơn của đời sống cá nhân, dù tốt hay đáng giá đến đâu, cuối cùng cũng phải được vượt qua bởi đời sống tình thương cao hơn, tìm kiếm lợi ích của nhóm chứ không phải của đơn vị.

Again, the greatest good of the greatest number, a major primary principle. Yeah.

[66] All that tends to synthesis and divine expression

Of the inherent divine qualities,

[67] in collections of units is approaching closer to the ideal and approximating the higher principles.

The good of all and better for all. I sometimes say that as I go along. Look at the crowds. Better for all, the good of all, the next step forward for each and all.

[68] In thinking out these ideas may come some helpfulness. You have an illustration of what I say in the fact that many of the struggles that arise in organizations are based on the fact that some worthy people —

Yeah, at least He doesn't dichotomize that; He points out the worthiness

[69] follow personalities, sacrificing themselves for a principle, yes, but a principle governing the personality life.

and let's just say often those on the sixth ray, which seem, you know, violently energized but not quite mature.

[70] Others, dimly glimpsing something higher and seeking the good of the groups and not of a person, stumble onto a higher

Một lần nữa, điều tốt nhất cho số đông lớn nhất, một nguyên lý chính yếu quan trọng.

[66] Tất cả những gì có xu hướng tổng hợp và biểu hiện thiêng liêng

Của các phẩm chất thiêng liêng vốn có,

[67] trong tập hợp các đơn vị đang tiến gần hơn đến lý tưởng và gần đạt đến các nguyên lý cao hơn.

Lợi ích cho tất cả và tốt hơn cho tất cả. Hãy nhìn vào đám đông. Tốt hơn cho tất cả, lợi ích cho tất cả, bước tiến tiếp theo cho mỗi người và tất cả.

[68] Khi suy nghĩ về những ý tưởng này, có thể có một số điều hữu ích. Bạn có một minh họa về những gì tôi nói trong thực tế là nhiều cuộc đấu tranh nảy sinh trong các tổ chức đều dựa trên thực tế rằng một số người xứng đáng

Vâng, ít nhất thì Ngài không phân chia rạch ròi; Ngài chỉ ra sự xứng đáng của một số người

[69] đi theo các phàm ngã, hy sinh bản thân vì một nguyên lý, vâng, nhưng đó là một nguyên lý chi phối đời sống phàm ngã.

Thường đó là những người thuộc cung sáu, những người có vẻ tràn đầy năng lượng mạnh mẽ nhưng chưa hoàn toàn trưởng thành.

[70] Những người khác, lơ mơ nhìn thấy điều gì đó cao hơn và tìm kiếm lợi ích của các nhóm chứ không phải của một người, vấp phải một nguyên lý cao hơn, và khi làm

principle, and in so doing bring in the force of the ego.

these are apparently simple things, and we have to learn to think in these ways. When the moment comes, and not just allow them to remain theoretical,

[71] They are working for others and aiming at the helping of their group. When egos and personalities clash, the victory of the higher is sure; the lower principle must give way to the higher.

And in this we must have confidence, even though time will be taken, though time will elapse before consummation of the higher principles.

[72] One is concentrated on what seems to him to be of paramount value, the fulfilling of the wish of the personal life, and (at this period) is only secondarily interested in the good of the many though He may have moments when He thinks that is his primary intent.

Well, watch out, disciples, all of us who think we may be having the good of the many in mind, and he's saying, do we really have the good of the many in mind, really? Or are we fooling ourselves?

[73] The other cares naught for what becomes of the personal self and is only interested in the helping of the many.

Well, here we have the Christ impulse.

như vậy, họ mang vào mãnh lực của Chân ngã.

Những điều này có vẻ đơn giản, và chúng ta phải học cách suy nghĩ theo những cách này khi thời điểm đến, và không chỉ để chúng ở dạng lý thuyết.

[71] Họ đang làm việc cho người khác và nhằm mục đích giúp đỡ nhóm của họ. Khi Chân ngã và phàm ngã xung đột, chiến thắng của cái cao hơn là chắc chắn; nguyên lý thấp hơn phải nhường chỗ cho nguyên lý cao hơn.

Và trong điều này, chúng ta phải có niềm tin, ngay cả khi nhiều thời gian sẽ trôi qua trước khi sự hoàn thành của các nguyên lý cao hơn xảy ra.

[72] Một người tập trung vào những gì đối với y có vẻ có giá trị tối cao, việc hoàn thành mong muốn của đời sống cá nhân, và (ở giai đoạn này) chỉ quan tâm thứ yếu đến lợi ích của nhiều người mặc dù y có thể có những khoảnh khắc khi y nghĩ rằng đó là ý định chính của mình.

Hãy cẩn trọng, tất cả chúng ta, các đệ tử, những người nghĩ rằng chúng ta có thể đang có lợi ích của nhiều người trong tâm trí, vì Ngài nói rằng, liệu chúng ta thực sự đang nghĩ đến lợi ích của nhiều người thật không, hay chúng ta đang tự lừa dối mình?

[73] Người kia không quan tâm đến những gì xảy ra với bản thân cá nhân và chỉ quan tâm đến việc giúp đỡ nhiều người.

Đây là xung lực của Đức Christ.

[74] It boils down, to use an apt expression, to the question of selfish or unselfish motive,

What's the motive, really? Why do we do what we do?

[75] and, as you know, motives vary as time speeds by and the man nears the goal of the probationary path.

Which is the transition from selfishness through struggle to selflessness. Now,

[76] (c) Still higher principles

Are involved here

[77] are those comprehended by the Spirit and are only readily comprehended by the monadic consciousness.

We knew this was coming right? We knew it, and it's not relevant to so many of us, and maybe in our very best moments at times.

[78] Only as the man transcends his active personal life and substitutes the life of love or wisdom as led by the ego can He begin to understand the scope of that life of love and know it as demonstrated power.

So, let's just say, love demonstrated as power. So, we have to transcend our active third ray, personality and personal life generically on the third ray, substituting the life of love or wisdom or love wisdom as led and impelled by the higher self or ego. Only then can you

[74] Nói một cách thích hợp, nó quy về câu hỏi về động cơ ích kỷ hay vị tha,

Thực sự, động cơ là gì? Tại sao chúng ta làm những gì chúng ta làm?

[75] và như bạn biết, động cơ thay đổi khi thời gian trôi qua và con người tiến gần đến mục tiêu của con đường dự bị.

Đó là sự chuyển đổi từ sự ích kỷ qua cuộc đấu tranh tới lòng vị tha.

[76] (c) Các nguyên lý cao hơn nữa l

Cũng liên quan ở đây

[77] à những nguyên lý được Tinh thần linh hội và chỉ có thể được lĩnh hội một cách dễ dàng bởi tâm thức Chân thần.

Chúng ta biết điều này sắp đến đúng không? Chúng ta biết, và nó không thực sự liên quan đến nhiều người trong chúng ta, có lẽ chỉ trong những khoảnh khắc tốt đẹp nhất.

[78] Chỉ khi con người vượt qua đời sống cá nhân năng động của mình và thay thế bằng đời sống Bác Ái hay Minh triết như Chân ngã dẫn dắt thì y mới có thể bắt đầu hiểu được phạm vi của đời sống tình thương đó và biết nó như sức mạnh được thể hiện.

Chúng ta có thể nói rằng, tình thương được biểu hiện như quyền lực. Vì vậy, chúng ta phải vượt qua đời sống phạm ngã cung ba của mình, thay thế bằng đời sống tình thương hay minh triết, hay bác ái – minh triết được dẫn dắt và kích động bởi Chân ngã hay Chân Thần. Chỉ khi đó chúng ta mới có thể bắt đầu hiểu được phạm vi của đời sống

begin to understand the scope of that life of love and know that love is power.

Well, it's the primary ray of our Solar Logos, most likely. From the fourth ray to the second, I guess we could say.

[79] Just as the personality deals with the principles governing the life of activity of the lower self, and the ego works with the law of love as demonstrated in group work, or love showing itself in the synthesis of the many into the few, so the Monad deals with the active life of love shown in power through the synthesis of the few into the one.

Because the monad is on the second or love plane, really, part of the heart, I suppose, etheric heart of the Planetary or Solar Logos, so the monad deals with the active life of love shown in power through the synthesis of the few into the one.

I really like this. It's one of those great synthetic statements that clarifies what's really happening.

Just as the personality deals with the principles governing the life of activity of the lower self,

Trying to make a decent human being out of us and keeping the integrity of the personality and working towards its integration and effectiveness,

tình thương và biết rằng tình thương là quyền lực.

Vâng, có lẽ đây là cung chính của Thái Dương Thượng Đế của chúng ta, từ cung bốn đến cung hai, tôi cho là có thể như vậy.

[79] Giống như phạm ngã đề cập đến các nguyên lý chi phối đời sống hoạt động của phạm ngã, và Chân ngã làm việc với định luật tình thương như được thể hiện trong công việc nhóm, hoặc tình thương thể hiện trong sự tổng hợp của nhiều người thành một số ít, thì Chân thần đề cập đến đời sống năng động của tình thương được thể hiện trong sức mạnh thông qua sự tổng hợp của số ít thành một.

Vì Chân Thần nằm trên cõi thứ hai hay cõi tình thương, thực sự là một phần của trái tim dĩ thái của Hành Tinh Thượng đế hay Thái Dương Thượng Đế. Vì vậy Chân Thần làm việc với đời sống năng động của tình thương được thể hiện qua quyền lực thông qua sự hợp nhất của một ít thành Duy Nhất.

Tôi thực sự thích điều này. Đây là một trong những tuyên bố tổng hợp vĩ đại giúp làm rõ những gì thực sự đang diễn ra.

Cũng như phạm ngã liên quan đến những nguyên lý điều khiển đời sống hoạt động của phạm ngã,

Cố gắng làm cho chúng ta trở thành một con người tử tế và giữ được sự toàn vẹn của phạm ngã, làm việc hướng tới sự tích hợp và hiệu quả của nó,

and the ego works with the law of love as demonstrated in group work, or love showing itself in the synthesis of the many into the few,

The near ones, even Christ demonstrated this because there were *Beloved disciples*, are those in his really inner circle.

so the Monad deals with the active life of love shown in power through the synthesis of the few into the one.

Service of the one, the head of the cosmic Christ, we have Gemini as the service of the One, Gemini the head of the cosmic Christ.

[80] One deals with the life of the man on the physical plane, or in the three worlds, the second with his life on causal levels, and the last with his life after the attainment of the goal of present human endeavour.

He enlarges here and they are the return of our pilgrimage comes to the sixth plane from below, the second plane from above, the home of the monad within some kind of heart center.

[81] One deals with units, another with groups, and the last with unity

[82] One deals with differentiation at its most diverse point, the second with the many resolved into the egoic groups, whilst the third sees the differentiation resolved back into the seven,

và Chân ngã làm việc với Định Luật Bác ái như được thể hiện trong công việc nhóm, hoặc tình thương thể hiện trong sự tổng hợp của nhiều người thành một số ít,

Một số ít là những người thân cận, gần gũi. Thậm chí Đức Christ cũng đã biểu hiện điều này, vì có những đệ tử yêu dấu, là những người thực sự trong vòng tròn bên trong của Ngài.

thì Chân thần đề cập đến đời sống năng động của tình thương được thể hiện trong sức mạnh thông qua sự tổng hợp của số ít thành một (Duy Nhất)

Phục vụ Đấng Duy Nhất. Chúng ta có Song Tử là phụng sự Đấng Duy Nhất, Song Tử là Đầu của Đức Christ vũ trụ.

[80] Một cái đề cập đến cuộc sống của con người trên cõi hồng trần, hoặc trong ba cõi giới, cái thứ hai đề cập đến cuộc sống của y trên các mức nhân quả, và cuối cùng là cuộc sống của y sau khi đạt được mục tiêu của nỗ lực của con người hiện tại.

Ngài mở rộng ở đây, và sự trở về của cuộc hành hương của chúng ta đến cõi thứ sáu từ dưới lên, hoặc cõi thứ hai từ trên xuống, nơi ngôi nhà của Chân Thần trong một loại trung tâm trái tim nào đó.

[81] Một đề cập đến các đơn vị, một đề cập đến các nhóm và cuối cùng là sự hợp nhất.

[82] Một đề cập đến sự khác biệt ở điểm đa dạng nhất của nó, cái thứ hai đề cập đến nhiều cái được giải quyết thành các nhóm Chân ngã, trong khi cái thứ ba nhìn thấy sự khác biệt được giải quyết trở lại thành bảy,

Upon the monadic plane. This is a very, very important thing, because there are seven great circles or groups on the monadic plane,

[83] which marks unity for the human hierarchy.

Oh, this is also important. It's been such a long time since I've been in this book, but I'm so happy that for whatever reason I chose to continue now.

Physical plane, and the three worlds; the second with his life on causal levels, and the last with his life after. The attainment of the goal of present human endeavor, and let's call it the completion of the Prodigal Son's Pilgrimage. Units, groups, and unity or Oneness; differentiation, the many resolved into groups, and back to the seven.

And let's just say that these seven are one. As I say in Letters on Occult Meditation somewhere page 39 or something like that, seven great groups are found on the monadic plane, three above it, and those three are one. So, at least let me highlight. I'm glad of that. And, of course, that is the structure of the Tree of Life. Seven, three, one.

[84] All these factors and many others produce differences among human beings, and in sizing himself up a man must needs bring them into his consideration.

Now, that's basically what this whole section has been about, what about the differences among human beings, and we've been

Bảy trên cõi Chân Thần. Đây là một điều rất, rất quan trọng, vì có bảy vòng tròn hoặc nhóm lớn trên cõi Chân Thần,

[83] đánh dấu sự hợp nhất cho Huyền Giai nhân loại.

Vâng, điều này rất quan trọng. Đã lâu rồi kể từ khi tôi đọc cuốn sách này, nhưng tôi rất vui vì vì lý do nào đó tôi đã chọn tiếp tục ngay bây giờ.

Cõi trần, và ba cõi giới; nguyên lý thứ hai liên quan đến đời sống của y trên các tầng mức nhân quả, và nguyên lý cuối cùng liên quan đến đời sống của y sau khi đạt được mục tiêu của sự nỗ lực nhân loại hiện nay, và hãy gọi đó là sự hoàn thành cuộc Hành hương của Đứa Con Hoang Đàng. Các đơn vị, các nhóm, và sự hợp nhất hay Hợp Nhất; sự phân biệt, nhiều nhóm được hòa hợp thành nhóm, và trở lại bảy nhóm.

Và hãy nói rằng bảy nhóm này là một. Như tôi đã nói trong Letters on Occult Meditation, khoảng trang 39 hoặc đại loại như vậy, bảy nhóm lớn được tìm thấy trên cõi Chân Thần, ba nhóm phía trên nó, và ba nhóm này là một. Vậy, ít nhất tôi cũng muốn làm nổi bật điều này. Tôi rất vui vì điều đó. Và tất nhiên, đó là cấu trúc của Cây Sự Sống: Bảy, ba, một.

[84] Tất cả những yếu tố này cùng nhiều yếu tố khác tạo ra sự khác biệt giữa những con người, và khi tự đánh giá bản thân, một người phải nhất thiết đưa chúng vào sự xem xét của mình.

Về cơ bản, đây là điều mà cả phần này đã đề cập đến, về những sự khác biệt giữa con người, và chúng ta đã thảo luận về điều này,

talking about it, albeit temporary differences, as DK has said.

Now, I mean, even with the great Beings, they have a tendency in a certain direction, and they do display their ray qualities and their polarities and all that, and there is still distinction, but they've gone through many roundings out on their way. And I suppose before final absorption into the universal logos, there is the final rounding out, but really all of these emanations are nothing but the Universal Logos, and none of them maintain their individuality into the next universe, as far as I can understand.

So, always read the other books, through the other books, just read the spherical study which links everything with everything else, makes one great sphere of light which the revelation of that which is hidden in these books comes with the linking of the information together then the latent hidden revelation will emerge.

Okay, we'll see you later.

mặc dù như Chân sư DK đã nói, đó là những sự khác biệt tạm thời.

Giờ đây, thậm chí ngay cả với những Đấng vĩ đại, các Ngài có xu hướng đi theo một hướng nhất định, và các Ngài thể hiện phẩm chất cung và sự phân cực của mình, và vẫn có sự phân biệt, nhưng các Ngài đã trải qua nhiều quá trình hoàn thiện trên hành trình của mình. Và tôi cho rằng, trước khi được hấp thu cuối cùng vào Thái Dương Thượng Đế của vũ trụ, có một sự hoàn thiện cuối cùng, nhưng thực tế tất cả những sự phát xạ này chỉ là Thái Dương Thượng Đế vũ trụ, và không ai trong số họ duy trì cá tính của mình vào vũ trụ tiếp theo, theo những gì tôi có thể hiểu.

Vì vậy, luôn đọc qua những cuốn sách khác, chỉ cần đọc nghiên cứu theo cách hình cầu, liên kết mọi thứ với mọi thứ khác, tạo thành một khối cầu ánh sáng vĩ đại mà sự mặc khải về những gì còn ẩn giấu trong những cuốn sách này sẽ xuất hiện khi chúng ta liên kết thông tin lại với nhau, thì sự mặc khải tiềm tàng sẽ xuất hiện.

Được rồi, hẹn gặp lại sau.

Mental Rules 28 - Rule 3.7 (pages 119-122)

Transcript of Video Commentaries by Michael D. Robbins

Abstract

TÓM TẮT WEBINAR — Luận về Chánh Thuật (A Treatise on White Magic) Bình giảng số 28 — Trang 119–122

Tổng Kết Về Sự Khác Biệt Giữa Con Người

Thầy MDR mở đầu bằng cách tóm tắt toàn bộ phần vừa hoàn tất: tất cả những yếu tố đã được thảo luận — cung, cách tiếp cận chân lý, phân cực, trạng thái tiến hóa, chiêm tinh, chủng tộc, và nhiều yếu tố khác — đều tạo ra những khác biệt tạm thời giữa con người. Một quá trình hoàn thiện toàn diện đang diễn ra song song, nhưng điều đó không có nghĩa là tất cả các đơn vị tiến hóa sẽ trở nên giống hệt nhau — ngay cả các Hành Tinh Thượng Đế và Thái Dương Thượng Đế cũng vẫn khác biệt nhau. Thái Dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, sẽ hỗ trợ mỗi đệ tử khắc phục khiếm khuyết bằng cách chọn những môi trường và mối liên hệ nhập thể thích hợp.

Tri Thức Phải Được Thêm Vào Bác Ái

Chân sư DK khẳng định: cho đến khi con đường tri thức được thêm vào con đường bác ái, người đệ tử không thể trải qua các lần điểm đạo lớn, vì những lần điểm đạo đó diễn ra trên các cấp độ cao hơn của cõi trí. Thầy MDR giải thích: có những lần điểm đạo sơ bộ xảy ra trước chuỗi điểm đạo trí tuệ (manasic), nhưng các lần điểm đạo chính thực sự bắt đầu từ bậc ba và bậc bốn. Tại bậc năm và bậc sáu, không còn thể nhân quả nữa và những lần điểm đạo đó có thể diễn ra trong các cõi dĩ thái vũ trụ. Từ lần điểm đạo thứ ba trở đi, người đệ tử mới thực sự là thành viên trưởng thành của Thánh Đoàn và giới thứ năm.

Cho đến khi con đường ánh sáng hợp nhất với con đường sự sống, sự chuyển tiếp từ giới thứ tư vào giới thứ năm chưa thể hoàn tất. Trước đó, vẫn có những mở rộng tâm thức có thể thực hiện được, những lần điểm đạo trên cõi cảm dục và cõi hạ trí, cảm giác về Đấng Hiện Diện, và sự tiếp xúc với Đấng Yêu Thương qua tình thương — mang lại niềm vui trường tồn. Thầy MDR chỉ ra rằng đây là niềm vui của Ngọn Núi Phúc Lành (bậc hai), khác biệt với sự nhận thức rõ ràng của Ngọn Núi Soi Sáng, tức Ngọn Núi Biến Hình (bậc ba), nơi trí tuệ dẫn dắt thay vì trái tim.

Hai Con Đường và Sự Hội Tụ Của Chúng

Chân sư DK nói rõ: con đường tri thức là con đường của nhà huyền bí học và bậc hiền triết; con đường bác ái là con đường của nhà thần bí và thánh nhân. Cách tiếp cận qua trí tuệ hay qua trái tim không phụ thuộc vào cung — cả hai đều phải được thấu hiểu. Nhà thần bí phải trở thành nhà huyền bí học; nhà huyền bí học chân chính đã từng là nhà thần bí thánh thiện. Thầy MDR liên hệ: đây chính là lý do Chân sư Jesus và Chân sư Serapis hướng đến Sirius để nhận thêm sự kích thích trí tuệ.

Tri thức chân chính là tình thương thông minh — sự hội tụ giữa trái tim và trí tuệ, sự dung hợp giữa trí tuệ và lòng sùng mộ. Sự hợp nhất được cảm nhận trong trái tim, nhưng ứng dụng thông minh của nó vào đời sống phải được thực hiện qua tri thức. Thầy MDR nhận xét: các Thái Dương Thiên Thần chính là hiện thân của sự pha trộn này, với các cung đặc trưng là cung hai và cung năm. Trong "Thư về Tham Thiền Huyền Môn" có một ví dụ về người thiên về thần bí được chỉ định phàm ngã cung năm để bù đắp cho sự thiếu hụt về tri thức. Thầy MDR cũng nhận xét thẳng thắn

rằng bản thân có xu hướng quá nhấn mạnh phương pháp trí tuệ, và cần luôn nhớ đến tình thương phổ quát của thời đại Bảo Bình.

Cảnh Báo Về Sự Trì Trệ và Ảo Cảm

Chân sư DK cảnh báo về "ảo cảm của ảo tưởng" có thể dẫn đến con đường trì trệ — tức là thái độ thụ động, tin rằng mọi việc sẽ được thực hiện từ trên cao mà không cần nỗ lực cá nhân. Sự đánh giá câu hỏi cũng không nên phát sinh từ mặc cảm tự ti, sự ghen tị với huynh đệ, hay sự tự mãn. Thầy MDR nhận xét: ý thức đúng đắn về tỉ lệ sẽ ngăn chúng ta rơi vào bẫy kiêu ngạo — khi nhận ra chúng ta chỉ là nguyên tử nhỏ bé trong cơ cấu của những Thực Thể Vĩ Đại, bản thân những Thực Thể Vĩ Đại đó cũng là vô cùng nhỏ bé trước Vô Cực Tuyệt Đối.

Đoạn Kinh Sách Cổ

Thầy MDR kết thúc bình giảng bằng cách trích dẫn và bình luận một đoạn Kinh sách cổ. Đoạn kinh chỉ ra rằng chỉ người kiểm soát được tâm trí và nhìn thế giới với sự khách quan tách rời mới có thể được tin tưởng với các giác quan nội tâm. Con đường giải thoát không phải con đường niềm vui thuần túy, cũng không phải con đường đau khổ thuần túy, mà là Con Đường Trung Đạo — sự hòa trộn và vượt qua cả hai. Thầy MDR liên hệ đến câu chuyện Đức Phật Gautama nghe người thầy dạy nhạc: sợi dây không quá căng cũng không quá lỏng.

Điểm sáng nhỏ bé trong đêm tối dần phát triển thành ánh sáng rực rỡ ấm áp của lửa Thái Dương, rồi người lữ hành qua đêm tối trở thành đứa con của Thái Dương và bước vào cánh cổng của quang sáng huy hoàng. Thầy MDR giải thích: đây không chỉ là hình ảnh của linh hồn mang tính chất thái dương, mà còn của thể tuần hoàn cao nhất của con người — thể Chân Thân, Đền Thờ của Ezekiel — khi con người hoàn tất hành trình qua năm cõi phụ thấp hơn của Brahma và trở về nguồn cội.

Thầy MDR kết thúc chuỗi bảy bình giảng về Quy Luật Ba với lời nhắn nhủ: nhiều tình thương và phước lành, vì linh hồn trong mỗi người chúng ta ban phước cho linh hồn trong những người khác — tất cả chúng ta đang bước tiến cùng lúc và cuối cùng là một thực thể duy nhất trong những sự xuất lộ đa dạng, trở về nguồn gốc để nhận ra sự hợp nhất nguyên thủy. Bình giảng số 29 sẽ bắt đầu Quy Luật Bốn từ trang 122.

Content for *A Treatise on White Magic*, Video Commentary, Program 28, Rule 3.7, Continuing Rule Three, PRINCIPLES AND PERSONALITIES. 37 min: pages 119-122.

A disciple of any of the Masters will have his peculiar equipment, and his individual assets and deficiencies. The path of knowledge is that of the occultist and the sage; that of love is that of the mystic and the saint.

Nội dung cho "A Treatise on White Magic, Video Commentary, Program 28, Rule 3.7, Tiếp tục Quy Luật Ba, CÁC NGUYÊN LÝ VÀ PHẠM NGÃ". 37 phút: trang 119-122.

Một đệ tử của bất kỳ Chân sư nào sẽ có những trang bị đặc biệt của mình, cùng với những tài sản và khiếm khuyết cá nhân. Con đường tri thức là con đường của nhà huyền bí và nhà hiền triết; con đường của tình thương là con đường của nhà thần bí và thánh nhân.

It is of prime value to know whether the head or the heart method is the objective of any specific life. "Seek not, Oh twice-blessed One, to attain the spiritual essence before the mind absorbs. Not thus is wisdom sought."

Text

[1] It should therefore be borne in mind that a disciple of any of the Masters will have his peculiar equipment, and his individual assets and deficiencies. [2] He can nevertheless [Page 120] rest assured that, until the path of Knowledge has been added to the path of Love, he can never take the major initiations, for these are undergone on the higher levels of the mental plane. [3] Until the path of light is united to the path of life the great transition from the fourth into the fifth kingdom cannot be taken. [4] Certain expansions of consciousness are possible; initiations on the astral and lower mental planes can be taken; some of the vision can be seen, the sense of the Presence can be felt; the Beloved can be reached by love, [5] and the bliss and the joy of this contact can carry with it its abiding joy, but that clear perception which comes from the experience undergone on the Mount of Illumination is a different thing to the joy experienced on the Mount of Blessing. [6] The Heart leads in the one, the Head leads in the other.

[7] To answer categorically: The path of knowledge is that of the occultist and the sage; [8] that of love is that of the mystic and the saint. [9] The head or the heart approach is not dependent upon the ray, for both ways must be known; [10] the mystic must

Điều quan trọng bậc nhất là biết liệu phương pháp của đầu hay của trái tim là mục tiêu của một kiếp sống cụ thể nào đó. "Hỡi Đáng Hai Lần Được Ban Phúc, đừng tìm kiếm để đạt được tinh hoa tinh thần trước khi trí tuệ hấp thụ. Minh triết không được tìm kiếm theo cách đó."

[1] Do đó, cần ghi nhớ rằng một đệ tử của bất kỳ Chân sư nào đều có trang bị đặc thù của y, và những tài sản cũng như thiếu sót cá nhân. [2] Tuy nhiên, y có thể yên tâm rằng cho đến khi con đường của Tri thức được thêm vào con đường của Bác ái, y sẽ không thể thực hiện được những lần điểm đạo lớn, vì những lần điểm đạo này diễn ra trên các mức độ cao hơn của cõi trí. [3] Cho đến khi con đường ánh sáng được hợp nhất với con đường sự sống, sự chuyển tiếp vĩ đại từ giới thứ tư vào giới thứ năm không thể được thực hiện. [4] Một số mở rộng về tâm thức là có thể; những lần điểm đạo trên cõi cảm dục và cõi hạ trí có thể được thực hiện; một số tầm nhìn có thể được nhìn thấy, cảm giác về Hiện Diện có thể được cảm nhận; người được yêu thương có thể được tiếp cận qua tình yêu, [5] và phúc lạc cũng như niềm vui của sự tiếp xúc này có thể mang theo niềm vui trường tồn, nhưng sự nhận thức rõ ràng đến từ trải nghiệm trên Đỉnh Núi Soi Sáng là một điều khác biệt so với niềm vui được trải nghiệm trên Đỉnh Núi Chúc Phúc. [6] Trái tim dẫn dắt trong trường hợp này, còn đầu dẫn dắt trong trường hợp khác.

[7] Để trả lời một cách cụ thể: Con đường tri thức là con đường của nhà huyền bí và bậc hiền triết; [8] con đường bác ái là con đường của nhà thần bí và thánh nhân. [9] Cách tiếp cận qua trí tuệ hay trái tim không phụ thuộc vào cung, vì cả hai cách đều phải được biết

become the occultist; the white occultist has been the saintly mystic. ^[11] True knowledge is intelligent love, ^[12] for it is the blending of the intellect and the devotion. ^[13] Unity is sensed in the heart; its intelligent application to life has to be worked out through knowledge.

^[14] It is of prime value to recognize the tendency of the life purpose, and to know whether the head or the heart method is the objective of any specific life. ^[15] A fine spiritual discrimination is needed here however, lest the glamour of illusion tempt to the path of inertia. ^[16] Ponder these words with care, ^[17] and see that the question is based on a true foundation and does not grow out of an inferiority complex, the consideration of a brother's enterprise and a consequent jealous tendency, or upon a placid complacency which negates activity. [Page 121]

^[18] As a general rule for the average aspirant to discipleship, ^[19] it may be safely assumed that the past has seen much application of the heart way, ^[20] and that in this incarnation ^[21] the mental unfoldment is of prime importance.

^[22] An ancient Scripture says:

^[23] "Seek not, Oh twice-blessed One, to attain the spiritual essence before the mind absorbs. Not thus is wisdom sought. ^[24] Only he who hath the mind in leash, and seeth the world as in a mirror ^[25] can be safely trusted with the inner senses. ^[26] Only he who knoweth the five senses to be illusion, ^[27] and that naught remaineth save the two ahead, ^[28] can be admitted into the secret of the Cruciform transposed.

đến; ^[10] nhà thần bí phải trở thành nhà huyền bí; nhà huyền bí chân chính đã từng là nhà thần bí thánh thiện. ^[11] Trí thức chân chính là tình yêu thông minh, ^[12] vì đó là sự dung hợp giữa trí tuệ và lòng sùng mộ. ^[13] Sự hợp nhất được cảm nhận trong trái tim; ứng dụng thông minh của nó vào đời sống phải được thực hiện thông qua trí thức.

^[14] Điều tối quan trọng là nhận ra xu hướng của mục đích sống, và biết liệu phương pháp của trí tuệ hay của trái tim là mục tiêu của bất kỳ cuộc sống cụ thể nào. ^[15] Tuy nhiên, ở đây cần có một sự phân biệt tinh thần sắc bén, kéo ảo cảm về ảo tưởng có thể cám dỗ đến con đường trì trệ. ^[16] Hãy suy ngẫm về những lời này một cách cẩn thận, ^[17] và đảm bảo rằng câu hỏi được đặt trên một nền tảng chân thật, không phải phát sinh từ mặc cảm tự ti, sự cân nhắc về công việc của huynh đệ và xu hướng ghen tị, hoặc từ sự tự mãn thụ động phủ nhận hành động.

^[18] Như một quy tắc chung đối với người chí nguyện đệ tử trung bình, ^[19] có thể an toàn để cho rằng quá khứ đã thấy nhiều sự ứng dụng của con đường trái tim, ^[20] và rằng trong kiếp sống này ^[21] sự phát triển trí tuệ là điều tối quan trọng.

^[22] Một Kinh sách cổ xưa có viết:

^[23] "Hỡi Kẻ Hai lần Được Ban Phước, đừng tìm cách đạt được tinh hoa tinh thần trước khi tâm trí hấp thụ. Minh triết không được tìm kiếm theo cách đó. ^[24] Chỉ người nào có thể chế ngự tâm trí, và nhìn thế giới như trong một tấm gương ^[25] mới có thể được tin tưởng một cách an toàn với các giác quan nội tại. ^[26] Chỉ người nào biết nắm giác quan là ảo tưởng, ^[27] và rằng không còn gì ngoài hai giác quan phía trước, ^[28] mới có

thể được nhận vào bí mật của Thập tự giá được chuyển vị.

[29] “The path that is trodden by the Server is the path of fire that passeth through his heart and leadeth to the head. [30] It is not on the path of pleasure, nor on the path of pain that liberation may be taken nor that wisdom cometh. [31] It is by the transcendence of the two, [32] by the blending of pain with pleasure, that the goal is reached, that goal that lieth ahead, like a point of light seen in the darkness of a winter's night. [33] That point of light may call to mind the tiny candle in some attic drear, [34] but—as the path that leadeth to that light is trodden through the blending of the pairs of opposites [35] —that pin-point, cold and flickering, [36] groweth with steady radiance till the warm light of some blazing lamp cometh to the mind of the wanderer by the way.

[37] “Pass on, O Pilgrim, with steady perseverance. [38] No candle is there nor earth lamp fed with oil. Ever the radiance groweth till the path ends within a blaze of glory, [39] and the wanderer through the night [40] becometh the child of the sun, and entereth within the portals of that radiant orb.”

Transcript

Well, good day everyone. I guess it is actually daytime here instead of the early morning of wee hours, and we're continuing now with a *Treatise On White Magic* Program number 28. We're on rule 3.7, seventh program on rule 3 and we're on page 100 and 19.

[29] “Con đường mà Người Phụng sự đi là con đường của lửa đi qua tim và dẫn đến đầu. [30] Không phải trên con đường của niềm vui, cũng không phải trên con đường đau khổ mà sự giải thoát có thể đạt được hay minh triết sẽ đến. [31] Chính bằng cách vượt qua cả hai, [32] bằng cách hòa trộn đau khổ với niềm vui, mà mục tiêu mới đạt được, mục tiêu đó nằm ở phía trước, giống như một điểm sáng nhìn thấy trong bóng tối của một đêm đông. [33] Điểm sáng đó có thể gợi lên hình ảnh ngọn nến nhỏ bé trong một căn gác xép ảm đạm nào đó, [34] nhưng—khi con đường dẫn đến ánh sáng đó được bước đi thông qua sự hòa trộn của các cặp đối lập [35] —điểm sáng nhỏ bé, lạnh lẽo và lập lờ đó [36] sẽ phát triển với ánh sáng ổn định cho đến khi ánh sáng ấm áp của một ngọn đèn rực cháy đến với tâm trí của người lang thang trên đường.

[37] “Hãy tiếp tục, hỡi Người Hành hương, với sự kiên trì vững chắc. [38] Không có ngọn nến nào ở đó, cũng không có đèn đất được đốt bằng dầu. Ánh sáng luôn phát triển cho đến khi con đường kết thúc trong một ánh hào quang rực rỡ, [39] và người lang thang trong đêm [40] trở thành đứa con của mặt trời, và bước vào bên trong cánh cổng của khối cầu rực rỡ đó.”

Chào mọi người. Tôi đoán rằng bây giờ thực sự là ban ngày ở đây thay vì sáng sớm tờ mờ, và chúng ta đang tiếp tục với "Luận Về Huyền Thuật Chánh Đạo", Chương trình số 28. Chúng ta đang ở quy luật 3.7, chương trình thứ bảy về quy luật 3 và đang ở trang 119.

We've been dealing with all of the many factors that produce the temporary differences among human beings depending upon their development in time and space. And we are aware that a rounding out process is also occurring as we move along, but it may not be leading to any kind of identity between the different emanated units, as even our Planetary Logoi are distinct, and our Solar Logoi and beyond. But at least it will assure that no evolving human being is devoid of the other aspects of divinity, which are also important.

So as the Tibetan summarizes, He basically says all these factors and many more produce, and he's listed a lot really, produce differences among human beings and in sizing himself up a man must needs bring them into consideration, as we all have to evaluate where we stand and what our equipment is and where it is developed and where it may be deficient. And of course the Solar Angel, Angel of the Presence, will assist us with this by choosing some incarnational environments and contacts which will help us make up for our deficiencies. When we, hopefully we'll be doing an analysis of Letters on Occult Meditation, a wonderful little book which is by no means simply preliminary, and it will tell us about how the guiding superior forces work to produce the rounding out of the individual.

[1] It should therefore be borne in mind that a disciple of any of the Masters will have his peculiar equipment, and his individual assets and deficiencies.

I mean this is clear and it certainly distinguishes each of us from every other

Chúng ta đã đề cập đến tất cả các yếu tố tạo ra sự khác biệt tạm thời giữa con người tùy thuộc vào sự phát triển của họ trong không gian và thời gian. Và chúng ta nhận thức rằng một quá trình hoàn thiện cũng đang diễn ra khi chúng ta tiến tới, nhưng điều đó có thể không dẫn đến sự đồng nhất nào giữa các đơn vị phát sinh khác nhau, bởi ngay cả các Hành Tinh Thượng Đế cũng khác biệt, Thái Dương Thượng Đế của chúng ta và các đẳng cao hơn cũng vậy. Nhưng ít nhất điều đó sẽ đảm bảo rằng không có một con người đang tiến hóa nào thiếu đi các khía cạnh khác của thiên tính, vốn cũng rất quan trọng.

Như Chân sư Tây Tạng đã tóm tắt, cơ bản Ngài nói rằng tất cả những yếu tố này và nhiều yếu tố khác nữa tạo ra sự khác biệt giữa con người, và khi tự đánh giá, một người phải đưa những yếu tố này vào xem xét. Chúng ta đều phải đánh giá bản thân đang ở đâu, khả năng của chúng ta là gì, và những gì đã được phát triển cũng như những gì còn khiếm khuyết. Và tất nhiên Thái Dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, sẽ giúp chúng ta trong việc này bằng cách chọn những môi trường và mối liên hệ nhập thể để giúp chúng ta khắc phục những khiếm khuyết của mình. Hy vọng rằng, khi chúng ta sẽ tiến hành phân tích cuốn "Thư về Tham Thiền Huyền Bí", một cuốn sách nhỏ tuyệt vời và không hề chỉ là sơ bộ, nó sẽ cho chúng ta biết về cách các mãnh lực siêu việt dẫn dắt hoạt động để hoàn thiện cá nhân.

[1] Do đó, cần ghi nhớ rằng một đệ tử của bất kỳ Chân sư nào đều có trang bị đặc thù của y, và những tài sản cũng như thiếu sót cá nhân.

Điều này rất rõ ràng, và chắc chắn nó phân biệt mỗi người chúng ta với những người

because of our unique evolutionary experience over many lives.

[2] He can nevertheless rest assured that, until the path of Knowledge has been added to the path of Love, he can never take the major initiations, for these are undergone on the higher levels of the mental plane.

Well, that's an important statement. It tells us something about why we want to study with such a teacher as Master DK who is replete with knowledge that he can convey to us in a very sound manner.

He can nevertheless rest assured that until the path of knowledge has been added to the path of love

And then again after the knowledge comes universal love, we know that as well

he can never take the major initiations, for these are undergone on the higher levels of the mental plane.

Well, there are some preliminary initiations that occur even before the great manasic initiations which begin with the Birth. Sometimes the Birth and Baptism are called major initiations because they're in the manasic series, but other times they're called simply initiations of the threshold, and the major initiations begin with the third and fourth degrees, which are indeed taken on the higher levels of the mental plane. Beyond that, fifth and sixth initiations, there is no causal body to deal with, and perhaps these initiations are taken within the cosmic ethers.

khác bởi trải nghiệm tiến hóa độc đáo của chúng ta qua nhiều kiếp sống.

[2] Tuy nhiên, y có thể yên tâm rằng cho đến khi con đường của Tri thức được thêm vào con đường của Bác ái, y sẽ không thể thực hiện được những lần điểm đạo lớn, vì những lần điểm đạo này diễn ra trên các mức độ cao hơn của cõi trí.

Đây là một tuyên bố rất quan trọng. Nó cho chúng ta biết lý do tại sao chúng ta muốn học tập với một Huấn Sư như Chân sư DK, người tràn đầy tri thức và có thể truyền đạt nó cho chúng ta một cách rất vững chắc.

Y có thể yên tâm rằng, cho đến khi con đường tri thức được thêm vào con đường bác ái

Và sau tri thức là bác ái phổ quát, chúng ta cũng đã biết điều đó

y sẽ không bao giờ trải qua các lần điểm đạo chính, vì những lần điểm đạo này xảy ra trên các cấp độ cao hơn của cõi trí.

Có một số lần điểm đạo sơ bộ xảy ra ngay cả trước những lần điểm đạo trí tuệ vĩ đại (manasic initiations), bắt đầu với sự Giáng Sinh. Đôi khi Sự Giáng Sinh và Rửa Tội được gọi là các lần điểm đạo chính vì chúng nằm trong chuỗi điểm đạo trí tuệ, nhưng ở những nơi khác, chúng chỉ được gọi là các lần điểm đạo trên ngưỡng, và các lần điểm đạo chính bắt đầu với các cấp độ thứ ba và thứ tư, thật sự được trải qua trên các cấp độ cao hơn của cõi trí. Xa hơn nữa, trong các lần điểm đạo thứ năm và thứ sáu, không còn thể nhân quả để xử lý, và có thể những lần điểm đạo này được trải qua trong các cõi dĩ thái vũ trụ.

[3] Until the path of light is united to the path of life the great transition from the fourth into the fifth kingdom cannot be taken.

Now, when does this transition occur? Is it at the first degree? Well, in some ways we are told that we enter the Hall of Wisdom at the first initiation, and we are actually entering the fifth kingdom. But to truly enter that kingdom, I suspect one must be an initiate of the third degree, a full entry into that kingdom.

Then you might say, maybe a master is the true representative of the fifth kingdom of nature, but I don't think we can wait that long, because by the time we reach the Chohan, he is no longer a man as are the masters, and he's about to enter the kingdom of planetary life. So, I would say from the time the third degree occurs, we are actually mature members of the Hierarchy. Not as mature as a master, of course, but mature members of the kingdom of souls of the fifth kingdom.

[4] Certain expansions of consciousness are possible; initiations on the astral and lower mental planes can be taken; some of the vision can be seen, the sense of the Presence can be felt; the Beloved can be reached by love,

This is mystical terminology,

[5] and the bliss and the joy of this contact can carry with it its abiding joy, but that clear perception which comes from the experience undergone on the Mount of

[3] Cho đến khi con đường ánh sáng được hợp nhất với con đường sự sống, sự chuyển tiếp vĩ đại từ giới thứ tư vào giới thứ năm không thể được thực hiện.

Sự chuyển tiếp này xảy ra khi nào? Có phải là ở lần điểm đạo thứ nhất không? Theo một số cách, chúng ta được cho biết rằng chúng ta bước vào Phòng Minh Triết ở lần điểm đạo thứ nhất và chúng ta thực sự bước vào giới thứ năm. Nhưng để thật sự bước vào giới đó, tôi nghĩ rằng một người phải là một điểm đạo đồ của cấp độ thứ ba, một sự gia nhập trọn vẹn vào giới thứ năm.

Bạn có thể nói rằng có lẽ một Chân sư là đại diện thực sự của giới thứ năm của thiên nhiên, nhưng tôi không nghĩ rằng chúng ta có thể chờ đợi lâu đến vậy, bởi vì khi đạt đến cấp độ Chohan, Ngài không còn là một con người như các Chân sư nữa, và Ngài sắp bước vào giới Sự Sống Hành Tinh. Vì vậy, tôi sẽ nói từ khi xảy ra lần điểm đạo thứ ba, chúng ta thực sự là những thành viên trưởng thành của Thánh đoàn, tất nhiên không trưởng thành như một Chân sư, nhưng là những thành viên trưởng thành của giới linh hồn, tức giới thứ năm.

[4] Một số mở rộng về tâm thức là có thể; những lần điểm đạo trên cõi cảm dục và cõi hạ trí có thể được thực hiện; một số tầm nhìn có thể được nhìn thấy, cảm giác về Hiện Diện có thể được cảm nhận; người được yêu thương có thể được tiếp cận qua tình yêu,

Đây là thuật ngữ thần bí.

[5] và phúc lạc cũng như niềm vui của sự tiếp xúc này có thể mang theo niềm vui trường tồn, nhưng sự nhận thức rõ ràng đến từ trải nghiệm trên Đỉnh Núi Soi Sáng

Illumination is a different thing to the joy experienced on the Mount of Blessing.

This is interesting,

[6] The Heart leads in the one, the Head leads in the other.

Master DK is making a case for how knowledge must be added to love. And how interesting, Mount of Illumination is the Mount of Transfiguration. I think that is a reasonable assumption. And the Mount of Blessing is not the the Atmic Blessings of the Beatitudes, but earlier Blessings. The Mount of Blessing relates more to the second degree.

[7] To answer categorically: The path of knowledge is that of the occultist and the sage;

To be a sage means to be wise, right?

[8] that of love is that of the mystic and the saint.

Well, let's just say the love path is not necessarily inferior, because eventually Universal Love has to find itself expressing even in the man of knowledge, as he tells us a little earlier in this section.

[9] The head or the heart approach is not dependent upon the ray, for both ways must be known;

Interesting. It is perhaps dependent upon a stage of evolution. The mystic phase comes first, but some retain that tendency.

là một điều khác biệt so với niềm vui được trải nghiệm trên Đỉnh Núi Chúc Phúc.

Điều này thật thú vị,

[6] Trái tim dẫn dắt trong trường hợp này, còn đầu dẫn dắt trong trường hợp khác.

Chân sư DK đang nêu lý do về việc tri thức phải được thêm vào bác ái, và thật thú vị, Ngọn Núi Soi Sáng chính là Ngọn Núi Biến Hình—tôi nghĩ đó là một giả định hợp lý—, và Ngọn Núi Phúc Lành không phải là những Phúc Lành Atma, mà là những Phúc Lành trước đó. Ngọn Núi Phúc Lành liên quan nhiều hơn đến lần điểm đạo thứ hai.

[7] Để trả lời một cách cụ thể: Con đường tri thức là con đường của nhà huyền bí và bậc hiền triết;

Trở thành một hiền triết có nghĩa là trở nên minh triết, đúng không?

[8] con đường bác ái là con đường của nhà thần bí và thánh nhân.

Vâng, chúng ta hãy nói rằng con đường tình thương không nhất thiết kém hơn, bởi vì cuối cùng Tình Thương Phổ Quát phải tự biểu lộ ngay cả trong con người của tri thức, như Ngài đã nói với chúng ta trước đó trong phần này.

[9] Cách tiếp cận qua trí tuệ hay trái tim không phụ thuộc vào cung, vì cả hai cách đều phải được biết đến;

Điều này thú vị. Nó có thể phụ thuộc vào một giai đoạn tiến hóa. Giai đoạn thần bí đến

trước, nhưng một số người vẫn giữ xu hướng đó.

In other words, why are Master Jesus and Master Serapis bound for Sirius? So, the head and the heart approach both must be known.

[10] The mystic must become the occultist. The white occultist has been the saintly mystic.

It is a progression, but as I said, there are ray tendencies which direct the initiates towards the higher paths, and even though the paths are not necessarily ray determined, those paths of higher evolution do tend to accept those on certain rays. For instance, many fifth-ray monads may take the second path of magnetic work and those who are masters of the wisdom rather than lords of compassion may be found upon the ray path. Of course, all seven rays will naturally have to be found upon the ray path because what arises is the embodiment of certain rays. The man becomes, for a time, a ray along one of seven lines.

[11] True knowledge is intelligent love,

Now, this tells us about Venus, the planet of intelligent love, and without the ability to unify with the object under consideration, there is no true knowledge for that loving unification advances deeper knowledge.

So true knowledge is intelligent love, the union of heart and mind. Jupiter is involved in that process as well –

Nói cách khác, tại sao Chân sư Jesus và Chân sư Serapis lại hướng đến Sirius? Vì vậy, cả phương pháp tiếp cận từ đầu và từ tim đều phải được thấu hiểu.

[10] nhà thần bí phải trở thành nhà huyền bí; nhà huyền bí chân chính đã từng là nhà thần bí thánh thiện.

Đây là một quá trình tiến hóa, nhưng như tôi đã nói, có những xu hướng cung hướng các điểm đạo đồ về các con đường cao hơn, và mặc dù các con đường không nhất thiết phải được quyết định bởi cung, những con đường của tiến hóa cao hơn có xu hướng chấp nhận những người thuộc một số cung nhất định. Ví dụ, nhiều chân thần cung năm có thể chọn con đường thứ hai của công việc từ tính, và những đấng là chân sư của mình triết thay vì các đấng tôn sư của bác ái có thể được tìm thấy trên Con Đường Cung (Ray Path). Tất nhiên, tất cả bảy cung đều phải được tìm thấy trên Con Đường Cung vì điều phát sinh là sự hiện thân của các cung nhất định. Con người trong một thời gian trở thành một cung theo một trong bảy đường.

[11] Tri thức chân chính là tình yêu thông minh,

Điều này nói với chúng ta về sao Kim, hành tinh của tình thương thông minh, và nếu không có khả năng hợp nhất với đối tượng đang được xem xét, thì không có tri thức thực sự, bởi vì sự hợp nhất yêu thương đó thúc đẩy tri thức sâu sắc hơn.

Vì vậy, tri thức chân chính là tình thương thông minh, sự hợp nhất giữa trái tim và trí

tuệ. Sao Mộc cũng tham gia vào quá trình đó

[12] for it is the blending of the intellect and the devotion.

That's interesting. We do have an interesting case that some sixth ray souls actually merge unto the third ray, and others unto second, but that shows us the blend of devotion and intellect.

[13] Unity is sensed in the heart; its intelligent application to life has to be worked out through knowledge.

Well, think about the Solar Angels, they are a blend of love and intellect. Their generic rays are the second and the fifth. They are representatives of Sirius with its fifth ray soul, and they fall sacrificially onto the fifth plane.

So, we can assess ourselves. Do we have that blend of love and knowledge, or do we find ourselves deficient in one or the other? And if we are deficient, when the Solar Angel, Angel of the Presence, is involved in assigning the rays, the necessary rays, for the coming incarnation, that will be taken into consideration.

In *Letters On Occult Meditation*, there is one example of a mystical type who was insufficient in knowledge, and therefore was given or assigned a fifth ray personality. So, in fact, this is under supervision.

[12] vì đó là sự dung hợp giữa trí tuệ và lòng sùng mộ.

Điều này thật thú vị. Chúng ta có một trường hợp thú vị rằng một số linh hồn cung sáu thực sự nhập vào cung ba, và những linh hồn khác với cung hai, điều đó cho thấy sự pha trộn giữa sự sùng tín và trí tuệ.

[13] Sự hợp nhất được cảm nhận trong trái tim; ứng dụng thông minh của nó vào đời sống phải được thực hiện thông qua tri thức.

Hãy nghĩ về các Thái Dương Thiên Thần, các Ngài là sự pha trộn giữa tình thương và trí tuệ. Các cung đặc trưng của các Ngài là cung hai và cung năm. Các Ngài là những đại diện của Sirius với linh hồn cung năm, và các Ngài hi sinh rơi xuống cõi thứ năm.

Vì vậy, chúng ta có thể tự đánh giá. Liệu chúng ta có sự pha trộn giữa tình thương và tri thức, hay chúng ta thấy mình thiếu sót ở một trong hai? Và nếu chúng ta thiếu sót, khi Thái Dương Thiên Thần, Thiên Thần của Hiện Diện, tham gia vào việc chỉ định các cung cần thiết cho kiếp nhập thể sắp tới, điều đó sẽ được cân nhắc.

Trong "Thư về Tham Thiền Huyền Môn", có một ví dụ về một kiểu người thần bí thiếu tri thức, và vì vậy y được trao hoặc chỉ định một phạm ngã cung năm. Vì thế, điều này thực sự được giám sát.

[14] It is of prime value to recognize the tendency of the life purpose, and to know whether the head or the heart method is the objective of any specific life.

Realizing of course that a serious imbalance is corrected in coming incarnations.

[15] A fine spiritual discrimination is needed here however, lest the glamour of illusion tempt to the path of inertia.

That's an interesting phrase, because we have two different aspects of misapprehension, glamour and illusion, and he calls it the glamour of illusion, Illusion is so often a question of misinterpretation.

lest the glamour of illusion tempt to the path of inertia.

Lest we trust that everything will be done for us from above. A reasonable trust and faith is necessary for our integration, and in the Bible, it tells us that your faith has made you whole.

[16] Ponder these words with care,

And we have to make sure that a reasonable faith arises, and not one that conduces to a supine attitude, which becomes tamasic. Rajas is the stage we're in on the way to achieving Sattva.

[17] and see that the question is based on a true foundation and does not grow out of an inferiority complex, the consideration

[14] Điều tối quan trọng là nhận ra xu hướng của mục đích sống, và biết liệu phương pháp của trí tuệ hay của trái tim là mục tiêu của bất kỳ cuộc sống cụ thể nào.

Tất nhiên nhận thức rằng sự mất cân bằng nghiêm trọng sẽ được điều chỉnh trong các kiếp nhập thể sắp tới.

[15] Tuy nhiên, ở đây cần có một sự phân biệt tinh thần sắc bén, kéo ảo cảm về ảo tưởng có thể cám dỗ đến con đường trì trệ.

Ảo cảm của ảo tưởng, đó là một cụm từ thú vị, vì chúng ta có hai khía cạnh khác nhau của sự nhận thức sai lầm, ảo cảm và ảo tưởng, và Ngài gọi đó là ảo cảm của ảo tưởng. Ảo tưởng thường là vấn đề của sự diễn giải sai lầm.

kéo ảo cảm của ảo tưởng dẫn dụ vào con đường trì trệ.

Để chúng ta không tin rằng mọi thứ sẽ được thực hiện cho chúng ta từ trên cao. Một sự tin tưởng và đức tin hợp lý là cần thiết cho sự tích hợp của chúng ta, và trong Kinh Thánh, có câu nói rằng đức tin của bạn đã làm cho bạn được toàn vẹn.

[16] Hãy suy ngẫm về những lời này một cách cẩn thận,

Và chúng ta phải đảm bảo rằng đức tin hợp lý xuất hiện, chứ không phải một đức tin dẫn đến thái độ thụ động, trở nên tamas (thụ động). Rajas là giai đoạn mà chúng ta đang trải qua trên con đường đạt đến Sattva (tiết điệu).

[17] và đảm bảo rằng câu hỏi được đặt trên một nền tảng chân thật, không phải phát sinh từ mặc cảm tự ti, sự cân nhắc về công

of a brother's enterprise and a consequent jealous tendency, or upon a placid complacency which negates activity.

In other words, we must act and use the rajasic guna, as it's called, to advance our development, and yet remain unselfish, even as that development is advanced.

We have a reasonable understanding of just how broad life really is, and how little we know, all tendency to become depressed about our present state, all tendency to look on jealously at the accomplishments of another, or to remain complacent and self-satisfied with our present stage of development, through true co-measurement, these things will disappear. It seems ridiculous to be prideful when one realizes that one is a tiny atom, or less, in the constitution of great lives. That even that Great Life is but an infinitesimal of what kind has yet to be determined. I call it sometimes the absolute infinitesimal. It's but an infinitesimal when compared with Absolute Infinity. So, the sense of proportion there will prevent us from falling into the trap of pride.

[18] As a general rule for the average aspirant to discipleship,

Note that phrase, discipleship is not easy to attain, and even the stage of chela in the light, or little chela, around the first initiation, is not easy of attainment. Everybody assumes that they are definitely an initiate of the first degree, and maybe they can prove that by their adherence to the teaching and their development and their service, but it's not just to be assumed.

việc của huynh đệ và xu hướng ghen tị, hoặc từ sự tự mãn thụ động phủ nhận hành động.

Nói cách khác, chúng ta phải hành động và sử dụng guna rajasic, như được gọi, để tiến bộ trong sự phát triển của mình, nhưng vẫn không vị kỷ, ngay cả khi sự phát triển đó được nâng cao.

Chúng ta có sự hiểu biết hợp lý về mức độ rộng lớn của cuộc sống và hiểu rõ rằng những gì chúng ta biết là rất ít, nên mọi khuynh hướng trở nên chán nản về tình trạng hiện tại của mình, mọi khuynh hướng ghen tị với thành tựu của người khác, hay sự tự mãn với giai đoạn phát triển hiện tại của mình, qua việc đo lường chân thực, những điều này sẽ biến mất. Dường như thật vô lý để tự hào khi nhận ra rằng chúng ta chỉ là một nguyên tử nhỏ bé, hoặc ít hơn, trong cơ cấu của các Thực Thể Vĩ Đại. Ngay cả Thực Thể Vĩ Đại đó cũng vô cùng nhỏ so với Vô Cực Tuyệt Đối. Vì vậy, ý thức đúng đắn về tỉ lệ sẽ ngăn chúng ta rơi vào cái bẫy của sự kiêu ngạo.

[18] Như một quy tắc chung đối với người chí nguyện đệ tử trung bình,

Lưu ý cụm từ này. Việc trở thành đệ tử không dễ dàng, và ngay cả giai đoạn đệ tử trong ánh sáng, hoặc tiểu đệ tử, quanh lần điểm đạo thứ nhất, cũng không dễ đạt được. Ai cũng cho rằng mình chắc chắn là một điểm đạo đồ bậc một, và có thể họ có thể chứng minh điều đó qua việc tuân thủ giáo lý, sự phát triển và phụng sự của mình, nhưng điều này không thể chỉ được giả định một cách đơn giản.

As a general rule for the average aspirant to discipleship,

For which much of this book is written,

[19] it may be safely assumed that the past has seen much application of the heart way,

So that's already built in,

[20] and that in this incarnation

In the Aryan race, at a time when our communication systems are so greatly expanded, and a reasonable type of education is spreading all over the world, and our technological advancements are amazing compared to the relatively recent past in Atlantis,

[21] the mental unfoldment is of prime importance,

And I would say this, as long as we do not forget the heart. It is easy for some DK students, and maybe I've been one, to emphasize over much the head approach and neglect the still greater impending universal love of Aquarius, and of our soul ray, of our planet, and of our solar system. It's as if we deal with love, mind, and then a still greater love, and then, who knows, maybe a still greater mind, and on and on.

[22] An ancient Scripture says:

Như một nguyên tắc chung cho người chỉ nguyện trung bình, hướng đến địa vị đệ tử,

Và phần lớn cuốn sách này được viết cho đối tượng này,

[19] có thể an toàn để cho rằng quá khứ đã thấy nhiều sự ứng dụng của con đường trái tim,

Vì vậy điều đó đã được tích hợp sẵn,

[20] và rằng trong kiếp sống này

Trong giống dân Aryan, vào thời điểm mà hệ thống thông tin liên lạc của chúng ta mở rộng đến mức đáng kinh ngạc và một loại hình giáo dục hợp lý đang lan rộng khắp thế giới, cùng với những tiến bộ công nghệ tuyệt vời so với quá khứ tương đối gần đây trong thời Atlantis,

[21] sự phát triển trí tuệ là điều tối quan trọng.

Và tôi muốn nói rằng miễn chúng ta không quên trái tim. Thật dễ dàng đối với một số đệ tử của Chân sư DK, và có thể tôi đã từng là một trong số đó, 😊 để quá nhấn mạnh phương pháp tiếp cận từ đầu và bỏ qua tình thương phổ quát lớn hơn nhiều đang chờ đợi trong thời đại Bảo Bình, cung linh hồn của chúng ta, của hành tinh chúng ta và của Thái Dương Hệ chúng ta. Như thể chúng ta làm việc với tình thương, rồi trí tuệ, sau đó là một tình thương lớn hơn nữa, và ai biết được, có thể một trí tuệ lớn hơn nữa, và cứ tiếp tục như vậy.

[22] Một Kinh sách cổ xưa có viết:

[23] "Seek not, Oh twice-blessed One, to attain the spiritual essence before the mind absorbs. Not thus is wisdom sought.

Who is the twice-blessed One? Is it one who has achieved two initiations? Let's see.

[24] Only he who hath the mind in leash, and seeth the world as in a mirror

With detached objectivity –

[25] can be safely trusted with the inner senses.

And we might say of the higher psychism.

[26] Only he who knoweth the five senses to be illusion,

Well, a very partial aspect of Reality, let us say

[27] and that naught remaineth save the two ahead,

And this would be common sense and the esoteric sense

[28] can be admitted into the secret of the Cruciform transposed.

This may be the reality behind the symbol of the of the hanged man, and points to the way that Saint Peter asked to be crucified. I suppose his captors gave him that because it would produce even more pain, they being in the sadistic role.

[23] “Hỡi Kẻ Hai lần Được Ban Phước, đừng tìm cách đạt được tinh hoa tinh thần trước khi tâm trí hấp thụ. Minh triết không được tìm kiếm theo cách đó.

Ai là Đấng Hai Lần Được Ban Phước? Có phải đó là người đã đạt được hai lần điểm đạo? Chúng ta hãy xem xét kỹ.

[24] Chỉ người nào có thể chế ngự tâm trí, và nhìn thế giới như trong một tấm gương

Với sự khách quan tách rời –

[25] mới có thể được tin tưởng một cách an toàn với các giác quan nội tại.

Và chúng ta có thể nói, đó là về quyền năng thông linh bậc cao.

[26] Chỉ người nào biết năm giác quan là ảo tưởng,

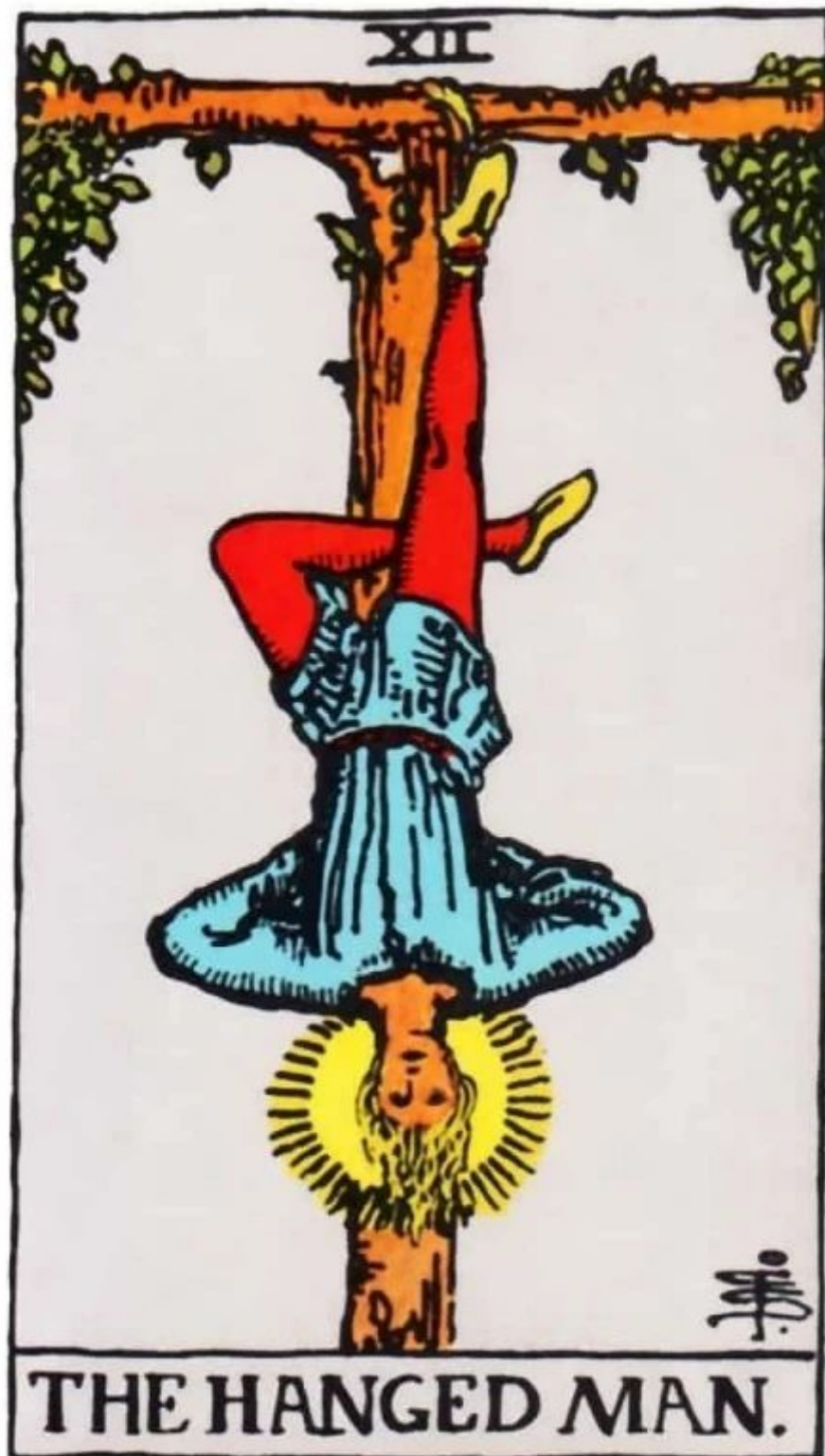
Một khía cạnh rất hạn chế của Thực tại,

[27] và rằng không còn gì ngoài hai giác quan phía trước,

Và đây có thể là lương tri và giác quan bí truyền (common sense and esoteric sense)

[28] mới có thể được nhận vào bí mật của Thập tự giá được chuyển vị.

Điều này có thể là thực tại đằng sau biểu tượng của Người Bị Treo Ngược, và chỉ ra cách mà Thánh Peter yêu cầu được đóng đinh. Tôi cho rằng những kẻ bắt giữ Ngài đã chấp nhận yêu cầu đó vì nó sẽ gây đau đớn hơn nhiều, vì chúng đóng vai trò tàn bạo.



[29] "The path that is trodden by the Server is the path of fire that passeth through his heart and leadeth to the head.

[29] "Con đường mà Người Phụng sự đi là con đường của lửa đi qua tim và dẫn đến đầu.

Of course, remember that there is a heart in the head, always, and that the head contains in fact all chakras or higher correspondences to the lower chakras.

[30] It is not on the path of pleasure, nor on the path of pain that liberation may be taken nor that wisdom cometh.

In that movie *The Little Buddha* we have Gautama listening to a music teacher teach a student, and the string cannot be too taut, lest it break, or too loose less it produce no sound.

[31] It is by the transcendence of the two,

We're talking about the Noble Middle Path.

[32] It is about the transcendence of the two, by the blending of pain with pleasure, that the goal is reached, that goal that lieth ahead, like a point of light seen in the darkness of a winter's night.

We have to say as usual under the fourth ray of humanity that this blending occurs. I'm reminded of Vivekananda emerging from the ice cave of Shiva, realizing that probably for him at the fourth initiation that pain was as necessary as pleasure.

It is by the transcendence of the two, by the blending of pain with pleasure, that the goal is reached, that goal that lieth ahead, like a point of light seen in the darkness of a winter's night.

Then we go on to some very beautiful description, but we have to see it in normal

Tất nhiên, hãy nhớ rằng luôn luôn có một trái tim trong đầu, và đầu thực sự chứa tất cả các luân xa, hoặc các tương ứng cao hơn của các luân xa thấp hơn.

[30] Không phải trên con đường của niềm vui, cũng không phải trên con đường đau khổ mà sự giải thoát có thể đạt được hay minh triết sẽ đến.

Trong bộ phim *The Little Buddha*, chúng ta thấy Đức Gautama lắng nghe một người thầy dạy nhạc cho học trò, sợi dây không thể quá căng, kéo nó sẽ đứt, hoặc quá lỏng khiến nó không phát ra âm thanh.

[31] Chính bằng cách vượt qua cả hai,

Chúng ta đang nói về Con Đường Trung Đạo Cao Quý.

[32] bằng cách hòa trộn đau khổ với niềm vui, mà mục tiêu mới đạt được, mục tiêu đó nằm ở phía trước, giống như một điểm sáng nhìn thấy trong bóng tối của một đêm đông.

Có thể nói, như thường lệ, dưới cung bốn của nhân loại, sự pha trộn này xảy ra. Tôi nhớ đến Vivekananda bước ra từ hang băng của Shiva, nhận ra rằng đối với Ông ở lần điểm đạo thứ tư, đau khổ cũng cần thiết như khoái lạc.

Chính bằng cách vượt qua cả hai, bằng cách hòa trộn đau khổ với niềm vui, mà mục tiêu mới đạt được, mục tiêu đó nằm ở phía trước, giống như một điểm sáng nhìn thấy trong bóng tối của một đêm đông.

Sau đó, chúng ta tiếp tục với một số mô tả rất đẹp, nhưng chúng ta phải thấy chúng trong

pairs of opposites. Perhaps as spirit we can do this. Personality gives pain, soul is pleasure of a spiritual kinds, and the spirit he is neither of those but pure being, in its essence. Anyway the goal for all of us is life.

**[33] That point of light may call to mind
the tiny candle in some attic drear,**

There's the Tibetan using his old language,
dreary, depressing,

**[34] but—as the path that leadeth to that
light is trodden through the blending of
the pairs of opposites—**

And in this case this means the vertical pairs
of opposites, the blending of soul and
personality –

[35] that pin-point, cold and flickering,

That it seems in constant

**[36] groweth with steady radiance till the
warm light of some blazing lamp cometh
to the mind of the wanderer by the way.**

The warm light suggests the warmth of
solar fire,

**till the warm light of some blazing lamp
cometh to the mind of the wanderer by the
way**

Which is what we are on our pilgrimage.

cặp đối lập thông thường. Có lẽ như là tinh
thần, chúng ta có thể làm điều này. Phàm
ngã mang đến đau khổ, linh hồn là niềm vui
thuộc loại tinh thần, nhưng tinh thần không
phải là một trong hai điều đó [phàm ngã và
linh hồn] mà là bản chất của Bản Thể Thuần
Khiết. Mục tiêu của tất cả chúng ta là sự
sống.

**[33] Điểm sáng đó có thể gọi lên hình ảnh
ngọn nến nhỏ bé trong một căn gác xép ảm
đạm nào đó,**

Ở đây Chân sư Tây Tạng sử dụng ngôn ngữ
cổ xưa của mình, xám xịt, trầm buồn,

**[34] nhưng—khi con đường dẫn đến ánh
sáng đó được bước đi thông qua sự hòa trộn
của các cặp đối lập**

Và trong trường hợp này, điều đó có nghĩa là
các cặp đối lập theo chiều dọc, sự pha trộn
giữa linh hồn và phàm ngã –

**[35] —điểm sáng nhỏ bé, lạnh lẽo và lập lờ
đó**

Có vẻ như không ngừng nghỉ

**[36] sẽ phát triển với ánh sáng ổn định cho
đến khi ánh sáng ấm áp của một ngọn đèn
rực cháy đến với tâm trí của người lang
thang trên đường.**

Ánh sáng ấm áp gợi ý đến sức nóng của lửa
Thái dương,

**cho đến khi ánh sáng ấm áp của một ngọn
đèn rực cháy đến với tâm trí của người lữ
hành trên đường."**

Đó là chúng ta trên hành trình của mình.

[37] “Pass on, O Pilgrim, with steady perseverance.

This exhortation which we must listen to in our darker and more discouraged moments.

[38] No candle is there nor earth lamp fed with oil. Ever the radiance groweth till the path ends within a blaze of glory,

Like the Sun, which is also a symbol of the monad,

[39] and the wanderer through the night

Subplanes lower than the atmic plane

[40] becometh the child of the sun, and entereth within the portals of that radiant orb.”

Why does he use that ancient language? Well, He does because maybe that's really where He was trained in English, being that one of the Eastern masters at least who knows English the best.

Pass on Oh Pilgrim with steady perseverance. No candle is there, nor earth lamp fed with oil. Ever the radiance groweth till the path ends with blaze of glory.

There is a glorification, of course, at the third degree, but it's still higher glorification when we return to the monadic plane, having completed our pilgrimage through the five lower sub-planes, cosmic sub-planes of Brahma, to the path ends within a blaze of

[37] “Hãy tiếp tục, hỡi Người Hành hương, với sự kiên trì vững chắc.

Đây là lời khuyên mà chúng ta phải lắng nghe trong những khoảnh khắc tối tăm và chán nản hơn.

[38] Không có ngọn nến nào ở đó, cũng không có đèn đất được đốt bằng dầu. Ánh sáng luôn phát triển cho đến khi con đường kết thúc trong một ánh hào quang rực rỡ,

Như mặt trời, vốn cũng là biểu tượng của chân thần,

[39] và người lang thang trong đêm

Các cõi phụ thấp hơn cõi Atma

[40] trở thành đứa con của mặt trời, và bước vào bên trong cánh cổng của khối cầu rực rỡ đó.”

Tại sao Ngài lại sử dụng ngôn ngữ cổ xưa đó? Ngài làm vậy có lẽ vì đó thực sự là nơi mà Ngài được đào tạo về tiếng Anh, là một trong những Chân sư phương Đông ít nhất có thể nói tiếng Anh giỏi nhất.

“Hãy tiếp tục, hỡi Người Hành hương, với sự kiên trì vững chắc. Không có ngọn nến nào ở đó, cũng không có đèn đất được đốt bằng dầu. Ánh sáng luôn phát triển cho đến khi con đường kết thúc trong một ánh hào quang rực rỡ,

Dĩ nhiên, có một sự tôn vinh nơi lần điểm đạo thứ ba, nhưng vẫn còn sự tôn vinh cao hơn nữa khi chúng ta trở về cõi chân thần, sau khi đã hoàn tất cuộc hành hương qua năm cõi phụ thấp hơn, tức các cõi phụ vũ trụ của Brahma, để con đường kết thúc trong

glory, and the wanderer through the night. And night is lower vibration, really. So we understand that night is signified by a lower vibration, till the wanderer through the night becometh the child of the Sun, and entereth within the portals of that radiant orb.

So this is not only the soul, which is also sun-like, but the highest periodical vehicle of man, the monadic vehicle, which itself, the temple of Ezekiel,

Well, we've completed chapter three with seven programs. This program, of course, being shorter. There is a tendency for the last program to be shorter, as I've been trying to keep my programs to about one hour in length, as it's easiest for absorption, and easiest for those kind and thoughtful souls who are transcribing this into words. Some of you may like to listen to the video, and sort of watch what's going on there, and others may prefer to read.

And so now, a lot of what I've said anyway, and hopefully not the stupid things, are being transcribed and made available to you. And already on Makara there, there are a growing number of verbal worded transcriptions. So, you have plenty to study, plenty to meditate about, and the opportunity for service always is presenting itself.

So this will be the end of *A Treatise on White Magic* number 28, 3.7, and looks like page 122 and where did we begin? It's not so far back, so 119 to 122 and we will begin with number 29, rule 4.1, as we are beginning the fourth rule starting with page 122.

một hào quang rực rỡ, và kẻ lữ hành qua đêm tối. Và đêm tối thật ra là rung động thấp hơn. Vì vậy, chúng ta hiểu rằng đêm tối biểu thị cho một rung động thấp hơn, cho đến khi kẻ lữ hành qua đêm tối trở thành đứa con của Thái Dương, và bước vào những cánh cổng của quang sáng huy hoàng ấy.

Vì vậy, đây không chỉ là linh hồn, vốn cũng có tính chất thái dương, giống mặt trời, mà còn là thể định kỳ cao nhất của con người, thể chân thần, vốn là Đền thờ của Ezekiel.

Các bạn, chúng ta đã hoàn thành chương ba với bảy chương trình. Tất nhiên, chương trình này ngắn hơn. Có xu hướng chương trình cuối cùng thường ngắn hơn, vì tôi đã cố gắng giữ chương trình của mình dài khoảng một giờ, vì điều này dễ dàng để tiếp thu hơn và dễ dàng hơn cho những linh hồn tốt bụng và chu đáo đang sao chép chúng thành văn bản. Một số bạn có thể thích nghe video, và quan sát những gì đang diễn ra, trong khi những người khác có thể thích đọc hơn.

Và bây giờ, rất nhiều điều tôi đã nói—hy vọng đó không phải những điều ngớ ngẩn—đang được sao chép lại và gửi đến các bạn. Trên Makara đã có ngày càng nhiều các bản sao chép bằng lời. Vì vậy, bạn có rất nhiều tài liệu để nghiên cứu, rất nhiều điều để tham thiền, và cơ hội phụng sự luôn hiện diện.

Vì vậy, đây sẽ là kết thúc của *A Treatise on White Magic* số 28, quy luật 3.7, trang 122. Chúng ta bắt đầu từ trang 119 đến 122, và chúng ta sẽ bắt đầu với video 29, quy luật 4.1, từ trang 122.

The Tibetan has vast experience, even 2,000 years ago he was a great scholar. Was it Arya Asanga in the early Tibetan groups or Buddhist groups? Master KH too, maybe as Nagarjuna, Naga – the wise serpent, Arjuna the one who battles between the pairs of opposites, Arya the noble one, Sangha then the noble community of the Buddha they started earlier and maybe they entered upon the path even later than some of us.

How we use our time, and our abilities is pretty much up to us and those have to come a time of awakening when we decide that there's enough waste that has occurred of energies and we have to by our experience more wisely.

Much love and many blessings to you, and well who's anybody to give blessings, let's just say the soul in me blesses the soul in you or your uplift, your increased radiation, your progress, your steps forward, because all of us are really trying to step forward at the same time and we are ultimately one being in diverse emanations returning to our source where we realize our inherent and original oneness. See you soon. Bye Bye.

Chân sư Tây Tạng có rất nhiều kinh nghiệm, thậm chí từ 2.000 năm trước, ngài đã là một học giả vĩ đại. Có phải ngài là Arya Asanga trong nhóm các Nhà Sư Phật Giáo Tây Tạng đầu tiên? Có lẽ Chân sư KH cũng vậy, có thể Ngài là Nagarjuna, Naga – con rắn khôn ngoan, Arjuna – người chiến đấu giữa các cặp đối lập, Arya – người cao quý, Sangha – tăng đoàn của Đức Phật. Các Ngài bắt đầu sớm hơn và có lẽ các Ngài bước vào con đường muôn hơn một số chúng ta.

Cách chúng ta sử dụng thời gian và khả năng của mình hầu như hoàn toàn do chúng ta quyết định, và phải đến lúc chúng ta tỉnh thức và quyết định rằng đã có quá nhiều sự lãng phí năng lượng, và chúng ta phải sử dụng kinh nghiệm của mình một cách khôn ngoan hơn.

Nhiều tình thương và nhiều phước lành đến với các bạn, và ai có thể ban phước? Hãy nói rằng linh hồn trong tôi ban phước cho linh hồn trong các bạn vì sự nâng cao của các bạn, sự tăng trưởng về hào quang, sự tiến bộ, và những bước tiến của các bạn, vì tất cả chúng ta thực sự đang cố gắng bước lên cùng lúc và cuối cùng chúng ta là một thực thể duy nhất trong những sự xuất lộ đa dạng, trở về nguồn gốc nơi chúng ta nhận ra sự hợp nhất vốn có và nguyên thủy của mình.

Hẹn gặp lại các bạn sớm. Tạm biệt.